

1 Le corps : humains et animaux

1.1 Anatomie

1.1.1 Corps humain

abdomen pwen [BO]
aile *nom* hii ① [GOs BO PA] (yi-n)
ailes du nez dròò-mhwêêdi [GOs]
aine piçanga [GOs] (pijanga [BO])
aisselle hâbe [GOs PA BO]
albinos köö-vwölö [GOs] (kuuwulo, kuuwolo [BO])
amputé (d'une partie du corps) bwehulo [GOs]
anus (grossier, Dubois) phwè-na [GOs] (phwe-nò [BO])
apparence me³ [GOs BO] (mèè-n [BO])
arcade sourcilière bwa-kitra-me [GOs] (bwa-kira-me, bwa-gira-mè [GO(s) PA BO]) (bwagila-me [BO])
arrière de la jambe kaya-ko [WEM]
articulation buji- [GOs PA]
articulation de (toute) la jambe böji-kò [GOs]
avant-bras *nom* gò-hii ① [PA]
avant-bras [Corne] phajoo-hii-n [BO]
barbe pu-bwa-n [BO PA]
barbe; moustache pu-phwa [GOs] (pu-phwa [BO PA])
bas de la jambe [Corne] phajoo-kòò-n [BO]
biceps pò-mugo ni hi [WEM BO] (pò-mugo ne hii-n [BO])
bile; fiel azi [GOs] [PA] (kââli) (kâli [BO]) (we-khâli [PA BO])
bosse (sur la tête) *nom* pui ② [GOs PA] (phui-n [BO [Corne]])
bouche me-phwa [GOs] (me-wha [GOs])
bouche *n*; *v.stat.* phwa¹ ① [GOs PA BO]
bras *nom* hii ① [GOs BO PA] (yi-n)
cerveau; cervelle zagi [GOs PA] (zhagia [GO(s)]) (yagi [PA BO])
chair de poule (froid) zò-xabu [GOs] (yo-xabu [BO [Corne]])
chauve thra¹ [GOs] (tha, pa-tha [PA BO])
cheveux pu¹ [GOs PA BO] (phu)
cheveux pu-bwa-n [BO PA]

cheveux blancs (avoir les) huvado [GOs PA BO] (vado [GO(s) BO])
cheville nōō-kò [GOs]
cheville; malléole de la cheville? (Haudricourt) pòni-ma-wee [GOs] (pòdi-ma-pwèl [BO [Corne]])
cils pu-mee [GOs]
circoncision; subincision tragòò [GOs] (taagò [BO])
clavicule pi-wāge [GOs]
clitoris pidi [GO]
clitoris [Corne] kurô [BO]
cœur *nom* phwe-ai ① [GOs PA BO]
coiffure de *n* (*composition*) bwe- ① [GOs BO PA]
colonne vertébrale cii-du [GOs]
colonne vertébrale du-kai [GOs] (du-kaè-n [PA BO])
cordon ombilical; nom de l'arbre planté à la naissance (et sous lequel on enterrait le cordon ombilical) bozo [GOs] (bolo [PA WE])
corps; enveloppe corporelle phāgoo [GOs] (phagoo [PA BO])
côté (du corps) alabo [GOs WEM]
côtes dee¹ [PA BO]
côtes dō [BO]
côtes *nom* zabò ① [GOs BO PA WEM] (zhabò [GA])
coude bwa-kitra-hi [GOs] (bwagira-hi [GO(s) BO])
coude; l'articulation de (tout) le bras böji-hi [GOs]
cou; gorge nōō¹ [GOs] (nōō [BO PA])
crâne pi-bwa [GOs PA] (du-bwaa-n [BO PA])
cuisse; fesse pè [GOs BO PA]
dent patrô [GOs] (parô-, parôô-n [BO PA])
derrière; postérieur pòmi-nò [GOs] (pòbwi-nò-n [BO])
dessus /dos (de la main) bwa-kaça hi [GOs] (bwa-xaça [GO(s)])
diaphragme [BM] *nom* phwaxoi-n [BO]
diaphragme (lit. orifice du souffle); sternum phwè-chánā [GOs]
doigt *nom* hii ① [GOs BO PA] (yi-n)
dos *nom* du¹ ② [GOs BO PA]
dos *n*; *n.LOC* kai² ① [GOs BO PA]
édenté whau [GOs] (wháup [PA])

édenté ; interstice laissé par des dents tombées
v.stat. wado ① [GOs BO] (waado [BO])
 enveloppe *nom* dou² ① [GOs PA] (deü [BO [Corne]])
 enveloppe (corporelle) *nom* dou² ① [GOs PA] (deü [BO [Corne]])
 épaule buu¹ [GOs BO PA]
 espace entre les côtes *nom* kevwa ② [GOs] (kewang [BO PA])
 estomac mō-hovwo [GOs] (mō-(h)ovwo [GO(s)]) (mō-hopō [GO vx])
 estomac [Coyaud] *nom* ono-n [BO]
 face ; visage ; avant *n* ; *PREF. sémantique (réfé-*
rant à une surface extérieure) ala- ① [GOs PA BO]
 fesses pōmi-nò [GOs] (pòbwi-nò-n [BO])
 fesses ; derrière ; postérieur pòbwinó [PA BO]
 fesses [Dubois] thii-no [BO]
 figure ; visage me³ [GOs BO] (mèè-n [BO])
 foie kòì² [GOs PA BO]
 fontanelle phwè-whaa [GOs] (phwè-whara [PA])
 fontanelle [Corne] nóbwo wha [BO]
 fontanelle [Haudricourt] calo [GO]
 fourrure pu¹ [GOs PA BO] (phu)
 front bwèèdrò [GOs] (bwèèdò [PA BO]) (bwèèdòl [BO])
 gencives jingā [GOs] (jing [PA]) (pajin [BO [Corne]])
 genou bwagili [GOs PA WEM] (bwagil [BO])
 gésier ; estomac paxa-nó [GOs PA BO] (paga-nó [BO])
 gland hê-cò [GO]
 globe oculaire hê-me [GOs]
 glotte atrilò [GOs BO PA]
 griffe ; ongle de pied pi-kò [GOs PA]
 hanche pu-pee-ā [GOs] (pu-vee [GO(s)])
 hanche (Haudricourt, Corne) dive [BO]
 hanche (lit. la base des jambes) [Corne] pu-kòò-n [BO]
 interstice entre les dents *nom* phwè-wado ② [BO]
 intestins ; boyaux ; entrailles hooñó [GOs PA BO]
 iris (oeil) (lit. fruit de *Vitex trifoliata*) pò-draado [GOs]
 joue pwaang [PA]

joue pwawaa [GOs] (pwawa [PA BO]) (pwaàò-n [BO])
 lait maternel (lit. liquide de sein) we-thi [GOs BO PA]
 langue *nom* kumè ① [GOs BO PA]
 larmes we ni mè [GOs] (we ni mèè-n [PA BO])
 lèvres ci-phwa [GOs] (ci-phwa-n [BO PA])
 lèvres (feuille-bouche) dòò-phwa [PA]
 lobe (oreille) dròò-keni [GOs] (dròò-xeni [GO(s)]) (cò-keni [GO(s) PA]) (dòò-keni [BO]) (dòò-va-jeni [WEM])
 main *nom* hii ① [GOs BO PA] (yi-n)
 main droite gu-hi-n [PA BO] (gu-yin [BO])
 main droite (sa) hii-je bwa mhwā [GOs]
 main gauche (sa) hii-je mhō [GOs]
 malléole pii-peçi [GOs] (pi-peyi, pi-peji [PA])
 mamelle thi¹ [GOs BO PA]
 mamelon du sein pò-thi [GOs] (pò-ti-n, pwò-thi-n [BO])
 mèches de cheveux *nom* nu³ ② [GOs PA]
 menton baado [GOs PA]
 moëlle des os we-hêè-du [GOs] (bòyil, böyil [PA])
 mollet buzo-kò [GOs]
 mollet pò-mugo ni kò [WEM BO] (pò-mugo ne kòò-n [BO])
 morve têt [GOs BO PA]
 moustache pu-bwa-n [BO PA]
 narine phwè-mwêèdi [GOs PA BO]
 nez mhwêèdi [GOs PA BO] (mweedi [PA BO])
 nombril phwè-bozo [GOs] (pwe-bulo-n [PA BO])
 nuque pu-noo [GOs] (pu-noo-n [PA])
 nuque puvwu [GOs] (pupu-n, puvwu-n [BO])
 oeil édi-me [GOs]
 oeil me¹ [GOs BO] (pii-me [GO(s) PA]) (pi-mèè-n ; mèè-n [BO])
 oeil pii-me [GOs BO PA]
 omoplate (lit. carapace-coeur) pi-ai [GOs BO]
 ongle pi-bwèdò [GOs BO]
 ongle pi-hi [GOs PA BO] (pi-yi [BO])
 oreille kèni [GOs WEM PA BO] (kìni)
 orifice *nom* phwè- ② [GOs]
 os *nom* du¹ ① [GOs BO PA]
 palais (bouche) *nom* āmā ① [GOs]
 partie du nez entre les deux narines [Corne] cò mhwedin [BO]

paume ala-hi ① [GOs BO PA]
paupière ci-mee [GOs]
pavillon de l'oreille dròò-keni [GOs] (dròò-xeni [GO(s)]) (cò-keni [GO(s) PA]) (dòò-keni [BO]) (dòò-va-jeni [WEM])
peau *nom* cii¹ ① [GOs PA BO]
peau (humain); enveloppe corporelle cii-phagòò [GOs PA]
pénis (grossier); sexe (de l'homme) cò [GOs BO]
péritoine bumira [PA BO]
phalange (doigt) *nom* phajoo ② [GOs PA BO]
pied; jambe *nom* kò³ ① [GOs BO PA]
placenta mō-énō [GOs] (mō-énō [BO])
plante de pied *nom* ala-kò ① [GOs BO] (ala-xò [GO(s)]) (ala-kò [PA])
plume pu¹ [GOs PA BO] (phu)
poignet böji-hi [GOs]
poignet nōō-hi [GOs BO PA]
poil pu¹ [GOs PA BO] (phu)
poing jamo-hi [PA]
poing kemō-hi [GOs]
poitrine wāge [GOs BO PA]
poumon *nom* phaa ① [GOs BO PA]
poumon (lit. contenant-respiration) mō-cāna [GOs] (mō-cana [BO])
poumons kòmaze [GOs]
pubis; partie antérieure des os de la hanche bwa-kazi- [GO] (kaji-n [BO (Corne)])
rein *nom* pû-kai-ā [GOs]
rein; rognon kuii [GOs]
rotule (lit. carapace de 'savonnette') pii-peçi [GOs] (pi-peyi, pi-peji [PA])
sang *n; v* kutra ① [GOs] (kura [BO PA])
sein thi¹ [GOs BO PA]
sexe (de l'homme); pénis phi¹ [GOs] (phii-n [PA BO])
sexe (femme); vulve; vagin cêê [GOs] (cê [BO])
sourcils pu-bwakira-me [GOs] (pu-bwakitra-me)
sperme we-co [GOs]
sperme (Dubois) *nom* noyo [BO]
sternum phwè-gòògoni [PA]
taille (lit. milieu) *nom* gòò ① ③ [GOs PA BO]
talon bwèèvaça kò [GOs] (bwèèvaço kò-ā [PA]) (bwèèva kò [BO WEM])

talon (lit. arrière du pied) kaça-kò [GOs]
tempe jiò [GOs] (jòò-n [BO (Corne)])
tendon *nom* wa¹ ② [GOs] (wal [PA BO]) (wòl [WEM])
tendon d'achille (lit. le tendon du chef) wa-aazo [GOs PA] (wa-aazo ni kò [PA WEM]) (wa-ayo [BO])
tentacule *nom* hii ① [GOs BO PA] (yi-n)
testicule *n; v* pi ③ [GOs PA BO WE WEM GA]
testicules hê-pii-n [BO]
testicules kô-pii [GOs PA WE] (pii [BO])
tête bwa ① [GOs BO]
tête de; *n* (composition) bwe- ① [GOs BO PA]
têton (du sein) mè-thi [GOs BO PA]
thorax; cage thoracique; côtes phalawe¹ [GOs]
tibia du-kò [GOs]
tibia (Dubois) taye [BO]
trou dans la dentition *nom* phwè-wado ② [BO]
trou de l'oreille phwè-keni [GOs]
utérus mō-énō [GOs] (mō-énō [BO])
vagin phwè-êgu [GOs]
veine; artère *nom* wa¹ ② [GOs] (wal [PA BO]) (wòl [WEM])
ventre kiò [GOs PA BO]
vésicule biliaire azi [GOs] [PA] (kââli) (kâli [BO]) (we-khâli [PA BO])
vessie mō-ima [GOs WEM BO]
visage; face *nom* ala-me ① [GOs PA BO]
vulve kô-kabòn [PA]

1.1.1.1 Parties du corps humain :
doigts, orteil

annulaire baaba [GOs BO PA]
auriculaire thizii [GOs] (thiri [PA]) (tiri [BO WEM])
doigt bwèdò [GOs PA]
index (main) êmwê² [GOs BO] (êmwèn [PA])
majeur (doigt) kôa [GOs PA BO] (kôya, koeza [GO(s)])
orteil bwèdò-kò [GOs PA BO] (bwèdò-xò [GO(s) PA BO])
pouce bwèdo-hi thoomwa [GOs PA] (bwèdo-hi thooma [BO])

1.1.2 Corps animal

aile **hava-hi** [GOs] (**hava-hi-n** [BO PA])
 bec (plat de canard) **mee-phwa** [GOs] (**dò-phwa-n** [PA])
 corne **bwili** [GOs] (**dixo-bwa-n** [PA])
 cornes *nom* **dixoo** [GOs BO]
 cornes [WEM BO] *nom* **digo** ② [GOs WEM WE BO]
 crête; aigrette *nom* **throo** ① [GOs WEM] (**thoo** [PA BO])
 crête de coq **dimwāā ko** [GOs] (**dimwāā diwe-ko** [BO PA])
 dard de la raie (lit. sagaie de la raie) **doo-pe** [GOs PA]
 nageoire **jutri** [GOs]
 poils de roussette **pu-bwò** [GOs]
 queue (oiseau, animal) **thringā** [GOs] (**thrixā** [GO(s)]) (**thingā** [BO])
 queue (poisson) **cibò** [GOs]
 touffe de poils de roussette et fil de coton (Du-bois ms) **thii**⁴ [GO PA WEM]

1.2 Fonctions naturelles

1.2.1 Fonctions naturelles humaines

accoucher; enfanter *v* **pwe**² ① [GOs]
 accoupler (s'); avoir des relations sexuelles **thòò** [GOs BO]
 accoupler (s'); faire l'amour **pe-jölö** [GOs]
 agiter (s') en dormant **kò-ii** [GOs]
 aspirer (liquide avec une paille) **thivwi** [GOs BO] (**thipi** [GO(s)])
 avaler **nòme** [GOs] (**nòme** [PA BO])
 avaler sans mâcher **nòmo** [PA]
 bâiller **ohaim** [PA] (**ohahèm** [BO [Corne]])
 bâiller; éructer (?) **hòwala** [GOs] (**hòpwala** [GO(s)]) (**oala** [WE])
 bave de mort **thravayu** [GOs] (**thayu** [PA])
 bave de mort (lit. nourriture des morts) *nom* **ca-ma** ① [PA BO]
 chant; chanter (personne, oiseau) **wal** [PA BO]
 chaud (avoir) *v.stat.* **tòò**¹ ① [GOs PA BO]
 crachat **paxa-zume** [GOs]
 crachat **we-zume** [GOs]
 crachat (de grippe) [Corne] **paxa-nò-pu** [BO]
 cracher **phwee** [GOs]

cracher **zee** [GOs TRE]
 cracher **zume** [GOs] (**zhume** [GO(s)]) (**zome** [PA]) (**zume-n, yume-n** [BO])
 crampe (avoir une) **nhei** [GOs GA] (**nhei** [PA])
 crampe (avoir une) **nhôbe** [GOs]
 crotte; excréments **nhā** [GOs WEM WE BO PA]
 crotte (forme déterminé) **nhô-** [GOs PA BO]
 déféquer **phòò** [GOs] (**phòòl** [BO PA]) (**pòòl, pwòl** [BO])
 dormir auprès du feu (la nuit) **phaa-cebwò** [GOs] (**pu-cibwò** [GO(s)])
 dormir; couché (être); allongé (être) **māāni** ① [GOs WEM BO PA] (**māni** [PA])
 dormir sur le côté; couché sur le côté **kô-alaxe** [GOs]
 dormir trop (faire la grasse matinée) **māāni-mhā** [PA]
 écouter; prêter l'oreille **phaxee** [GOs] (**phaxeen, phakeen** [BO PA])
 enceinte (être) **poxi** [GOs] (**poki** [PA])
 enceinte (être) (lit. po kiò 'petit ventre') **po-ki** [PA BO]
 entendre **trò**² [GOs] (**tò** [BO])
 entendre; sentir *v.t.* **trône** ① [GOs] (**tône** [BO PA])
 épuisé **bwòvwò** [GOs BO] (**bòòvwò, bòpò** [GO(s)])
 épuisé; épuisement **bwaare** [WEM WE] (**bware** [PA BO])
 éternuer **chiwe** [GOs PA BO]
 étrangler (s'); étouffer (s') **kòròò** [GOs]
 éveiller (s'); réveiller (se) **nó**¹ ① [GOs] (**nòl** [BO PA])
 expectorations **paxa-zee** [GOs]
 expectorer **phwee** [GOs]
 expulser par la bouche **phwee** [GOs]
 faim (avoir) **alavwu** [GOs WEM PA BO] (**alapu** [vx])
 faire la sieste **kô-goon-a** [GOs]
 faire un cauchemar [BO] **mhāā**² [GOs] (**mhāāng** [BO])
 faire un petit somme, faire la sieste *v* **kô-kea** ② [GOs] (**kô-kea, kê-xea** [PA BO])
 fatigué *v* **teele** [PA]
 fatigué (après une nuit courte) **mabu** [GOs]

fatigué (être) bwòvwò [GOs BO] (bòòvwò, bò-pô [GO(s)])

fatigué; faible bwaxe [PA BO]

fatigué; fatigue (grande) bwaare [WEM WE] (bware [PA BO])

fixer du regard; dévisager aloba [GOs PA]

froid (avoir) khaabu [GOs BO]

froid; fièvre *v*; *n* tuuçò ① [GOs] (tuujong tuuyòng [PA BO [BM]])

gargouiller (ventre) kôôxô [GOs] (kôôhòl [PA BO]) (kôôl [BO])

grossir; grandir; croître (plantes) waara [GOs PA BO] (waatra [GO(s)])

haleine *nom* dao ② [GOs] [PA BO] (daòn)

haleter chānā waa [PA]

hoquet; hoquet (avoir le); hoqueter (en pleurs) mwozi [GOs]

humer böleône bö [GOs BO] (bööle [PA])

lever (se) *v* cabo ① [GOs] (cabwòl, cabòl [PA BO WEM])

menstruations (avoir ses) mha-mhwāānu [GOs]

menstruations (avoir ses) tròòli mha-mhwāānu [GOs]

menstruations (avoir ses) tròòli phwayuu [GOs]

morve dimòm [BO [BM]] (dimwò-n [BO])

moucher (se) nhi³ [GOs] (nhil [PA BO])

péter; avoir des vents tho nò [GOs BO]

péter (grossier) vhii [GOs BO] (vii [GO(s) BO]) (fhi [GO(s)])

plaindre (se); gémir hili³ [GOs BO]

pleurer; gémir gi [GO PA BO]

pleurnicher (bébé); sangloter mozi [GOs] (mhóril [PA])

pleurnicher; sangloter; hoqueter mhóril [PA BO]

pousser (en longueur et en largeur) waara [GOs PA BO] (waatra [GO(s)])

rassasié *v*; *n* mólò ③ [GOs] (mólò [PA BO]) (mòlè [BO])

regarder nōó² [GOs] (nōó [BO PA])

regarder avec envie, avec admiration no-maari [GOs]

regarder dans le noir nôô-ba [PA]

regarder en bas (sans but) pe-nò-du [GOs BO]

regarder furtivement no phênô [GOs]

regarder; observer; guetter alö [GOs BO] (alu [PA])

regarder par dessus no kaö [GOs]

regarder (se) (dans un miroir) bwaxixi [GOs] (bwaxii)

regarder (se) (dans un miroir) zido [GOs] (zhido [GA])

renâcler (cheval) nhi³ [GOs] (nhil [PA BO])

renifler [PA] nhi³ [GOs] (nhil [PA BO])

reposer (se) tree-çānā [GOs] (teecānā [WEM])

reposer (se); repos chānā¹ ② [GOs WE] (chānā [PA BO])

reprendre son souffle; reprendre haleine tree-çānā [GOs] (teecānā [WEM])

respiration chānā¹ ① [GOs WE] (chānā [PA BO])

respirer chānā¹ ① [GOs WE] (chānā [PA BO])

respirer la bouche ouverte chānā waa [PA]

rester éveillé kô-nòl [PA BO]

réveiller (en secouant, en retournant) *v* hòvwi ② [GOs] (hòvi [BO PA])

réveiller qqn (en secouant, en retournant) *v* phwia, phwiça ① [GOs PA WEM WE BO] (phuça [GO(s)]) (phuya [BO])

réveiller (se) *v* cabo ① [GOs] (cabwòl, cabòl [PA BO WEM])

réveiller (se) tôt kô-nóoli tree [GOs] (kô-nóoli tèn [PA])

rêver kô-nò [GOs] (kô-nòi [BO])

rêve; rêver nò [GOs] (nòi-n [BO])

rire (se) pe-kiga [GOs BO]

rire; sourire kiga [GOs WEM PA BO]

rire un peu pò-kiga [GOs]

ronfler phuvwu [GOs] (phuul [BO PA])

ronfler [BO] *v* mù² ① [GOs BO] (mûû [BO])

rôter kavwo [GOs] (kavwong [PA BO])

saigner *n*; *v* kutra ② [GOs] (kura [BO PA])

salive; bave (lit. eau-bouche) we-phwa [GOs] (we-vwa [GO(s) BO PA])

sang menstruel phwayuu [GOs WEM WE BO] (whayuu [GO(s)])

scruter phaxee [GOs] (phaxeen, phakeen [BO PA])

scruter; regarder nōóli [GOs] (nōóli [BO PA])

sentir trô² [GOs] (tò [BO])

sentir mauvais (odeur de chair) bûkû [GOs] (bûûwû [BO [BM]])

sentir (odeur); odeur; avoir une odeur bo
[GOs PA BO] (**bwo** [GO(s) BO]) (**bon**,
bwon [BO])

sentir (odeur ou toucher); entendre *v.t.* trône
② [GOs] (**tône** [BO PA])

sentir (une odeur) trône bö [GOs] (**tone bo-n**
[PA BO [Corne]])

sentir (volontairement) böleöne bö [GOs BO]
(**bööle** [PA])

sobre **êgu**² [GO]

soif (avoir) **maalu** [BO PA]

soif (avoir) (lit. vouloir boire) a-vwö kudo
[GOs] (**aapo kudo** [GO(s) vx])

sommeil **māāni** ① [GOs WEM BO PA] (**māni**
[PA])

somnambule; agiter (s') en dormant **mhāā**²
[GOs] (**mhāāng** [BO])

souffle **chānā**¹ ① [GOs WE] (**chānā** [PA BO])

souffler tree-**çānā** [GOs] (**teecānā** [WEM])

sourire **hivwaje** [GOs]

sucer (bonbon) **thivwi** [GOs BO] (**thipi**
[GO(s)])

suer; transpirer (lit. très chaud) hai-trirê
[GOs] (**haitritrê** [GO(s)])

sueur [BO] *v; n* **mōgu** ② [GOs BO] (**mwōgu**
[GO(s)])

sueur; transpiration **trirê** [GOs]

suicider (se) **thaliang** [PA] (**thaliwa** [WEM])
(**thriliwa** [GO(s)])

têter; sucer **kûxû**¹ [GOs] (**kûû** [PA BO]) (**kûkû**
[BO])

toucher; agacer (un bobo, une blessure) **civwi**
[GOs]

transpirer; transpiration; sueur **kinó** [PA BO]
(**khinó** [WE])

trembler (de peur, de froid, de colère) **jòjò**
[GOs] (**jòjòn** [PA BO])

urine **we-imā** [GOs BO PA]

uriner **imā** [GOs BO]

vibrer; réagir (à un bruit) **jòjò** [GOs] (**jòjòn**
[PA BO])

violer **thòò** [GOs BO]

voir no [GOs] [PA BO] (**nòòl**) (**nòò** [PA])

voir mal [Corne] **nō-wame** [BO]

voir (registre respectueux pour le Grand Chef)
[BM] **hāāni** [BO]

voix *nom* **gaa**² ① [GOs BO] (**gee** [BO]) (**gèèn**
[BO [Corne]])

vomir; vomissure **muga** [GOs BO PA]

1.2.2 Fonctions naturelles des animaux

aboyer **havwò** [GOs] (**hawòl** [BO]) (**ha** [GA])

coïter (animaux) **kanang** [PA]

couver (des oeufs) **khaa-êgo** [GOs] (**khaa-pi**
[WE WEM]) (**khaa-vwi** [GO(s)])

couver des oeufs **taabwa pi** [PA]

couver (oeufs) *v* **trabwa** ③ [GOs] (**tabwa** [BO
PA])

dépouille de mue *nom* **dou**² ② [GOs PA] (**deü**
[BO [Corne]])

en rut [Corne] **bèèxu** [BO]

fumier; crotte (animal) [Corne] **ôô** [BO]

muer (lézard, serpent) **thou** [GOs] (**theun** [BO
[Corne]])

oeuf (avoir des) *n; v* **pi** ④ [GOs PA BO WE
WEM GA]

pondre **khaa-pi** [GOs] (**khaa-vwi** [GOs])

pondre **thu êgo** [GOs]

pondre (lit. faire la coquille) [Corne] **thu pi**
[PA BO]

sortir du cocon (papillon) *v* **gaò** ② [GOs PA]

1.3 Santé, maladie, médecine

1.3.1 Santé, maladie

allité *v.stat.* **hòno** [GOs PA]

aveugle **bwi** [GOs PA BO]

avorter **kôle** [BO]

blessé **ênā** [GOs BO] (**ènan** [BO [BM]]) (**kaalu**
[GO(s)])

blessé (se) (sur un objet piquant) *v* **kòòli** ①
[GOs BO]

blessure **mhe-nóbo** [GOs] (**mhe-nóvwò**
[GOs])

boîter; boiteux **kha-thi** [GOs]

boiteux; boîter [PA] *v* **kha-thixò** ② [GOs]
(**kha-thixò** [PA])

borgne (lit. il a un seul oeil) **thixèè mee-je**
[GOs]

bosse **khibu** [GOs BO]

bosse [Corne] **phwi-n** [BO [Corne]] (**phui-n**
[BO])

bourbouille bèxè [GOs]
bourbouille vhiliçò [GOs]
bouton ; acné thi² [GOs]
boutons sur la figure (avoir des) thuu¹ [GOs BO]
boutons (sur le corps) thivwöloo [GOs BO] (tivwoloo [BO])
carie dentaire nom phwè-wado ① [BO]
chancre thivwöloo [GOs BO] (tivwoloo [BO])
cicatrice mhe-nóbo [GOs] (mhe-nōvwō [GOs])
cicatrice ; blessure nom nóbo ② [GOs] (nóbo, nōbwō [WEM WE PA BO])
conjonctivite bwi [GOs PA BO]
constipé nhôâ [GOs]
coupé (souffle) bi¹ [GOs] (biny [PA BO WE])
couvert de bobos, d’ulcères ; couvert de gale v.stat. nhyatru ② [GOs] (nhyaru [GO(s)])
cracher phwee [GOs]
croûtes sur la tête des bébés v ; n kubi ③ [GOs PA BO]
dégonflé bi¹ [GOs] (biny [PA BO WE])
démanger v hu-vo ④ [PA] (hu-po [PA])
démanger [Corne, BM] v maü ① [BO]
démanger ; gratter ; piquant (sur la peau) máyo [GOs] (maoe [BO [BM]]) (maü [BO])
dépérir v.stat. kòladuu [GOs] (kòladuun [BO])
douleur ; faire mal ki³ [GOs] (kil [PA])
dysenterie (avoir la) ; diarrhée (avoir la) kula we ni ki [GOs]
elephantiasis (lit. jambe qui enfle) phu ko
endolori [BO, Corne, Haudricourt] pecabi [BO]
endurer v cōñi ① [GOs BO PA] (cōñi [PA])
enflé khibu me [GOs]
enflé (front) ; avoir une bosse sur le front khibu bwèdrò [GOs]
engourdi ; avoir des fourmis (dans les membres) zaa² [GOs PA] (zhaa [GA])
épilepsie nom ca-ma ② [PA BO]
épuisé ; éreinté mora [BO PA]
évanoui [BO] v máxi ③ [GOs] (máxim [WEM WE]) (mhākīm, mhāxim [BO]) (māāxim [PA])
évanouissement ; évanoui pum-a mètè [GOs WEM WE BO PA]
expectorer phwee [GOs]

expulser par la bouche phwee [GOs]
faible ; fragile v.stat. beloo ① [GOs PA]
faire mal ; être douloureux v ; n khinu¹ ① [GOs PA BO]
fort ; vigoureux ; résistant v.stat. ; n cuxi ① [PA BO] (cuki [GO(s)]) (cugi [BO])
furoncle wòzòó [GOs] (woló [PA])
gale thuu¹ [GOs BO]
ganglion khibu [GOs BO]
gonfler ; enfler (membre) khibu [GOs BO]
gonfler ; enfler (membre, partie du corps) v.i. phuu ② [GOs PA BO] (phuuxu [GO])
gonflé (yeux) khibu me [GOs]
gratteux (être) zò² [GOs] (zhò [GO(s)]) (zòn [PA])
grossir [BM] phuri [BO]
hernie paçagò [GOs] (payagòl [PA]) (peyego [BO])
infecté ; infecter (s’) guni [GOs] (gunim [BO PA])
intoxiqué par la Ciguatera v ; n zòn ② [PA] (yòn, yhòn [BO])
jeûner ; jeûne hòdò [GOs PA] (hòde [BO])
lèpre ; lépreux ; avoir la lèpre katria [GOs] (karia [GO(s)]) (kathia, karia [PA]) (katia [BO])
loucher gèa ⑥ [GOs BO]
maigre bi¹ [GOs] (biny [PA BO WE])
maigre ; maigrir v.stat. kòladuu [GOs] (kòladuun [BO])
malade (gravement) v.stat. hòno [GOs PA]
malade ; maladie v ; n khinu¹ ① [GOs PA BO]
maladie contagieuse (grippe, etc.) paxaa [GOs PA]
maladie des féculents (avoir une) (plaques sur la tête) thuu¹ [GOs BO]
maladie ; malade v.stat. ; n mā¹ ③ [GOs PA BO] (mhā)
manchot ; qui n’a qu’un seul bras wè-xè hii-je [GOs]
migraine (avoir la) ; mal de tête (avoir un) mô-go [GOs] (mogòn [BO PA]) (mùgòn [BO])
muguet (buccal du bébé) mènèni [GOs]
mycose (lit. qui mange les gens) hu-êgu [GOs]
paralysé ; engourdi v.stat. ; n mā¹ ② [GOs PA BO] (mhā)
peler (peau) halaò [GOs]

piquer ; démanger **tiü** [BO]
 piquer (se) *v* **kòlì** ① [GOs BO]
 plaie sur les pieds **thonga** [GOs]
 purulent (bobo) *v.stat.* **nhyal** ② [PA BO]
 pus **thivwöloo** [GOs BO] (**tiwölöo** [BO])
 pustule **thivwöloo** [GOs BO] (**tiwölöo** [BO])
 qui n'a qu'une seule jambe **wè-xè kòd-je** [GOs]
 raide (être) ; courbaturé *v.stat.* **kulaçe** ① [GOs]
 (**kulaye** [PA])
 réaction cutanée (avoir une) à qqch ; s'infecter
 avec la sève de l'acajou **böo** [GOs]
 rougeole **mexò** [GOs]
 souffrance **cöni-vwo** [GOs]
 souffrir *v* **cöni** ① [GOs BO PA] (**cöni** [PA])
 stérile [BM] *v.stat.* **gèny** [BO]
 stérile (femme) **thöge** [GOs]
 tache décolorée (sur peau) **buubu**
 torticolis (avoir le) **bwe-no** [GOs]
 tousser ; avoir la grippe **phu-nögo** [GOs]
 tousser ; grippe [Corne] **phu** [BO]
 tuberculose ; tuberculeux **mā-wāge** [GOs]
 varicelle **mexò** [GOs]
 verrue **jua** [GOs BO]
 voile blanc de la pupille (maladie de l'oeil) **gèa**
 ② [GOs BO]

1.3.2 Remèdes, médecine

appliquer (médicament) ; traiter **kia** [PA BO
 [BM]] (**khia** [BO [BM]])
 cueillir des feuilles et herbes (pour faire des mé-
 dicaments) **kaal** [PA]
 cueillir des herbes magiques [BO] *v.t.* **phugi** ②
 [GOs PA BO]
 docteur **taxaza** [GOs]
 guérir *v* **kāāle** ① [GOs BO PA]
 guérisseur (lit. origine du médicament) **phwe-**
zatri [GOs PA BO] (**pwe-yari** [BO])
 médecin (celui qui soigne) **a-kāāle** [GOs PA]
 médicament ; remède **kia** [PA BO [BM]] (**khia**
 [BO [BM]])
 remède ; médicaments **zatri** [GOs] (**zari** [GO(s)
 PA]) (**zhari** [GA]) (**yari** [BO])
 soigner ; prendre soin de *v* **kāāle** ① [GOs BO
 PA]
 souffler des feuilles médicinales (pour guérir)
v **ui**¹ ② [GOs PA BO]

1.4 Vêtements, parure, soins du corps

1.4.1 Vêtements, parure

affaires (vêtements de qqn) **puçiu** [GOs]
 aigrette (coiffure) **thoo**² [PA BO] (**throo**
 [GO(s)])
 apprêter (s') ; parer (se) ; vêtir (se) **thu mwêê**
 [GOs BO]
 apprêter (s') ; préparer (se) (habits et ma-
 quillage) **thu mwêêxa** [GOs]
 bagayou ; étui pénien *nom* **thivwaa** ① [GOs
 BO]
 bague **pozo** [GOs]
 balassor **zii** [GOs PA BO]
 bandeau ; turban **wa-bwèèdrò** [GOs]
 biens personnels d'un défunt (remis à sa paren-
 té maternelle) **puçiu** [GOs]
 boucle d'oreille **hè-kèni** [GOs]
 boucle d'oreilles (lit. fruit des oreilles) **pò-kèni**
 bracelet (formé d'un seul coquillage taillé ; Du-
 bois ms) **bui** [BO PA]
 bracelet (lit. lien-bras) **wa-hi** [GOs PA BO]
 (**wa-yi** [BO])
 brassard **wa-hi** [GOs PA BO] (**wa-yi** [BO])
 ceinture **wa-kiò** [GOs PA BO] (**waki**, **wa-kiò**
 [PA])
 ceinture **waramā** [GOs] (**wara** [GO(s)])
 chaussure *nom* **ala-kò** ② [GOs BO] (**ala-xò**
 [GO(s)]) (**ala-kò** [PA])
 chemise **cimic** [PA]
 chemise **simi** [GOs] (**cimic** [PA])
 coiffe ; chapeau **mwêê** [GOs] (**mwêêng** [PA
 BO])
 coiffure en sparterie ; turban (des anciens)
 (Dubois ms) **phau** [GO] (**paup** [PA BO])
 coiffure (tout type) **hau**¹ [PA]
 collier **pi-nö** [GOs PA BO]
 collier (de jade) ; pendentif [Corne] **majiwe**
 [BO]
 couverture (pour dormir) **murò** [GOs]
 enfiler (vêtement) **thai** [GOs]
 enlever (chapeau) *v* **phu**³ ① [GOs] (**phuxa**
 [PA])
 enlever (en général, vêtement, etc.) *v* **udi** ①
 [GOs BO]

étoffe d'écorce de banian we-bumi [BO
[Corne]]
étoffe d'écorce de banian zii [GOs PA BO]
étoffe d'écorce de banian (écorce des racines;
Dubois ms) wène [BO PA]
étoffe; tissu; vêtement (lit. peau du diable) ci-
kábwa [GOs] (ci-xábwa [GO(s)])
habiller (s'); vêtir (se) thu-tái [PA]
jupe de femme (petite, formée de 'wepooe' et
de 'pobil'; Dubois ms) mādra [GOs]
jupe; jupon; manou (femme) kii¹ [GOs PA
BO] (kivi [BO])
jupon mādra bwabu [GOs]
linge; tissu hōbwò [GOs] (hōbò [GO(s)])
(hābwòn [PA BO]) (hōbwòn [BO])
manche hi-hōbwò [GOs]
manou (hommes) putruna [GOs]
manou; pagne (des hommes) mādra [GOs]
mettre à l'envers (vêtements) pa-kamaze [GOs]
mettre (chapeau) khia¹ [PA BO]
mettre; enfiler (vêtement) thai hōbò [GOs]
mettre (un vêtement) (lit. monter dedans)
udale [GOs PA]
morceau d'étoffe (fait à partir de la racine du
banian) mādra [GOs]
morceau d'étoffe (plus fine que "mada") nom
hi² [GOs BO]
mouchoir muswa [GOs]
nu a-hō [GOs] (a-ō [GO(s) BO])
nu (être) v paxu ① [GOs PA]
nu (être) (lit. montrer) pa-hinō [GOs PA]
ôter v udi ① [GOs BO]
pantalon pazalō
parer (se); se vêtir thu mwêêxa [GOs]
parure d'oreille hê-kênii [GOs]
pendentif pi-nō [GOs PA BO]
plume ou fleur plantée sur le sommet de la tête
thoo² [PA BO] (throo [GO(s)])
plumet (dans les cheveux ou la coiffure) nom
throo ② [GOs WEM] (thoo [PA BO])
poche de pantalon kee-pazalō [GOs]
robe hōbwò-tralago [GOs]
robe popinée hōbwò-ko [GOs]
rouleau d'étoffe maú² [GOs PA]
turban bwadreo [GOs] (bwadeo [BO
(Corne)])

vêtements hōbwò [GOs] (hōbò [GO(s)])
(hābwòn [PA BO]) (hōbwòn [BO])
vêtements nom tái ① [PA BO]
vêtir; habiller qqn phaa-udale [GOs]
vêtir (se); habiller (s') kòò-dale [PA BO [BM,
Corne]]
visière (faite d'une feuille; lit. ombre de l'oeil)
hênuā-me [GOs]

1.4.2 Soins du corps

baigner (enfant) phaa-butró [GOs] (pa-burō
[GO(s)])
baigner (se); laver (se) butró [GOs] (burō
[GO(s)]) (buròm [WEM PA BO])
chauffer assis au soleil (se) tre-xināā [GOs] (tre-
khini-a [GO(s)]) (tee-khini-al [PA])
coiffer (se) thii-vwo [GOs]
conserver v káāle ③ [GOs BO PA]
couper (avec des ciseaux, par ex. cheveux,
barbe, etc.) còxe [GOs BO PA] (còge [BO PA
vx])
curer (se) les dents thi-parō [GOs]
enduire thrîmi [GOs] (thimi [PA BO])
frictionner (avec des plantes ou des pom-
mades) urîni [PA]
frotter urîni [PA]
laver (au savon) chavwo [GOs] (chapo [GO(s)
vx]) (cavo [PA]) (caavu [BO (Corne)])
laver (vaisselle, vêtement, cheveu) jamwe [GOs
WEM WE BO PA]
masser v phwòli ② [BO [BM, Corne]]
masser urîni [PA]
nettoyer thabwi [GOs] (thaabwi [PA BO])
peigne dubila [GOs PA BO WEM WE]
(dōbela, dubela [GA GO(s)])
peigner; peigner (se) thii² [GOs BO]
peigner (se) thii-vwo [GOs]
peigner (se) thi-pu [PA]
peindre thrîmi [GOs] (thimi [PA BO])
propre; neuf maloom [WEM WE BO] (malum
[PA])
raser v thra² ① [GOs] (tha, thaa [BO PA])
raser (barbe) pe-ravhi [BO PA]
raser (se) pe-thra [GOs] (pe-thaa [BO PA])
rasoir ba-pe-ravhi [PA]
rasoir nom ba-pe-thra [GOs]
réparer thabwi [GOs] (thaabwi [PA BO])

savon chavwo [GOs] (**chapo** [GO(s) vx]) (cavo [PA]) (**caavu** [BO (Corne)])
 sécher au soleil (se) tre-xināā [GOs] (**tre-khini-a** [GO(s)]) (**tee-khini-al** [PA])
 s'occuper de (enfant, qqn) *v* pevwo ② [GOs]
 soigner thabwi [GOs] (**thaabwi** [PA BO])
 tailler (barbe) còxe [GOs BO PA] (**còge** [BO PA vx])
 tatouage ge-yai [GOs BO PA]
 tatouer gè-thaa [GOs]
 teindre (cheveux) thrīmi [GOs] (**thimi** [PA BO])
 tondre (poils) *v* thra² ① [GOs] (**tha, thaa** [BO PA])

1.5 Positions, déplacements, mouvements, actions

1.5.1 Préfixes et verbes de position

accouder (s') ku-tibu [GOs]
 accroché *v.i.* côô ① [GOs] (**cô** [BO (BM)])
 accroché ; suspendu *v* biçô ② [GOs]
 accroupi ; s'accroupir tre-paxo [GOs] (**tee-vhaxol, tee-waxol** [PA BO])
 adosser (s') ; adossé ku-xea [GOs] (**ku-xia** [GO(s)])
 agenouiller (s') thi-bwagil [PA BO]
 agenouiller (s') ; agenouillé tre-thibu [GOs] (**tre-zibu** [GO(s)])
 aligné ; bavalā [PA BO]
 aligné ; côte à côte ku-pe-bala [GOs] (**ku-vwe-bala** [GO(s)])
 allongé en écoutant kô-phaaxe [GOs] (**kô-phaaxen** [PA BO])
 allongé les jambes écartées en l'air kô-waga [GOs]
 appuyer (s') [Corne] thiibu [BO]
 asseoir (s') ; assis *v* trabwa ① [GOs] (**tabwa** [BO PA])
 asseoir (s') auprès du feu de bois pour se réchauffer tree-kiyai [GOs] (**tre-xiyai** [GOs]) (**tee-kiyai** [PA])
 assis adossé à qqch tre-kea [GOs] (**tre-xea** [GO(s)])
 assis en cachette, à l'affût tre-kuçaaxo [GOs] (**tee-kujaaxo** [PA])
 assis en rêvant tre-go [GOs]

assis en tailleur tre-bwaalu [GOs PA]
 assis en tenant qqch dans les bras tre-e [GOs]
 assis (être) face à face pe-tre-alō [GOs]
 assis (faire) tree³ [GOs] (**tee** [PA])
 assis les jambes allongées tre-pwalee kô-ā [GOs]
 assis sans bouger gu-traabwa [GOs]
 assis sans parler (asseoir-muet) tre-hū [GOs]
 côte à côte bavalā [PA BO]
 couché kô-¹ [GOs PA BO]
 couché en tenant qqch dans les bras kô-e [GOs BO PA]
 couché (être) face à face pe-kô-alō [GOs]
 couché (la tête) vers la porte kônō-du [GOs BO PA]
 couché la tête vers l'intérieur de la maison kônō-da [GOs BO]
 couché près du feu ; dormir près du feu kô-pa-ce-bò [GOs] (**kô-pa-ce-bòn, kô-phaa-ce-bòn** [WEM]) (**kô-pha-ce-bòn** [PA])
 couché sur le dos kônō-da [GOs BO]
 couché sur le ventre ; kônō-du [GOs BO PA]
 couché sur le ventre (étape de l'évolution d'un bébé) pe-phoo [GOs]
 debout ; debout (être) ; dresser (se) ; mettre debout (se) ; debout (être) immobile *v* kòò ① [GOs] (**kòòl, kòl** [PA BO WEM])
 debout en portant (bébé) ku-kue [GOs]
 debout en portant dans les bras ku-e [GOs]
 debout ensemble kô-pe-bulu [GOs]
 debout en tenant qqch serré dans la main ku-cimwi [GOs PA]
 debout (être) face à face pe-ku-alō [GOs]
 debout jambes écartées ku-wāga [GOs]
 debout tordu ; de travers ku-pô [GOs] (**ku-pòng** [BO WEM WE])
 derrière (être) *v* mu ① [GOs] (**mun** [PA BO])
 dormir sur le ventre kô-phoo [GOs]
 droit (être) ; vertical ; d'aplomb *n* ; *v.stat.* baaxò ② [GOs WEM WE] (**baaxòl** [BO]) (**baxòl** [PA])
 écouter un instant, un peu kô-phaxeen [PA]
 en travers baazò [GOs]
 en travers ; couché en travers (de l'entrée, d'un lit, etc.) kô-bazòò [GOs BO]
 genoux (être à) thi-bwagil [PA BO]

incliné ; allonger un peu (s') *v* kô-kea ① [GOs]
 (kô-kea, kô-xea [PA BO])
 incliné ; appuyé kea [GOs PA BO]
 incliné (arbre) (lit. couché-ramper) kô-töô
 [GOs BO]
 jambes écartées (être) wāga [GOs BO]
 mettre (se) sur la pointe des pieds thixò
 pendu ; accroché tre-çôô [GOs]
 percher (se) ; perché *v* trabwa ① [GOs] (tabwa
 [BO PA])
 recroquevillé nyiwā [GOs]
 renversé ; chaviré (voiture, bateau) wakagume
 [GOs]
 rester ; demeurer tre-yuu [GOs] (te-yu [PA
 BO])
 superposer (se) pe-thirāgo [GOs]
 suspendu *v.i.* côô ① [GOs] (cô [BO (BM)])
 tourner sur le ventre (se) phöô [GOs]
 traîner par terre ; éparpiller (PA) mǎāni ②
 [GOs WEM BO PA] (mǎni [PA])
 travers (de) ; bancal ; penché sur un côté ; pas à
 niveau tre-chaāçee [GOs]
 travers (de) ; penché sur un côté chaāçee [GOs
 PA]

1.5.2 Verbes de déplacement et de mouvement

1.5.2.1 Verbes de déplacement et moyens de déplacement

accompagner (lit. aller suivre) a-kai [GOs BO]
 aller thu-menó [GOs PA] (tomèno [BO])
 aller à flanc de montagne a-lixee [GOs]
 aller à la pêche (à la mer) ; a-kaze [GOs] (a-kale
 [PA])
 aller à la pêche ou la chasse à la torche a-nûû
 [GOs]
 aller chacun de son côté ; divorcer a-pe-haze
 [GOs] [PA BO] (a-ve-hale)
 aller dans une direction transverse ; passer par
 a-è [GOs]
 aller de nuit taper à la fenêtre d'une fille töö²
 [GOs PA WEM] (too [PA BO])
 aller en amont d'un cours d'eau ; sortir de l'eau,
 etc. ā-da [GOs]
 aller en descendant (sans destination précise)
 a-vwe-du [GOs]

aller en montant (sans destination précise) a-
 vwe-da [GOs]
 aller en s'éloignant (sans destination précise) a-
 wāā-ò [GOs]
 aller ensemble ; accompagner pe-mhe [GOs
 BO]
 aller ensemble (lit. aller un) a-poxe [GOs PA]
 aller pêcher à la senne (lit. aller lancer le filet)
 a-kha-pwiò [GOs]
 aller près de a-mōnu [GOs BO]
 aller (sans but) pe-a [GOs]
 aller (s'en) a-hò [GOs] (a-ò [GO(s)])
 aller sur le côté ; aller dans une direction trans-
 verse a-vwe-e [GOs]
 aller sur le côté (sans destination précise) a-
 wāā-e [GOs]
 aller tout droit a-baxoo [GOs]
 aller vers l'extérieur u-pwa, u-vwa [GO PA]
 (uva [WEM])
 aller vers l'intérieur du pays ā-da [GOs]
 aller vers où ? a waya ? [GOs]
 amener ; emmener whili [GOs WEM BO PA]
 approcher a-mōnu [GOs BO]
 approcher kò-mōnu [PA]
 approcher (s') a-hû-mi [GOs]
 arriver uça [GOs]
 arriver ; aller thaa² [PA BO]
 arriver ; arrivé (courrier) hovwa ① [GOs
 WEM] (hova [PA BO WEM]) (hava [PA
 BO])
 arriver en haut thrao-da [GOs WEM] (thrawa-
 da [GO(s)]) (thaa-da [PA BO])
 arriver ; survenir thrawa [GOs] (thrao
 [GO(s)]) (thawa, thaa [BO])
 avancer un peu *v* pò a-hu-ò ① [GOs] (pwo a-
 wò [GOs])
 baisser (se) ; pencher (se) [GOs] u-du [GOs BO
 WEM]
 chemin *nom* phwè-dèn ① [PA BO]
 chemin ; sentier ; route *nom* dè ① [GOs] (dèn
 [BO PA])
 chercher (épouse) whili [GOs WEM BO PA]
 conduire ; diriger (voiture, bateau, etc.) tree²
 [GOs] (tee [PA])
 conduire ; guider whili [GOs WEM BO PA]
 conduire (voiture) [PA] whili [GOs WEM BO
 PA]

contourner pwewee [GOs] (pweween [PA])
(phweween [BO])
contourner ; faire le tour a-kênô [GOs]
coucher (se) (soleil) [GOs] u-du [GOs BO WEM]
courir thrêê [GOs] (têên [PA BO WEM])
courir en emportant qqch thrêê kha-ve [GOs]
(thêên [PA])
courir vite zabajo [GOs]
demi-tour (faire) ; revenir sur ses pas ; retourner (s'en) *v* ; *n* mwāju ① [GOs PA BO] [GOs]
(mwèju) (mwaji [BO])
dépasser *v* ; *QNT* biça ① [WEM]
déplacer ; changer de place *v* wône ② [GOs]
(wene [PA])
déplacer (se) en portant dans les bras kha-bwaroe [PA]
déplacer (se) ; promener (se) pe-thu-menô [GOs] (pe-tumenô [GO(s)])
déplacer (se) sans bruit töö² [GOs PA WEM]
(too [PA BO])
descendre ā-du [GOs PA]
descendre en marchant kha-thrôbo [GOs]
descendre (sans destination précise) a-wāā-du [GOs]
disparaître [GOs, BO] u-du [GOs BO WEM]
disperser (se) thriu [GOs] (thiu [BO])
éloigner (s') a-hò [GOs] (a-ò [GO(s)])
encercler a-kênôge [GOs]
enfoncer (s') (dans la boue, le sable) [GOs, BO] u-du [GOs BO WEM]
enjamber khau-da [GOs PA BO]
entourer a-kênôge [GOs]
entrer dans une maison ā-da [GOs]
entrer (se baisser pour entrer dans une maison) u-da [GOs]
entrer (se baisser pour entrer ou sortir d'une maison) [GOs, BO] u-du [GOs BO WEM]
faire demi-tour ; revenir de ; rentrer de *v* pwaa² [PA] (phwaal [BO])
faire des zigzags pwô-o pwô-mi [GOs]
faire tomber en marchant kha-ku [GOs] (kha-kule [PA])
filer comme une flèche ; courir à toute allure *v* tòè ③ [GOs PA BO]
fonctionner (machine) thu-menô [GOs PA] (tomèno [BO])

fouler (se) ; tordre [BO] pwewee [GOs] (pweween [PA]) (phweween [BO])
franchir (une montagne, un col) *v* khau ② [GOs PA BO]
frayer (se) un chemin dans la brousse (pour se sauver) dru-a-ko [GOs PA]
fuir du mauvais côté ; prendre la fuite kala
galoper theepwa [GOs]
grande route payang [BO]
grimper cō-da [GOs WEM] (cu-da [PA])
grimper (en marchant) kha-da [GOs PA]
hisser (se) töö² [GOs PA WEM] (too [PA BO])
joindre (se) pe-vwii [GOs] (pe-viing [PA WEM]) (phiing [PA BO])
longer qqch (activité) pe-a-hoze [GOs]
marcher ta² [PA]
marcher à quatre pattes töö² [GOs PA WEM] (too [PA BO])
marcher avec une canne kha-hêgo [GOs PA]
marcher avec une charge sur le dos kha-khooné [GOs]
marcher en file indienne pe-gu-xe [PA]
marcher en tête ; passer devant a-hābu [GOs]
marcher (faire des traces) thu-menô [GOs PA] (tomèno [BO])
marcher sans bruit ; déplacer (se) doucement kha-çaaxò [GOs] (kacaaxò [BO])
marcher sur la pointe des pieds [GOs] *v* kha-thixò ① [GOs] (kha-thixò [PA])
mener (travail) whili [GOs WEM BO PA]
monter ā-da [GOs]
monter cō-da [GOs WEM] (cu-da [PA])
monter u-da [GOs]
monter à pied kha-da [GOs PA]
monter (en s'éloignant du locuteur) ā-da-ò [GOs]
monter (sans destination précise) a-wāā-da [GOs]
où (aller) ? ; aller où ? a-wi ? [GOs PA]
partir a-hò [GOs] (a-ò [GO(s)])
partir thriu [GOs] (thiu [BO])
partir ; aller a¹ [GOs] (ò [BO PA])
partir ; quitter kala
passer à côté en frôlant *v* kā ② [GOs] (kām [BO]) (kham [PA])
passer à toute allure zabajo [GOs]

passer par dessus (montagne, interdit) *v.t.*
khau-ni ①
passer par dessus (montagne); passer d’une
vallée à l’autre khau-da [GOs PA BO]
passer près de a-khazia [GOs]
passer sous une barrière tiyôô [PA]
pêcher à la mer a-kaze [GOs] (a-kale [PA])
plonger cö-du [GOs WEM] (cu-du, cul-du
[PA])
plonger [GOs, BO] u-du [GOs BO WEM]
prendre la route pe-phao [PA]
prendre la route; mettre (se) en route *v* pao ②
[GOs PA BO]
prendre par la main (enfant) whili [GOs WEM
BO PA]
prendre un raccourci kha-kibwaa [GOs]
promener; promenade mhè [GOs BO]
promener (se) thu-menô [GOs PA] (tomèno
[BO])
raccourci dèn kha-jöe [PA]
ramper (enfant) töö² [GOs PA WEM] (too [PA
BO])
rejoindre (se) pe-vwii [GOs] (pe-viing [PA
WEM]) (phiing [PA BO])
rendre visite pîinā [GOs BO PA]
rendre visite à un malade a-kha-kuçaxo [GOs]
rentrer (dans un trou, dans l’eau) [GOs, BO]
u-du [GOs BO WEM]
retourner; retourner (s’en) *v*; *n* mwāju ①
[GOs PA BO] [GOs] (mwèju) (mwaji [BO])
revenir mwā² ① [GO PA]
revenir (en sens inverse); se retourner pwewee
[GOs] (pweween [PA]) (phweween [BO])
revenir sur ses pas *v*; *n* mwāju ① [GOs PA BO]
[GOs] (mwèju) (mwaji [BO])
route; chemin frayé à l’outil paça [GOs]
(payang, paya, peyeng [WEM PA BO])
sauter de-ci de-là cö-ò cö-mi [GOs] (cu-ò cu-mi
[BO])
sauter en bas cö-du [GOs WEM] (cu-du, cul-
du [PA])
sauter vers le haut cö-da [GOs WEM] (cu-da
[PA])
sauver (se) kala
sauver (se) dans la brousse drua-ko [GOs PA]
sortir (de la maison) ā-du [GOs PA]
sortir (de la maison) ubò [GOs]

sortir; sors! (utilisé lors de la ligature de la
paille et de la couverture du toit) cabòl! [PA
BO]
suivre a-kai [GOs BO]
suivre (berge, rivière, etc.) *v* höze ① [GOs]
(hure [WEM WE PA]) (hore [BO])
suivre; longer hore [PA WEM BO]
suivre; longer à pied kha-hoze [GOs] (a-hoze
[GO(s)])
suivre (se); marcher l’un derrière l’autre pe-
whili [GOs]
suivre (se); suivre; marcher en file indienne
pe-a-kai- [GOs PA]
suivre (se); suivre qqn wili² [PA BO] (huli [BO
PA]) (wele [BO])
suivre; suivre (se) pe-hòze [GOs] (pe-hòre
[BO])
tirer en se déplaçant kha-trivwi [GO]
tourner *v* pwaa² [PA] (phwaal [BO])
tourner; revenir; retourner (s’en) bwange²
[GOs]
trace (laissée par un animal ou une personne
qui y a dormi) pobo [GOs PA BO]
trace; marque mhenôô² [GOs WEM PA]
(mhenôô [GOs WEM])
traces de bois trainés pwedee [GOs]
traces; empreintes (homme ou animal) bwèè-
xò [GOs PA WEM BO]
traverser à pied (une route) kha-çöc [GOs]
(khaa-jöe [PA])
traverser; passer à travers *v* khibwaa ② [GOs
PA BO]
traverser; passer à travers thirawa [GOs]
traverser; passer à travers; transpercer thiraò
[GOs PA BO]
traverser (rivière) cö-e [GOs BO] (cu-e [BO])
venir vers ego ā-mi [GOs] (ô-mi [BO])
voyage en groupe; déplacement en groupe
mhenô [GOs]
voyager; promener (se) pîinā [GOs BO PA]

1.5.2.2 Verbes de mouvement

adosser (s’); adossé ku-xea [GOs] (ku-xia
[GO(s)])
agenouiller (s’) thi-bwagil [PA BO]
agenouiller (s’); agenouillé tre-thibu [GOs]
(tre-zibu [GO(s)])

agiter (s') en dormant kô-ii [GOs]
 apparaître *v* cabo ② [GOs] (cabwòl, cabòl [PA BO WEM])
 assis ensemble tree-poxe [PA]
 atterrir; toucher terre *v* trabwa ② [GOs] (tabwa [BO PA])
 baisser (se) u³ [GOs BO]
 baisser (se); pencher (se) [GOs] u-du [GOs BO WEM]
 balancer (se) pe-hiliçôô [GOs]
 bouger; remuer *v*; *n* nyamã ① [GOs PA BO]
 bouger (un objet) nyamãle [GOs]
 buter sur qqch. *v* cabi ③ [GOs PA BO]
 buter (sur qqch); trébucher *v* thali ① [PA BO]
 changer; corriger [BO] poweede [GOs PA BO]
 changer; traduire pweweede [GOs BO PA]
 chavirer; retourner (se) bu³ [GOs] (bul [BO PA])
 chavirer sur le côté; gîter; penché; couché [Corne] khec³ [BO]
 coucher (se) (soleil) [GOs] u-du [GOs BO WEM]
 courber (se) (par ex. pour entrer dans une maison) u³ [GOs BO]
 dandiner (se); se balancer (en marchant) [Corne] nyaanya [BO]
 débarquer cõö [GOs] (còòl [PA BO]) (cul, cu [PA])
 dégringoler nhu [GOs] (nhu [BO])
 déplier thròlòe [GOs] (thòlòe [PA]) (tòlòe [BO (Corne)]) (tholòe, tòlee [BO (BM)]) (throlei tholei [WEM])
 déraper kha-ru-heela [PA BO] (kha-thu-heela)
 descendre; tomber *v* thrôbo ① [GOs WEM] (thôbo [BO PA])
 descendre verticalement ulu [GOs]
 disparaître [GOs, BO] u-du [GOs BO WEM]
 disperser (se) thriu [GOs] (thiu [BO])
 éboulement; écrouler (s') *v*; *n* drôbö ① [GOs] (dòbo [BO PA])
 écarter; chasser (animal) chivi [BO] (chivi, civi [BO])
 échouer (s') trèzoo [GOs]
 écrouler (s') nhu [GOs] (nhu [BO])
 effleurer ca-khã [GOs]
 effleurer kham [PA BO] (khã [GO(s)])

embourber (s') ulu [GOs]
 émerger *v* cabo ② [GOs] (cabwòl, cabòl [PA BO WEM])
 émerger (poisson) kôgò [GOs]
 enfoncer (s') ulu [GOs]
 enfoncer (s') (dans la boue, le sable) [GOs, BO] u-du [GOs BO WEM]
 enjamber *v* khau ① [GOs PA BO]
 entrer (se baisser pour entrer ou sortir d'une maison) [GOs, BO] u-du [GOs BO WEM]
 étaler (natte, etc.) thròlòe [GOs] (thòlòe [PA]) (tòlòe [BO (Corne)]) (tholòe, tòlee [BO (BM)]) (throlei tholei [WEM])
 étaler (s') (pour des plantes) thròlòe [GOs] (thòlòe [PA]) (tòlòe [BO (Corne)]) (tholòe, tòlee [BO (BM)]) (throlei tholei [WEM])
 étendre (bras, etc.) thròlòe [GOs] (thòlòe [PA]) (tòlòe [BO (Corne)]) (tholòe, tòlee [BO (BM)]) (throlei tholei [WEM])
 éviter kham [PA BO] (khã [GO(s)])
 faire des culbutes; faire des tonneaux (voiture) parixo [GOs]
 faire des galipettes (sur le côté) bwarao [GOs] (bwaòl [WEM])
 faire des moulinets du bras; moulinet du bras (Ltd 1008) *v*; *n* kênô ② [GOs] [BO PA] (kênõng)
 faire la course (de vitesse); poursuivre (se) peravwi [GOs]
 faire un peu de place (quand on est assis) pò-tree-hu-ò [GOs] (pwo tree-wò [GOs])
 faufler (se) nube [GOs]
 frotter (se) par terre; thaxim [PA BO [BM]]
 genoux (être à) thi-bwagil [PA BO]
 glisser *v* heela ① [GOs BO]
 glisser nhu [GOs] (nhu [BO])
 glisser [Corne] mwâô [BO]
 glisser (se) nube [GOs]
 glisser (se); se faufler [Corne] tuuwa [BO]
 glisser sur une glissoire kha-ru-heela [PA BO] (kha-thu-heela)
 glissoire aménagée par les enfants sur une pente mouillée kha-ru-heela [PA BO] (kha-thu-heela)
 incliner (s') [BM] ciluu [BO]
 monter *v* cabo ② [GOs] (cabwòl, cabòl [PA BO WEM])

monter aux arbres à quatre pattes, en écartant le corps du tronc caxòd [GOs]
monter aux arbres (en serrant le tronc) *v* beela ② [GOs PA BO]
monter (eau); déborder *v.i.* phuu ① [GOs PA BO] (**phuuxu** [GO])
partir **thriu** [GOs] (**thiu** [BO])
passer par dessus *v* khau ① [GOs PA BO]
pencher (se) **u**³ [GOs BO]
plonger [GOs, BO] **u-du** [GOs BO WEM]
poser près d'ego na hû-mi [GOs]
poser (se) *v* trabwa ② [GOs] (**tabwa** [BO PA])
pousser (se) un peu pò-tree-hu-ò [GOs] (**pwo tree-wò** [GOs])
pousser (se) un peu ; faire un peu de place *v* pò a-hu-ò ② [GOs] (**pwo a-wò** [GOs])
ramper (enfant); marcher à quatre pattes (enfant) *v* beela ① [GOs PA BO]
ramper (lianes) thròlòe [GOs] (**thòlòe** [PA]) (**tòlòe** [BO (Corne)]) (**tholòè, tòlee** [BO (BM)]) (**throlei tholei** [WEM])
rassembler ; assembler **pe-na-bulu-ni** [GOs]
rassembler debout (se) **ku-bulu** [PA]
rassembler (se) (lit. debout-un) **ku-poxe** [PA]
rater ; manquer **kham** [PA BO] (**khā** [GO(s)])
rebondir **thiçoo**
rebondir et revenir en sens inverse **thibuyul** [PA]
rentrer (dans un trou, dans l'eau) [GOs, BO] **u-du** [GOs BO WEM]
retourner, soulever une pierre pour voir s'il y a qqch en dessous [PA] *v* phwia, phwiça ② [GOs PA WEM WE BO] (**phuça** [GO(s)]) (**phuya** [BO])
retourner (verre, seau, etc.) **poweede** [GOs PA BO]
rétracter (se) **iili** [PA BO (Corne)]
ricocher **ca-khā** [GOs]
ricocher **kham** [PA BO] (**khā** [GO(s)])
ricocher **thi-kham** [PA]
ricocher (faire) un caillou **thele paa** [GOs]
rouler **bwarao** [GOs] (**bwaòl** [WEM])
rouler (se) **phwaal** [PA BO]
rouler (se) par terre ; **thaxim** [PA BO [BM]]
rouler (se) par terre (animal, enfant) *v* thazabi ② [GOs] (**tharabil** [PA])

rouler ; tourner une roue *v* ; *n* **bwaòle** ① [PA BO WEM]
sauter **cöö** [GOs] (**còdòl** [PA BO]) (**cul, cu** [PA])
sauter à la corde [Corne] **karolia** [BO]
sauter de-ci de-là **pe-co-ò coo-mi** [GOs BO] (**pe-cool** [PA])
serrer **khòle** [GOs BO PA]
sombrier ; couler ; noyer (se) **bu**³ [GOs] (**bul** [BO PA])
sortir d'un trou (animal, reptile) **hóong** [PA]
surgir *v* **tāā** ① [GOs]
tirer (langue) **hóong** [PA]
tituber **jiilè** [GOs]
tomber **kole**¹ [GOs] (**kule** [PA BO])
tomber *v* **u**⁵ [GOs PA]
tomber (de qqch. inanimé); se répandre **ku**³ [GOs] (**kul, kuul** [PA BO WE])
tomber (d'un animé) **kaalu** ① [GOs BO PA]
toucher (avec la main) **khòle** [GOs BO PA]
toucher avec la sagaie ; piquer **thabaò** [PA]
toucher (cible) **pha-ca**
toucher une cible **bule** [GOs PA]
tourner autour **pwebwe** [BO]
tourner ; faire demi-tour **phwaal** [PA BO]
tourner (page) **poweede** [GOs PA BO]
tourner ; retourner ; poser à l'envers ; retourner un objet (sur le même plan) **pweweede** [GOs BO PA]
tourner une roue *v* ; *n* **bwaòle** ① [PA BO WEM]
traverser **cöö** [GOs] (**còdòl** [PA BO]) (**cul, cu** [PA])
trébucher **wazizibu** [GOs]
vautrer (se) **thaxim** [PA BO [BM]]

1.5.2.3 Moyens de locomotion et chemins

avion (lit. bateau volant) **wō-phu** [GOs]
bateau ; embarcation *nom* **wō** ① [GOs] (**wony** [PA WEM BO])
voiture ; auto **loto** [GOs] (**lòto** [BO]) (**wathuu** [GO(s)])

1.5.3 Verbes d'action (en général)

abandonner **kalänge** [GOs] (**kala-kagee** [PA])

accident ; avoir un accident kaalu ② [GOs BO PA]
 actes ; actions ; occupations nobwò [GOs] (nòbu [BO PA])
 ajouter vala [PA]
 ajouter ; allonger ; assembler kine¹ [GOs PA BO] (kin [BO])
 ajouter ; mettre plus ; compléter thu ábaa [GOs] (tho ábaa-n [BO])
 aligner (des choses) ku-ido-xe [GOs]
 arrêter tago [GOs BO]
 arrêter de marcher ; arrêter *v* kòò ② [GOs] (kòòl, kòl [PA BO WEM])
 arrêter ; garder ; retenir thaaxóni [GOs] (thaaxóni, thaxóni [BO]) (tagóni [BO vx])
 arrêter ; interrompre pwaadi [GOs]
 attendre *v* kòò ③ [GOs] (kòòl, kòl [PA BO WEM])
 attendre kubo [GOs PA]
 attendre ku-yabo [GOs] (ku-yòbo [BO PA])
 avoir lieu (pour un événement fixé) *v* ca² ② [GOs PA BO]
 barrer ; empêcher *v* oole ② [PA BO]
 bouger ; secouer (branches) hili² [GOs BO]
 briser ; casser à moitié [BM] pijoo [BO]
 cabosser pao-biini [PA]
 casser (se) phòzò [GOs] (phòlò [PA])
 casser (verre, assiette) hale [GOs]
 casser (verre) ; éclater gaaò ① [PA BO WE] (ha [GO(s)])
 ceindre ; serrer ; attacher (avec une corde) ; tendre (corde) diixe [GOs PA]
 chasser ; éloigner (des insectes) *v.t.* ula¹ ① [GOs BO]
 choisir ; trier khèmèni [GOs] (khemèn [PA BO])
 cogner (se) ; entrer en collision *v* pe-bu ② [GOs WEM]
 coller zaaloè [GOs PA]
 couper ; barrer *v* khibwaa ① [GOs PA BO]
 craquer piga [PA]
 créer ; faire qqch ; façonner thaavwo [PA]
 déchiré (être) ; cassé mudra [GOs WEM] (muda, môda [BO [BM]])
 déchirer (tissu) pa-phwa-ni [GOs BO]
 défaire (se) tout seul hubo [GOs]

dégager ; faire place nette ; nettoyer (champ) ulavwi [GOs]
 dégonfler phaa-bini [GOs]
 démolir (toiture de la maison, etc.) ; enlever (la paille du toit) thadi [GOs BO]
 dévier qqch. aaleni [PA] (halèèni [BO [Corne]])
 dévier ; rater (une cible, qqch) ; dérapier tha¹ [GOs]
 devoir ; tâche nobwò [GOs] (nòbu [BO PA])
 disparaître ; perdre ; perdu ; absent koèn [PA BO] (koèèn, kwèèn [BO]) (khoeo [BO])
 effleurer celèng [PA BO [BM]]
 effleurer ; frôler *v* ká ① [GOs] (kám [BO]) (kham [PA])
 effleurer ; ricocher tithaa [PA]
 emporte-le ! ; sers-toi ! phe-vwo [GOs PA]
 enlever phuxa [PA]
 envahir (de peur) *v* kù² ② [GOs]
 éparpiller ; semer la pagaille *v* hooli ② [PA BO]
 érafler *v* ká ① [GOs] (kám [BO]) (kham [PA])
 esquinter ; abimer cazae [GOs]
 étouffer kòme [GOs]
 exploser ; éclater *v* ; *n* thi³ ① [GOs PA BO]
 fabriquer ; créer thramwenge [GOs]
 faire po² [GOs BO] (pwò [BO]) (thu [PA])
 faire *v* thu ① [GOs WEM BO PA] (tho [BO])
 faire ; agir nòè, ne [GOs] (nòè [BO]) (ne [PA])
 faire avant ; commencer avant teevwuun [PA] (tee-puu-n)
 faire comme ceci ne-wá le [GOs]
 faire de la monnaie *v* wòne ① [GOs] (wene [PA])
 faire éclater (en jetant) pao-kibi [PA]
 faire ; effectuer nee² [GOs] (ne, nee [BO PA])
 faire ensuite ; faire après ne-mu [GOs]
 faire osciller les arbres (vent) ûùni [PA]
 faire qqch ; actions ; actes ne-vwo [GOs] (nee-vwo [BO])
 faire tomber (qqch sur pied) ûùni [PA]
 fermer *v* ; *n* thò¹ ① [GOs] (thôn [BO])
 fermer ; boucher ; couvrir (boîte, marmite) *v* kivwi ① [GOs] (kivhi [PA BO])
 fermer qqch (avec un objet, un couvercle) *v.t.* thòni ① [GOs WEM WE PA BO]
 garder précieusement ; conserver thaawe [PA]

gaspiller khòraa [BO]
gaspiller (argent, nourriture); ne pas mériter
khòzole [GOs] (khòzoole)
glisser *v* kã ① [GOs] (kãm [BO]) (kham [PA])
gonfler qqch pa-phuu-ni [GOs]
gratter *v* kòòli ② [GOs BO]
gratter *v*; *n* kubi ① [GOs PA BO]
il y a po² [GOs BO] (pwò [BO]) (thu [PA])
laisser; quitter kalānge [GOs] (kala-kagee [PA])
mettre bout à bout (et allonger) pe-kine [GOs]
mettre de côté; réserver thu haal [PA]
mettre des obstacles; entraver *v* tigi¹ ② [GOs PA BO] (tigin [WE])
noyer (se) mōxó [GOs] (mòòxòm [BO])
obtenir *v* phè ③ [GOs PA BO] (phe)
ôter; enlever ovwee [GOs] (ovee [BO [BM]])
perdu; disparaître kòyò [GOs BO PA]
poser na² ⑥ [PA BO]
prendre la suite phè bala [GOs]
préparatifs (faire les) pavwa [GOs]
préparer (en général); faire des parts (vivres)
pavwange [GOs] (pavang, pavange [BO])
protéger; préserver; garder thabila [GOs PA]
protéger (se) kaba [GOs]
raccorder pe-ki [GOs]
raccourcir pa-pònume [PA BO]
ranger (faire bien) nee-zo [GOs]
rater (cible); louper; manquer lao [PA BO] (lau [BO])
rater; manquer pha-tha [GOs] (pha-tha [PA])
recevoir *v* phè ③ [GOs PA BO] (phe)
redresser (fer) mwááxe¹ [GOs PA]
redresser (fer) mhwānge [GOs]
remplacer; changer (vêtements) *v* wône ① [GOs] (wene [PA])
(r)emplir *v* kú² ② [GOs]
remplir; charger phoo [GOs BO] (phwoo [GO(s)])
réparer hòne [BO]
résister (à une épreuve); tenir le coup kuee [GOs]
retourner (chemise, etc.); mettre à l'envers (linge) ciròvwe [GOs] (ciròvhe [PA BO])
saccager thadi [GOs BO]
sauver qqn (= ravir à la mort); sauver; préserver (vie) kae mōóxi [GOs PA]

sécher (au soleil) haze² [GOs] [BO] (hale)
serré; coincé *v* hìmi¹ ① [GOs]
serrer wööe [GOs]
serrer (noeud) [Corne] texee [BO]
sortir (de qqch, d'une poche, d'un panier) *v* ii ② [GOs PA BO]
sortir (d'un sac, etc.) *v* yatre ② [GOs] (yare, yaare [GO BO])
surveiller; garder; faire le guet ku-hòboe ① [GOs] (ku-hòbwo [GO(s) BO])
tailler en pointe; ép pointer (un bout de bois) za mee [GOs] (tha-mee [GO(s)])
tordre (du fer) mwááxe² [BO [BM]]
toucher avec une pointe *v* kòòli ② [GOs BO]
toucher (une cible avec un projectile et éventuellement tuer) *v* kibao ① [GOs PA BO]
tourner; retourner; retourner (se); poser à l'envers *v*; *n* kênō ① [GOs] [BO PA] (kênōng)
traîner (un cheval); emmener (personne) kha-whili [GOs BO]
travail interrompu, non fini bala-nyama [PA]
travailler; travail *v*; *n* mōgu ① [GOs BO] (mwōgu [GO(s)])
travailler; travail *v*; *n* nyamá ② [GOs PA BO]
trouer (ballon) pa-phwa-ni [GOs BO]
trouver qqch tròòli [GOs] (tooli [PA])
trouver qqch par hasard bala-khazia [GOs]
trouver; trouver (se) dans un état; rencontrer tròò [GOs WEM] (tòò [BO])

1.5.4 Portage

apporter *v* phè ② [GOs PA BO] (phe)
bât (cheval) ba-phe-vwo [GOs]
bretelles de portage khôô-keala [GOs] (khôô-ke [GO])
corde de portage (des fagots) mógavwo [GOs] (mûgavo [PA])
fardeau-ton khooni-n [PA]
porte-bagages ba-phe-vwo [GOs]
porter *v* phè ② [GOs PA BO] (phe)
porter qqch de lourd dans les bras thaba [GOs PA BO]
porter sous le bras hābira [GOs]
porter sur le dos thróóbo [GOs] (thóóbon [BO]) (thóba, thóóbwa [PA WEM])

porter sur l'épaule ; chargé **khooné** [GOs PA BO]
 porter un enfant dans les bras (contre la poitrine) **bwaroe** [GOs BO]
 soulever **thaba** [GOs PA BO]
 tenir dans ses bras [BM] **pheege** [BO]
 transporter **khaû** [PA BO [BM]]

1.5.5 Mouvements ou actions faits avec le corps

abattre (animal) **baani** [GOs PA BO]
 abattre (arbre) *v* **threi** ① [GOs WEM] (**thei**, **thèi** [BO PA])
 accouder (s') **ku-tibu** [GOs]
 accrocher (s') ; suspendre (se) *v* **biçô** ① [GOs]
 accrocher ; suspendre **qqch** **paa-çôe** [GOs WEM] (**pa-nyoi** [BO])
 affûter ; affûté **yazoo** [GOs] (**yaloo**, **yalo** [PA BO])
 agiter *v* **pao** ① [GOs PA BO]
 agiter un objet contenant **qqch** (fait un son) **kègele** [GOs PA] (**kègel**)
 agripper (s') **khòlima** [GOs]
 aiguiser **yazoo** [GOs] (**yaloo**, **yalo** [PA BO])
 allonger (le pas ou le bras pour saisir **qqch**) **tae** [PA BO [BM]]
 amener ; emmener **whili** [GOs WEM BO PA]
 aplatir **khaa-bîni** [GOs] (**khaa-bîni** [PA])
 apporter **phè-mi** [GOs]
 appuyer *v* **kha**³ ① [GOs PA BO] (**khaa** [PA])
 arquer **zugi** [GOs PA] (**zhugi** [GA]) (**yugi** [BO])
 arracher (feuilles, lianes) **thagi** [GOs WEM WE PA BO] (**t(h)agi** [BO])
 arracher les poils **thagi** [GOs WEM WE PA BO] (**t(h)agi** [BO])
 attacher ; ceindre (manou) **phele** [PA BO]
 attacher (lacet, vêtement) **zoe** [GOs]
 attacher (**qqch** avec une corde temporairement) **thae** [GOs PA BO]
 attraper (en déplacement) **kha-tree-çimwi** [GOs]
 attraper (**qqch** en mouvement) **êgi** [GOs]
 attraper ; saisir **tree-çimwî** [GOs] (**tee-cimwî**, **tee-jimwî**, **tee-yimwî** [PA BO])
 baisser la tête *v* **bwagiloo** ① [GOs PA]
 baisser la tête **kiluu** ① [GOs BO] (**ciluu** [PA])

baisser (se) **u**³ [GOs BO]
 balançoire ; balancer (se) **hiliçôô** [GOs] (**yaoli** [WEM WE])
 balançoire ; balancer (se) **yaoli** [PA WEM] (**yaoli** [BO]) (**hiliçôô** [GO(s)])
 bien appuyer les pieds pour marcher *v* **khadra** ① [GOs] (**kadae** [BO])
 bloquer ; barrer (route) ; empêcher (de se déplacer) **thaaxô** [GOs] (**thaxôô** [GO(s)])
 bousculer **qqn** **khaa-tia** [GOs] (**khaa-zia** [GOs])
 brandir dans la main *v* ; *n* **thatra-hi** ② [GOs]
 cacher ; dissimuler **qqch** *v* **thozoe** ① [GOs] (**toroe** [PA BO])
 cacher (se) **hiili** [PA BO] (**iili**)
 cacher (se) *v* **kari** ① [PA]
 cacher (se) *v.i.* **ku-çaaxò** ① [GOs] (**ku-caaxò** [PA BO])
 casser (du verre en jetant) **pao-gaaò** [PA]
 casser en jetant **pao-dale** [PA]
 casser en morceaux ; piler (verre, assiette, miroir) **kibii** [GOs PA BO] (**khibii** [BO [BM]])
 casser ; fendre (coco) **khi**² [GOs BO] (**khibi** [PA])
 casser ; rompre (corde) ; déchirer **mudree** [GOs] (**mudee**, **môdee** [BO [BM]])
 chatouiller **komwâcii** [GOs]
 chercher à tâtons *v* **pale** ① [GOs BO PA] (**palee** [BO])
 chercher (épouse) **whili** [GOs WEM BO PA]
 cogner ; frapper fort **thaçe** [GOs]
 cogner ; taper ; giffler *v* **cabi** ② [GOs PA BO]
 conduire ; guider **whili** [GOs WEM BO PA]
 conduire (voiture) [PA] **whili** [GOs WEM BO PA]
 corde à torons tordus **bile** [GOs BO] (**bire** [GOs])
 corriger ; châtier **bòzi** [GOs] (**bòli** [BO PA])
 couper avec les dents ; déchirer avec les dents **hû-mudree** [GOs]
 couper d'un coup *v* **threi** ① [GOs WEM] (**thei**, **thèi** [BO PA])
 couper (en deux) ; fendre (coprah) **khi-drale** [GOs] (**khi-dale** [PA])
 couper en deux ; partager **pii**¹ [GOs BO PA]
 couper (faire) **dei** [PA BO [Corne]] (**deei**)

couper (se) *v.t.* zòi ② [GOs PA BO] (**zhòi** [GO(s)])
couper (viande) *v.t.* zòi ② [GOs PA BO] (**zhòi** [GO(s)])
courber zugi [GOs PA] (**zhugi** [GA]) (yugi [BO])
courber (se) *v* bwagiloo ① [GOs PA]
courber (se) kiluu ① [GOs BO] (**ciluu** [PA])
courber (se) (par ex. pour entrer dans une maison) u³ [GOs BO]
courber ; tordre phwô [GOs]
cramponner khòlima [GOs]
creuser *v* taa ① [GOs PA BO]
creuser (pour contrôler l'état des tubercules) cöi [GOs PA BO]
creuser (trou) cöi [GOs PA BO]
creuser un trou pour planter l'igname taa phwa [GOs] (**taa-vwa**)
déboucher (bouteille) thala [GOs BO PA]
déchirer en long the [GOs] (**tioo** [PA])
déchirer en marchant kha-mudree [GOs] (**kha-mude** [PA])
déchirer ; faire un accroc *v* tio ① [PA]
déchirer (tissu) [BM] teol [BO] (**teo** [BO])
déchirer ; trouer (linge) pa-modee [GOs]
déclouer *v* udi ② [GOs BO]
décrocher en piquant avec un bâton (qqch qui se trouve en hauteur) thi-ula [PA]
démêler bwawe [GOs]
dénouer (corde) ; défaire (noeud) ; relâcher un peu thaò [GOs BO] (**thawa** [GO(s)])
dénouer ; défaire (noeud) ; détacher tua [GOs BO PA]
déplier thròlòe [GOs] (**thòlòe** [PA]) (tòlòe [BO (Corne)]) (**tholòe, tòlee** [BO (BM)]) (**throlei tholei** [WEM])
déployer (membre) pwalee [GOs]
déposer [BO] *v* pa-nuá ① [GOs] (**pa-nhuá** [PA BO])
détacher ubòl [PA BO [Corne]]
donner un coup *v* tòe ② [GOs PA BO]
dresser (poteau, etc.) *v* khabe ① [GOs PA BO]
écorcher (s') la peau *v.t.* zòli ③ [GOs PA] (**zhòli** [GO(s)]) (yòli, yòlì [BO])
écraser *v* kha³ ④ [GOs PA BO] (**khaa** [PA])
écraser (avec le pied) khaa-bîni [GOs] (**khaa-bîni** [PA])

écraser avec le pied (en marchant) kha-nhyale [GOs]
écraser (dans la main) ; ramollir *v* nhyale ① [GOs BO PA]
effacer hiili [PA BO] (**iili**)
effacer hijini [GOs BO] (**hiliini** [BO])
effleurer *v* pale ① [GOs BO PA] (**palee** [BO])
effleurer (qqch) ; frôler chele [GOs PA]
embrasser ma [BO]
emmêler (s') dans une corde ; tagi ② [PA BO]
empêcher (bagarre) ; arrêter (qqn) thaaxô [GOs] (**thaxô** [GO(s)])
empiler pe-na bwa [GOs]
emporter kha-phe ④ [GOs PA BO] (**kha-vwe** [GO(s)])
emporter *v* phè ① [GOs PA BO] (**phe**)
enduire thrîmi [GOs] (**thimi** [PA BO])
enfoncer *v* khabe ① [GOs PA BO]
enlever (couvercle) thala [GOs BO PA]
enlever les branches latérales d'un tronc yölac [PA]
enlever (natte) *v* zali ① [GOs] (**zhali** [GA])
enrouler bile [GOs BO] (**bire** [GOs])
enrouler (s') (une liane autour d'un arbre, la tige d'igname autour du tuteur) ; tagi ② [PA BO]
enrouler (tissu, natte) bîni [GOs] (**biini** [PA]) (**bîni** [BO])
entasser hivwi² [GOs PA] (**hivi** [BO]) (**hipi** [BO vx])
entasser phaò [GOs]
entasser *v* thaivwi ① [GOs PA] (**thaiving** [PA BO])
entasser ; faire des tas phöge [GOs]
entasser ; rassembler tha-bulu-ni [GOs]
enterrer qqch ; mettre en terre *v* khêmi ① [GOs PA] (**kêmi** [PA BO])
envelopper *v* thaabwe ② [GOs BO] (**thaaboi, thabui, thabwi** [GO(s) WEM BO])
épouiller ; chercher les poux phaa-cii [GOs] (**phaa-çi** [GO(s)])
érafler ; écorcher (s') *v* tio ② [PA]
érafler (s') ; égratigner (s') tûu [GOs]
essorer bilòò [GOs BO PA]
essorer chinôô [GOs PA]
essorer ; presser (fruit) mhôwe [GOs]
essuyer tûûne [GOs PA BO]

essuyer (s') les fesses **thizi** [GOs]
 étaler (natte) **pwalee** [GOs]
 étaler (natte, etc.) **thròlòe** [GOs] (**thòlòe** [PA])
 (**tòlòe** [BO (Corne)]) (**tholòe**, **tòlee** [BO (BM)]) (**throlei tholei** [WEM])
 étaler (sable) **yaween** [GOs]
 étaler (s') (pour des plantes) **thròlòe** [GOs]
 (**thòlòe** [PA]) (**tòlòe** [BO (Corne)]) (**tholòe**,
tòlee [BO (BM)]) (**throlei tholei** [WEM])
 étendre (bras) **tac** [PA BO [BM]]
 étendre (bras, etc.) **thròlòe** [GOs] (**thòlòe** [PA])
 (**tòlòe** [BO (Corne)]) (**tholòe**, **tòlee** [BO (BM)]) (**throlei tholei** [WEM])
 étendre la main horizontalement (comme pour tapoter) [Corne] **khabo** [BO]
 étendre (natte) **pwalee** [GOs]
 étirer (s') **chaxe** [PA BO [BM]]
 étrangler (avec les mains) **bizi** [GOs] (**biri** [BO])
 étrangler (avec une corde ou une liane) **wizi** [GOs] (**weze** [PA])
 étrangler (serrer le cou); pendre **weze nō** [GOs] (**wizi nō** [GOs])
 éventer (s') *v.t.* **ula**¹ ② [GOs BO]
 extraire *v* **yatre** ① [GOs] (**yare**, **yaare** [GO BO])
 extraire (épine) *v* **thii**¹ ① [GOs PA BO WEM]
 extraire (épine, etc.); sortir *v* **udi** ② [GOs BO]
 faire des lamelles de feuilles de pandanus **tö-pho** [GOs]
 faire fuir (animal) **baani** [GOs PA BO]
 faire un croc-en-jambes **wazale kòò** [GOs] (**wè-rali kòò** [BO])
 faire un peu de place (quand on est assis) **pò-tree-hu-ò** [GOs] (**pwo tree-wò** [GOs])
 faufile (se) *v* **yöò** ② [GOs PA]
 fendre; casser **drale**¹ [GOs] (**dale**, **daale** [GO(s)])
 fendre et couper en morceaux (citrouille) **thanyale** [GOs]
 fermer (bouche, main) **hìmi**² [GOs] (**hòmi** [PA])
 fermer la main [Corne] **hêebwi** [BO]
 fermer; pincer **homi** [PA BO]
 filer bile [GOs BO] (**bire** [GOs])
 fouetter **bòzi** [GOs] (**bòli** [BO PA])
 fouiller; chercher; tenter **khila** [GOs BO PA]

fouiller (dans les affaires des autres); se mêler (de ce qui ne vous regarde pas) [Corne] **weya** [BO]
 fouiller (dans un sac, une poche) **whò** [GOs PA]
 fouiller (dans un trou avec un bâton) *v* **thii**¹ ① [GOs PA BO WEM]
 fouler (se) (pied, cheville) **kaabilò** [GOs]
 fracasser (en jetant) **pao-khi-dale** [PA]
 frapper **baa**³ [GOs]
 frapper *v* **cabi** ① [GOs PA BO]
 frapper (de haut en bas) **baani** [GOs PA BO]
 frapper (enfant) **pao-thali** [PA]
 frapper fort **thaji** [GOs]
 frapper (qqn pour le tuer) *v* **threi** ① [GOs WEM] (**thei**, **thèi** [BO PA])
 frapper; taper (une cible) **bu**⁴ [GOs PA]
 frapper; tuer **kùbu** [GOs PA BO] (**khùbu** [BO])
 frictionner (avec des plantes ou des pommades) **urìni** [PA]
 frotter **he** [GOs PA BO]
 frotter **urìni** [PA]
 frotter **yazoo** [GOs] (**yalo**, **yalo** [PA BO])
 frotter (linge, mains, etc.) **chiñóó** [GOs PA]
 gratter (la terre, comme les poules) **kiri** [PA BO]
 gratter (se); gratter; griffer **yawi** [GOs PA BO] (**yawe** [GO(s)]) (**yau** [BO])
 gratter (terre) **cöi** [GOs PA BO]
 griffer *v.t.* **zòli** ③ [GOs PA] (**zhòli** [GO(s)]) (**yòli**, **yòòli** [BO])
 heurter *v* **cabi** ① [GOs PA BO]
 jeter **pa-trevwaò** [GOs] (**pa-tevwaò** [PA BO])
 jeter en l'air; lancer *v* **pao** ① [GOs PA BO]
 jeter; lancer; frapper (de haut en bas) **pawe** [GOs BO] (**paawe** [BO])
 jeter par dessus; lancer par dessus **pao-kaò** [PA]
 jongler **pe-hatra** [GOs] (**pe-hara** [GO(s) PA WEM]) (**haram** [BO])
 lâcher **ubòl** [PA BO [Corne]]
 lâcher; laisser sortir (prisonnier) *v* **pa-nuá** ① [GOs] (**pa-nhuá** [PA BO])
 lâcher; relâcher **nhuá** [GOs] (**nuá**) (**nhuá**, **nuá** [BO PA])
 laisser **ubòl** [PA BO [Corne]]

laisser tomber **nhuá** [GOs] (**nuá**) (**nhuá**, **nuá** [BO PA])
 laisser tomber *v* **pa-nuá** ① [GOs] (**pa-nhuá** [PA BO])
 lancer *v* **pha**¹ ① [GOs BO]
 lancer fort **thaçe** [GOs]
 lever le bras en menaçant **hänge**¹ [PA]
 lever ; soulever (des choses lourdes) ; élever **coge** [GOs BO] (**coge** [BO])
 lier ; ligoter ; attacher **nhôi** ① [GOs PA] (**nhôi**, **nhôôi** [BO])
 limer **yazoo** [GOs] (**yaloo**, **yalo** [PA BO])
 masser *v* **kha**³ ④ [GOs PA BO] (**khaa** [PA])
 masser **urîni** [PA]
 mélanger ; tourner **hòzi** [GOs]
 mélanger ; tourner (dans la marmite) *v* **hooli** ① [PA BO]
 mémoriser ; retenir **tree-çimwî** [GOs] (**tee-cimwî**, **tee-jimwî**, **tee-yimwî** [PA BO])
 mener (travail) **whili** [GOs WEM BO PA]
 mettre *v* **naa** ② [GOs] (**na**, **ne** [PA BO])
 mettre debout (se) **cabo kò** [GOs] (**cabwo kò** [GO(s)]) (**cabwò kòl** [BO])
 montrer **hîñô** ② [GOs PA] (**hinôn** [BO])
 montrer **phāāde** [GOs BO PA] (**phāde** [GO(s) PA BO])
 moudre **bilòò** [GOs BO PA]
 nager **zòò**² ① [GOs] (**zhòò** [GO(s)]) (**zòòm** [PA]) (**yhòòm**, **yòòm**, **yòò** [BO])
 nettoyer **tûûne** [GOs PA BO]
 ôter *v* **yatre** ① [GOs] (**yare**, **yaare** [GO BO])
 ouvrir (livre) **pwalee** [GOs]
 ouvrir (maison, boîte, marmite, etc.) **thala** [GOs BO PA]
 ouvrir une enveloppe (par ex. de bologna) **kêdi** [GOs]
 palper *v* **pale** ① [GOs BO PA] (**palee** [BO])
 peindre **thrîmi** [GOs] (**thimi** [PA BO])
 pelleter *v* **khee**¹ ② [GOs]
 pencher (se) **u**³ [GOs BO]
 percer ; faire des trous ; ronger **uxi** [GOs]
 pétrir (pain) **peeni** [GOs]
 piler ; écraser **thaa-bi** [GOs]
 pincer *v* ; *n* **huu** ③ [GOs PA BO] (**whuu** [GO(s)])
 pincer *v* **hu-vo** ③ [PA] (**hu-po** [PA])

pincer entre les doigts **coboe** [GOs] (**cobwoi** [BO (Corne, BM)])
 piquer *v* ; *n* **huu** ③ [GOs PA BO] (**whuu** [GO(s)])
 piquer avec la sagaie *v* **tòè** ② [GOs PA BO]
 piquer ; faire une piqûre *v* **thii**¹ ① [GOs PA BO WEM]
 plier (linge) **bîni** [GOs] (**biini** [PA]) (**bîni** [BO])
 plonger la main pour creuser *v* **taa** ① [GOs PA BO]
 plonger le bras (dans une cavité, dans l'obscurité) **thi-du** [GOs BO (Corne)]
 ployer **zugî** [GOs PA] (**zhugî** [GA]) (**yugî** [BO])
 plumer (volaille) **thagi** [GOs WEM WE PA BO] (**t(h)agi** [BO])
 polir **yazoo** [GOs] (**yaloo**, **yalo** [PA BO])
 porter qqch de lourd dans les bras **thaba** [GOs PA BO]
 poser *v* **naa** ② [GOs] (**na**, **ne** [PA BO])
 pousser et faire tomber à la renverse [BM] **thauji** [BO] (**taauji** [BO])
 pousser horizontalement ; pousser qqn à faire qqch **tia** [GOs BO] (**tiia** [GO(s)])
 pousser ; précipiter qqch dans kibwa [BO]
 pousser (qqch avec la main) **ele** [GOs BO]
 pousser (qqn) **thaa-zia** [GOs] (**tha-tia** [BO])
 pousser (se) un peu **pò-tree-hu-ò** [GOs] (**pwo tree-wò** [GOs])
 pousser (se) un peu (debout) ; faire un peu de place (quand on est debout) **pò-ku-hu-ò** [GOs] (**pwo ku-wò** [GOs])
 pousser (se) un peu ; faire un peu de place (quand on est couché) **pò-kò-hu-ò** [GOs] (**pwo kò-wò** [GOs])
 prendre au collet **côî** [GOs] (**chôî** [BO (Corne)])
 prendre dans ses bras [Corne] **ma** [BO]
 prendre en cachette **phè-caaxo** [GOs]
 prendre ; enlever *v* **phè** ① [GOs PA BO] (**phe**)
 prendre par la main (enfant) **whili** [GOs WEM BO PA]
 prendre (sable, terre) **yeege** [PA]
 prendre ; saisir (en partant) **kha-phe** ④ [GOs PA BO] (**kha-vwe** [GO(s)])

prendre (se) dans un filet (en s'enroulant) tagi
 ② [PA BO]
 présenter phááde [GOs BO PA] (pháde [GO(s)
 PA BO])
 presser *v* kha³ ① [GOs PA BO] (khaa [PA])
 presser dans la main *v* pwaa¹ ② [GOs PA BO]
 presser ; écraser (la pulpe de coco) *v* phwòli ①
 [BO [BM, Corne]]
 procréer ; saillir (un animal) ; accouplement he
 [GOs PA BO]
 provoquer *v* thii¹ ② [GOs PA BO WEM]
 ramasser cooge [GOs BO] (coge [BO])
 ramasser dans le creux de la main yeege [PA]
 ramasser (des objets qui traînent) yoi [GOs]
 ramasser (en roulant) zugi [GOs PA] (zhugi
 [GA]) (yugi [BO])
 ramasser (nourriture, vêtement) hivwi² [GOs
 PA] (hivi [BO]) (hipi [BO vx])
 ramasser (sable, feuilles, etc.) ; enlever yage
 [GOs BO]
 ramper (lianes) thròlòe [GOs] (thòlòe [PA])
 (tòlòe [BO (Corne)]) (tholòe, tòlee [BO
 (BM)]) (throlei tholei [WEM])
 rapiécer (lit. fermer le trou) thò-vwaa-ni
 [GOs]
 ratisser hòzi [GOs]
 ratisser kiri [PA BO]
 ratisser tûûne [GOs PA BO]
 récurer (le dos de la marmite avec de la cendre)
v.t. zòli ② [GOs PA] (zhòli [GO(s)]) (yòli,
 yòòli [BO])
 rejoindre ; rattraper qqn kha-tree-çimwi
 [GOs]
 rembobiner (ligne de pêche) zugi [GOs PA]
 (zhugi [GA]) (yugi [BO])
 renverser ; faire tomber ta-uuni [GOs]
 rester à l'écart *v* kari ① [PA]
 retenir (se) khòlima [GOs]
 retenir ; serrer tree-çimwî [GOs] (tee-cimwî,
 tee-jimwî, tee-yimwî [PA BO])
 (re)tirer zugi [GOs PA] (zhugi [GA]) (yugi
 [BO])
 retirer qqch. *v* khai² ① [GOs PA BO]
 rétracter (se) (dans une coquille : escargot, co-
 quillage) hiili [PA BO] (iili)
 retrousser (robe, pantalon) zugi [GOs PA]
 (zhugi [GA]) (yugi [BO])

révéler phááde [GOs BO PA] (pháde [GO(s) PA
 BO])
 rompre (un bout de pain, un bout d'igname
 cuite) pii¹ [GOs BO PA]
 rouler (des torons) phele [PA BO]
 rouler (un toron de corde sur la cuisse) bile
 [GOs BO] (bire [GOs])
 saisir avec le bras ; embrasser [Corne] piviiige
 [BO]
 saisir en se déplaçant (en emportant ou ame-
 nant) kha-cimwi [PA]
 secouer cili [PA BO]
 secouer jòme [GOs]
 secouer (arbre) wewelee [GOs]
 serrer khòle [GOs BO PA]
 serrer weze [GOs PA] (wizi [GOs PA]) (wei
 [BO])
 serrer (se) la main pe-cimwi hi [GOs PA]
 signe hîñó ① [GOs PA] (hîñón [BO])
 signe de la main (faire un) nyánume [GOs]
 sortir (de son habitacle) ; exhorbité hò² [GOs]
 soulever thaba [GOs PA BO]
 soulever (des pierres, etc. pour chercher qqch.)
v hòvwi ① [GOs] (hòvi [BO PA])
 soulever (des pierres, herbes) *v* zali ① [GOs]
 (zhali [GA])
 soulever (lentement) habwa [GOs]
 soulever (un objet léger) *v.i.* côò ② [GOs] (cô
 [BO (BM)])
 soutenir (avec la paume de la main) cooge [GOs
 BO] (coge [BO])
 sursauter jò¹ [GOs] (jòn [BO])
 suspendre côî [GOs] (chôî [BO (Corne)])
 tambouriner pao-cabi [PA]
 taper khôbo [BO]
 taper *v* thali ③ [PA BO]
 taper avec un bâton bò¹ [GOs] (bòl [BO])
 taper avec un bâton ; gauler *v* ; *n* henim ① [PA
 BO [BM]]
 taper dans l'eau pour faire du bruit pholo [GOs
 BO]
 taper dans l'eau pour faire du bruit thi-pholo
 [GOs BO]
 taper pour enfoncer pa-cabi [GOs]
 taper pour enfoncer (poteau) *v* khabe ① [GOs
 PA BO]
 tapoter cobo [GOs]

tasser (avec les mains ou les pieds) *v* kha³ ① [GOs PA BO] (**khaa** [PA])
tasser (en frappant) dame [GOs BO] (**dam** [BO])
tâtonner *v* pale ① [GOs BO PA] (**palee** [BO])
teindre (cheveux) thrîmi [GOs] (**thimi** [PA BO])
tenir fermement qqch koe-piça-ni [GOs]
tenir ferme ; saisir cimwî [GOs PA] (**khimwi** [BO [BM]])
tenir, retenir (un animal par une bride ou une corde) kuue [GOs]
tirer ; *v* khai² ① [GOs PA BO]
tirer à l'arc khai¹ [GOs PA]
tirer d'un coup sec gibwa ① [GOs]
tituber [Corne] umau [BO]
tordre mhôwe [GOs]
tordre zugi [GOs PA] (**zhugi** [GA]) (**yugi** [BO])
tordre (en revenant vers l'arrière) *v* phôge ① [GOs PA] (**phông** [BO])
tordre ; enrouler (une corde) bilòò [GOs BO PA]
tordre (se) (doigt, cheville) kaabilò [GOs]
toucher chele [GOs PA]
toucher à qqch côôni [PA]
toucher (avec la main) khòle [GOs BO PA]
tourner bilòò [GOs BO PA]
traîner par terre ; tirer trivwi [GOs] (**tripwi**) (**tiwi** [BO [BM]]) (**tipui** [BO (Corne)])
tranchant yazoo [GOs] (**yaloo**, **yalo** [PA BO])
tripoter [BM] varû [BO]
tripoter (un objet) ; toucher chinóó [GOs PA]
tuer baani [GOs PA BO]
tuer (les moustiques en tapant) baani [GOs PA BO]

1.5.6 Mouvements ou actions avec la tête, les yeux, la bouche

attraper avec les dents caigo [GOs BO]
casser avec les dents ; écraser avec les dents (bonbon, qqch de dur) kaobi [GOs PA]
claquer des lèvres en signe de mépris [Corne] peu² [BO]
couper (avec les dents) caigo [GOs BO]
croquer *v* kûû ① [GOs BO]
déchirer avec les dents cubii [PA]

écarquiller les yeux wò phii-me [GOs]
écarquiller le yeux hò pii-me [GOs] (**wò pii-me** [GO(s)])
embrasser bue [PA]
embrasser ; faire un baiser biibu [GOs] (**bibwo** [GO(s)])
fermer les yeux *v* mǎxi ① [GOs] (**mǎxim** [WEM WE]) (**mhākim**, **mhāxim** [BO]) (**mǎāxim** [PA])
grimacer ; faire des grimaces nyòlò [PA] (**nyolóng** [PA])
lécher malevwi [GOs] (**maalemi** [BO [BM]])
lécher [BM] thèmi [BO]
mordre *v* ; *n* huu ② [GOs PA BO] (**whuu** [GO(s)])
mordre *v* hu-vo ② [PA] (**hu-po** [PA])
ouvrir la bouche waa [BO [BM, Corne]] (**wò** [GO(s)])
ouvrir les yeux nó¹ ② [GOs] (**nòl** [BO PA])
ronger *v* ; *n* huu ② [GOs PA BO] (**whuu** [GO(s)])
siffler avec les doigts pour héler qqn. zeede [GOs] (**zedil** [PA])
siffler avec les lèvres whayu [GOs PA] (**wayu** [BO])
sortir d'un trou (animal, reptile) hǒóng [PA]
souffler hoova [GOs]
tenir avec les dents caigo [GOs BO]
tirer (langue) hǒóng [PA]

1.5.7 Verbes d'action faite par des animaux

battre des ailes *v* thazabi ① [GOs] (**tharabil** [PA])
castrer (animal) *v* kōe ② [GOs] (**khoe** [BO [BM]])
frétiller (poisson) ; *v* thazabi ① [GOs] (**tharabil** [PA])
mordre (en parlant d'animaux) pewi [GOs PA]
pincer (crabes, langoustes) *v* hîmi¹ ② [GOs]
ramper (sur les arbres ou aux tuteurs) *v* yöö ① [GOs PA]
voler (oiseau) phu⁵ [GOs BO PA]

1.5.8 Interaction avec les animaux

domestiquer (un animal); apprivoiser pha-kôônô-ni [GOs]
dresser (cheval) khaa² [GOs]

1.5.9 Actions liées aux éléments (liquide, fumée)

ajouter du liquide taabunôô [GOs]
arroser (fleurs) munô [GOs] (muunô [BO])
asperger; projeter (eau, boue avec les mains); arroser (avec la main) yaze [GOs]
baisser (niveau d'eau); descendre (niveau d'eau) nhyô [GOs] (nyong, nyô [PA])
barrer l'eau oole we [GOs]
couler (eau, sang); écouler (s') tho² [GOs PA BO]
couler goutte à goutte; fuir khilô [GOs BO]
couler; répandre (se); vider (se) kul [BO] (kuul [BO PA])
déborder cabul [PA BO [BM]]
déborder cubu [GOs]
déborder (lit. se lever inondation) cul (a) kao [PA] (col a kao [BO])
décrue nhyô [GOs] (nyong, nyô [PA])
dévier (eau) bwange¹ [GOs]
dévier (eau) paxe [PA BO]
eau qui monte après une forte pluie we-tru [GOs]
éclabousser (avec les mains) yali [PA BO [BM]]
écoper v khee¹ ① [GOs]
écoper khee we [GOs]
écoper yali [PA BO [BM]]
écoper; kaba we [WEM WE BO]
envahir d'eau; inonder; déborder; passer par-dessus kaabole [GOs] (khaabule [PA BO]) (kaabule [BO [BM]])
éteindre (feu) munô [GOs] (muunô [BO])
flotter (emporté par l'eau); échouer (sur la grève) kharu-mhween [GOs PA BO]
gicler v tãã ② [GOs]
jeter (dans l'eau) [BM, Coyaude] teevaò [BO]
plonger (pour s'amuser, se dit d'enfants) pe-khabecö [GOs]
prendre de l'eau (avec un petit récipient) khee we [GOs]

puiser de l'eau tröi [GOs] [GOs] (tröôi) (tui [WEM WE PA BO])
puiser; prendre de l'eau (avec un petit récipient) kaba we [WEM WE BO]
répandre (se) (eau, fumée) thòlòe [BO [Corne]] (tholee tolee [BO [Corne]])
retirer d'une marmite (surtout du liquide) ka-ba we [WEM WE BO]
rincer (vaisselle, un récipient) yala [GOs PA]
sonder la profondeur de l'eau tha nhyôgo we [GOs]
trempier dans l'eau paa-bule [PA]
trempier dans l'eau phole [GOs]
trempier (le linge dans l'eau); mouiller kaabole [GOs] (khaabule [PA BO]) (kaabule [BO [BM]])
verser; répandre; vider v kule ① [GOs PA] (kole, kula)
vider yali [PA BO [BM]]
vider (avalier un liquide) paa-moze [GOs] (paa-moze [GO(s)])
vider; renverser (liquide) v kole² ② [GOs BO]

1.5.10 Actions liées aux plantes

arracher (à la main des herbes ou des plantes à racine : kumala, kuru, etc.) v.t. phugi ① [GOs PA BO]
assouplir les fibres en les lissant v uzi ① [GOs] (uli [PA WE BO])
biseauter v uli [PA WE BO] (uzi [GOs])
casser (bois en pliant) v pwaa¹ ① [GOs PA BO]
casser (bois en pliant); couper (en cassant) pwaale [GOs PA BO]
cercler (arbre); tailler (haie) v köe ① [GOs] (khoe [BO [BM]])
conserver pour faire mûrir zaae [GOs PA] (zhae [GA])
cueillir à la main (fruit, baies) nhii [GOs] (nhii [PA BO])
cueillir des feuilles et herbes (pour faire des médicaments) kaal [PA]
cueillir (des fleurs, des herbes magiques) [Haudricourt] kava² [GO]
cueillir (en cassant, les fleurs) v pwaa¹ ① [GOs PA BO]
cueillir (en cassant, les fleurs) pwaale [GOs PA BO]

cueillir (feuilles, herbes, jeunes pousses) thrō-go [GOs] (thōgo [BO])

cueillir (fleur, feuilles, bourgeons) uu [PA BO]

cueillir la canne à sucre tha ê [GOs] (tho êm [PA])

cueillir un fruit qui n'est pas mûr trale [GOs] (tali [PA])

décoller ; enlever [BO] *v.t.* phugi ① [GOs PA BO]

écorcer (du coco sur un épieu) ; éplucher (coco) tha² [GOs BO PA]

écorcer (enlever les épines) *v* töö¹ ② [GOs BO]

écorcer le coco (sur un épieu) tha nu [GOs PA BO]

effeuiller thabòe [GOs PA]

effeuiller une tige uzi dròò [GOs] (uli doo [PA])

enlever les fibres (en lissant avec un couteau) uzi cii [GOs]

éplucher (en taillant avec un geste orienté vers l'extérieur) thebe [GOs] (tebe [BO [Corne]])

ép pointer thebe [GOs] (tebe [BO [Corne]])

faire des boutures (lié à la notion de vie) thu mōōxi [GO]

faire mûrir (fruits) zaae [GOs PA] (zhac [GA])

gauler (fruit) *v* thali ② [PA BO]

gauler ; taper pour faire tomber (fruit) trale [GOs] (tali [PA])

lisser (la tige) *v* uzi ① [GOs] (uli [PA WE BO])

lisser ; rendre lisse (tige) *v* uli [PA WE BO] (uzi [GOs])

ramper (lianes, sur les arbres) zòò² ② [GOs] (zhòò [GO(s)]) (zòòm [PA]) (yhòòm, yòòm, yòò [BO])

rapporter de nouvelles boutures chez soi three [GOs] (thee [BO [Corne]])

replier (la tige de l'igname sur elle-même quand elle dépasse la hauteur du tuteur) *v* pwaa¹ ① [GOs PA BO]

tailler (arbre, plante) thebe [GOs] (tebe [BO [Corne]])

tailler (un arbre en cassant les branches à la main et vers le bas) kii² [GOs PA]

1.5.11 Manière de faire l'action :
verbes et adverbes de manière

contraire ; contraire (faire le) chîxi [GOs PA] (chîngi [GO(s) BO])

envers (à l') ; faire à l'envers chîxi [GOs PA] (chîngi [GO(s) BO])

faire ainsi ; être ainsi wāā-na [GOs PA BO]

faire exprès pu nee [PA BO [BM]]

faire l'inverse (de tout le monde) chîxi [GOs PA] (chîngi [GO(s) BO])

faire vite kazubi ④ [GOs] (karubi, katrubi [WEM WE]) (kharubin [PA BO])

inutile ; vainement ; en vain phwee-mwāgi [GOs]

lentement kha-maaçee ② [GOs]

lent ; lentement maya² [PA BO] (meya [PA])

manière de faire ; façon de faire ; procédure mwaje [GOs PA]

paix ; tranquille ; paisible trenene [GOs] (tee-nenem [PA BO])

peine ; difficulté [Corne] me-cōni [BO]

ralentir ; calmer (se) maaja [GOs]

résolution ; résolu ; définitif (être) ; définitivement khaaimudre [GOs] (khaimode [BO])

rester tranquille ; reposer en paix trenene [GOs] (tee-nenem [PA BO])

vite ; rapidement ; tout de suite kazubi ⑤ [GOs] (karubi, katrubi [WEM WE]) (kharubin [PA BO])

1.5.12 Actions avec un instrument,
un outil

clouer tabila [BO PA WE]

clouer thaila [GOs] (thaeza [GO]) (taela [WE]) (taabila, tabila [PA])

piocher *v* taa ③ [GOs PA BO]

piocher ; bêcher (champ) khòòni [GOs] (kòòni [BO PA])

raboter ; lisser *v* uzi ② [GOs] (uli [PA WE BO])

scier *v.t.* zòì ① [GOs PA BO] (zhòì [GO(s)])

2 Caractéristiques et propriétés

2.1 Sons, bruits

bourdonner ; faire un bruit de bourdon *v* mû² ② [GOs BO] (**mûû** [BO])
 brouhaha des voix *nom* âmă ② [GOs]
 bruissement [Corne] dòla [BO]
 bruit aigu (qui vrille les oreilles) kî [GOs]
 bruit de ruissellement de l'eau *v* hûn ② [PA BO]
 bruit des voix ; brouhaha gaa-vhaa [GOs] (**gaa-fhaa** [GA])
 bruit (faire du) pavada [GOs] (**pavade** [PA WE])
 bruit sourd gu³ [GOs] (**gun** [BO PA])
 cliqueter ; faire un bruit de cliquetis pada [GOs] (**phada** [PA])
 cri ; appel ; son *v.i.* ; *n* tho¹ ① [GOs PA BO]
 crier kixi [GOs]
 crier ; hurler ; pousser des cris ; crier de loin kăă [GOs PA BO] [PA] (**khêê**)
 détonation ; coup (de fusil) *v* ; *n* thi³ ② [GOs PA BO]
 détonner avec éclat ; tomber et se briser avec bruit [Corne] burali [BO]
 éclater dra² [GOs]
 faire du bruit gu³ [GOs] (**gun** [BO PA])
 faire du bruit wero [GOs]
 faire un bruit de percussion (comme des maracas) pada [GOs] (**phada** [PA])
 gargouiller [BM] kôol [BO] (**kôôhòl** [BO])
 grincer pixu [GOs]
 grogner ; gronder ; grommeler ; maugréer ; bougonner kûxû² [GOs] (**kûxûl** [BO PA])
 grommeler ; gronder ; murmurer (de mécontentement) *v* caaxô ① [GOs] [GOs PA] (**caxôol** [PA]) (**caxool** [BO]) (**cawhûl** [BO])
 grondement (tonnerre) *v* hûn ① [PA BO]
 gronder hû² [GOs]
 pétarader thi-ma-thi [GOs]
 son ; bruit (de paroles) *nom* gaa² ② [GOs BO] (**gee** [BO]) (**gèen** [BO [Corne]])
 son d'une vibration (comme un boomerang) ; plaque vibrante (musique) phiri kûû [GOs] (**phili kûû** [GO(s)])

tonner ; gronder *v* hûn ① [PA BO]
 vibrer ; faire du bruit phiri kûû [GOs] (**phili kûû** [GO(s)])

2.2 Couleurs

blanc *v.stat.* phozo ① [GOs] (**polo, pulo** [PA BO])
 bleu ; vert phû [GOs] (**phûny** [WEM BO PA])
 couleur phago [GOs]
 couleur ; dessin ; maquillage pour danser [PA BO] gènè [GOs] (**gèn** [PA BO])
 couleur [GOs] gènè [GOs] (**gèn** [PA BO])
 jaune ; orange ; curry *nom* katri ② [GOs] (**kari** [PA BO])
 multicolore dropo [GOs]
 noir dômă [PA BO [BM]]
 noir ; noirci baa² [GOs] (**baang** [PA]) (**baan** [BO])
 rouge ; violet *v.stat.* mii ① [GOs PA BO]
 teinture noire *nom* bôdra ① [GOs] (**bôda** [BO])
 vert *v.stat.* didi ② [BO]
 vert, bleu bubu [BO PA]

2.3 Caractéristiques et propriétés des personnes

agile ; prompt ; vif ta-zo [PA BO]
 aimable ; doux ; gentil ponyăă [GOs] (**ponyam** [PA BO])
 ambidextre (lit. deux gauche) wè-ru-mô [GOs] (**wòruumò** [BO [BM]])
 apathique (être) maagò¹ [GOs]
 apparence ; aspect *n* ; *PREF. sémantique* (*référent à une surface extérieure*) ala- ④ [GOs PA BO]
 autochtone, du pays ; véritable [BO] gu⁴ [GOs BO [Corne]]
 avoir l'habitude ; sage kôxaxebi [GOs BO] (**kôzakebi** [GO])
 bien ; bon *v.stat.* zo¹ ① [GOs PA] (**zho** [GO(s)]) (**yo** [BO])
 bizarre ; distrait kămakă [GOs]
 calme ; paisible treçaaxo [GOs]
 calme ; paisible ; humble (personne) *nom* bwòdm ① [BO [BM, Corne]]

courage ; courageux *v.stat. ; n* cuxi ② [PA BO]
(cuki [GO(s)]) (cugi [BO])
courageux ; travailleur bwaacu [GOs] (bwaayu [WEM WE BO PA])
courageux ; travailleur ; débrouillard bemábe [GOs]
crâner ; faire le malin tho-me [PA]
débrouillard pevera [WEM WE]
difficile pu zòò [GOs]
drôle ; risible ; ridicule kônya [GOs] (kônyal [WEM WE PA])
dynamique ; en forme [GOs] *v* kôôbua ① [GOs] (kôôbwa [GO]) (meebwa [PA WE WEM])
entêté thu bwa [GOs]
entêter (s') ; entêté [PA, GOs] thu-ada [GOs PA]
faire l'intéressant ; faire le malin ; hautain hau-laa [GOs PA BO]
farceur ; qui joue des tours ; turbulent a-pe-paçaxai [GOs] (a-pe-pha-caaxai [PA])
fier ; se faire remarquer ; faire le malin thu-me [GOs PA]
fort wîi [GOs PA BO] (wîi-n [BO]) (wêê-n [BO [Corne]])
fou (être) òri¹ [GOs BO] (òtri [GO(s) WE])
fou ; imbécile kulèng [BO WE]
fragile (nourrisson) *v.stat.* aava ② [GOs]
gourmand ; glouton pweuna [PA BO]
gras phuzi [GOs]
habile ala-hi ⑥ [GOs BO PA]
habile ; qui a du savoir faire zakèbi [GOs] (zaxèbi [GO(s)]) (zhaxèbi [GA])
habitué à faire qqch zakèbi [GOs] (zaxèbi [GO(s)]) (zhaxèbi [GA])
hauteur ; taille (en hauteur) phwaxi [GOs PA BO] (phwaxa [GO(s) PA])
image ; photo ; portrait (représentation) *nom* hênu ② [GOs] (hînu [PA]) (hênuul [BO])
important ciñewö [GOs BO]
jeune *nom* poxa¹ ① [GOs PA GO] (poga [PA])
joli ; beau (personne, chose) êgu-zo [GOs] (ayò [BO PA])
joli ; bien zoxái [WEM WE]
juste ; droit [Corne] taue
las ; fatigué ; en avoir assez mòza [GOs] (mora [BO PA])

lent kha-maaçee ① [GOs]
lent *v* pwala-mwaji ② [GOs] (pwali-mwajin [PA])
lent ; indolent *v.stat.* beloo ② [GOs PA]
long (être) à faire qqch *v* pwala-mwaji ② [GOs] (pwali-mwajin [PA])
maladroit ; gauche ala [GOs]
maladroit ; gauche ; pas débrouillard kônôô [WEM WE] (kônôôl [BO])
mauvais ; le mal thrava [GOs]
mauvais ; mal mwang [PA BO]
mou ; sans énergie *v.stat.* beloo ② [GOs PA]
muet hõ¹ [GOs] (hom [PA BO])
négligent ; insouciant kalanden [PA BO]
nerveux [BM] yaali [BO]
nonchalant ; mou *v* me-kônôô ① [GOs]
obéir ; obéissant ; docile ; serviable ; prêt à aider ; bien disposé *v* kôôbua ② [GOs] (kôôbwa [GO]) (meebwa [PA WE WEM])
orgueilleux ; faire le fier ; manquer d'humilité thu hubu [GOs] (thu hubun [PA])
orgueil ; vouloir surpasser thu-ada [GOs PA]
paresseux [Corne] maayèè [BO]
paresseux ; fainéant aa-baatro [GOs]
paresseux (humain) baaro [GOs WEM BO PA] (baatro [GO(s)])
paresseux (humain) *v* kónóó ① [GOs] (kônôôl [PA])
pauvre ; indigent *v* ul ① [PA BO]
planer pe-na-hi-n [PA]
pleurnicheur (métaphoriquement) *nom* jèmaa ② [BO PA] (dada [GO(s) PA])
propre *v.stat.* zo¹ ② [GOs PA] (zho [GO(s)]) (yo [BO])
puissance ; force wîi [GOs PA BO] (wîi-n [BO]) (wêê-n [BO [Corne]])
qui n'a pas l'âge de raison *v* kiya ai ② [GOs]
raisonnable ; mature (personne) *v* thu ai-n ② [PA]
rusé ; malin ; qui joue des tours walaga [GOs]
ruser garuá [GOs PA BO]
saoûl kulèng [BO WE]
saoûl (être) (lit. la tête tourne) *v ; n* kênó ③ [GOs] [BO PA] (kênóng)
saoûl ; ivre òri¹ [GOs BO] (òtri [GO(s) WE])
silencieux ; silence [Corne] whun [BO]
sourd khimò [GOs] (khimòn [BO PA])

timide ; doux **mhwi** [BO]
 tranquille ; sage ; immobile **nenèm** [PA]
 (**nenèèm** [BO])
 travailleur ; courageux **a-bwaayu** [WEM]
 ventru ; corpulent **po-kiò** [GOs PA BO]
 vif ; agile ; dynamique **v hibil** [PA BO]
 vif ; dynamique ; en forme **thani** [GOs WEM
 WE]
 vigoureux ; costaud ; courageux (qualifie le
 corps) **mweeja** [GOs]
 voyeur (être) **nobe** [GOs]
 vrai ; droit **gu**⁴ [GOs BO [Corne]]

2.4 Caractéristiques et propriétés des animaux

craintif (animaux surtout) **v kari** ③ [PA]
 doux (animal) ; apprivoisé **v me-kônôô** ②
 [GOs]
 doux (animal) ; apprivoisé (animal) **v kónôô** ②
 [GOs] (**kônôôl** [PA])
 dressé (cheval, animal) **v thu ai-n** ① [PA]
 pas dressé (lit. qui n'a pas de cœur) **v kiya ai** ①
 [GOs]
 petit (le petit d'un animal) **nom poxa**¹ ② [GOs
 PA GO] (**poga** [PA])
 plein (crabe) **v pònu** ② [GOs BO] (**pwònu**
 [BO])
 sauvage ; non domestiqué **thua** [GOs PA BO]

2.5 Caractéristiques et propriétés des objets

2.5.1 Description des objets, formes, consistance, taille

agréable ; beau ; merveilleux (termes de l'église)
ēnôbau [GOs]
 aiguisé ; coupant **cha** [PA]
 aplatis ; aplati **kaleva** [PA BO [BM]] [BO]
 (**kaleba**)
 asséché ; sec (rivière, etc.) **mó**¹ ① [GOs] [PA
 BO] (**mòl**)
 avoir des fruits **pu pwò** [GOs]
 avoir des tubercules **pu pai** [GOs]
 avoir un contenu **pu hê** [GOs]
 avoir un fond **pu punò** [GOs]

bout, extrémité d'une surface ou d'une chose
 étendue **nom ku**⁵ ② [GOs BO PA]
 brillant ; scintillant **mazido** [GOs]
 cahoteux (route, chemin) **tre-raa** [GOs]
 calme ; paisible (temps, atmosphère, personne)
khò² [GOs]
 cassé (verre) **ha**² [GOs]
 cher [PA, BO] **pwalu** [GOs] (**pwaalu** [PA BO])
 choc ; impact **bii**¹ [GOs]
 chose pwaixe [GOs PA] (**pwaike** [GO])
 coincé ; bloqué ; enchevêtré **v tigi**¹ ① [GOs PA
 BO] (**tigin** [WE])
 col de la marmite **nōō-do** [BO]
 collant (sous la dent) [PA] **v.stat. bizigi** ①
 [GOs] (**birigi** [GO(s) WE]) (**bitigi** [PA BO])
 collé **v.stat. bizigi** ① [GOs] (**birigi** [GO(s) WE])
 (**bitigi** [PA BO])
 collé (par ex. au fond de la marmite) **thòxe** [PA]
 (**thòxe, thòòge** [BO [BM]])
 coloré pu gènè [GOs]
 couleur pu gènè [GOs]
 coupant ; bien aiguisé **ca**¹ [GOs BO]
 court ; petit **pònum** [PA BO] (**pònèn, pwanèn**
 [BO])
 court ; ras **v thra**² ② [GOs] (**tha, thaa** [BO
 PA])
 court (taille, hauteur) **povwonù** [GOs]
 crisser (sous la dent) ; abrasif **nhi**¹ [BO]
 croquant (sous la dent) **galò** [GOs PA]
 débris laissés par l'inondation **phòlò ja** [GOs]
 (**phòlò jang** [PA])
 délabré **mudro** [GOs] (**mudrà** [GO(s)]) (**mudo**
 [PA]) (**muda, mudo** [BO])
 dense **n ; v.statif tigi**³ ② [GOs BO PA]
 différent ; à part ; à l'écart ; bizarre **haze**¹ ①
 [GOs] (**hale** [PA BO])
 difficulté ; embûche **zòò**¹ [GOs]
 droit ; rectiligne **v.stat. ku-gòò** ① ① [GOs]
 (**kò-go** [BO])
 dur **piça** [GOs] (**piya** [BO])
 durée **phwaxa** [GOs PA]
 dur (pain) **v.stat. kulaçe** ② [GOs] (**kulaye** [PA])
 ébréché (pour une lame de couteau) **v.stat. wa-**
do ② [GOs BO] (**waado** [BO])
 écrasé ; mou (une fois écrasé) **nhya** [GOs]
 (**nyhal** [PA])
 émoussé [GOs] **v.stat. ne, né**² [GOs] (**nèn** [PA])

enfonce ; cabossé **bii**¹ [GOs]
englué ; collé *v* ; *n* **tigi**² ① [GOs PA BO]
entrouvert pò-thala [GOs]
épais *v.stat.* **hûgu** [GOs]
épais **thrâbo** [GOs]
épais ; emmêlé ; inextricable ; embrouillé *v* **tigi**¹
① [GOs PA BO] (**tigin** [WE])
étanche *v* ; *n* **thô**¹ ② [GOs] (**thôn** [BO])
étroit (passage en mer, sur terre) **pivwizai**
[GOs]
facile **kixa zò** [GOs]
félé ; cassé **gaò** ② [PA BO WE] (**ha** [GO(s)])
fente ; craquelure ; craquelé ; fissuré (terre)
kha⁴ [PA BO]
ferme ; dur ; solide *MODIF* **jamali** ⑥ [GOs
WEM BO PA]
fermé (tout seul : porte, fenêtre, etc.) **trezô**
[GOs]
fin ; mince **cirara** [GOs] (**citratra** [GO(s)])
fissuré ; crevassé ; crevasser (se) ; fissurer (se) **trô**
[GOs]
fond **punô** [GOs BO PA]
fond de la marmite **punôô-dröô** [GOs]
(**punôô-döô** [PA])
fond de la marmite (face externe) **paxa-nô-döô**
[PA]
fond de l'eau **punôô-we** [GOs BO PA]
forme **me-trabwa** [GOs]
fort **piça** [GOs] (**piya** [BO])
gâté ; abîmé **halan** [PA BO [BM]]
gâté (fruit) *v.stat.* **nhyal** ① [PA BO]
glissant *v* **heela** ② [GOs BO]
grand **pwali**² [BO PA]
grand **phwawali** [GOs BO PA] (**pwapwali** [BO
PA]) (**pwali** [BO])
grand ; gros **whaa**¹ [GOs BO]
grand ; gros ; volumineux **hâxâi** [GOs PA BO]
(**hangai**, **angai** [PA BO]) (**hâ** [PA])
grandir ; croître ; pousser (en long) **whaa**¹
[GOs BO]
gros ; grand **hâ**² [PA BO] (**hangai** [PA BO])
gros ; épaisseur **chiñô** ④ [GOs PA] (**cinô**
[BO])
haillons ; loques **mudro** [GOs] (**mudrâ**
[GO(s)]) (**mudo** [PA]) (**muda**, **mudo** [BO])
hauteur **phwaxa** [GOs PA]
humide **mhâ**¹ [GOs] (**mhâm** [BO])

immobile **khône** [GOs]
imperceptible **pogabe** [GOs BO]
invisible [Corne] **mimaalu** [BO]
lâche (être) ; grand **halalaò** [PA]
large **wala** [GOs]
léger **haòm** [PA] (**aom** [PA BO])
léger **pumhâmâ** [GOs]
lisse **valèema** [GOs]
lisse (cheveux) *v* **heela** ② [GOs BO]
lit de la rivière [BO] **punôô-we** [GOs BO PA]
long ; haut **pwali**² [BO PA]
long ; haut **phwawali** [GOs BO PA] (**pwapwali**
[BO PA]) (**pwali** [BO])
longtemps **pwali**² [BO PA]
longtemps **phwawali** [GOs BO PA] (**pwapwali**
[BO PA]) (**pwali** [BO])
longueur **phwaxa** [GOs PA]
long (verticalement : arbre, personne) **khawali**
[GOs PA]
lourd ; grave **pwali** [GOs] (**pwaalu** [PA BO])
mauvais ; dangereux **tre-raa** [GOs]
mauvais ; dangereux ; mal **thraa** [GOs] (**thaa**
[PA BO]) (**mwang** [BO])
menu *v.stat.* **popobe** ① [PA BO [Dubois]]
(**pobe** [WE])
mince ; étroit **pogabe** [GOs BO]
mince ; fin **terè** [PA BO]
mou *v.stat.* **nhyal** ① [PA BO]
mou ; flasque **kugoo** [GOs]
mouillé ; humide **bee**¹ [GOs] (**been** [PA BO])
mou ; lisse (cheveux) **tò** [GO]
mou ; trop **mûr** *v.stat.* **nhyatru** ① [GOs]
(**nhyaru** [GO(s)])
négatif d'une photo **kâgu-hênû** [GOs]
niveau (d'eau) ; profondeur **nhyôgo we** [GOs]
(**nyôgo we** [PA BO])
nouveau ; neuf **hō**² ④ [GOs] (**hō** [PA]) (**hò**
[BO])
objet emballé **pòdòu** [GOs]
objet ou bois flotté **phòlò ja** [GOs] (**phòlò jang**
[PA])
objets ou débris flottés **jòdwe** [GOs]
occuper tout l'espace **chiñô** ⑥ [GOs PA] (**cinô**
[BO])
ombre ; endroit ombragé [BO PA] *nom*
bwòòm ② [BO [BM, Corne]]
petit *v.stat.* **pobe** ① [PA BO] (**pwobe** [BO])

petit ; court *v.stat.* popobe ① [PA BO [Du-bois]] (pobe [WE])
 petit ; fin (en épaisseur) pòvwònò [GOs]
 piquant (piment) *v* maü ② [BO]
 plat kaleva [PA BO [BM]] [BO] (kaleba)
 plat ; aplati thovwa [GOs] (thòva [BO [BM]])
 plein (être) *v* pònu ① [GOs BO] (pwònù [BO])
 pointe ; avant *me*⁻¹ [GOs PA BO] (mèè-n [BO])
 pointu dom [PA] (dum [WE WEM])
 pointu mero-dö [GOs]
 pourri (être) ; sentir bwo [GOs BO] (bo [PA BO])
 pris (dans un filet) *v* tigi¹ ① [GOs PA BO] (tigin [WE])
 profond [Corne] *v.stat.* didi ① [BO]
 profond ; invisible ni-malu [GO]
 profond (mer ou rivière) ni¹ [GOs] (nhim [PA WEM WE BO])
 propre ; neuf *v.stat.* phozo ② [GOs] (polo, pulo [PA BO])
 raide (être) kaayang [PA BO [Corne]]
 raide mort kaayang [PA BO [Corne]]
 ramollir ; étirer (s') (comme de la gomme) òl [PA BO [Corne]]
 récent hò² ② [GOs] (hò [PA]) (hò [BO])
 résistant piça [GOs] (piya [BO])
 résistant (corde, personne, viande) wagiça [GOs]
 rond tretrabwau [GOs] (terebwau [PA BO])
 rond [BM] bwarabo [BO]
 rouille zawexan [PA BO] (yawegan [BO])
 rouillé thodia [GOs] (thidya, tidya [BO])
 rugueux pezoli [GOs] (peroli [PA])
 rugueux [Corne] thaao [BO]
 sale *n* ; *v.stat.* gee ① [GOs] (gèèng [BO PA]) (gèènk [BO vx])
 saleté ; détrit *n* ; *v.stat.* gee ② [GOs] (gèèng [BO PA]) (gèènk [BO vx])
 saletés ; ordures ; détrit ; déchets ja¹ [GOs BO]
 sec (linge, feuille) ; asséché (rivière) maü¹ [GOs PA BO] (maüng [BO])
 solide piça [GOs] (piya [BO])
 tache *n* ; *v.stat.* gee ② [GOs] (gèèng [BO PA]) (gèènk [BO vx])

taché *n* ; *v.stat.* gee ① [GOs] (gèèng [BO PA]) (gèènk [BO vx])
 taille ; circonférence chinó ② [GOs PA] (cinó [BO])
 talus ba-thrôbo [GOs]
 tendu kaayang [PA BO [Corne]]
 tendu (corde) ; raide kaaça [GOs]
 tordu *v* phóge ② [GOs PA] (phóng [BO])
 tordu ; tors phó [GOs] (phóng [PA BO WE WEM])
 toxique ; non-comestible ; poison *v* ; *n* zòn ① [PA] (yòn, yhòn [BO])
 transparent ; limpide (eau) ; clair mèloo [GOs] (mèloom [PA BO WEM WE]) (malòm [BO PA])
 transparent (voir à travers) no thiraò [GOs]
 très petit pogabe [GOs BO]
 vide *v.stat.* ; *n* pii³ ① [GOs PA BO] (pii-n [BO])
 vide (lit. pas de contenu) *LOCUT* kixa hê [GOs]
 vieux ; usé (linge) mudro [GOs] (mudrã [GO(s)]) (mudo [PA]) (muda, mudo [BO])
 vrai *v.stat.* ku-gòò ② [GOs] (kô-go [BO])

2.5.2 Configuration des objets

bananes jumelles (dans une même enveloppe) *nom* digo ① [GOs WEM WE BO]
 bouquet de paille à la main *v* ; *n* thatra-hi ① [GOs]
 bout (d'une chose longue) ; extrémité ; fin ; terme *nom* hulò ① [GOs BO PA]
 brancher tèng [BO]
 carré (lit. 4 coins) pò-pa-kudi [GOs]
 coin ; angle kudi [GOs PA]
 coin ; angle thixudi [PA BO] (thivwudi [PA BO])
 côté ; bord ; extrémité ; lisière kòlò ① [GOs PA BO] (kòlò-n [BO]) (kòli [GO(s) PA])
 creux *n* ; *v.stat.* phwa¹ ② [GOs PA BO]
 façade ; surface *n* ; *PREF. sémantique* (référant à une surface extérieure) ala- ② [GOs PA BO]
 fagot (bois, canne à sucre) bwalò ② [GOs PA BO] (pwalò [GO(s)])
 fagot de bois phò-ce [GOs PA]
 fagot de canne à sucre phò-ê [GOs]

flanc kòlò ① [GOs PA BO] (kòlò-n [BO]) (kòli [GO(s) PA])
fourche (arbre) *nom* digo ① [GOs WEM WE BO]
fourche [BM] tèng [BO]
ligne ; alignement ; rangée (ignames, poteaux, etc.) idò- ① [GOs PA BO]
limite ; bout ; fin bala² [GOs] (bala-n [PA BO])
limite du labour (là où on s'est arrêté) bala-khò [PA]
orifice *n ; v.stat.* phwa¹ ② [GOs PA BO]
ouverture *n ; v.stat.* phwa¹ ② [GOs PA BO]
percé *n ; v.stat.* phwa¹ ④ [GOs PA BO]
séparer ; séparation ; frontière taabö [GOs]
soudure (par ex. des 2 parties du crâne) ; raccord mhenôô-pe-ki [GOs]
tas d'igname (dans les cérémonies) phò-kui [GOs]
tas (feuilles, coco) bwalò ④ [GOs PA BO] (pwalò [GO(s)])
trou *n ; v.stat.* phwa¹ ② [GOs PA BO]
trou d'eau (dans une rivière ou la mer) paxa-we [GOs]
troué *n ; v.stat.* phwa¹ ④ [GOs PA BO]

3 Techniques

3.1 Habitat

3.1.1 Habitat

abri dans/sous un rocher mwa-paa [PA]
barrière ; clôture thîni [GOs PA BO]
cimetière kaço [GOs] [WEM WE PA BO] (kayòl)
déménager tuu [GOs]
demeure mhenôô-yu [GOs] (menô-yuu [GOs])
demeurer *v* yuu ① [GOs] (yu, yuu [BO PA])
enclos thîni [GOs PA BO]
habiter (littéraire) [BM] cura [BO]
lieu de résidence mhenôô-yu [GOs] (menô-yuu [GOs])
palissade de la chefferie thîni-a kavwègu [GOs]
partir avec toutes ses affaires tuu [GOs]
pays *n.LOC* (forme POSS de pwamwa) pomô ② [GOs PA BO] (pwòmò [WE PA])

pays ; tribu ; contrée pwamwa ① [GOs PA BO] (pwamwò-n [PA]) (phwamwa [BO])
place du village *nom* kavwègu ② [GOs PA BO] (kapègu [GO(s) vx])
résider *v* yuu ① [GOs] (yu, yuu [BO PA])
rester *v* yuu ① [GOs] (yu, yuu [BO PA])
séjour mhenôô-yu [GOs] (menô-yuu [GOs])
village ; ensemble de maisons *nom* avwónó ② [GOs] (avwònò [PA BO]) (apono [vx])
village ; ensemble de maisons *nom* kavwègu ② [GOs PA BO] (kapègu [GO(s) vx])

3.1.2 Types de maison, architecture de la maison

abri (de champs) mwa-vèle [GOs PA]
abri de fortune [Dubois, BM] mwa-gol [BO] (mwa-ol [BO [BM]])
alène kili [GOs BO PA]
arrière de la maison *n.LOC* kaça mwa ① [GOs]
arrière de la maison *nom* kaya-mwa ① [BO]
arrière de la maison pu-mwa [GOs]
baguette horayee [PA] [PA BO] (orayee)
bord inférieur de la toiture dròò-du [GOs]
bord inférieur de la toiture droo-mwa [GOs] (doori [PA BO])
bord inférieur de la toiture (dépassé de la sablière) doori [PA BO]
chambranles *nom* drògò ② [GOs WEM] (dògò [PA])
chambranles sculptées de porte thalei [WEM PA BO]
charpente (maison) ce-tha [GOs WEM]
chevrons ; solives ce-mwa [PA BO]
claie sur laquelle on fumait la nourriture phalawe² [PA]
coin externe de la maison kudi-mwa [GOs PA]
conque (de la flèche faîtière) *nom* kòlao ② [GOs BO] (kòlao [PA]) (kòlao ; kòlaho [BO])
construire (maison) *v* khabè ② [GOs PA BO]
construire (un mur) ; faire un mur bööni [GOs PA BO]
contenant de qqch ; manche (vêtement) mō- [GOs PA BO] (mwō- [PA])
corbeille (sur le toit de la maison) *nom* kevalu ② [GOs BO]

couper le bois qui sert de gaulettes orèyi ② [GO WEM]
 couvrir de paille racines vers l'extérieur jego [PA]
 couvrir de paille racines vers l'extérieur yaa-bweevwu [GOs]
 couvrir de paille racines vers l'intérieur yaa-do mae [GOs]
 couvrir (maison) v thaabwe ① [GOs BO] (thaaboi, thabui, thabwi [GO(s) WEM BO])
 couvrir une maison ya-mwa [GOs PA BO]
 couvrir (une maison) ; couverture (en général) thròlò [GOs] (thòlò [PA])
 couvrir (un toit, originellement avec de la paille) yaa [GOs] [WEM WE PA] (yaal, yaale) (yaali [BO])
 couvrir (un toit, originellement avec de la paille) yaaze [GOs] [WEM WE PA] (yaal, yaale) (yaali [BO])
 crépir ; faire un mur en torchis dilee [PA]
 cuisine mō-puyòl [BO] (mō-wuyòl [BO])
 cuisine (lieu) mwa-puḡò [GOs]
 décorations sur la flèche faitière de la maison 'throo-mwa' (conques etc) throloo [WEM]
 devant (le) de la maison me-mwa [GOs] (mee-mwa [PA BO])
 douche (lieu) mō-butro [GOs]
 étagère ; claie pour fumer mhenōō na pwaawe [GOs]
 étagère, claie sur laquelle on suspendait les papiers dans la maison phalawe² [PA]
 faitage sculpté (Dubois) thròlò [GOs] (thòlò [PA])
 fenêtre phwa ni gòò-mwa [GOs WEM WEH] (phwe-kuracee [PA])
 fenêtre phwè-kurace [PA BO]
 flèche faitière throo-mwa [GOs WEM] (thoo-mwa [PA BO])
 fond (de la maison) puxu-n [PA] (puvwu-n [PA])
 fond de la maison ronde (aussi la base du 'ning') pu-ni [GOs] (pu-ning [PA])
 gaulettes circulaires du toit horayee [PA] [PA BO] (orayee)
 gaulettes circulaires du toit orèyi ① [GO WEM]

gaulettes formant la corbeille pe³ [PA BO]
 gaulettes horizontales moko [BO]
 gaulettes qui retiennent la couverture du toit nom zabò ② [GOs BO PA WEM] (zhabò [GA])
 gaulettes qui retiennent la couverture du toit zabò mwa [GOs]
 gaulettes qui retiennent la paille haza ce [GOs]
 gaulettes servant d'appui aux solives nòdo [WEM BO PA]
 gaulettes verticales (pointe des) me-de [GO BO] (mide [BO])
 lianes (servent à attacher le bois de la charpente) dre¹ [GOs WEM]
 magasin ; boutique mō-iyu [BO]
 maison mwa [GOs]
 maison à toit à deux pentes mō-wae [WEM BO]
 maison à toit plat ; maison à toit à deux pentes mwa-araba [GOs WEM] (mwa-alaba, mwa-halapa [BO (Corne)])
 maison carrée mwa-pe-cinô [BO]
 maison ; demeure nom avwōnō ① [GOs] (avwōnò [PA BO]) (apono [vx])
 maison des femmes phwamwā-roomwā [PA]
 maison des hommes mwa-phwamwêgu [GO BO PA] (mwa-phwamwāgu [PA])
 maison ; maison (grande chefferie) mō- [GOs PA BO] (mwō- [PA])
 maison où dorment femmes et enfants (lit. maison du tressage) mwa-pho [GOs WEM] (mwa-wo [GO(s) WEM])
 maison où l'on garde la nourriture mwa-huvo [GOs]
 maison où se retirent les femmes (pendant les menstruations) mō-phwayuu [GOs]
 maison où se retirent les femmes (pendant les menstruations) mwa-pwayu [GOs BO] (mwa-pwaeu [BO])
 maison où se retirent les femmes (pendant les règles) (lit. où l'on se cache) mō-caaxò [GO] (mō-caao [GO])
 maison ronde gu-mwa [GOs PA BO]
 masque ; chambranles sculptés pu-drōgo [GOs] (pu-dōgo [PA])
 mât (bateau) nixò [GOs] (nixòl [PA BO WEM]) (nigòl [BO])

mettre la première rangée de paille au bord du
toit **thu phu** [GOs]
mur **gòd-mwa** [GOs] (**gò-mwê** [GO])
mur de la maison (tous les murs) **puu-mwa**
[GOs PA BO] (**pu-mwa** [PA BO])
paille à toiture *nom* **ja²** ② [BO [Corne]] (**jan**
[BO [BM]])
paille (dernière rangée de paille sur le toit)
bwè-mwa [GOs PA BO]
paille du faitage (formant un bourrelet) **phi-**
dru [GOs] (**phiju** [BO])
panne sablière **pwabwani** [GOs WEM]
(**pwabwaning, pabwaning** [PA BO])
paroi ; mur **kica** [BO]
pierre de seuil *nom* **thaxee-phweemwa** ① [GOs
BO] (**taage, thaaxe** [BO])
pierre de seuil [BO] *nom* **thaxe** ② [GOs BO]
plateforme ; place aménagée devant la case **ba²**
[BO (Corne)]
portail *nom* **phwè-zini** ① [GOs] (**phwe-thîni**
[PA])
porte de clôture *nom* **phwè-zini** ① [GOs]
(**phwe-thîni** [PA])
porte (de maison) **pwaxilo** [PA BO] (**pwagilo**
[PA BO]) (**pwagilo** [vx])
porte (de maison) *nom* **phwè-mwa** ① [GOs]
(**phwee-mwa** [PA BO])
poteau central de la case **nixò** [GOs] (**nixòòl**
[PA BO WEM]) (**nigòòl** [BO])
poteaux de barrière **ce-thîni** [GOs]
poteaux (petits) de maison **ni³** [GOs] (**ning**
[WEM PA BO])
poutre faitière **ce-tha** [GOs WEM]
poutre faitière **maagò²** [WEM BO PA]
poutre maîtresse **pwabwani** [GOs WEM]
(**pwabwaning, pabwaning** [PA BO])
poutre maîtresse des maisons carrées **maagò²**
[WEM BO PA]
poutre qui soutient la toiture (PA, WEM) **jebo**
[PA WEM]
poutre sablière **uda** [BO]
premier rang de paille au bord du toit ; rebord
du toit de chaume *nom* **phu²** ② [GOs PA
BO]
premier rang de paille (dépassé de la sablière)
doori [PA BO]

rangée de paille sur un toit [Corne] **pwe-ya**
l [BO]
sculpture faitière *nom* **drògò** ② [GOs WEM]
(**dògò** [PA])
seuil de la porte *nom* **thaxee-phweemwa** ①
[GOs BO] (**taage, thaaxe** [BO])
solives **ce-nuda** [PA BO]
solive verticale **aguko** [BO PA]
sud (le) **me-mwa** [GOs] (**mee-mwa** [PA BO])
terrassment de la maison ; emplacement de la
maison **kêe-mwa** [GOs]
tertre **bwaxeni** [GOs WEM BO]
tertre ; emplacement d'une maison disparue
bu-mwa [GOs BO]
toilettes ; cabinet **mō-phòd** [GOs]
toit **bwa-mwa** [GOs] (**bwa-mwa** [PA])
toit (pente du) vu de l'intérieur **phagoo-mwa**
[PA]
toiture en paille ("racines dehors") **de-du**
[GOs] (**degu, dego** [BO [Corne]])
traverses (charpente) [Corne] **magòòny** [BO]
véranda **varan** [PA]

3.1.3 Objets et meubles de la maison

armoire **kee-hóbo** [GOs] (**kee-hábwo**)
balance *nom* **baa-ja** ② [GOs]
berceau en fibre de cocotier [WEM PA BO]
nom **wó** ② [GOs] (**wony** [PA WEM BO])
berceau (pour bercer un bébé) **kágoo** [GOs]
chaise ; banc ; chaise ; siège **ba-trabwa** [GOs BO
PA] (**ba-rabwa** [GO(s)])
chaise [PA] ; lieu où l'on s'assoit [GO] **mhenóo-**
tabwa [GO PA]
lit **baalaba** [PA BO]
lit **vèlè** [GOs PA] (**baalaba** [PA BO])
oreiller ; appuie-tête **bwane** [GOs] (**bwea** [WE
PA]) (**bwani** [BO])
poubelle **mō-ja** [GOs]
table **ta⁴** [GOs] (**taam** [WE]) (**taavw** [PA])
table **tav** [PA]
tableau **mhenóo-tivwo** [GOs]

3.2 Cultures, plantations, récoltes, végétation

3.2.1 Cultures, techniques, boutures

arracher la canne à sucre ; récolter **thoo¹** [GOs]

PA BO]
 arracher (la paille) mwòni [BO [BM]] (mòni [BO]) (mone [PA])
 arracher les taros d'eau phu kuru [PA]
 arracher l'herbe (à la main) paang [PA BO]
 arracher (paille, herbes, lianes) tali [GOs PA BO]
 arracher (paille, taro d'eau) phu⁴ [GOs PA] (phwu [BO])
 attacher la tige d'igname nhôî ② [GOs PA] (nhôî, nhôî [BO])
 barrage pour dévier l'eau vers la tarodière [WEM] ba³ [WEM PA]
 barrage (pour l'irrigation) bwavwòlo [GOs] (bweevòlo [PA BO])
 barrage sur une rivière où les femmes lavent le 'dimwa' (Charles) bwavwòlo [GOs] (bweevòlo [PA BO])
 barrage ; vanne de canal de tarodière (Dubois) bwavwu-we [GOs BO PA] [GOs] (bwevwu-we) (pwe-we [PA])
 billon bu² [GOs PA]
 billon ; côté femelle du massif d'ignames *n.LOC* havaa-n ② [PA BO] (hapa [PA])
 bouture de canne à sucre uvo-ê [GOs PA]
 bouture de manioc kòò-manyô [GOs]
 bouture de patate douce kô-kumala [GOs] (kô-kumwâla [GO(s)])
 bouture de taro (pédoncule de taro muni d'une tige) uvo-uva [GOs]
 bouture d'igname (utilisant l'extrémité inférieure de l'igname) bwe-kui [GOs PA]
 brûler (les champs) ; pratiquer le brûlis khi-kha [GOs] (khi-ga [GOs]) (ki kha [GO(s)]) (ki khan [PA])
 butte de terre de la tarodière aru [PA BO]
 butte d'igname bu-kui [GOs PA]
 butter (les tubercules) buuni [GOs] (buuni [BO])
 caniveau phwè-po-xaò [GOs] (phwè-vwo-xaò [GO(s)])
 coin débroussé pour cultures kêê-tre [GOs]
 conduite d'eau en bambou ; canalisation bii² [GOs PA]
 conduite d'eau pour les cultures ; aqueduc d'irrigation dèè-we [GOs BO PA]

couper et prélever le bas du tubercule d'igname et replanter la partie supérieure avec ses lianes rihòme kui [GOs]
 creuser (pour récolter des ignames) ; récolter les ignames thaà kui [GOs PA]
 cueillir la canne à sucre tha ê [GOs] (tho êm [PA])
 cultiver ; faire un champ thu-phwáá [GOs PA BO]
 débroussailler (champ, chemin au sabre d'abattis) thèl [PA BO]
 défriché ; dégagé *v* phwaa ③ [GOs] [PA BO] (phwaal)
 défricher thèl [PA BO]
 désherber ; couper l'herbe phaawa [GOs]
 désherber ; couper l'herbe ; débrousser phaav-wi [GOs]
 désherber ; faucher ; désherbage paang [PA BO]
 déterrer les tubercules (ignames, taro de montagne) *v* taa ② [GOs PA BO]
 émotter *v* nhyale ② [GOs BO PA]
 extrémité du champ (lit. tête du champ) bwe-phwamwa [GOs]
 faire un trou (pour les cultures, etc.) thu phwa [GOs PA BO]
 faucher phaawa [GOs]
 fossé d'écoulement entre les massifs de culture pwang¹ [BO]
 fossé d'écoulement (sur le bord du champ d'igname) [PA] dèè-we [GOs BO PA]
 glâner de la canne à sucre maxuá [PA]
 glâner (des ignames, bananes, taros) zagaò [GOs] (zagaòl [PA])
 graine ; semence warô [BO PA]
 labourer khò¹ [PA]
 labourer avec une pelle à fouir *v* ; *n* zaro ③ [GOs PA] (zharo [GA]) (zaatro [vx (Haudricourt)]) (yaro [BO])
 labourer le champ d'igname du chef ba-thukhia [PA BO]
 maïs pwawaale [GOs] (pwapale [GO(s)])
 motte de terre êgo dili [GOs]
 motte de terre paxa-dili [PA BO [Corne]]
 motte de terre pi-dili [GOs PA] (pigo dili [PA])

mur de soutènement de la tarodière [PA] ba³ [WEM PA]
mur de soutènement d’une cuvette bwabòzò [GOs]
ne pas respecter les principes des cultures ou de chasse (ou de la nature en général) taluang [PA]
ouverture du champ d’igname du chef ba-thu-khia [PA BO]
pente du massif d’ignames (Dubois) kòlò-khia [BO]
pied de taro uvo-uva [GOs]
pierre constituant un passage/pont vali [GOs PA]
piocher ; bêcher (champ) khòdòni [GOs] (kòdòni [BO PA])
plante annuelle *nom* ka² ② [GOs PA BO] (kò [GO(n)])
planter des palmes de cocotier ou des branches d’autres arbres dans le sol thii-puu [GOs PA]
planter des taros au bord de l’eau (rivière, etc.) sans système d’irrigation thoi haa [GOs]
planter ; mettre en terre (ignames, taro) thoè [GOs] (thœ, toe [BO PA])
plants êê- [GOs PA BO [BM]]
préparer les champs et le trou pour planter les ignames zaa phwa [PA WEM]
préparer les champs (ignames) ; débroussailler les champs (ignames) thre kha [GOs] (thèl [BO PA])
qui donne/produit bien (champ) pa-zo [PA] (payo [BO])
ravager les champs (pour des animaux) taluang [PA]
récolte d’ignames *nom* ka² ② [GOs PA BO] (kò [GO(n)])
récolter les ignames ; époque où l’on récolte les ignames zagaò [GOs] (zagaòl [PA])
récolter (manioc en arrachant) whai² [GOs] (wha [PA])
rejet (de plante servant à bouturer) zòò³ [GOs PA] (zhò [GO(s)])
replier la tigne d’igname sur elle-même taagi kui [BO]
réserver des tubercules (pour les replanter) za-gawe [GOs] (zhagawe [GA])

retourner (la terre) *v* zali ③ [GOs] (zhali [GA])
source (Charles) bwavwu-we [GOs BO PA] [GOs] (bwevwu-we) (pwe-we [PA])
talus bu² [GOs PA]
tas bu² [GOs PA]
tertre bu² [GOs PA]
tête de l’igname (replantée) bwe-kui [GOs PA]
trou (préparé pour planter l’igname) phwè-kui [GOs WEM PA]
tuteur à igname (grand) *nom* du¹ ③ [GOs BO PA]
tuteur d’ignames (petit) thaa³ [GOs BO PA]
vanne de canal mhenóò-paxe we [PA]

3.2.2 Objets, outils

bêche yaro [BO PA] (zaro [GO(s)])
épieu wo-ce [GOs]
épieu de culture ; bâton à fouir ; ”barre-à-mine” *nom* wòzò ① [GOs] (wòlò [PA BO]) (wojò [BO])
pelle à fouir les ignames (en bois ou fer) yaro [BO PA] (zaro [GO(s)])

3.2.3 Types de champs

bananeraie ; champ de bananiers kêê-chaamwa [GOs]
billon (avant le stade du billon cultivé : kêê) khia² [GOs BO PA]
butte de terre au bord du canal de la tarodière, à terre bien remuée (Charles) peenu [PA BO]
champ *n.LOC* (forme *POSS* de pwamwa) pomó ① [GOs PA BO] (pwòmò [WE PA])
champ après brûlis kêê-yaai [PA BO]
champ cultivé ; champ labouré kêê-khò [GOs PA]
champ ; culture en forêt défrichée kha² [GOs] (khan [PA BO])
champ de cocotier ; plantation de cocotier kêê-nu [GOs PA BO]
champ de cultures sur une pente [Corne] ira [BO]
champ de taro débroussé mais non labouré [Dubois] zagu [BO]

champ d'igname du chef (que l'on défriche)
yaa-wòzò [GOs] (yaa-wòlò [WEM WE]) (ya-wòjò [BO])

champ d'ignames kêê-kui [GOs PA]

champ; emplacement kê- [GOs PA] (kêê [GO])

champ en jachère (déjà récolté, dans lequel poussent des rejets) kêê-phwāā [GOs]

champ/massif d'igname du chef khia² [GOs BO PA]

champ; plantation kêê² [GOs PA]

champ; plantation pwamwa ② [GOs PA BO] (pwamwò-n [PA]) (phwamwa [BO])

champ; trace de champ abandonné (Dubois) pobo-poin [GO WE]

jachère *nom* nò-tòn ② [BO]

jardin (au bord de rivière); massif de culture humide (comme les taros) haavwu [GOs PA BO [Corne]] (haapu)

jardin de fleurs kêê-mu-ce [GOs]

massif calendrier yaa-wòzò [GOs] (yaa-wòlò [WEM WE]) (ya-wòjò [BO])

massif de fleurs kê-muuc [PA]

plantation; champ pwòmò-n [WE PA] (pòmò-n [BO PA])

planter un champ de taro aux abords d'une source, sans conduite d'eau meyaam [PA]

tarodièr peenu [PA BO]

tarodièr en terrasse et irriguée vana [GOs]

tarodièr irriguée en terrasse bwala [BO PA]

tarodièr sèche meyaam [PA]

terre alluvionnaire (au bord de rivière et au pied des montagnes) haavwu [GOs PA BO [Corne]] (haapu)

3.2.4 Végétation

broussailles; maquis; brousse *nom* nò-tòn ① [BO]

cimetière (dans la forêt) kò² [GOs PA BO]

forêt; brousse kò² [GOs PA BO]

forêt; brousse; maquis nō-kò [GOs] (nō-ko, nō-xo [PA])

forêt impraticable; fourré *n; v.statif* tigi³ ① [GOs BO PA]

3.3 Chasse guerre

3.3.1 Armes

arc jitrúa [GOs]

arc ô-jitua [GOs BO [Corne]]

armes de guerre (lance, sagaie) thuada [GOs WEM BO]

barbeau de la sagaie thiza [GOs]

bâton pour lancer *v; n* henim ② [PA BO [BM]]

cartouche (de fusil) hê-jige [GOs]

casse-tête à bout dentelé ninigin [BO]

casse-tête à bout en bec d'oiseau bwè-po [GO]

casse-tête à bout phallique (aussi une espèce d'arbre) mero [BO]

casse-tête à bout rond tewai [BO PA]

casse-tête (générique) bulaivi [GOs PA BO]

corde de l'arc khô-jitrúa [GOs] (jitua [BO PA])

coup de fusil thixa jige [GOs]

doigtier de la sagaie (propulseur); lance sagaie hōge [GOs BO PA] (hōxe [GO(s)])

flèche do-jitrúa [GOs]

flèche; pointe de la flèche me-jitrúa [GOs BO PA] (me-jitua, me-jirua [PA])

fronde wèda [GOs] (wèdal [PA BO])

fusil de chasse jige [GOs]

giberne de fronde ke-paa [GOs BO] (ke-paa [PA])

hache *nom* wamòn ① [PA WEH BO] (wamwa, wamò [GO(s)])

hache *nom* wamwa ① [GOs WEM] (wamòn [PA])

hache (petite, en fer) trōxi [GOs WE] (tōōxi [PA Paita])

lancer (sagaie, etc.) *v* tōè ① [GOs PA BO]

ligature de la sagaie wa-do [GOs PA BO]

manche de la sagaie mō-do [BO]

manche de sagaie kò-dō [GOs]

mèche (du fouet) *nom* thila ① [GOs PA BO [BM, Corne]] (thira [BO [Corne]])

pierre de fronde allongée et polie aux deux bouts thau [GOs] (thaul [PA BO])

pierre de fronde (générique) ôdri [GOs]

pierre de fronde (grosse) thāne [PA]

pierre de fronde (petite, noire, dure) piyu [PA BO]

pierre noire (qui sert à faire des pierres de fronde) [Corne] **tānim** [BO]
 plumet de fronde *nom* **thila** ① [GOs PA BO [BM, Corne]] (**thira** [BO [Corne]])
 plumet de fronde (en fibre d'aloès) [Corne] **ce-til** [BO]
 sagaie *nom* **do** ① [GOs PA BO]
 sagaie à 3 pointes (trident) (lit. sagaie fourchette) **do-de** [GOs]
 sagaie (grande) de guerre [BO] **thuada** [GOs WEM BO]
 sarbacane **kebwa** [GOs]
 sparterie de sagaie **zamadra** [GOs]
 tamioç *nom* **wamòn** ① [PA WEH BO] (**wamwa**, **wamò** [GO(s)])
 tamioç *nom* **wamwa** ① [GOs WEM] (**wamòn** [PA])
 tamioç ; fer **tröxi** [GOs WE] (**tööxi** [PA Paita])
 tirer à l'arc **khai**¹ [GOs PA]
 tirer (au fusil) *v* **pha**¹ ② [GOs BO]

3.3.2 Chasse

aller à la chasse (cerf) *v* **a-zaala** ② [GOs]
 armature de piège [Corne] *nom* **haaxa** ② [BO]
 bâton à glu *v*; *n* **tigi**² ② [GOs PA BO]
 bâton pour attraper les cigales (avec la glu du gommier) **ce ba-thi halelewa** [GOs]
 chasser ; écarter (chiens, volailles) **thravwi** [GOs] (**thawi**, **tawi** [PA BO])
 chasser la roussette **baa-bo** [GOs]
 lacet **woo** [GOs]
 lacet (chasse) **zoa** [GOs]
 lacet (pour prendre les oiseaux dans les arbres) **nhiiji** [BO PA] (**nhiije** [PA BO])
 piège **woo** [GOs]
 piège à oiseau ; collet **nhiiji** [BO PA] (**nhiije** [PA BO])
 piège (à oiseau, rat) ; lacet **je**¹ [GOs PA BO] (**ji** [BO])
 piquer (à la sagaie) **taaja** [GOs BO]
 planter (sagaie) ; frapper **thele** [GOs]
 plateforme posée dans les arbres situés sur le passage des roussettes **pe**² [PA]
 poursuivre (à la chasse) **thravwi** [GOs] (**thawi**, **tawi** [PA BO])
 poursuivre ; courir derrière **thrê-kai** [GOs]
 prise à la pêche ou la chasse **hê-kee** [GOs]

toucher (avec une balle de fusil) **thile** [PA]
 toucher (cible avec sagaie) *v* **ca**² ① [GOs PA BO]
 viser ; pointer **kine**² [GOs PA] (**khine** [GO])

3.3.3 Guerre

assaillir (pour obtenir qqch) [GOs] **whaça** [GOs] (**waaya** [PA]) (**waiza** [BO]) (**whayap** [BO])
 bagarer (se) ; battre (se) *v* **pe-bu** ① [GOs WEM]
 bagarre ; bagarrer (se) ; affronter (s') **wòvwa** [GOs] (**wòpa** [vx]) (**wovha** [PA]) (**woza** [WEM])
 battre (se) **pe-çabi** [GOs] (**pe-çabi** [GO(s)]) (**pe-cabi** [BO [Corne]])
 battre (se) (avec armes) **pe-kubu** [GOs PA]
 battre (se) (avec ou sans armes) **pe-wova** [GOs PA] (**pe-woza** [WEM])
 battre (se) ; bagarre **wèle** [BO [BM, Corne]]
 cerner ; encercler **pwede** [GOs]
 chef de guerre **a whili paa** [GOs PA]
 combattre ; lutter (pour avoir qqch) ; **whaça** [GOs] (**waaya** [PA]) (**waiza** [BO]) (**whayap** [BO])
 embuscade (faire une) ; surveiller la route **ku-hôboe** ② [GOs] (**ku-hôbwo** [GO(s) BO])
 embuscade (guerre) ; embûches [Corne] **thi-paa** [BO] (**tho-paa**)
 ennemi **whaadrangi** [GOs] (**wadaga** [BO])
 faire la guerre **thu paa** [GOs]
 faire la guerre (se) **pe-thu-paa** [GOs]
 guerre **paa**¹ [GOs] (**paa** [PA BO])
 guerre ; lutte ; **whaça** [GOs] (**waaya** [PA]) (**waiza** [BO]) (**whayap** [BO])
 message de guerre **mwathra** [GOs] (**mwara** [GO(s)]) (**mwarang** [BO])
 noeud de guerre (annonce coutumière) **mwathra** [GOs] (**mwara** [GO(s)]) (**mwarang** [BO])
 paix (faire la) (lit. lancer la sagaie) **tò do** [GOs PA BO]
 parer (un coup) *v* **pii**² ② [GOs PA BO]
 planter (sagaie) ; frapper **thele** [GOs]
 pousser un cri de guerre [BM] **ilili** [BO]
 réfugier (se) *v.i.* **ku-çaaxò** ② [GOs] (**ku-caaxò** [PA BO])

réfugier (se) [Haudricourt, Corne] kauda
[BO]

3.4 Pêche

aller à la pêche (à la mer); a-kaze [GOs] (a-kale
[PA])

aller à la pêche (sur le plâtier) *v* a-zaala ①
[GOs]

aller pêcher à la senne (lit. aller lancer le filet)
a-kha-pwiò [GOs]

appâts; amorces (pêche) nhyā [GOs PA BO]

attraper (des crevettes avec une épuisette)
[BM] *v* khee² [BO]

barbeau de la sagaie [BO, BM] chira, chiira
[GOs PA]

barrage à la pêche (faire un) (avec cailloux,
pierres, branches) *v* oole ① [PA BO]

barrage (sur la rivière pour la pêche) pwono
[GOs]

brochette *gu*² [GOs BO]

canne à pêche (lit. pied de ligne) kòò-pwe [GOs
BO]

chasser les poissons vers le filet [Corne] mharri
[BO]

déployer; étendre (filet) *v* kule ② [GOs PA]
(kole, kula)

encoche de l'hameçon chira, chiira [GOs PA]

enfiler (sur une filochette) thi-gu [GOs BO] (thi-
gu(a) [PA])

épuisette à crevettes drewaa [GOs] (dea [WE
BO]) (deaang [PA])

épuisette à crevettes [GO] *nom* keraa ② [GOs]
(keraò [PA])

épuisette; haveneau; nasse (à crevette) deang
[WEM PA BO]

faire du bruit dans l'eau avec les mains pour ef-
frayer les poissons paophi [GOs]

ferrer un poisson gibwa ② [GOs]

fil de la ligne wa-pwe [GOs]

filet épervier pwi-phawe [GOs PA] (pwi-phaò
[GO(s)])

filet; senne pwiò [GOs PA] (puio, puiyo,
pwiyo [BO])

filochette *gu*² [GOs BO]

flotteur de filet [BO] *nom* thivwaa ② [GOs
BO]

flotteur du filet phaa-puio [BO [BM]]

fouiller dans un trou (sans y voir); plonger
le bras dans qqch. *v* pale ② [GOs BO PA]
(palee [BO])

hameçon pò-pwe [GOs PA BO] (pwò-pwe
[GO(s) BO])

jeter (filet) *v* kole² ① [GOs BO]

lacet *gu*² [GOs BO]

liane (servant à enfiler) *gu*² [GOs BO]

ligne (à hameçon) khò-pwe [GOs BO]

maille de filet phwee-mee pwiò [GOs PA BO]

maille; faire un filet *n*; *v* mâge ② [BO]
(mhâge)

mettre sur une filochette (poisson) *v* kuani² [PA]

nasse (à anguilles ou poisson); filet (identique
au "deaang", mais plus grand, selon Dubois,
Corne) *nom* kevalu ① [GOs BO]

nasse (en forme de poche pour fouiller les
berges) drewaa [GOs] (dea [WE BO])
(deaang [PA])

navette à filet *nom* du-bwò ② [GOs PA BO]
(duu-bò [BO])

pêcher à la ligne tha-pwe [GOs PA BO]

pêcher à la ligne; ligne (de pêche) pwe¹ [GOs
BO]

pêcher à la main (sans y voir) *v* pale ② [GOs
BO PA] (palee [BO])

pêcher à la mer a-kaze [GOs] (a-kale [PA])

pêcher à la torche *v*; *n* nûû ② [GOs BO PA]

pêcher (aller à la pêche à qqch) kaza [GOs BO]

pêcher à marée basse ou à marée montante
hoo³ [GOs] (tau [BO PA])

pêcher au filet kha pwiò [GOs]

pêcher au poison (lit. empoisonner l'eau) kia
we [GOs PA BO]

pêcher (en bord de mer); chercher de la nour-
riture à la mer *n*; *v* kaze ② [GOs] (kale [BO
PA])

pêcher en rivière (avec un filet ou à la main)
thraabu [GOs] [PA BO] (thaabu)

piquer (à la sagaie) taaja [GOs BO]

piquer à la sagaie tò-vhaò [GOs]

piquer (dans un trou avec une sagaie pour
chercher des anguilles, poissons) thòzò
[GOs] (thòròe [PA])

planter (sagaie); frapper thele [GOs]

plomb de la ligne paxa-pwe [GOs]

plomb du filet paxa-pwiò [GOs]

plonger (pour pêcher) ; faire de la plongée **truu** [GOs] (**thuu** [PA]) (**tuu** [BO])
prise à la ligne **hê-pwe** [GOs]
prise à la nasse **hê-drewaa** [GOs]
prise à la pêche ou la chasse **hê-kee** [GOs]
prise au filet **hê-pwiò** [GOs]
ramasser (filet) *v* **zali** ② [GOs] (**zhali** [GA])
sagaie de pêche *nom* de ② [GOs BO PA]
senne (filet que l'on déploie en tirant) ; filet pour cerner **pwii-khai** [GOs BO]
taper dans l'eau pour faire du bruit **pholo** [GOs BO]
taper dans l'eau pour faire du bruit **thi-pholo** [GOs BO]
troubler (l'eau par exemple pour pêcher dans la rivière) **thi-pöloo** [GOs] (**thu-vwuloo** [WEM WEH])
trou d'eau (dans une rivière ou la mer) **paxa-we** [GOs]

3.5 Navigation

accoster **coxada** [PA]
accoster (bateau) *v.i.* **côò** ③ [GOs] (**cô** [BO (BM)])
ancre **kinu** [GOs BO]
ancre [BM, Corne] **niù** [BO]
ancrer **niûni** [BO (BM)]
ancrer ; jeter l'ancre **pao kinu** [GOs]
à terre (lit. sec) **bwa-mô** [GOs] (**bwa-mol** [BO])
au vent ; vent debout **bwa dre** [GOs PA BO] (**bwa dèèn** [PA BO])
balancier de pirogue **hajaa-wô** [GOs]
barrer (bateau) **hãány** [PA BO]
bateau à voile **wô-pwaala** [GOs] (**wô-waala** [GO(s)])
bateau ; embarcation *nom* **wô** ① [GOs] (**wony** [PA WEM BO])
chavirer ; retourner (se) **bu**³ [GOs] (**bul** [BO PA])
cordage de bateau **kô-wô** [GOs] (**kô-wony** [BO PA])
diriger ; conduire **há**¹ [GOs] (**hãny** [BO])
diriger le bateau/voiture ; barrer ; conduire **hänge**² [GOs]
diriger (voiture) **hãány** [PA BO]
flotter **phumwêê** [GOs]

flotter, dériver **mhwêê** [GOs] (**mhwèèn** [PA BO])
flotteur de balancier **dabò** [GOs]
gaffe ; barre **puu**² [GOs] (**pulu** [BO])
gouvernail **há**¹ [GOs] (**hãny** [BO])
gouvernail ; volant **hãány** [PA BO]
louvoyer ; tirer des bords vent debout **pe-koone** [BO]
mât **cawane** [GOs] (**cawan** [BO (Corne)])
mât du bateau **kò-wony** [BO]
milieu du bateau **gò-wô** [GOs] (**gò-wòny** [BO])
naviguer (avec un bateau à voile) ; voguer **pwaala** [GOs PA BO]
pagaie **há**¹ [GOs] (**hãny** [BO])
pagaie ; perche **tha**⁴ [GOs]
perche pour pousser la pirogue **puu**² [GOs] (**pulu** [BO])
pirogue **karava** [GO]
pirogue à balancier **katrepa** [GOs]
pirogue à balancier **wô-ce** [GOs]
pirogue (Corne) **bwaxala** [BO]
pirogue double **mwa-draeca** [GOs]
pirogue double [Corne] **tèn** [BO]
planche de bateau **hóò-wony** [PA]
poupe **mura-wô** [GOs]
poupe **pòbwinô-wô** [GOs] (**pòbwinô-wòny** [PA BO])
pousser (bateau) avec la perche (lit. piquer) **thi-puu** [BO PA] (**tho-puu** [GO(s) BO])
pousser (bateau) avec la perche (lit. piquer) **tho-puu** [GOs BO] (**thi-puu** [PA BO])
proue **mè-wô** [GOs] (**mee-wony** [PA BO])
radeau (en bambou) **phaa-gò** [GOs PA BO] (**phaa** [GO(s)])
radeau en bambou **wô-go** [GOs]
radeau ; flotteur *nom* **phaa** ② [GOs BO PA]
rame **ba-paaba** [GOs]
ramer **haal** [PA BO]
ramer **paaba** [GOs]
s sombrer ; couler ; noyer (se) **bu**³ [GOs] (**bul** [BO PA])
tirer des bords [Corne] **tua pwaala** [BO]
virer de bord vent debout ; louvoyer **koone** [BO]
voile (bateau) ; bâche **nhe**² [GOs] (**nhe** [PA BO])

voile (petite) de pirogue [Corne] pwòk [BO]

3.6 Feu : objets et actions liés au feu

allumer (feu, lampe, cigarette, briquet) cale [GOs BO]

allumer un feu phai-yaai [GOs BO] (phaï-yaai, pha-yaai [PA])

allumer un feu de brousse ; brûler (pour préparer un champ) khi-kò [GOs]

allumer un feu de brousse (lit. piquer le feu) ; mettre le feu thi yaai [GOs PA WEM BO]

allumette (lit. feu-frapper) ya-paò [GOs]

allumettes ; boîte d'allumettes (lit. boîte à feu) mō-yai [GOs WEH WEM PA]

attiser (en faisant du vent) *v.t.* ula¹ ③ [GOs BO]

attiser le feu ula yaai [GOs PA]

attiser le feu en remuant les braises avec un bâton [PA] thi yaai [GOs PA WEM BO]

attiser ; pousser le feu (en ajoutant du bois) carû [GOs] (carun [PA BO])

bois pour la cuisine ce-kiyai [GOs BO] (ce-xiyai)

bois pour le feu allumé dehors pour se réchauffer ce-kiyai [GOs BO] (ce-xiyai)

bois que l'on frotte pour faire du feu ce he [GOs PA BO]

braise alaaba [GOs BO PA]

brandon de la bûche pour le feu de la nuit jiñò ce-bon [PA BO]

brandon (utilisé pour mettre le feu ou s'éclairer dans le noir) jiñò yaai [GOs PA BO]

brûler (brousse) ; incendier *v.t.* kîni ① [GOs] (khîni [PA BO])

brûler ; brûlant *v.stat.* tòò¹ ② [GOs PA BO]

brûler ; flamber ulo [BO]

brûler (les champs) ; pratiquer le brûlis khi-kha [GOs] (khi-ga [GOs]) (ki kha [GO(s)]) (ki khan [PA])

bûche nhe¹ [PA]

bûche (pour la nuit) ce-bò [GOs] (ce-bòn [WEM BO]) (ci-bòn [PA])

cadre du foyer *nom* thaxe ① [GOs BO]

cendres du feu drawa yai [GOs]

cendres ; poudre dra¹ [GOs] [BO PA] (da)

chauffer (se) assis près du feu tre-xiyai [GOs PA] (tre-kiyai, te-xiyai [GO(s)]) (tee-kiyai [PA])

chenêts ; foyer ; rails du feu bwèèra [GOs PA] (bwèèrao [BO (Corne)])

étaler (le feu du four) taare [BO]

éteindre en soufflant (bougie, allumette) ui-bööni [GOs PA BO]

éteindre (le feu) khi-bö [GOs]

éteindre (petit feu, lumière) thi-bö [GOs] (bwo [BO])

éteindre un feu bö [WE BO] (bwö [BO])

éteint (être) ; éteindre (un feu en tapant) thi-bööni [GOs] [BO] (bwo, bo)

étincelle (du feu) poo-yaai [PA BO]

étincelle du feu ; crépiter (feu) tîi-yaai [WEM]

éventail (en feuille de cocotier pour le feu) ba-u [GOs] (ba-ul [WEM WE BO PA])

fagot de bois phò-ce [GOs PA]

feu yaai [GOs BO] (yai [PA])

feu allumé par friction *nom* yaa-he [GOs PA] (yaai-he [GO PA])

flamber ; brûler olo [GOs BO]

flamme oloomā [GOs BO]

foyer mō-pha-yaai [GOs WEM]

foyer [BM] mǎa-ce-bwòn [BO]

foyer ; endroit où l'on fait le feu maadre [GOs] (maadraò [GO(s)]) (maada [BO])

foyer ; maison où l'on fait le feu pour dormir mō-phaa-ce-bo [GOs] [WEM PA] (mō-phaa-ce-bòn)

fumée *nom* pu² ① [GOs] (pum [PA BO]) (bu, bo [BO])

incendier ; mettre le feu pe-thi [GOs]

incendier ; mettre le feu thii³ [BO [BM]] (thiin [BO])

pierre autour du foyer [BO, [BM]] *nom* thaxee-phweemwa ② [GOs BO] (taage, thaaxe [BO])

pierre rouge (frappée pour produire des étincelles) paa-trèè-mii [GOs] (pa-tèè-mii [BO])

pierres (servant de support à marmite) bwèèra [GOs PA] (bwèèrao [BO (Corne)])

pincettes homwi [BO [Corne]]

pousser le feu pigi yaai [GOs]

pousser le feu tha-carûni [PA] (tha-yarûni [PA])

rassembler/entasser les braises *v* phiige ②
 [GOs] (peenge [BO [BM]])
 réchauffer (se) auprès du feu khiai [GOs PA
 BO]
 réchauffer (se) couché auprès du feu (la nuit)
 kô-kiai [GOs] (kô-xiai [GO(s)])
 réchauffer (se) debout près du feu ku-kiai
 [GOs] (ku-xiai [GO(s)])
 remuer les braises *v* thiçe ① [GOs]
 rougi ; enflammé [BO] *v.stat.* tòò¹ ② [GOs PA
 BO]
 schistes paa-trèè-mii [GOs] (pa-tèè-mii [BO])
 séparer ; dégager taare [BO]
 souffler (sur le feu) *v* ui¹ ① [GOs PA BO]
 suie dra¹ [GOs] [BO PA] (da)
 suie (du feu) ti-yaai [GOs]
 suie ; noir de fumée phaavā [PA BO]
 suie noire de la fumée dans les maisons [Corne]
 zabo [BO]
 suie sur la marmite drawa-dröo [GOs]
 tison jínō ce-bon [PA BO]
 tisonnier ba-thiçe [GOs]
 tisonnier poxa-he [GOs]
 tisons jínō yaai [GOs PA BO]

3.7 Cuisine, alimentation

3.7.1 Ustensiles

argile de poterie dröo [GOs] (doo [BO PA])
 assiette ; plat za¹ [GOs] (zha [GA]) (zam [PA])
 (yam [BO])
 bassine ; cuvette bèsè [GOs]
 bouilloire (lit. contenant-thé) mō-tri [GOs]
 bouteille burey [PA]
 calebasse ; noix de coco vide bwi-nu [BO]
 calebasse (servant à porter l'eau) we-kae [GOs]
 coquille de moule (sert de grattoir à banane)
nom hizu ② [GOs]
 corbeille za¹ [GOs] (zha [GA]) (zam [PA])
 (yam [BO])
 cuillère ba-tröi [GOs] (ba-rui [PA])
 écumoire (lit. écope à trou) ba-kheevwo phwa
 [GOs] (ba-kham phwa [PA BO])
 grattoir ba-zo [GOs] (ba-zòl [PA]) (ba-yòl
 [BO])
 grattoir métallique hoxaxe [PA]
 louche (lit. écope fermée) ba-kam thô [PA]

louche (lit. écope fermée) ba-kheevwo thô
 [GOs] (ba-kham thô [PA]) (ba-kam thôn
 [BO])
 marmite (originellement en poterie) dröo
 [GOs] (doo [BO PA])
 ouverture de la marmite phwe-döo [PA]
 poignées de la marmite kênii-döo [PA]
 seau chiò [GOs BO PA]
 verre ; bol ba-kudo [GOs] (ba-xudo [GO(s)])
 (ba-kido [PA BO])

3.7.2 Préparation des aliments ; modes de préparation et de cuisson

bouillir, cuire (les ignames) avec la peau phai
 cii [GOs]
 bouillir (eau) phu¹ [GOs] (phul [PA BO])
 bouillir ; faire cuire phai [GOs] [BO PA]
 (phaai)
 brûlé, carbonisé (au fond de la marmite) tòòri
 [GOs] (toorim [PA])
 cailler [BM] mèxèè [BO]
 chauffer [BM] thane [BO]
 couper en lamelle eloe [GA]
 couper en lamelles lhòlò ① [GOs] (lòlò [BO
 PA])
 couverture du four (en peaux de niaoulis) kulò
 [GOs BO]
 cuire à l'étouffée kööni [GOs] (kooni [PA
 WEM])
 cuire au four enterré ; mettre au four enterré
 kööni [GOs] (kooni [PA WEM])
 cuire avec la peau (bananes) phai mwa-çii
 [GOs]
 cuire/griller sur le feu (sur les braises ou dans
 les cendres) *v.t.* kîni ② [GOs] (khîni [PA
 BO])
 cuire sous la cendre ; mettre à cuire sous les
 braises *v* thiçe ② [GOs]
 cuisine (faire la) ; cuisiner puçò [GOs] (puyòl,
 puçòl [WE PA BO])
 cuit minó [GOs] [PA BO] (minòng)
 cuit (à moitié) ; pas assez cuit magira [GOs]
 cuit (être) phu¹ [GOs] (phul [PA BO])
 cuit (mal) ; pas assez cuit (riz, viande) mǎiyǎ
 [GOs] (mǎiǎ [GO(s)]) (meǎ [BO [BM]])
 (mee [PA])

cuit (mal) ; pas cuit **phi**² [GOs]
 dépecer *v.t.* **hili**¹ ② [GOs BO]
 déterrer (le four) **pwiya** [BO]
 écailler le poisson ; écaille (de poisson) *v* ; *n* **ku-bi** ② [GOs PA BO]
 écorcer (du coco sur un épieu) ; éplucher (coco) **tha**² [GOs BO PA]
 écorcer le coco (sur un épieu) **tha nu** [GOs PA BO]
 écorcher (animal) *v.t.* **hili**¹ ② [GOs BO]
 écorcher (s') **pwazi** [GOs]
 envelopper de la nourriture dans des feuilles pour les faire cuire **phōōme** [GOs] (**phōōm** [BO])
 envelopper et attacher (nourriture) **nhōōxi** [GOs]
 éplucher (manioc) ; peler (avec les doigts, banane, tubercule cuit) **pwaaci** [GOs] (**pwayi** [PA BO])
 éplucher ; peler **thibe** [GOs PA BO] (**thebe** [GO(s) BO])
 évider avec une cuillère (noix de coco, papaye, avocat) **kevi** [PA]
 faire du bouillon, de la soupe **chawe** [GOs]
 four enterré **kibi** [GOs PA BO]
 frire **paxadraa** [GOs] (**paxadaa** [WEM])
 fumer (poisson) **phwaawe** [GOs PA WEM BO]
 gratter avec un couteau **thibe** [GOs PA BO] (**thebe** [GO(s) BO])
 gratter (l'igname cuite ou la peau de l'igname, patates, taro) *v.t.* **zòli** ① [GOs PA] (**zhòli** [GO(s)]) (**yòli**, **yòdli** [BO])
 gratter l'igname sauvage (dimwa) ; râper **thiò dimwa** [GOs PA BO] (**thixò**, **thiò** [PA BO])
 griller ; brûler **ki**¹ [GOs PA BO]
 griller, cuire au feu les prémices des ignames *v* ; *n* **khî-kui** ① [GOs PA BO]
 griller ; rôtir **khîni** [GOs PA BO]
 mettre (à cuire) dans la cendre *v* **khêmi** ② [GOs PA] (**kêmi** [PA BO])
 passer sur la flamme des anguilles pour enlever la couche gluante **phubwe** [GOs BO] (**phōbwe** [GO(s)]) (**phobwe** [BO])
 passer sur la flamme pour assouplir (feuille de bananier) **ûne** [GOs]
 passer sur la flamme pour assouplir les feuilles **phubwe** [GOs BO] (**phōbwe** [GO(s)])

(**phobwe** [BO])
 peau (cuire avec la) **mwa-çii** [GO]
 pétrir (pain) **peeni** [GOs]
 pierres du four enterré **paxa-kibi** [GOs BO PA] (**paxawa kibi** [GO(s)])
 préparation à base d'igname coupées en fines rondelles **lhòlòli** ② [GOs] (**lòlòli** [BO PA])
 prêt (être) **phu**¹ [GOs] (**phul** [PA BO])
 râper (coco) *v.t.* **zòli** ① [GOs PA] (**zhòli** [GO(s)]) (**yòli**, **yòdli** [BO])
 réchauffer (nourriture) **pa-tòè** [GOs]
 retirer (marmite du feu) *v* **phu**³ ② [GOs] (**phuxa** [PA])
 retirer qqch. de qqch. (marmite) *v* **ii** ① [GOs PA BO]
 rôtir **parang** [BO]
 saler la nourriture ; mettre du sel **zanyi** ② [GOs] (**zhanyi** [GA])
 servir (la nourriture) *v* **ii** ① [GOs PA BO]
 sortir (d'une marmite) ; servir *v* **yatre** ③ [GOs] (**yare**, **yaare** [GO BO])
 trop cuit **mhâ minô** [GOs]
 vapeur de la marmite **drava-dröô** [GOs]
 vider le four enterré [Corne] **puya** [BO]
 vider (le four enterré) ; sortir du four *v* **ii** ① [GOs PA BO]
 vider qqch (marmite) **pa-pii-ni** [GOs]

3.7.3 Aliments, alimentation

altéré ; pas frais (nourriture) **maja**¹ [GOs]
 appétissant ; beau à voir (légumes) **a-vwö-nu kûûni** [GOs]
 avarié ; tourné ; sûr **mhodro** [GOs] (**mhòdo** [BO])
 avoir envie de manger qqch **makoyoo** [GOs] (**maxoyoo** [GO(s)])
 banane sucre (Corne) **cuka** [BO [BM, Corne]]
 beurre **dibee** [GOs]
 boire *n* ; *v* **kudò** ① ② [GOs PA] (**kido** [PA BO WEM WE])
 boire chaud [Corne] **pharu** [BO]
 boire chaud (soupe) **phòzo** [GOs] (**phòlo** [PA BO])
 boisson *n* ; *v* **kudò** ① ② [GOs PA] (**kido** [PA BO WEM WE])
 bounia **bunya** [GOs]
 café **kafe** [GOs] (**kape** [PA BO WEM WE])

chair de coco contenant des vers [GO] waluvwi [GOs] (waluvi [BO [BM]])
 chair (d'igname, taro) pizò [GOs] (pilo-n, pilò, pilò [PA BO]) (pila [BO])
 chair (en général); viande; muscle pizò [GOs] (pilo-n, pilò, pilò [PA BO]) (pila [BO])
 chercher de la nourriture zala¹ [GOs PA] (yala [BO])
 chercher de la nourriture; aller à la pêche; aller à la chasse [BM] yhala [BO]
 condiment (pour accompagner les féculents) caai¹ [GOs PA]
 croquer *v* kûu ① [GOs BO]
 cuit (mal); pas assez cuit (riz, viande) māiyā [GOs] (māiā [GO(s)]) (meā [BO [BM]]) (mee [PA])
 débris; restes mini- [GOs]
 dégoûté; faire le difficile *v* hing ② [PA BO]
 dégoûté; faire le difficile iing [PA]
 dégoûté; faire le difficile zanyii [GOs] (zhanyii [GA]) (hing [PA])
 difficile (qui fait le) [Corne] mēng [BO]
 dîner, souper hovwo thrôbo [GOs]
 disette; famine chavwi [GOs] (cabwi [PA])
 dur (taro, igname et manioc) *v* cou ① [GOs PA WEM WE]
 faire manger pa-hovwo-ni [GOs]
 farine fari [GOs]
 farine (lit. poudre pain) draa-phwalawa [GOs]
 gâteau de taro [Corne] poxabu [BO]
 glâner zala¹ [GOs PA] (yala [BO])
 gourmand; vorace a-hovwo [GOs PA]
 goûter zaxòe ① [GOs PA] (zhaxòe [GA]) (zakòe [GO(s)]) (yaxòe, yagoe [BO])
 graisse (de tortue uniquement) mōnō² [GOs] (mōnō, mwōnō [BO])
 graisse; huile gèrè [GOs PA BO]
 huileux; gras mōnō² [GOs] (mōnō, mwōnō [BO])
 immangeable (taro et manioc) *v* cou ① [GOs PA WEM WE]
 j'ai envie de le manger a-vwō-nu kûūni [GOs]
 jus de coco tourné [BO] waluvwi [GOs] (waluvi [BO [BM]])
 jus de fruit we-pò-ce [GOs]
 laisser fondre dans la bouche kuani¹ [PA]
 lait lè [GOs]

levain (lit. mère du pain) ô-phwalawa [GOs] (ô-palawa [BO])
 mâcher de la canne à sucre whizi [GOs] (wili, whili [PA BO WE])
 mâcher (de la nourriture pour un bébé) mǎā¹ [GOs PA BO]
 mâcher (en écrasant) caçai [GOs] (cayaa [PA])
 mâcher (en général) cayae [PA] (ceyai [BO [BM]])
 mâcher; mastiquer (des fibres de magnania par ex.) mhāāni [PA BO]
 mâcher (pour extraire le jus); mastiquer (des fibres, l'écorce du bourao, du magnania) biije [GOs PA BO]
 maigre; non-gras (viande, poisson) [Corne] zaadu [GOs BO]
 manger (canne à sucre) whizi [GOs] (wili, whili [PA BO WE])
 manger de la canne à sucre wha ê [GOs]
 manger (de la viande, du coco) *v*; *n* huu ① [GOs PA BO] (whuu [GO(s)])
 manger (des féculents) cēni [GOs] (cani [BO PA])
 manger (des fruits, feuilles) kûūni¹ [GOs PA] (kôōni [BO])
 manger (des végétaux, fruits) *v* kûu ② [GOs BO]
 manger du non solide (bouillie, purée, soupe) phòzo [GOs] (phòlo [PA BO])
 manger (en général) *v* hu-vo ① [PA] (hu-po [PA])
 manger (féculents) cani [BO]
 manger (fruits); croquer (fruits, légumes verts) kû¹ [BO]
 manger (générique); nourriture (générique) *v*; *n* hovwo ① [GOs] (hovho [PA BO]) (hopo [GO vx])
 manger goulûment, trop vite yaloxa [GOs]
 manger (la canne à sucre) wili¹ [PA BO] (whizi [GO])
 manger (la canne à sucre) wha³ [GOs] (whal [PA])
 manger (respectueux, en parlant d'un chef) *v* bwaçu ① [GOs] (bwaju [WEM WE]) (bwayu [PA])
 manger sans dents [Corne] hûbale [PA BO]
 manger sans rien laisser aux autres jago [PA]

manger vert et cru (des fruits) thraxilo [GOs]
 (thaxilò [PA]) (taxilò [BO])
 miel we-ámu [BO PA]
 miel we-mebo, mebo [GOs]
 miel en rayon pi-ámu [BO PA]
 miettes de nourriture; reliefs de nourriture
 maja-hovwo [GOs]
 miettes; résidus maja² [GOs] (maya [BO])
 moisi (nourriture) mhodro [GOs] (mhòdo
 [BO])
 non comestible kavwa hovwo [GOs]
 pain pā [WE]
 pain phwalawa [GOs] (pwalaa, palawa [PA])
 part de canne à sucre wha³ [GOs] (whal [PA])
 pomme [BM] cuka [BO [BM, Corne]]
 pomme de terre pomitee [GOs] ('pomtee
 [GO(s)])
 pourri (être); sentir bwo [GOs BO] (bo [PA
 BO])
 préparation de manioc, de banane rapée
 mwetre [GOs] (mwata [BO PA])
 provisions de route (froides) mōá [GOs WEM]
 (mhó [PA WEM]) (mó [BO])
 rassasié (être) khôôme ① [GOs PA]
 restes de nourriture mōá [GOs WEM] (mhó
 [PA WEM]) (mó [BO])
 restes de nourriture ngāmāá [GOs] (ngamāām
 [PA BO [BM]])
 riz aari [PA] (hari [PA])
 riz lai [GOs]
 ronger *v* hu-vo ① [PA] (hu-po [PA])
 salade salaa [GOs]
 sel *nom* ōn ① [PA BO]
 sel zanyi ① [GOs] (zhanyi [GA])
 sirop siro [GOs]
 sucre cuk [PA BO]
 sucre (lit. jus de canne à sucre) we-ê [GOs] (we-
 èm [WE]) (cuk [PA])
 thé tri [GOs]
 tomate tromwa [GOs] (toma [GO(s)])
 vert (fruit); pas mûr bu¹ [GOs PA BO]
 viande rouge layô [GOs] (laviá [WE])
 vin (lit. eau rouge) we mii [GOs]

3.7.4 Goût des aliments

acide mweling [PA BO]
 acide; amer ngāngi [GOs]

acide [BO] ne-raa [GOs BO]
 doux; sucré nèm [PA]
 goût; saveur neme [GOs] (neme-n [PA BO])
 insipide [BO] nèm [PA]
 mauvais au goût ne-raa [GOs BO]
 salé (cuisine) mee [GOs] (mèèn [PA])
 salé; trop salé za² [GOs PA] (zha [GA]) (ya
 [BO])
 sucré; bon au goût; succulent nè-zo [GOs]

3.7.5 Tabac, actions liées au tabac

chiquer (tabac) [BO] *v; n* hovwo ② [GOs]
 (hovho [PA BO]) (hopo [GO vx])
 cigarette pwai [GOs]
 fumer (tabac) u-pwai [GOs] (u-pwaim
 [WEM]) (pwai [PA])
 fumer (tabac) [BO] *v; n* hovwo ② [GOs]
 (hovho [PA BO]) (hopo [GO vx])
 pipe pwai-ce [GOs]
 tabac; cigarette travwa [GOs] (trapa [GO(s)])
 (tavang [PA])

3.8 Tressage (nattes, paniers), cordes, noeuds, paquets

3.8.1 Tressage

assouplir les fibres en les lissant *v* uzi ① [GOs]
 (uli [PA WE BO])
 couper en lanières (des fibres de pandanus
 pour le tressage) *v* töö¹ ① [GOs BO]
 feuille de pandanus sèche pour le tressage pho
 [GOs BO]
 feuilles de pandanus de creek mazii [GOs]
 fibres nuu-phò [GOs]
 fibres longues; lanières *nom* nu³ ① [GOs PA]
 lanières de pandanus (pour le tressage) nuu-
 phò [GOs]
 limite du tressage (là où on s'est arrêté) bala-
 pho [GOs]
 lisser (la tige) *v* uzi ① [GOs] (uli [PA WE BO])
 natte (faire une) *v; n* pai¹ ① [GOs BO] (pae
 [GO(s)]) (pele [PA])
 tressage; vannerie pa-pho [GOs PA]
 tresse *v; n* pai¹ ① [GOs BO] (pae [GO(s)])
 (pele [PA])
 tresser pa [GOs PA]

tresser (corde); corde tressée pitre [GOs] (**pire** [BO])
tresser; faire de la vannerie pa-pho [GOs PA]
tresser; faire une tresse *v; n* pai¹ ① [GOs BO] (**pae** [GO(s)]) (**pele** [PA])
tresser une natte; faire une natte pa-thrô [GOs]
tresses de fibres de pandanus *nom nu*³ ① [GOs PA]

3.8.2 Noeuds

noeud mhô³ [GOs] (**mhwòl** [BO])
noeud coulant mhô-zixe [GOs]
noeud (y compris celui des filets) mhenô-mhō [GOs] (**mhenô-mhōng** [PA BO])
nouer; attacher avec un noeud; faire un noeud *v; n* mhōge ① [GO PA BO]
nouer; noeud (du filet) *n; v* mâge ① [BO] (**mhâge**)
pli; plisser mhô³ [GOs] (**mhwòl** [BO])

3.8.3 Nattes

natte thrale [GOs] (**thalei** [PA])
natte (de palmes de cocotier tressées) benōō [PA BO WEM]
natte (de pandanus); noeud thrô [GOs] [PA BO] (**thôm**)
natte-manteau à longues pailles [Corne] ô-thôm [BO]
natte (pour couvrir le toit) pola [PA BO] (**pwola** [BO]) (**thrale** [GO(s)])

3.8.4 Paniers

giberne de fronde ke-paa [GOs BO] (**ke-paa** [PA])
panier ke [GOs] (**keel** [PA BO])
panier keala [GOs PA WEM] (**kevala** [WEM WE])
panier à anse [Corne] kevaho [BO]
panier à monnaie; enveloppe de monnaie coutumière ke-tru [GOs] (**kèru** [BO])
panier à richessess; tirelire ke-palu [GOs]
panier (à tressage serré) [Corne] kehin [BO]
panier [Corne] kiil [BO]

panier de charge; panier porté sur le dos ke-thrôôbo [GOs]
panier de réserves (autour du mur) [BM] palao [BO]
panier de restes (de nourriture) ke-mōā [GOs WEM]
panier en cocotier (pour porter les ignames) kelò [GOs]
panier (en palme de cocotier) keruau [GOs] (**ke-truau** [GO(s)])
panier en pandanus ke-thal [PA BO]
panier (grand) en palme de cocotier kela [GO] (**kelo** [GO])
panier (pour filtrer le dimwa, à tressage lâche) ke haba [BO [Corne]]
panier qui contient les dimwa grattées *nom* ke-raa ① [GOs] (**keraò** [PA])
panier (rond en palme de cocotier) ke-caadu [GOs]
panier (tressé en palmes de cocotier) kerewala [BO] (**kerewòla** [BO])
panier tressé en pandanus ke-bwaxo [GOs]
porte-monnaie (claque quand se referme) ke-thi [GOs]
préfixe des paniers ke- [PA] (**kee** [PA])
sac ke-cak [BO [Corne]]

3.8.5 Cordes, cordages

bride bwiri [GOs] (**bwirik** [PA BO])
chaîne (lit. attache dure) wa-māgiça [GOs]
corde à plusieurs brins (faire une) *v; n* pai¹ ② [GOs BO] (**pae** [GO(s)]) (**pele** [PA])
corde à torons tordus bile [GOs BO] (**bire** [GOs])
corde (général); ficelle *nom wa*¹ ① [GOs] (**wal** [PA BO]) (**wòl** [WEM])
corde; lien; chaîne kôô¹ [GOs] (**kô** [BO PA])
enrouler bile [GOs BO] (**bire** [GOs])
faire un toron (roulé sur la cuisse) wa-bile [GOs BO PA]
fibre de jeune rejet de 'phuleng' *nom* alamwi ② [BO PA]
filer bile [GOs BO] (**bire** [GOs])
lanière du cheval kô-chòvwa [GOs]
lasso (pour attraper un cheval) phwè-wōō [GOs]

liane ; corde ; courroie ; longe **khô**¹ [GOs PA] (**khô** [BO])

liane ; lien **nom** **wa**¹ ① [GOs] (**wal** [PA BO]) (**wòl** [WEM])

lien (lit. qui sert à attacher) **ba-nhôi** [GOs PA]

noeud coulant **phwè-wõ** [GOs]

rênes **khô-bwiri** [GOs]

rouler (un toron de corde sur la cuisse) **bile** [GOs BO] (**bire** [GOs])

toron de corde **tagi** ① [PA BO]

toron (roulé sur la cuisse) ; fil de filet **wa-bile** [GOs BO PA]

torsader, tresser une corde à plusieurs brins **v** ; **n** **pai**¹ ② [GOs BO] (**pae** [GO(s)]) (**pele** [PA])

3.8.6 Couture

aiguille (lit. os de roussette) **nom** **du-bwò** ① [GOs PA BO] (**duu-bò** [BO])

coudre **thibi** [GOs]

coudre **thige** [PA WE] (**thege** [BO [BM]])

3.9 Bois et travail du bois, outils

3.9.1 Bois

bûche (pour la nuit) **ce-bò** [GOs] (**ce-bòn** [WEM BO]) (**ci-bòn** [PA])

coeur de bois dur (par ex. de gaiac, bois de fer, bois pétrole) **jamali** ① [GOs WEM BO PA]

copeaux de bois **jaa-ce** [GOs]

copeaux de bois **maja-ce** [GOs] (**ja-ce** [GO(s)]) (**maya-ce**, **meya-ce** [BO])

écharde **nuu-ce** [GOs PA]

fagot de bois **phò-ce** [GOs PA]

planche **hõ-cc** [PA]

planche **hõxa-ce** [GOs] (**hõ-cc** [PA])

sciure **maja-ce** [GOs] (**ja-ce** [GO(s)]) (**maya-ce**, **meya-ce** [BO])

3.9.2 Travail bois

écorcer **hi**¹ [PA]

écorcer (**niaouli**) **v.t.** **hili**¹ ① [GOs BO]

raboter ; lisser **v** **uzi** ② [GOs] (**uli** [PA WE BO])

scier **v.t.** **zòi** ① [GOs PA BO] (**zhòi** [GO(s)])

sculpter **v** **threi** ② [GOs WEM] (**thei**, **thèi** [BO PA])

sculpteur **a-thu drogò** [GOs]

tailler du bois **v** **threi** ② [GOs WEM] (**thei**, **thèi** [BO PA])

3.10 Outils, instruments, matériaux, pont

3.10.1 Outils

bout de verre (utilisé pour entailler, couper) **ne**, **né**¹ [GOs]

caler le manche **thu hoo** [GOs PA] (**nee-vwo hoo-n** [PA])

clou **drovwiju** [GOs] (**dopicu**, **dovio**, **duvio** [BO PA])

clouer **tabila** [BO PA WE]

clouer ; fixer (avec un clou) **thaeza** [GOs] (**thaila** [GO]) (**taela** [WE])

coin (pour caler ; lit. nourriture) **hoo**² [GOs PA]

couper **v** ; **n** **hèlè** ① [GO PA BO]

couteau **v** ; **n** **hèlè** ① [GO PA BO]

couteau de bambou ; couteau à subincision **nom** **gò**¹ ② [GOs BO PA]

fermer à clé **kilee-ni** [GOs]

fourche (trident) [GOs] **v** ; **n** **zaro** ① [GOs PA] (**zharo** [GA]) (**zaatro** [vx (Haudricourt)]) (**yaro** [BO])

hache **nom** **wamòn** ① [PA WEH BO] (**wamwa**, **wamò** [GO(s)])

hache **nom** **wamwa** ① [GOs WEM] (**wamòn** [PA])

hache à double tranchant **nom** **māgi** ② [GOs] (**mwāgi** [PA BO])

hache (petite, en fer) **tröxi** [GOs WE] (**tööxi** [PA Paita])

hache (type de) **kaamuda** [PA]

herminette **thrugò** [GOs] (**thugò** [PA])

herminette **nom** **wamòn** ② [PA WEH BO] (**wamwa**, **wamò** [GO(s)])

herminette **nom** **wamwa** ② [GOs WEM] (**wamòn** [PA])

lame de rasoir **me-hele ba-pe-thra** [GOs]

lame du couteau **me-hele** [GOs]

manche **nom** **kò**³ ② [GOs BO PA]

manche de hache kòò-wamwa [GOs] (kòò-wamon [BO])
marteau ; instrument pour taper ba-cabi [GOs PA] (marto [GOs])
pelle à fouir les ignames (en bois ou fer) ; bêche [PA, BO] *v ; n* zaro ② [GOs PA] (zharo [GA]) (zaatro [vx (Haudricourt)]) (yaro [BO])
perceuse ba-uxi-cee [GOs]
pioche piòò [GOs] (piyòc [BO])
sabre d'abatis hèlè kawali [GOs] (hèlè hā [WE])
scie ba-zo cee [GOs PA] (ba-yo [BO])
scie(r) *v ; n* hèlè ① [GO PA BO]
tamioc *nom* wamòn ① [PA WEH BO] (wamwa, wamò [GO(s)])
tamioc *nom* wamwa ① [GOs WEM] (wamòn [PA])
tamioc ; fer tröxi [GOs WE] (tööxi [PA Paita])

3.10.2 Instruments et ponts

3.10.2.1 Instruments

baguette ; canne [Corne] *nom* haaxa ① [BO]
balayer ; balai bale [GOs]
bâton à glu *v ; n* tigi² ② [GOs PA BO]
bâton à glu (sur lequel on colle les cigales) ba-thi-halelewa [GO PA BO]
bâton ; canne (pour marcher ; symbole d'ancienneté) hêgo [GOs PA BO]
bâton pour attraper les cigales (avec la glu du gommier) ce ba-thi halelewa [GOs]
battoir pour écorce mètrò [GO]
chaîne bwaxuli [WEM WE]
ciseaux ba-còòxe [GOs]
ciseaux chiçô [GOs] (cicô [PA])
clé kilè [GOs]
cloche kilooc [PA]
contenant à liquide ; calebasse *nom* mō-we ① [GOs]
couteau pour igname (selon Dubois) *nom* diia ② [PA BO] (diva [BO])
échelle ba-kha-da [PA]
étui ; fourreau de couteau ; manche mō-hèlè [GOs BO PA]
éventail (en feuille de cocotier pour le feu) ba-u [GOs] (ba-ul [WEM WE BO PA])

fermeture ; couvercle kivwa [GOs] (kipa [GO]) (kivha [PA BO])
fil de fer (barbelé) vhaò [GOs] (fhaò [GA])
fouet phue [GOs]
fourchette *nom* de ① [GOs BO PA]
instrument en paille pour gratter dans l'eau les bulbilles de "dimwa" (Dubois) kerao [GOs BO]
lime ; pierre à aiguiser [BM] phe [BO]
machine masi [GOs]
maillet à poisson bwatratra [GOs]
miroir we-bwaxixi [GOs] (we-bwaxii [GO(s)])
miroir we-zhido [GA] (we-zedo [GO(s) BO])
mors pò-bwiri [GOs]
parapluie *nom* mō-pwal ① [BO]
râpe (faite d'une valve de coquillage) *nom* pii-gu ② [GOs PA BO]
râpe ; grattoir (faite d'une valve de coquille saint-jacques) *nom* pii-ragooni ② [GOs]
rasoir ba-pe-ravhi [PA]
rasoir *nom* ba-pe-thra [GOs]
roue *v ; n* bwaòle ② [PA BO WEM]
roue dèè [GOs]
servir à peven [PA]
tamis ba-pase [GOs]
tisonnier ba-thiçe [GOs]
tôle hōō-tòl [PA]
tôle (lit. peau/couverture en tôle) ci-ciò [GOs]
volant (voiture) ba-hā [GOs]

3.10.2.2 Ponts

passerelle ; planche servant de pont pour traverser une rivière (ou posée sur la boue) ce-baalu [GOs]
passerelle ; pont (tronc d'arbre ou planche pour traverser une rivière) *nom* hovalek ① [PA]
pont en bois cibaalu [GOs]
pont en bois (sur une rivière) bali-cee [GOs]

4 Individu - société

4.1 Cours de la vie

adulte (être) ; mature (lit. pierre-os) paa-duu-n [PA]
âge *nom* kau- ② [GOs BO]

cercueil (lit. panier en bois) ke-cee [GOs PA]
(ke-çee [GO(s)])
circoncision ; subincision tragòò [GOs] (taagò
[BO])
dans la force de l'âge (être) ; bonne santé (être
en) pègòò [GOs WE] (pègòm [BO])
enterrer pa-khêmi [GOs]
enterrer (qqn) *v* thozoe ③ [GOs] (toroe [PA
BO])
grandir ; vieillir (animés) wha-mã [GOs PA
BO] (hua-mã [vx])
jeune ; petit *nom* ênô¹ ① [GOs] (ênô [PA BO])
mort ; mourir *v.stat.* ; *n* mã¹ ① [GOs PA BO]
(mhã)
mort (terme d'évitement et de respect) *v* ; *n* khi-
nu¹ ② [GOs PA BO]
naître *v* pwe² ② [GOs]
naître *v* thrôbo ② [GOs WEM] (thôbo [BO
PA])
nourrisson [Corne] pwe-ênô [BO]
nourrisson ; nouveau-né (lit. enfant qui est très
petit) ênô xa pogabe [GOs]
nouveau-né [Corne] yaawe [BO]
ornement de deuil *nom* tãî ② [PA BO]
pendre (se) we-nô [PA] (weze nô ; wizi nô
[GOs])
personne d'âge moyen, mûr gò-êgu [GOs]
salut (le) (religion) *nom* mōōxi ① [GOs PA]
(mōōle [BO])
tombe bu-êgu [PA]
tuer (se) ; suicider (se) thraliwa [GOs]
(thaliang [PA])
veuf ; veuve drapwê [GOs] (damwê)
vieille-femme thoimwã [GOs] (toimwa [PA
BO])
vie (principe de vie) *nom* mōōxi ① [GOs PA]
(mōōle [BO])
vieux (les) ; vieil homme ; parents wha-mã
[GOs PA BO] (hua-mã [vx])
vivre ; vivant ; vie *v* ; *n* mōlò ① [GOs] (mòlò
[PA BO]) (mōlòlè [BO])

4.2 Fonctions intellectuelles, senti- ments

4.2.1 Fonctions intellectuelles

accepter ; dire oui *INTJ* ; *v* èlò ② [GO PA BO]

apprendre ; étudier chomu [GOs BO] (comu
[PA])
approuver phachaani [GOs]
approuver (dire que c'est droit, correct) pa-ku-
gòò-ni [GOs]
approuver qqn ; acquiescer pha-gumãgu-ni
[GOs]
attention (faire) à *v* pevwo ① [GOs]
comprendre *v.t.* trône ③ [GOs] (tône [BO
PA])
comprendre trône kaamweni [GOs]
comprendre (bien) qqch. hine-kaamweni
[GOs]
comprendre ; sage kaamweni [GOs]
compter ; compter sur qqn ; nombre phinãã
[GOs PA BO]
compter ; nombre [BM] ju-la [BO]
confiance (avoir) ; espoir ; espérer pavwã
[GOs]
connaître (se) pe-hine [GOs]
conseiller phumô [GOs] (pumô [PA])
croire ; espérer kããge [GOs] (kããgèn [BO PA])
croire tout savoir âbe [GOs]
demander à qqn ; interroger qqn phaja [WEM
WE PA BO]
demander à qqn ; interroger ; question(ner) za-
la² [GOs PA] (zhala [GA])
demander qqch ; demande ; requête trilòò
[GOs] (tilòò [PA BO])
demander (se) phaja [WEM WE PA BO]
demander un peu qqch. khi-trilòò [GOs] (ki-
tilò, khi-cilo [PA]) (khi-tilòò [BO])
dessiner tii-hênu [GOs]
dire des bêtises ; dérailler ; faire qqch sans sé-
rieux ; faire des bêtises dōbe [GOs WEM
BO] (dube [GA BO PA])
dire (prière) ; réciter *v* hōze ② [GOs] (hure
[WEM WE PA]) (hore [BO])
discourir ; faire un discours (coutumier)
phumô [GOs] (pumô [PA])
distract (être) ; ne pas faire attention pe-paree
[PA BO [BM]]
douter ; hésiter pòvwòtru [GOs] (pòvwòtru
[GO(s)]) (pòpòru [PA])
droit ; droiture *n* ; *v.stat.* baaxò ① [GOs WEM
WE] (baaxòl [BO]) (baxòl [PA])
écrire ; écriture tii [GOs] (tii-n [PA BO])

emprunter (lit. demander un peu, pour un moment) [PA] khi-trilòò [GOs] (ki-tilò, khi-cilo [PA]) (khi-tilòò [BO])
 enseignant a-choomu [GOs]
 enseigner pha-choomu-ni [GOs]
 erreur ; tromper (se) niivwa [GOs] (nipa [GOs vx]) (niivha [PA BO])
 espoir ; confiance (avoir) ; espérer tre-pavwá [GOs] (tre-pavhá [GO(s) BO PA])
 faire se souvenir ; rappeler qqch à qqn pha-nónó [GOs]
 feindre ; faire semblant [Corne] pe-dodobe [BO]
 ignorant (être) hivwinevwo [GOs]
 ignorer ; ne pas savoir ; ignorer (s') hivwine [GOs] (hipine [GO(s)]) (hivine [BO])
 information, nouvelle [Corne] paara [BO]
 instruit ; intelligent ; connaissance ; intelligence hinevwo [GOs PA]
 inventer (chant, histoire) ; créer koc² [GOs]
 lettre ; livre tiivwo [GOs PA]
 lire phináá [GOs PA BO]
 lire [PA, BO] chomu [GOs BO] (comu [PA])
 marquer ; graver tii [GOs] (tii-n [PA BO])
 mesurer ja³ [GOs] (jak [BO PA])
 mesurer jak [BO]
 mesurer jange [GOs] (jaxe [BO PA])
 mesurer ; jaxe [GOs BO]
 mesurer (la hauteur avec son corps) jaaxe [BO]
 ne pas voir (ce qui était évident ; comment a-t-on fait pour ne pas voir) uâme [PA]
 on ne sait pas yhaamwa [GOs BO]
 oublier ; pardonner phòtrôme [GOs] (phòrôme [PA]) (pòrôme [BO])
 oublier ; pardonner ; pardon phòtró [GOs] (phòró [GO(s)]) (pòròm [PA BO])
 penser à ; réfléchir tre-nónómi [GOs] (tee-nónómi [PA BO])
 penser (incertain) ; croire (sans être sûr) weena [GOs PA BO]
 penser ; rappeler (se) ; rêvasser nónó [GOs] (nónóm [BO])
 penser ; souvenir de (se) nónómi [GOs] (nónómi [PA BO])
 peser ja³ [GOs] (jak [BO PA])
 peser jange [GOs] (jaxe [BO PA])
 peser jaxe [GOs BO]

prêcher ; sermonner phumó [GOs] (pumó [PA])
 prendre qqch. par erreur pe-thauvweni [GOs]
 prévoir tre-nónómi [GOs] (tee-nónómi [PA BO])
 raconter (histoire en suivant bien l'histoire) v hōze ② [GOs] (hure [WEM WE PA]) (hore [BO])
 résultat (bon ou mauvais) ; conséquence nom hulò ② [GOs BO PA]
 résultat ; conséquence (bénéfique) (lit. tête du tubercule) bwe-pai [GOs PA] (bwe-vai [GO(s) PA])
 savoir ; connaître ; comprendre hine [GOs] (hine [PA BO])
 sens ; signification ; raison wanga [GOs] (whaga-n [BO [BM]])
 souvenir ; héritage des vieux [BM] mhayu [BO]
 surpris (être) ; sursauter ; étonner (s') ; étonné (être) gaajò [GOs] (gaajòn [PA BO WEM])
 tromper (se) (en parlant) kilaavwi [GOs]
 tromper (se) en prenant qqch pe-thauvweni [GOs]
 tromper (se) ; faire une erreur (dans ses gestes) pwabaluni [GOs]
 tromper (se) ; perdre (se) niivwa [GOs] (nipa [GOs vx]) (niivha [PA BO])
 zozoter (sens figuré) v cou ② [GOs PA WEM WE]

4.2.2 Sentiments

admirer maari [GOs BO]
 affligé v cōní ② [GOs BO PA] (cōōni [PA])
 aimer ; affectionner puxánu [GOs] (poxánu, pwáánu [GO(s)]) (poxònu, poonu [BO])
 aimer ; amour pwáánu [GOs] (poxáánu, puxánu [GO(s)])
 amour ; compatir ; avoir pitié de puxánu [GOs] (poxánu, pwáánu [GO(s)]) (poxònu, poonu [BO])
 amour ; sentiment ; affection ; désir ; volonté nom phwe-ai ② [GOs PA BO]
 coeur ; amour ; volonté ; envie de ai- [GOs PA BO] (awí-)
 colère (être en grande) tixáá [WE] (tilixái [BO])

colère; se mettre en colère kòtrixê [GOs]
 (kòtrikê [vx]) (kòriê [GO(s)]) (kòtrikā, kò-
 riā [GO(s)]) (kòòlixê [GO(s)])
 coléreux; en colère; irrité thidin [PA BO
 WEM]
 compatir; pitié (avoir); prendre en pitié mèèdi
 [BO PA] (meedi [BO])
 dégoûté bwaadu [BO [BM]]
 désirer *nom* phwe-ai ② [GOs PA BO]
 détester (se); rejeter (se) pe-kueli [GOs]
 émerveiller (s'); émerveillé (être); admiratif
 háámál [PA BO]
 envie de (avoir) a-vwö [GOs] (apo [GO(s)]) (a-
 (forme courte) [GO(s)]) (a-wu-; avo- [PA])
 exprimer son mécontentement cauvala [PA]
 gémir (de douleur); hurler thraxe [GOs]
 haïr; détester *v* hing ① [PA BO]
 heureux; joyeux; content; joie; joyeux;
 content thruumá [GOs] (thuumá [PA BO])
 (tuumá [PA BO (Corne)])
 honte (avoir) (car on n'a pas su conserver la
 vie, lié au deuil) mōódi ① [GOs] (mōódim
 [WEM WE PA BO])
 honte (avoir) (car on n'a pas su conserver la vie,
 lié au deuil) *v*; *n* mōódim ① [PA BO]
 jaloux (être); jalousier tre-kue [GOs]
 jaloux (être); jalousier; jalousie kiiça [GOs]
 (kiia [PA BO]) (khia [BO])
 joie; joyeux; réjouir (se); content (être)
 tròròvwuu [GOs] (tròròvwuu [GO(s)])
 malheureux; triste; nostalgique yaawa [GOs
 PA]
 mauvaise conscience (avoir) camadi [GOs]
 refuser; ne pas vouloir bu⁶ [PA]
 refuser; rejeter khiba [GOs PA]
 rester bouche-bée huraò [GOs]
 retenir (se) de pleurer khaagi [GOs]
 retenir ses larmes (enfant) *v* cōni ② [GOs BO
 PA] (cōni [PA])
 retenir son souffle [PA] *v* cōni ② [GOs BO PA]
 (cōni [PA])
 suivre qqn comme son ombre (qqn à qui on est
 très attaché) *v*; *n* kágu ② [GOs] (kágun [BO
 PA])
 tourmenté kòòwe [BO]
 triste; malheureux pe-khînu [PA]
 venger (se); vengeance [Corne] koè [BO]

vouloir a-vwö [GOs] (apo [GO(s)]) (a- (forme
 courte) [GO(s)]) (a-wu-; avo- [PA])
 vouloir; envie de (avoir) ai-xa [GOs] (ai xa
 [PA])

4.3 Parenté

4.3.1 Parenté

adopter; élever (enfant) yue [GOs PA BO]
 affins du côté maternel (maternels parlant)
 avwi- [GOs] (avhi- [PA]) (api [GO(s)])
 aîné (des enfants) phaamee [GOs PA]
 aîné (fils) phwioo [GOs] (phoyo [GO(s)])
 aîné (frère, soeur); deuxième frère aîné [BO]
 khoe [PA] (khoè-n [BO [Corne]])
 arrière-arrière petits-enfants [GOs] *nom* drele-
 ma-drele ① [GOs] (dele-ma-dele [BO])
 arrière-grand-mère gèè-thraa, gè-raa [GOs PA]
 [PA WEM WE] (gèè-māmā, gè-raa)
 arrière-grand-père wha-maama [WEM WE]
 arrière-grand-père wha-thraa [GOs] (wha-
 rhaa [GO(s)])
 arrière-petit-fils niila [GOs] (niila [PA])
 benjamin môtra ênō [GOs] (mōra ênō [PA])
 benjamin murae [GOs BO]
 cadet; frères ou soeurs plus jeunes qu'ego kazi
 [GOs] (kali- [PA BO])
 cadet (lit. debout sur le pied) kobwako [GOs]
 cousin croisé de même sexe (aîné ou cadet) :
 fils/fille de soeur de père ebiigi [GOs BO]
 (biigi [PA BO])
 cousin croisé de même sexe (terme d'appella-
 tion) bibi [GOs BO]
 cousin de grand-père wha² [GOs] (hua [PA
 BO])
 cousine de grand-mère gèè [GOs PA BO]
 cousine du père; ênō² [GOs] (ènō [PA])
 cousin(e) parallèle et aîné(e); cousin croisé de
 sexe opposé et aîné (enfants de la soeur du
 père) yhò [GOs PA BO]
 cousines de mère ô¹ [GOs BO PA]
 cousin (fille de frère de père; fils/fille de
 soeur de mère) kò-wiò [GOs] (kòyò [GO(s)])
 (koeo [GO(s)])
 cousins de mère pööni [GOs] (puuni [PA BO])

cousins parallèles (enfants de soeur de mère, enfants de frère de père) ābaa-² [GOs PA BO]

cousin (terme respectueux d'appellation ou désignation aux personnes plus âgées) kaaxo [GOs WE]

descendance *nom* mōōxi ② [GOs PA] (mòòle [BO])

enfant (âge) *nom* ēnō¹ ② [GOs] (ēnō [PA BO])

enfant de fille de frère ou soeur de mère pööni [GOs] (puuni [PA BO])

enfant de fille de frère ou soeur du père (= petits cousins) pööni [GOs] (puuni [PA BO])

enfant de fils de frère ou de soeur de mère (homme parlant) pòi [GOs PA WEM BO] (pwe [BO])

enfant de fils de frère ou soeur du père (= petits cousins, homme parlant) pòi [GOs PA WEM BO] (pwe [BO])

enfant de frère et de cousins (femme parlant) *nom* hê-kòlò- ① [GOs PA BO] (hê-xòlò [GO(s)])

enfant de frère et de cousins mutuels (femme parlant) a-pe-hê-kòlò [BO]

enfant de soeur et de cousines (femme parlant) pòi [GOs PA WEM BO] (pwe [BO])

enfant de soeur (homme parlant) pööni [GOs] (puuni [PA BO])

enfant (fille/fils) ; enfant de frère et de cousins (homme parlant) pòi [GOs PA WEM BO] (pwe [BO])

enfants suivant l'aîné (lit. debout derrière) kò-kai [GOs] (kò-xai [GOs]) (kòò-kain [PA])

épouse des cousins de mère ēnō² [GOs] (ènō [PA])

épouse du frère de mère ēnō² [GOs] (ènō [PA])

épouse du frère de père ; épouse des cousins de père ō¹ [GOs BO PA]

épouse ; soeur de l'épouse ; épouse du frère mōû- [GOs] (mōû-, maû [PA BO])

époux de soeur de mère ; époux de cousine de mère kêê¹ [GOs BO PA]

époux de soeur de père pööni [GOs] (puuni [PA BO])

époux ; mari azoo [GOs] (alòò- ; alu [PA BO])

famille ; allié a-pe-hê-kòlò [BO]

famille ; allié *nom* hê-kòlò- ② [GOs PA BO] (hê-xòlò [GO(s)])

famille (sans doute lié au cocotier) [BM] nuu [BO]

fils de frère (lit. garçon de mon côté) êmwên kòlò- [PA BO]

fils du frère (soeur du père parlant) (tantine) [Corne] kòlò ije [BO]

fils/fille de frère de mère ; fils de la soeur du père ebiigi [GOs BO] (biigi [PA BO])

frère ābaa-² [GOs PA BO]

frère ābaa êmwê [GOs PA] (ābaa êmwên whamā [PA])

frère aîné ābaa êmwê whamā [GOs] (ābaa êmwên whamā [PA BO])

frère cadet (tous les frères plus jeunes que l'aîné) kò-wiò [GOs] (kòyò [GO(s)]) (koco [GO(s)])

frère de grand-père wha² [GOs] (hua [PA BO])

frère de père ; cousins du père kêê¹ [GOs BO PA]

frère ou soeur aîné(e) ; grand-frère ; grande-soeur khoe [PA] (khoè-n [BO [Corne]])

frère/soeur aîné(e) yhò [GOs PA BO]

frères/soeurs ; phratrie ; sororité (général, désigne la relation de frère ou soeur) mēèvwu [GO PA BO] (mēèpu [vx])

garder (enfant) yue [GOs PA BO]

grand-mère (maternelle ou paternelle ; terme de désignation et d'appellation) gèè [GOs PA BO]

grand-père ; ancêtre kibu [GOs PA BO]

grand-père (maternel ou paternel, désignation et appellation) wha² [GOs] (hua [PA BO])

jumeaux pidru [GOs] (pidu [PA BO])

marier (se) (pour une femme, prendre époux) hazo [GOs] [PA BO] (halòòn)

maternels a-kalu [GOs]

maternels ; parenté ou famille côté maternel a-çaabò [GOs] (ayabòl [PA]) (ayabwòl [BO (Corne)])

même famille (de la) pe-hê-xòlò [GOs PA]

mère ; soeur de mère ō¹ [GOs BO PA]

neveu ou nièce de la soeur du père ēnō² [GOs] (ènō [PA])

nièce (fille de frère et cousins) thoomwā kòlò [PA BO]
 oncle maternel pööni [GOs] (**puuni** [PA BO])
 père (appellation); papa caaya [PA]
 père (désignation) kēē¹ [GOs BO PA]
 petit-fils; petite-fille; descendant pèebu [GOs WEM PA BO]
 puîné (lit. enfant du milieu) éñó ni gò [GO PA]
 soeur ābaa² [GOs PA BO]
 soeur ābaa thoomwā [GOs PA] (**ābaa thòòm-wa, ābaa-dòòmwa** [PA])
 soeur aînée ābaa thoomwā whamā [GOs PA] (**ābaa thòòmwa, ābaa-dòòmwa whamā** [PA])
 soeur de grand-mère gèè [GOs PA BO]
 soeur de père; tante paternelle ("tantine") éñó² [GOs] (**èñó** [PA])
 veuf; veuve drapwē [GOs] (**damwē**)
 vieux wha² [GOs] (**hua** [PA BO])

4.3.2 Appellation parenté

maman! nyejo! [PA]
 maman; tante maternelle nyányá [GOs PA BO]

4.3.3 Alliance

beau-frère ebe [GOs] (**móò-n** [PA])
 beau-père; belle-mère (père/mère d'épouse; père/mère du mari) móò- [GOs] (**móò-** [PA]) (**mwòòn** [BO])
 beau-père et beau-fils móò- [GOs] (**móò-** [PA]) (**mwòòn** [BO])
 belle-soeur ebe ba-égu [GOs] (**móò-n thoomwā, móò-n dòòmwa** [PA])
 belle-soeur ivwö [GOs]
 belle-soeur (soeur d'épouse; épouse du frère) phalawu [BO [BM]] (**phalau** [BO])
 clan maternel (dans les cérémonies de deuil) a-xalu [GOs] (**a-kalu** [GO(s)])
 gendre (mari de fille); belle-fille (épouse de fils) móò- [GOs] (**móò-** [PA]) (**mwòòn** [BO])
 maternels (clan des) waniri [PA BO WE]
 papa; tonton (oncle paternel) caaça [GOs] (**caaya, caya** [PA BO])
 parenté par alliance bee- [GOs PA BO]

soeur du mari; frère d'épouse; mari de soeur bee- [GOs PA BO]
 soeur ou frère du beau-frère; soeur ou frère de la belle-soeur (désigne aussi 'homme parlant' les cousins parallèles de l'épouse: fils de frère de père, fils de soeur de mère et les cousins croisés de l'épouse: fils de frère de mère, fils de soeur de père) bee- [GOs PA BO]

4.3.4 Couples de parenté

beau-père et beau-fils è-móó [GOs] (**móón** [PA])
 beaux-parents: beau-père (d'épouse ou de mari); belle-mère (d'épouse ou de mari) è-móó [GOs] (**móón** [PA])
 couple de relation epè- [GO]
 enfant de frère et de cousins mutuels (femme parlant) a-pe-hê-kòlò [BO]
 époux (mari et femme) e-móû [GOs] (**e-móû-n** [PA BO])
 famille; allié a-pe-hê-kòlò [BO]
 frère du père et neveu (ou) nièce *couple PAR* e-pòi ② [GOs] (**e-vwòì** [GO(s)]) (**e-pòi-n** [PA BO])
 grand-père ou grand-mère et petit-fils ou petite-fille e-peebeu [GOs] (**e-veebu** [GO(s)]) (**e-veebu-n** [PA])
 mère et fils (ou) fille *couple PAR* e-pòi ① [GOs] (**e-vwòì** [GO(s)]) (**e-pòi-n** [PA BO])
 oncle maternel et neveu/nièce maternel è-pööni [GOs] (**è-vwööni** [GO(s)]) (**è-pööni-n** [PA])
 parenté duelle e- [BO [BM]]
 parenté réciproque è-...-n [PA]
 père et fils (ou) fille *couple PAR* e-pòi ① [GOs] (**e-vwòì** [GO(s)]) (**e-pòi-n** [PA BO])
 soeur de la mère et neveu (ou) nièce *couple PAR* e-pòi ② [GOs] (**e-vwòì** [GO(s)]) (**e-pòi-n** [PA BO])
 tante paternelle (tantine) et nièce ebe-thoomwā kòlò [GOs] (**epe** [GO])

4.4 Organisation sociale, richesses, dons, échanges

4.4.1 Société et organisation sociale

4.4.1.1 Société

Blanc (lit. poudre riz); européen draalai [GOs]
(daalaèn, dalaèn [BO])

célibataire (être) pe-yu [GOs]

célibataire (homme ou femme) kayuna [GOs]
(kauna [PA BO])

compagnon amee [GOs]

compagnon de naissance [Corne] ka-avè [BO]

décimé; sans descendance buli [GOs BO]

élever (enfants, animaux) v kãåle ② [GOs BO PA]

étranger; blanc; européen dalaèn [BO]
(daalèn; dalaèn [BO]) (dalaan [PA])

étranger; inconnu (personnes, objets) nom
aavhe ① [PA BO] (avwe [GO(s)])

faire équipe pe-thu-ba [GOs]

femme; féminin thoomwā [GOs PA]

femme (terme respectueux) ba-ègu [GOs]

gendarme caladaa [GOs]

habitant (être) de a-yu [GOs]

homme; mâle êmwé¹ [GOs] (êmwèn [PA BO])

homme mûr; dans la force de l'âge cii ègu [GOs]

homme; personne ègu¹ [GOs BO]

homonyme (être) (qui porte le même nom) be-
yaza [GOs] (be-ala- [PA]) (be-(y)ala [WEM WE])

japonais sapone [GOs]

marier (se) (pour une femme, prendre époux)
hazo [GOs] [PA BO] (halòòn)

mariés (être) (lit. rester ensemble) yuu bulu [PA]

même équipe (être dans la) pe-bala [GOs]

même génération; même tranche d'âge cixè [GOs]

nom yaaza [GOs] (yaala-n, yala-n [PA WEM BO]) (yhaala-n, yara-n [PA])

sculpteur a-thu drogò [GOs]

s'occuper (de qqn) v kãåle ② [GOs BO PA]

voir (registre respectueux pour le Grand Chef)
[BM] hããni [BO]

4.4.1.2 Organisation sociale

ancêtres nom puu¹ ② [GOs PA BO] (pu
[GO(s)]) (puu-n [BO PA]) (puxu-n [BO])

ascendants (de la lignée) [BO, Corne] nom
drele-ma-drele ② [GOs] (dele-ma-dele
[BO])

assemblée nom pwamwāgu ① [PA BO]
(pwamwègu [BO])

chef de guerre a whili paa [GOs PA]

chefferie nom kavwègu ① [GOs PA BO]
(kapègu [GO(s) vx])

chef; grand-chef aazo [GOs PA]

chemin coutumier nom dè ② [GOs] (dèn [BO PA])

chemin coutumier nom phwè-dèn ② [PA BO]

clan yamevwu [GOs] (yamepu)

clan allié du clan maternel apoxapenu [GOs]
(avhoxavhenu [PA])

clan cadet; cadet de la chefferie puxa-teá [GOs]

clan; famille phwe-meewu [GOs PA BO]

clans (tous les) qui composent la chefferie et
qui la protègent en temps de guerre hova-
mwa [GOs PA WEM]

clan venus de l'extérieur (pour des cérémonies)
nom aavhe ② [PA BO] (avwe [GO(s)])

contenu de la barrière hê-thini [GOs BO]

cour de la chefferie nom kavwègu ① [GOs PA BO]
(kapègu [GO(s) vx])

emplacement des femmes pwamwā-ròòmwa [PA BO]

emplacement des femmes dans une réunion
(Dubois) pavo-romwa [BO]

enclos pour les dons coutumiers thîni hauva [GOs]

ensemble des clans formant la tribu [PA] nom
ku⁴ ② [GOs PA] (kun [PA])

entrée de la chefferie nom phwè-zini ② [GOs]
(phwe-thîni [PA])

établir, instituer v khabè ③ [GOs PA BO]

filie aînée de chef Kaavwo [PA]

filie cadette de chef Hixe [PA]

fils aîné de chef Tèá [BO PA]

fils cadet de chef mweau [GOs WEM PA]

fils du chef (lit. le petit) poxa aazo [GOs] (poga
aao [BO])

gardien ; maître ; propriétaire kaavwu [GOs]
 (kapu [GO(s) vx]) (kaawuun [PA BO])
 grand-chef Teā-ma [GOs] (Tēā-ma [PA BO])
 interdit *nom* nōbu ② [GOs] (nōbu [BO PA])
 labourer le champ d'igname du chef ba-thu-
 khia [PA BO]
 liens de famille penuu [GOs]
 loi ; règle *nom* baa-ja ① [GOs]
 maître du sol ; protecteur du sol (nom d'un
 clan) kaavwu dili [GOs PA WEM]
 médiateur de la chefferie dagi pwemwa [GOs]
 (daging pwemwa [WEM])
 messenger de la chefferie *nom* puradimwā ②
 [GOs PA]
 messenger du grand-chef dagi ② [GOs] (daging
 [WEM BO PA])
 messenger (lit. celui qui apporte le message) a-
 phe-vhaa [GOs PA]
 offrandes de nourriture dans les coutumes hē-
 thini [GOs BO]
 ouverture du champ d'igname du chef ba-thu-
 khia [PA BO]
 palissade de la chefferie thīni-a kavwègu
 [GOs]
 personne qui sert de 'chemin' pour entrer dans
 la chefferie [PA] *nom* phwè-mwa ② [GOs]
 (phwee-mwa [PA BO])
 personnes connues [PA] apoxapenu [GOs]
 (avhoxavhenu [PA])
 petit chef poxa Teā [PA] (poxo Teā)
 place de réunion dans le village ; emplace-
 ment des hommes (dans une réunion) *nom*
 pwamwāgu ① [PA BO] (pwamwègu [BO])
 porte-parole [BM] ā-mani [BO]
 porte-parole du chef [Corne] zaboriā [BO]
 porte-parole (du chef) ; émissaire a-maxo
 [GOs]
 protection *nom* nōbu ② [GOs] (nōbu [BO
 PA])
 règle ; loi *nom* nōbu ② [GOs] (nōbu [BO PA])
 sorcier ('emboucaneur') a-phònò [GOs] (a-
 phònòng [PA])
 sorcier ; emboucaneur aò [BO PA]
 sujet ; serviteur yabwe [GOs WEM PA BO]

4.4.2 Relations et interaction so- ciales

abandonner khagebwa [GOs] (khagebwan
 [PA])
 abandonner ; délaisser thaxiba ① [GOs PA]
 (thakiba [GO(s)]) (taxiba [BO PA])
 à bientôt *v* ; *n* pe-tròlì ② [GOs PA] (pe-ròlì
 [GO(s)])
 accepter *v* phè ④ [GOs PA BO] (phe)
 accepter la demande de pardon uvwa [GOs]
 accroché à sa mère (enfant) waajò [PA]
 accueillir ; recevoir kitrabwi [GOs]
 accuser ; calomnier ; diffamer thaxebi [GOs
 BO]
 à demain ! pe-tròlì mōnò ② [GOs] (pe-ròlì
 mōnò [GO(s)]) (pe-tòlì menon [PA])
 aider zage [GOs PA] (zhage, zaage [GO(s)])
 (yhage [BO])
 aimer ; affectionner puxānu [GOs] (poxānu,
 pwāānu [GO(s)]) (poxònu, poonu [BO])
 ajouter ; abonder dans le sens de qqn zageeni
 [GOs] (zhageeni [GA])
 amour ; compatir ; avoir pitié de puxānu [GOs]
 (poxānu, pwāānu [GO(s)]) (poxònu, poonu
 [BO])
 annoncer des informations ; présenter *v* thoo-
 ni ① [GOs PA]
 annoncer ; prévenir ; promettre ; déclarer ; avi-
 ser tre-khóbwe [GOs] (te-kóbwe [BO])
 annoncer publiquement ; faire une annonce
 tho-khóbwe [GOs PA]
 apaiser pa-nue [GOs]
 apaiser ; calmer (qqn) pha-tre-çaxoo-ni [GOs]
 appeler thomā [GOs WEM PA BO]
 appeler en marchant kha-tho [GOs]
 appeler ; interpellier *v.i.* ; *n* tho¹ ② [GOs PA
 BO]
 appeler qqn thomāni [GOs PA]
 assemblée ; rassembler phiing [PA]
 assembler ; rassembler na-bulu-ni [GOs]
 à tout à l'heure ; à tout de suite pe-tròlì èò
 [GOs] (pe-ròlì iò [GOs])
 attendre hòbwo [GOs] (hòbo [GO(s) PA])
 attention ! ; faire attention phwène [GOs]
 (phwêneng [PA])

attitude ; comportement ; manière de faire
 me-nee-vwo [GOs WEM] (mèneevwò,
 mèneevwu-n, mèneexu-n [BO PA])
 à un de ces jours ! pe-tròòli ni tree [GOs]
 bavarder ; converser ; discuter phweexu
 ② [GOs PA BO] (phweeku [GO(s)])
 (phweewu [BO])
 bercer (enfant) [BM] yüe [BO]
 bercer (un enfant) ; berceuse (chant) otròtròya
 [GOs WEM] (oroyai [GO(s) PA BO]) (yüe
 [BO])
 changer ; échanger ; remplacer wène [GOs PA
 BO] (wône)
 chercher querelle (se) pe-chôã [GOs]
 clairement ; public v phwaa ② [GOs] [PA BO]
 (phwaal)
 colère contre qqn (être en) ; dispute n ; v thó²
 [GOs]
 compagnon ; ami kovanyi [GOs]
 coutumes de deuil du chef : levée de deuil d'un
 grand chef thri [GOs WEM] (thiing, thing
 [BO [BM]]) (thiin [BO [Corne]])
 craindre (qqn, qqch) hããxe [GOs BO]
 craintif ; peureux ; craindre ; avoir peur hããxa
 [GOs BO] (haaka [BO])
 crier (pour annoncer sa présence) bua [GOs PA
 BO]
 demander la permission (intensif) kha-trilòò
 [GOs]
 déranger irò [BO]
 détester kue [GOs] (kuel, kwel [BO])
 deuil ; coutume de deuil mōòdi ② [GOs]
 (mōòdim [WEM WE PA BO])
 deuil de chef thri [GOs WEM] (thiing, thing
 [BO [BM]]) (thiin [BO [Corne]])
 deuil (être en) v cōni ③ [GOs BO PA] (cōöni
 [PA])
 dire des gros mots ; médire vhaa-raa [GOs PA]
 dire du mal de qqn khóbwe-raa [GOs]
 dire la vérité ; avoir raison gumāgu [GOs PA
 BO]
 disputer (se) ; battre (se) (avec ou sans armes)
 pe-wèle [BO PA]
 disputer (se) ; chercher querelle ; reprocher
 piyuli [PA BO [BM]]
 disputer (se) (jeu, compétition) ; garder pour
 soi pe-kae [GOs] (pe-kaeny [PA])

disputer (se) (verbalement) ; chamailler (se)
 piia [GOs BO PA]
 donne-moi un peu kò-na-mi [PA]
 donner de la nourriture (à des animés) zaalae
 [GOs] (zhaalae [GA])
 efforcer de (s') ; persister à ; insister waaçu
 [GOs WEM WE] (waçuçu [GO(s) WEM
 WE]) (waayu, waaju [PA BO])
 effrayer ; faire peur à qqn phaza-hããxe [GOs]
 (paza-hããxa, para-hããxe [PA])
 élever zaalae [GOs] (zhaalae [GA])
 embêter, empêcher, déranger taçinò [GOs]
 empêcher (obstacle) v.t. thòni ② [GOs WEM
 WE PA BO]
 énerver ; agacer (lit. piquer le sang) thii kura
 [GOs PA]
 engueuler ; tancer peçööli [GOs] (pejooli [PA])
 enlever ; ravir (femme) v.t. kae ① [GOs PA
 WEM WE BO]
 ennuyer (s') thirûu [GOs]
 ensemble pe-bulu [GOs BO]
 ensemble (être) a-vwe bulu [GOs]
 envoyer qqn faire qqch. ; ordonner khêni
 [GOs] (kheni [PA BO])
 envoyer (s') mutuellement pe-na [GOs]
 esprits des vieux du clan whany [PA BO] (wany
 [PA BO])
 éviter v kã ③ [GOs] (kãm [BO]) (kham [PA])
 éviter (qqn ou qqch) ; esquiver v pii² ① [GOs
 PA BO]
 éviter (s') pe-vii [GOs]
 faire acte de présence phããde cii-phagò [PA]
 faire attention pewoo [BO [BM]]
 faire des plaisanteries grivoises phwaa kho-
 jòng [PA]
 faire remarquer (se) ; se mettre en évidence kò
 bwa me [GOs] (a ni dòn i ègu [PA])
 faire (se) peur mutuellement pe-phaza-hããxa
 [GOs]
 faire une fête thu pwalu [PA BO [Corne]]
 faire un signe de la main pawe hii-je [GOs]
 fête fè [GOs]
 garder pour soi ; mettre en sûreté v.t. kae ②
 [GOs PA WEM WE BO]
 garder secret v thozoe ② [GOs] (toroe [PA
 BO])

garder ; surveiller hōbwo [GOs] (**hōbo** [GO(s) PA])
 gâter (enfant) ; vanter (se) paçô [GOs]
 gronder ; disputer pana [GOs BO]
 guide a-whili [GOs] (**a-huli** [PA])
 héler ; faire signe bua [GOs PA BO]
 hésiter hāāxa [GOs BO] (**haaka** [BO])
 humble (se faire) ; petit (se faire) ; abaisser (s')
 pegaabe [GOs]
 imiter pe-pwawè [GOs] (**pe-pwawèn** [PA])
 imiter ; imitation [Corne] poxawèò [BO]
 (**pwawèò** [BO]) (**pokaweo** [BO])
 imiter ; singer kawceng [PA BO [BM]]
 injure ; insulte ; offense paxa-nāā-n [PA BO]
 injure ; offense ; affront ; calomnie ; mauvais
 sort nāā-n [PA BO]
 injurier ; offenser tòè-nāān [PA BO]
 injurier ; offenser (lit. jeter offense) phao nā
 [GOs] (**phao nāān** [PA])
 insister ; demander avec insistance ; persister à
 (sens négatif) ; s'entêter kò-çāñā [GOs] (**kò-
 cāñā** [PA])
 interdire *v.t.* thōni ② [GOs WEM WE PA BO]
 interdire qqch (momentanément) ; empêcher
 (qqn de faire qqch) paxeze [GOs]
 jouer des tours *v ; n* trūā ① [GOs WEM] (**thūā**
 [PA]) (**tūān** [BO])
 jouer (se) des tours ; taquiner (se) pe-chōā
 [GOs]
 jurer (lit. parler mauvais) vhaa-raa [GOs PA]
 jurer (que c'est vrai) hōbòl [PA]
 laisser khagebwa [GOs] (**khagebwan** [PA])
 laisser khagee [GOs] (**keege** [BO [BM]])
 lancer des injures, des offenses (piquer) tòè-
 nāān [PA BO]
 leçon donnée pour faire réfléchir qqn nāā-n
 [PA BO]
 malédiction hua [GOs] (**ua** [GO(s)]) (**uany**
 [BO [BM]]) (**whany** [PA])
 malédiction ; mauvais sort thoda [PA]
 malédiction ; punition ; punir whany [PA BO]
 (**wany** [PA BO])
 manquer *v* kā ③ [GOs] (**kām** [BO]) (**kham**
 [PA])
 maudire pe-zōōni [GOs]
 maudire thōō¹ [GOs PA] (**thoo** [BO])
 maudire thōōni [GOs PA]

mauvais sort paxa-nāā-n [PA BO]
 médire ; médisance pexu [GOs PA BO]
 menacer [Corne] caaxai [BO]
 mentir ; mensonge *v ; n* trūā ① [GOs WEM]
 (**thūā** [PA]) (**tūān** [BO])
 mentir ; mensonge [Corne] lòn [BO]
 montrer ses fesses khībō [GOs]
 moquer de (se) uza [GOs] (**ula** [PA BO])
 moquer (se) pe-rulai [PA BO [Corne]]
 moquer (se) ; mépriser thaxiba ② [GOs PA]
 (**thakiba** [GO(s)]) (**taxiba** [BO PA])
 négliger ; délaisser ; abandonner paree [PA
 BO]
 nier woxa [GOs WEM BO] (**voxa** [BO])
 nom du don pour la la demande de pardon uv-
 wa [GOs]
 obéir [BM] kaageen [BO]
 obliger waaçu [GOs WEM WE] (**waçuçu**
 [GO(s) WEM WE]) (**waayu**, **waaju** [PA
 BO])
 offense ; injure phao paxa-nāān [PA]
 pardonner (se) pe-ne-zo-ni [GOs]
 pardonner (se) (lit. attacher le pardon) pe-nhoi
 thria [GOs]
 pardonner (se) mutuellement pe-tò do [PA
 BO]
 pardonner (se) (pardon coutumier) pe-tha
 thria [GOs] (**pe-tha thia** [PA])
 pareil (être) ; égal (Dubois) *v* pe-thilò ② [GOs]
 (**pe-dilo** [BO])
 partenaire ; coéquipier ; complice (groupe de
 plus de 2 personnes) bala¹ [GOs BO]
 persévérer ; persévérant waaçu [GOs WEM
 WE] (**waçuçu** [GO(s) WEM WE]) (**waayu**,
waaju [PA BO])
 personne servant de lien entre deux clans *nom*
 hovalek ② [PA]
 piquer ; provoquer thiipuun [PA]
 pitre (qqn qui fait le) a-thu kōnya [GOs]
 plaie ; séduire [Corne] malēmwi [BO]
 pleurer un mort *v* cōni ③ [GOs BO PA] (**cōōni**
 [PA])
 pleurer un mort gi-mā [GOs]
 pleurer un mort (pour les hommes) [Corne]
 giul [BO]
 prendre le parti de qqn, défendre kòòl kòlò
 [PA]

prendre qqch. par erreur **pe-thauvweni** [GOs]
prêter serment **thu bwahî** [GOs]
protéger **ho** [PA]
provoquer (par la parole ou l'attitude) **kilapuu** [GOs]
provoquer (se) **ku-thralò** [GOs]
provoquer (se) **pe-thi thò** [GOs]
quémander **yaò²** [GOs]
quereller (se); disputer (se); gronder **pivwia** [GOs] (**pivia** [PA]) (**pevia** [BO])
quitter **khagee** [GOs] (**keege** [BO [BM]])
rappeller (se) mutuellement **pe-pha-nônômi** [GOs]
rapporter; dénoncer **zaçixôôni** [GOs]
rapporter; dénoncer **zovaale** [GOs] (**zovaale** [PA]) (**yo-vhaale** [BO [Corne]])
récompense; rétribution; remerciement **kâdi** [GOs PA BO]
refuser la demande de pardon **taçuuni** [GOs]
refuser; rejeter; chasser [PA]; congédier **thaxiba** ① [GOs PA] (**thakiba** [GO(s)]) (**taxiba** [BO PA])
refuser; rejeter; désobéir **kue** [GOs] (**kuel**, **kwel** [BO])
rejeter **khagebwa** [GOs] (**khagebwan** [PA])
rejeter; refuser; aimer (ne pas) **kuel** [PA BO] (**kwel** [PA BO])
rejeter; refuser; détester; aimer (ne pas) **kuele** [GOs PA BO] (**kwel** [PA BO])
relation réciproque **a-vwe bulu** [GOs]
remercier; merci **ole** [GOs PA BO]
remplaçant **a-wône-vwo** [GOs]
rencontrer par hasard; rattraper **kha-tròlì** [GOs]
rencontrer (se) **pe-trò** [GOs]
rencontrer, trouver **qqn tòò²** [PA BO]
rendre (qqch) **na mwá** [PA]
repentir (se); demander pardon; confesser (se) **giçaò** [GOs]
respecter; honorer **pue** [GOs]
respect; respecter **thu pwaalu** [GOs BO [Corne]]
réunir; rassembler (gens) **v thaivwi** ② [GOs PA] (**thaiving** [PA BO])
réunir (se) **pe-thaivwi** [GOs PA]
réunir (se) pour délibérer **thaavi** [GOs] (**thaaviing** [BO [BM]])

saluer [BM] **yaxi** [BO]
saluer (se) **bosu** [GOs]
soutien; appui **mwáá** [GOs]
subvenir aux besoins **zaalae** [GOs] (**zhaalae** [GA])
surprendre; cachette (faire en); faire doucement **caaxo** [GOs BO PA] (**kyaaxo** [BO [BM]]) (**caawo** [BO (Corne)])
taquiner qqn; embêter **phaçegai** [GOs] (**phacaxai** [PA])
transgresser (interdit) **v khau** ③ [GOs PA BO]
transgresser (règle, interdit) **v.t. khau-ni** ②
tromper (se) en prenant qqch **pe-thauvweni** [GOs]
vrai; vérité **gumágu** [GOs PA BO]

4.4.3 Richesses, monnaies traditionnelles

affaires; objets; biens; choses **nom yada** ① [GOs PA BO]
argent **mwani** [GOs PA BO]
argent; monnaie **nhóól** [BO PA] (**nóól** [BO PA])
biens; affaires **zo³** [GOs] (**zho** [GO(s)])
perles de verre [BM] **pò-baa** [BO]
richesses; biens **nhóól** [BO PA] (**nóól** [BO PA])

4.4.4 Dons, échanges, achat et vente, vol

acheter [PA] **içu** [GOs] (**iyu** [PA])
acheter; payer **uvwi** [GOs] (**upi** [GO(s)]) (**uvi** [PA BO])
avare, égoïste, qui ne partage pas **aa-palu** [GOs]
avare (être); refuser de donner **palu** [GOs BO]
distribuer en partage **thi-tou** [GOs PA]
don; cadeau **hê** ② [GOs] (**hêê-n** [PA BO])
donner **v naa** ① [GOs] (**na, ne** [PA BO])
don; offrande **dou¹** [GOs]
marché; échange de marchandises **jana** [GOs BO]
partage (dans les fêtes coutumières) **tou** ④ [GOs PA BO]
partager; distribuer **tou** ④ [GOs PA BO]
prêter **tèè-na** [PA BO]

prix ; salaire *uvwi* [GOs] (*upi* [GO(s)]) (*uvi* [PA BO])
 récompenser ; payer ; rétribuer *pwawe* [BO [BM]]
 vendre ; commercer *içu* [GOs] (*iyu* [PA])
 voler ; dérober *phènô* [GOs] (*pènô* [PA BO])
 voleur *a-phènô* [GOs]

4.4.5 Objets coutumiers

affaires (vêtements de qqn) *puçiu* [GOs]
 biens personnels d'un défunt (remis à sa parenté maternelle) *puçiu* [GOs]
 bouquet de fibres *nom vijang* ① [PA BO]
 bouquet de plante contenant une monnaie et entouré d'un lien de paille *daluça mã* [GOs] (*ba-oginen* [PA BO])
 ceinture de femme *wepòò* [PA BO]
 ceinture de femme finement tressée *pobil* [PA BO]
 ceinture de femme tressée (monnaie) *thabil* [PA]
 ceinture faite en fibre d'écorce de banian ou 'alamwi' *wa-bwanu* [PA BO]
 corde de monnaie de coquillage (Dubois) *nom alamwi* ① [BO PA]
 feuille de bananier qui enveloppe la monnaie 'weem' (Charles) *nom dopweza* ① [PA BO]
 longueur de monnaie *nu hêgi* [GOs PA]
 masque (comprenant le tissu/vêtement qui accompagne le masque) *nom drògò* ① [GOs WEM] (*dògò* [PA])
 monnaie *pwámwánu* [PA] (*pobwanu* [BO])
 monnaie *yòò*² [PA BO]
 monnaie coutumière *nom dopweza* ① [PA BO]
 monnaie (de moindre valeur que 'yòò') *weem* [PA BO]
 monnaie kanak *kòòl* [PA]
 monnaie kanak *tabwa* [PA]
 monnaie kanak *yhalo* [PA]
 monnaie kanak (de la longueur d'un avant-bras, Charles) *nom gò-hii* ② [PA]
 monnaie traditionnelle *hêgi* [GOs PA BO]
 noeud (fait avec une herbe, signale un interdit, protège des magies) *nom vijang* ② [PA BO]
 ossature de la monnaie du-hegi [GOs]

perche avec un paquet (signale un interdit) *nom nòbu* ① [GOs] (*nòbu* [BO PA])
 perche qui annonce le décès d'un chef *ce-thri* [GOs]
 perche sacrée du champ d'igname *nom wòzò* ② [GOs] (*wòlò* [PA BO]) (*wojò* [BO])
 perches devant la porte *cee-xòò* [PA] (*ce-kòòl* [BO (Corne)])
 perche signalant un interdit [Corne] *ce-kabun* [BO]
 perche signalant un interdit [Corne] *ce-nòbu* [BO]
 perches plantées devant la maison (Charles) *ciixo* [PA]
 perches plantées devant les portes des cases (Dubois) *cego* [PA]
 plumet de monnaie *muzi* [GOs] (*mulin* [PA])
 rouleau d'étoffe *maù*² [GOs PA]
 signe (interdisant de toucher à qqch.) *nom nòbu* ① [GOs] (*nòbu* [BO PA])

4.4.6 Coutumes, dons coutumiers

actes coutumiers ; coutumes *wèdò* [BO PA] (*wòdò* [PA])
 actes coutumiers ; us et coutumes ; usages ; manières ; mœurs *v wòdro* ② [GOs] (*wèdò*, *wòdòò* [BO])
 aligner les ignames ; faire des tas d'ignames (pour les cérémonies) *phawe* [GOs BO]
 cérémonie coutumière *na-vwo* [GOs PA BO]
 cérémonie de deuil aux maternels *v ; n mōódim* ② [PA BO]
 cérémonie de la nouvelle igname (lit. se présenter les ignames) *pe-phááde kui* [GOs]
 champ d'igname du chef *yaa-wòlò* [PA BO]
 champ d'igname du chef (que l'on défriche) *yaa-wòzò* [GOs] (*yaa-wòlò* [WEM WE]) (*yawòjò* [BO])
 conséquence ; marque *hāwā* [GOs] (*haawa* [BO [Corne]])
 contre-don (dans les dons coutumiers) *v ; n mwāju* ② [GOs PA BO] [GOs] (*mwèju*) (*mwaji* [BO])
 coutume (cérémonie coutumière) ; fête ; occupations *nhyāā* [GOs] (*nhyang* [PA BO])
 coutume (cérémonie) de deuil des femmes issues de la chefferie *mazao* [GOs]

coutume (cérémonie) de deuil : don du clan paternel au clan maternel de l'épouse ou de l'époux hauva [GOs PA BO]
coutume (cérémonie) de mariage (lit. chercher la femme) whili thòòmwa [GOs] (huli thòòmwa [WE])
coutume (cérémonie) ou don coutumier mǎu [GOs PA]
coutume de départ ba-alawe [GOs]
coutume de deuil phunò mǎ [GOs]
coutume (de deuil ou de mariage) phunò [GOs]
coutume de deuil pour une femme mǎu bweera [GOs] (mhǎu [PA])
coutumes v; n mǒlò ② [GOs] (mǒlò [PA BO]) (mòdlè [BO])
coutumes accompagnant la vie nhyang mǒlò [PA]
coutumes accompagnant le déclin de la vie nhyang mhǎ [PA]
désigner un tas pour un clan (coutume) v thooni ② [GOs PA]
deuil; coutume de deuil mǒòdi ② [GOs] (mǒòdim [WEM WE PA BO])
difficultés (liées aux cérémonie funéraires) v tigi¹ ③ [GOs PA BO] (tigin [WE])
don à la mère pour la naissance d'un enfant phwau-n [PA BO [BM]]
don à la mère pour la remercier d'avoir élevé un garçon nhyanga-n [PA BO [BM]]
don lors d'une adoption (pour prendre l'enfant) ba-phe-énó [PA]
don pour saluer les hôtes quand on arrive quelque part (lit. fin du chemin) hulò-mhèró [GOs] (hulò-mhèe-n [PA BO])
dons coutumiers na-vwo [GOs PA BO]
effet (d'une parole, d'un médicament, etc.) hǎwǎ [GOs] (haawa [BO [Corne]])
empilement d'ignames pe-na-bwa na kui [GOs]
enlever les dons lors des cérémonies coutumières kaaluni [GOs PA]
enlever un tabou; rendre profane [Corne] pha-tuya [BO]
faire une cérémonie coutumière; faire les échanges coutumiers pe-na-vwo [GOs PA]

faire une demande coutumière (lit. donner le feu) naa yaai [GOs]
festoyer v bwaçu ② [GOs] (bwaju [WEM WE]) (bwayu [PA])
fête des prémices des ignames v; n khî-kui ② [GOs PA BO]
fête des prémices des ignames (lit. montrer l'igname) phǎade kui [GOs]
fêtes coutumières [BO] nom yada ② [GOs PA BO]
feuilles enfouies pour la fécondité des femmes (Dubois) napoine [BO]
geste de respect ba-thu-pwaalu [GOs]
hache ostensor *nom* mǎgi ① [GOs] (mwǎgi [PA BO])
herbe (contexte cérémoniel uniquement) zano [PA]
invoquer; parler aux esprits zao [GOs] (cao [GO])
lever un interdit phu nǒbu [GOs]
lien (coutumier) wathrá [GOs]
massif calendrier yaa-wòzò [GOs] (yaa-wòlò [WEM WE]) (ya-wòjò [BO])
occuper (s') nhyǎa [GOs] (nhyang [PA BO])
ornement de deuil phunò [GOs]
ossature de la monnaie [Corne] ke-tilo [BO]
pardon coutumier thria [GOs] (thia [PA])
pardonner (se) (pardon coutumier) pe-tha thria [GOs] (pe-tha thia [PA])
partager (partage coutumier des ignames) pe-tou [GOs BO]
pierre; couteau fait dans cette pierre et utilisée pour la circoncision [Corne] paa-neng [BO]
prestation de deuil aux maternels kénim [PA]
rassembler de la nourriture (pour une coutume) v phiige ① [GOs] (peenge [BO [BM]])
recevoir un geste coutumier (et remercier par un geste en retour) v kibao ② [GOs PA BO]
rendre (la monnaie) v; n mwǎju ② [GOs PA BO] [GOs] (mwèju) (mwaji [BO])
répudier (femme) thaxiba ③ [GOs PA] (thakiba [GO(s)]) (taxiba [BO PA])
suivre les usages kae wòdo [GOs] (kae wedo [PA])
tas de vivres page [GOs BO] (pwaxe [BO])

tas d'igname (dans les cérémonies) phò-kui [GOs]
 tas d'ignames poge kui [GOs]
 tas (d'ignames, de pierres) phawe [GOs BO]
 unir (s'), rassembler (se) (contexte coutumier) *v; n* mhōge ② [GO PA BO]
 usages; manières; mœurs wèdò [BO PA] (wòdò [PA])
 us et coutumes nee-wo mani phwe-wedevwo [GOs]
 us et coutumes; comportement; attitude; manière mwêje [GOs PA]

4.5 Religion, représentations religieuses

appliquer (médicament); traiter kia [PA BO [BM]] (khia [BO [BM]])
 autel près de la case (Corne, Dubois) pwajò [GOs] (pwajòl [BO])
 Bible tiivwo kabu [GOs]
 blasphémer; blasphème (Dubois) tene [BO]
 catholique katòli [GOs] (katòlik [PA])
 croix pixāge [GOs]
 dieu des enfers pijopa [GO]
 divinité qui favorise la pluie Thulixâân [PA]
 église; temple mō-kabun [BO]
 église; temple mwa-kabu [GO]
 ensorceler; jeter des sorts phonō [GOs] (phônōng [PA])
 ensorceller [BM, Corne] phènōng [BO]
 esprit jīnú¹ [GOs PA BO]
 esprit; âme *v; n* kāgu ① [GOs] (kāgun [BO PA])
 esprits des vieux du clan whany [PA BO] (wany [PA BO])
 esprit (se manifestant par une boule de feu dans la nuit) dròxi [GOs] (dòki [BO])
 être aquatique (nom d'un) mibwa [GOs] (miibwan [BO])
 foi trehuni [GOs]
 génie forestier; esprit; ancêtre kábwa [GOs BO] (kabwa [PA])
 incliner la tête *v* bwagiloo ② [GOs PA]
 interdit; sacré kabu [GOs] (kabun [PA BO])
 invoquer; parler aux esprits zao [GOs] (cao [GO])

lézard (être mythologique qui protège les cultures) [Corne] gunebwa [PA BO]
 lieu sacré pwajò [GOs] (pwajòl [BO])
 lutins jee [PA]
 lutins; petits génies uramō [GOs]
 magie dròxi [GOs] (dòki [BO])
 malédiction; punition; punir whany [PA BO] (wany [PA BO])
 mana hubu [GOs] (hubun, hubi [PA])
 médicament; remède kia [PA BO [BM]] (khia [BO [BM]])
 mettre le tabou khabé nōbu [GOs BO]
 nain (lit. esprit de la maison) kāgu-mwā [GOs]
 présent déposé devant l'autel (Corne) pwajò [GOs] (pwajòl [BO])
 prier *v* mǎxi ② [GOs] (mǎxim [WEM WE]) (mhākim, mhāxim [BO]) (mǎāxim [PA])
 prosterner (se) *v* bwagiloo ② [GOs PA]
 prosterner (se) kiluu ② [GOs BO] (ciluu [PA])
 protestants (les) mō-mǎxi [GOs]
 puissance; charisme hubu [GOs] (hubun, hubi [PA])
 puissance; force spirituelle jīnú¹ [GOs PA BO]
 recueillir (se) *v* mǎxi ② [GOs] (mǎxim [WEM WE]) (mhākim, mhāxim [BO]) (mǎāxim [PA])
 religion *nom* waal [PA BO]
 totem; esprit bienfaisant; dieu kábwa [GOs BO] (kabwa [PA])
 vertu (d'une plante, d'un sorcier) jīnú¹ [GOs PA BO]
 voyant; devin noga [GOs] (noga [BO])

4.6 Fêtes, danse, chant, jeux

4.6.1 Danses

battoir (en écorce pour rythmer la danse); tambour kaa¹ [GOs]
 bouquet de paille pour la danse *nom* thila ② [GOs PA BO [BM, Corne]] (thira [BO [Corne]])
 crier en dansant [Corne] hia [PA BO]
 danse d'accueil des hommes thiram [PA] (thiam [BO])
 danse des morts (effectuée par les femmes) [Corne] caro [BO] (caaro)

danse des morts (effectuée par les hommes) (Corne) citèèn [BO]
danse (pour le deuil du petit chef, dansé par les oncles maternels) whāi [GOs]
danser ; danse cia [GOs BO PA]
danse (type de) pijeva [GO] (pijopa [GO])
lieu de danse [BO] puçee [GOs] (puuye, puuce [BO [Corne]])
pilou (avec percussion et ae, ae !) puçee [GOs] (puuye, puuce [BO [Corne]])
poteaux de danse [Corne] ce-cia [BO]

4.6.2 Musique, instruments de musique

accordéon gò-khai [GOs]
air (chant, musique) gee-wal [BO]
bambou (qui sert de percussion) pwāu [GOs BO] (gò-pwāu [PA])
battre en rythme ; battre (cloche) v cabi ④ [GOs PA BO]
chanter (oiseau) ; chant v.i. ; n tho¹ ③ [GOs PA BO]
composer un chant zai [GOs BO] (zhai [GA])
flûte ; harmonica gòè-úi [GOs BO]
guitare gita [GOs]
jouer de la flûte ui gò [GOs]
jouer (guitare, carte, jeu de balle, sport) chue [GOs WEM WE]
musique v.i. ; n tho¹ ③ [GOs PA BO]
musique ; air (d'une chanson) ; mélodie nom gaa² ③ [GOs BO] (gee [BO]) (gèèn [BO [Corne]])
musique (lit. son de la flûte en bambou) ; appareil de musique nom gò¹ ③ [GOs BO PA]
paroles de la chanson ; thème d'un chant paxa-wa [GOs BO] (paga-wal [PA])
son, mélodie de la voix gee-vha [GOs PA BO]

4.6.3 Jeux divers

balancelle kazu kaza [GOs]
balançoire ; balancer (se) hiliçôô [GOs] (yaoli [WEM WE])
balançoire ; balancer (se) yaoli [PA WEM] (yauli [BO]) (hiliçôô [GO(s)])
ballon ; balle bwòò [GOs] (bool [WE])
bille (de petite taille ; jeu) bi² [GOs]

corde à sauter ; sauter à la corde kalòya [GOs]
cricket kiriket [GOs]
faire des galipettes ; faire des tonneaux jibwa [GOs BO]
figure de jeu de ficelle "la sagaie" nom do ② [GOs PA BO]
figure du jeu de ficelle ("la crevette") [BO] nom kula ② [GOs PA BO]
figure du jeu de ficelle "la sagaie" v tòè ④ [GOs PA BO]
figure du jeu de ficelle ("la scie") v ; n hèle ② [GO PA BO]
figure du jeu de ficelle ("le bateau") [BO] nom wô ③ [GOs] (wony [PA WEM BO])
grosse bille kalò [GOs]
jeu thathibul [PA]
jeu consistant à faire rire l'autre (le 1er qui rit a perdu) pe-tizi mabu [GOs]
jeu de ficelle tha-thrûā [GOs BO] (tha-thûā, ta-thûā [BO])
jeu de ficelle (figure du) thrûā [GO]
jeu de lancer de sagaie (lancer-ricochet) pe-tha [GOs WEM]
jeu de propulsion kaano [GOs WEM]
jouer pezii [GOs]
jouer à cache-cache pe-ku-çaaxo [GOs]
jouer à chat perché pe-hò [GOs PA WEM]
jouer à qqch. chôāni [GOs WEM WE]
jouer aux devinette ; deviner ; concours de devinettes pe-thahî [GOs] (pe-tha-hîno [GO(s)]) (pe-thahîn [PA BO])
jouer ; s'amuser ; jeu chôā [GOs PA BO WEM WE]
retourner en bousculant jibwa [GOs BO]
sauter à la corde [Corne] karolia [BO]

4.7 Traditions orales, relations inter-individuelles

4.7.1 Tradition orale

devinette thahîn [PA BO] (thaî [GO(s)])
discours sur le bois (discours rythmé sur le bambou) hòòl [GOs PA]
formule de fin de conte thiipuun ka thae pwaxilo, kuu mwa xa doon ku ijö [PA] (thiiphuu thahulò [BO])

haranguer (dans les grandes cérémonies) hòòl [GOs PA]
 histoire ; fable zixô [GOs PA] (zhixô [GO(s)])
 (zikô, zhikô [GO(s) vx]) (hixò, hingôn [BO [BM]])
 mythe d'origine ; conte vajama [GOs PA BO]
 (fhajama [GO(s)])
 raconter une histoire zixô [GOs PA] (zhixô [GO(s)])
 (zikô, zhikô [GO(s) vx]) (hixò, hingôn [BO [BM]])
 réciter les généalogies pavwaze [GOs]

4.7.2 Discours, échanges verbaux

acquiescer ; répondre caaxô [GOs PA]
 annonce jaa² [GOs]
 annonce ; information ; nouvelle (souvent mauvaise) phweexu ① [GOs PA BO]
 (phweeku [GO(s)]) (phweewu [BO])
 annoncer (avec un geste coutumier) phweexoe [GOs]
 annoncer ; prévenir jaale [GOs BO]
 annoncer ; prévenir ; promettre ; déclarer ; aviser tre-khóbwe [GOs] (te-kóbwe [BO])
 annoncer ; raconter phweexu ① [GOs PA BO]
 (phweeku [GO(s)]) (phweewu [BO])
 assembler (faire la synthèse des paroles avant de conclure) jime [GOs]
 bégayer köxô [GOs PA]
 bégayer ; bredouiller [BM] chan [BO]
 conseiller phumô [GOs] (pumô [PA])
 cri (annonce l'interruption ou la fin d'une danse) gaayi [PA]
 débattre ; discuter ; débat ; discussion pe-whaguzai [GOs]
 dire ; avertir ; prévenir kû-jaa² [GOs]
 dire ; penser ; croire khóbwe ④ [GOs] [GOs BO] (kóbwe)
 discourir ; faire le discours de coutume ; haranguer puunô
 discourir ; faire un discours (coutumier) phumô [GOs] (pumô [PA])
 discourir ; prêcher ; enseigner ; discours pe-phumô [GOs WEM BO PA]
 discussion pour savoir comment procéder pour la coutume vee [GOs WEM]
 discussions v wòdro ① [GOs] (wèdò, vòdòòn [BO])

discuter pe-phweexu [GOs PA BO]
 discuter *nom* pwamwāgu ② [PA BO]
 (pwamwègu [BO])
 discuter ; mettre d'accord (se) pe-khóbwe [GOs]
 discuter ; palabrer ; disposer de v wòdro ① [GOs] (wèdò, vòdòòn [BO])
 encourager ; soutenir zaba [GOs PA] (zhaba [GA]) (yhaba [BO])
 français vhaa draalae [GOs] (vhaa daleen [PA])
 grommeler ; grogner tubun [PA BO [Corne]]
 juger ; jugement v wòdro ① [GOs] (wèdò, vòdòòn [BO])
 jurer ; promettre hábo [GOs]
 langue (parlée) *n* ; *v.stat.* phwa¹ ③ [GOs PA BO]
 langue parlée zuanga/yuanga phwa-zua zuanga [GOs]
 mot (lit. produit de la parole) paxa-vhaa [GOs]
 murmurer ; parler doucement ; parler à voix basse yo-vhaa [GOs] (zo-vhaa-le [BO])
 nommer yhal [PA]
 nom ; mot ya [GOs] (yhal [PA])
 orateur a-puunô [GOs] (a-puunol [PA])
 parler clairement vhaa-zo [GOs]
 parler doucement (lit. un peu parler) po-vhaa [GOs]
 parler doucement, murmurer vhaa caaxô [BO]
 parler du nez môle [GOs]
 parler français phwa draalae [GOs]
 parler ; parole ; voix vhaa [GOs PA BO] (fhaa [GA])
 parler pour se réconcilier ; paix (faire la) ; faire un discours coutumier puunô
 parole (ancien) [BM] pala [BO]
 parole (chanson) *nom* pai² ② [GOs] (pain [BO PA])
 plaindre (se) constamment v caaxô ② [GOs] [GOs PA] (caxôól [PA]) (caxool [BO])
 (cawhûl [BO])
 prêcher ; sermonner phumô [GOs] (pumô [PA])
 prédire (l'avenir) tre-chamadi [GOs]
 prêter serment hábo [GOs]
 raconter phweewe [BO PA]
 rapporter yo-vhaa [GOs] (zo-vhaa-le [BO])

répondre ; donner la réplique **zaba** [GOs PA]
 (zhaba [GA]) (yhaba [BO])
 substance de la parole **we-vhaa** [BO]
 taire (se) ; faire le silence ; rester silencieux **hú¹**
 [GOs] (**hûn** [PA BO])
 vraie parole **cii-vhaa** [GOs]
 zua (nom de la langue) **zuanga** [GOs
 PA] (**phwa-zua** [GO(s)]) (**zhuanga** [GO(s)])
 (yuanga [BO])

4.8 Découpage du temps, jours, saisons

4.8.1 Temps

auparavant ; la fois d'avant **inijeò** [PA]
 heure ; temps **wara** [GO] (**waza** [GOs]) (**whara-n** [BO PA])
 jour fixé ; date convenue **bwò³** [GOs] (bò
 [GO(s)]) (**bwòn** [BO (Corne, BM)])
 jusqu'à ce que **thawa-da** [BO] (**thaa-da**)
 longtemps (mettre) *v* **pwala-mwaji** ① [GOs]
 (**pwali-mwajin** [PA])
 moment ; époque ; heure **waza²** (**wara** [PA])
 moment ; époque ; période **wara** [GO] (**waza**
 [GOs]) (**whara-n** [BO PA])
 moment où ; quand **yevwa** [GOs] (**yepwan,**
yebwa)
 passé ; dernier **akònòbòn** [BO [BM]]
 retard (en) **goovwû** [GOs] (**gobu** [GO(s)])
 retard (son) ; il est en retard au **mwaji-n** [PA]
 saison **wara** [GO] (**waza** [GOs]) (**whara-n** [BO
 PA])
 temps **mwajin** [PA]

4.8.2 Adverbes déictiques de temps

à l'avenir **bò-na** [GOs] (**bwòn-na** [PA BO])
 (bòna [BO])
 après-demain ; le lendemain **bò-na** [GOs]
 (**bwòn-na** [PA BO]) (bòna [BO])
 aujourd'hui **tèn hāgana** [PA]
 avant-hier (lit. le jour d'avant) **tree hēbu** [GOs]
 bientôt ; tout à l'heure (à) (futur ou passé) **iò**
 [GOs PA BO]
 demain ; lendemain (le) ; prochain **mónó¹**
 [GOs] (**mènòòn** [PA WEM WE BO])
 hier **dròrò** [GOs] (**dròrò** [GO(s)])
 hier **kònòbwòn** [PA BO] (**kònò-bòn** [PA BO])

il y a 3 jours **tèn ne hēbuun** [PA]
 maintenant ; aujourd'hui ; tout-à-l'heure **hā-gana** [GOs BO PA]
 tout-à-l'heure (passé) **iò-gò** [GOs] (**iò-gòl**
 [WEM WE PA BO])

4.8.3 Découpage du temps

année *nom* **ka²** ① [GOs PA BO] (**kò** [GO(n)])
 année de *nom* **kau-** ① [GOs BO]
 après-midi **mura-hovwo** [PA]
 après-midi (lorsque le soleil descend vers l'horizon) **ku-baazo al** [PA BO]
 aube **mara-tèn** [PA]
 aube ; matin de bonne heure **whaa-gò** [GOs]
 aurore ; aube **hiñó-tree¹** [GOs] (**hiñó-tèn** [PA
 BO])
 aurore ; premières lueurs du jour **phwaaza-tree** [GOs] (**phwaala-tèn,** **phwara-tèn** [PA
 BO])
 avant-hier **kònòbwòn èò** [PA BO]
 chant du coq (à l'aube) **jeworo** [BO]
 crépuscule **dròviviñi** [GOs] (**dopipini** [GO])
 (**dovivini** [BO])
 fixer (date) *v* **khai²** ② [GOs PA BO]
 heure **hiñó-a** [GOs] (**hiñó-al** [PA BO])
 jour ; journée **tree¹** [GOs] (**tèn,** **tèn** [PA BO])
 matin **hòà** [GOs]
 matin ; aube ; premières lueurs du jour **waang**
 [PA WEM BO]
 matin ; faire jour **whaa²** [GOs] (**waa** [WEM])
 (**waang** [PA BO]) (**waak** [PA])
 minuit [BM, Corne] **gòò-bwòn** [PA BO] (**gò-bòn** [BO])
 minuit (lit. le juste milieu entre la nuit et le jour) **pe-chinóò tro mani trèè** [GOs]
 mois *nom* **mhwāānu** ② [GOs PA BO]
 montre ; pendule [PA] **hiñó-a** [GOs] (**hiñó-al**
 [PA BO])
 nouvelle lune **trabwa mhwāānu** [GOs] (**tabwa**
mhwāānu [BO])
 nuit (faire) **trò¹** [GOs] (**tòn,** **thòn** [WEM PA
 BO])
 nuit ; obscurité **trò¹** [GOs] (**tòn,** **thòn** [WEM
 PA BO])
 origine *nom* **bweevwu** ② [GOs PA BO]
 soir **thròbwò** [GOs] [PA BO] (**thòbwòn,**
thòbòn)

tombée de la nuit thróbo trò [GOs] (thòbwò
tòn [PA])
tôt le matin ; de bon matin kawaang [PA BO
[Corne]]
toute la journée pwaxa tree [GOs]

4.8.4 Jours

dimanche (lit. jour sacré) bwò-kabu [GOs]
[BO PA] (bò-kabun)
jeudi (lit. 3° sacré) pòko-kabu [GOs] (pòko-
xabu [GO(s)]) (poko-kabun [PA BO])
lundi (lit. après le sacré) kaça-kabu [GOs] (wa-
kabun [PA BO])
lundi (lit. après le sacré) wa-kabun [GOs]
(kaça-kabu [GO(s)])
mardi (lit. 5 ème [jour] sacré) pòni-kabu [GOs]
(pòni-kabun [PA BO])
mercredi (lit. le 4°([jour] sacré) pò-pa-kabu
[GOs] (pò-pa-xabu [GO(s)]) (pò-pa-kabun
[PA BO])
saison chaude et sèche bweeye [PA]
samedi po-xe kabu [GOs] (po-xe kabun [BO])
(cavato [PA BO])
vendredi (lit. jour-jeûne) pò-tru kabu [GOs]
(po-ru-kabun [PA BO]) (bo-hode [PA])

4.8.5 Saisons

époque de maturité de l'igname (mars à avril)
nom maxa ② [GOs] (maxal [PA BO])
époque de maturité des ignames yeevwa zeenò
[GOs]
époque où les ignames commencent à mûrir
(février à mars) (Dubois) pwebae [BO]
époque où l'on choisit les ignames qu'on va
consommer et semer (octobre à novembre ;
Dubois) cabicabi [BO]
mois lors duquel les champs d'ignames sont la-
bourés et plantés wogama [BO]
mois où l'on débrousse les plantations [Du-
bois] pweralo [BO]
saison chaude (novembre à février) yeevwa
bwee-ce [GOs]
saison de disette (entre décembre et avril) kou²
[PA]
saison de la plantation des ignames (juillet à
septembre) waza o thòe kui [GOs]

saison de la récolte des ignames waza o thaa kui
[GOs]
saison des pluies, des cyclones, des grandes ma-
rées (mars, avril) waza o kole pwa [GOs]
(waza ò kole pwal [PA])
saison froide *nom* maxa ② [GOs] (maxal [PA
BO])
saison sèche, froide (mai à août) yeevwa kou
[GOs PA]

4.9 Orientation, direction, localisa- tion

4.9.1 Directions

aller dans une direction transverse ; passer par
a-è [GOs]
aller en amont d'un cours d'eau ; sortir de l'eau,
etc. ā-da [GOs]
aller en descendant (sans destination précise)
a-vwe-du [GOs]
aller en montant (sans destination précise) a-
vwe-da [GOs]
aller en s'éloignant (sans destination précise) a-
wāā-ò [GOs]
aller sur le côté ; aller dans une direction trans-
verse a-vwe-e [GOs]
aller sur le côté (sans destination précise) a-
wāā-e [GOs]
aller vers l'intérieur du pays ā-da [GOs]
approcher (s') a-hû-mi [GOs]
au nord ; à l'ouest ênê-du [GOs]
au sud ; à l'est ênê-da [GOs] (ênêda [WEM])
bas (en) ; vers le bas ; en aval ; vers la mer ênê-du
[GOs]
de l'autre côté ; au-delà pomô-li [GOs BO]
descendre ā-du [GOs PA]
descendre (sans destination précise) a-wāā-du
[GOs]
droite (à) bwa gu-hi [PA WE]
droite (à) bwa mhwā [GOs]
en amont ; en haut pomô-da [GOs] (pomwa-
da, poma-da [BO])
en aval ; en bas pomô-du [GOs] (pomwôdu,
pomô-du [BO])
en descendant hu-du [GOs]
en montant hu-da [GOs]
entrer dans une maison ā-da [GOs]

environs (aux) de ; vers **wame ni** [GOs]
gauche (à) **bwa mhó** [GOs WE] (**mò** [BO])
là-bas **na bòli** [GOs BO PA]
là-bas ; au-delà (invisible) **énòli** [GOs] (**ènòli** [PA BO])
là-bas en bas **bòli** [GOs]
là-bas en bas ; derrière **èdu** [GO]
là-bas en bas ; là-bas vers la mer (visible ou non) **ebòli** [GOs PA BO]
là-bas en haut ; devant **èda** [GO]
là-bas (en s'éloignant d'égo) **hu-ò** [GOs]
là de ton côté [BM] **kuni-m** [BO]
là en bas ; à cet endroit en bas **kun-èdu** [GOs]
là en haut ; à cet endroit en haut **kun-èda** [GOs]
là-haut ; en haut (sur la montagne) ; au-dessus **ènuda** [GOs BO]
là sur le côté ; à cet endroit latéralement **kun-èba** [GOs]
là (sur le côté, latéralement) **ènè-ba** [GOs] (**èba** [GO(s)])
monter **ã-da** [GOs]
monter (en s'éloignant du locuteur) **ã-da-ò** [GOs]
monter (sans destination précise) **a-wãã-da** [GOs]
nord du pays *n.LOC* **kaça mwa** ② [GOs]
nord du pays *nom* **kaya-mwa** ② [BO]
nord du pays *pòminô* **pwamwa** [GOs]
par ici **pomô-mi** [GOs]
près d'égo **hu-mi** [GOs]
sortir (de la maison) **ã-du** [GOs PA]
sud (lit. visage du pays) **me-pwamwa** [GOs]
travers (de) (utilisé pour tout, y compris pour le soleil : lorsqu'il descend vers l'horizon) **ku-baazo** [PA] (**ku-baayo** [BO])
venir vers ego **ã-mi** [GOs] (**ô-mi** [BO])
vers *LOC.DIR* **wãã** [GOs] (**wã**)
vers la terre **ènè-da** [GOs] (**ènida** [WEM])
vers le haut ; en amont ; vers la montagne **ènè-da** [GOs] (**ènida** [WEM])

4.9.2 Directionnels

à l'extérieur de la maison, vers la porte *DIR* **du**² ⑤ [GOs PA]
à l'intérieur de la maison, vers le fond de la maison *DIR* **da** ⑤ [GOs PA BO]

approcher (s') en descendant **du-mi** [GOs]
de-ci de-là ; en allant et venant ; partout **-ò ... -mi** [GOs BO]
éloigner (s') du locuteur dans une direction transverse **-ò**¹ [GOs] (**-wò** [GO(s)]) (**-ò** [PA])
en amont *DIR* **da** ① [GOs PA BO]
en bas *DIR* **du**² ① [GOs PA]
en haut *DIR* **da** ① [GOs PA BO]
en s'éloignant du locuteur (axe transverse) **-e** [GOs PA]
vers ici ; vers ego **-mi** [GOs PA BO]
vers la mer ; en aval *DIR* **du**² ④ [GOs PA]
vers la terre ; vers le fond de la vallée ou l'intérieur du pays *DIR* **da** ④ [GOs PA BO]
vers le nord *DIR* **du**² ② [GOs PA]
vers l'est *DIR* **da** ③ [GOs PA BO]
vers le sud *DIR* **da** ② [GOs PA BO]
vers l'ouest *DIR* **du**² ③ [GOs PA]

4.9.3 Localisation

après **kaça** [GOs] (**kaya** [PA BO])
après ; derrière **mura** [PA BO] (**murò** [BO]) (**mun** [PA])
après ; ensuite *v* **mu** ② [GOs] (**mun** [PA BO])
après (qqn, animé) *n* ; *n.LOC* **kai**² ② [GOs BO PA]
arrière (qqch, inanimé) **kaça** [GOs] (**kaya** [PA BO])
au-dessous ; par terre ; en bas **bwabu** [GOs PA BO]
côté (sur le) ; côté (à) **ohe** [PA] (**whe** [PA])
dans ; dedans ; à l'intérieur de **ni nò** [GOs]
dans le dos *n* ; *n.LOC* **kai**² ② [GOs BO PA]
dans ; sur ; à **na**² ④ [PA BO]
de ; à **na kòlò** [GOs]
de ce côté-ci **ku-ã** [GOs] (**kunã**)
dehors ; extérieur **pwa**³ [GOs PA BO] (**pwau** [BO])
de là-bas (ablatif) **na ènòli** [GOs]
de l'autre côté **hōō-li** [BO [BM, Corne]]
de l'autre côté là-bas (de la montagne, de la rivière) **kun-òli** [GOs] (**kun-òli** [PA])
derrière **kaça** [GOs] (**kaya** [PA BO])
derrière *n* ; *n.LOC* **kai**² ② [GOs BO PA]
dessous (en) ; sous (d'une surface, d'un point) **pira** [GOs PA]

dessus ; au-dessus de ; sur **bwa** ② [GOs BO]
 devant (être) **hēbu** ① [GOs] (**hēbun** [PA BO])
 d'où **na va** [GOs BO PA]
 droite (à) **bwa gu-hi** [PA WE]
 droite (à) **bwa mhwā** [GOs]
 endroit-là (connu des locuteurs) **ênè-ò** [GOs]
 endroit où **ênè**¹ [GOs BO]
 face à ; présence (en) de **bwa mè** [GOs BO]
 gauche (côté) ; gaucher **mhō**² [GOs WE BO]
 (**mō** [GO]) (**bwa mhō** [PA])
 ici **éña** [GOs PA BO]
 ici **ênè**² [GOs BO] (**enā** [PA])
 jusqu'à **hovwa** ② [GOs WEM] (**hova** [PA BO WEM]) (**hava** [PA BO])
 là **êni** [GOs] (**enim** [PA])
 là **LOC.ANAPH** -le
 là-bas latéralement **ēba** [GOs PA]
 loin ; éloigné ; lointain **hòò** [GOs] (**hòòl** [PA BO])
 longtemps (d'il y a) **hòò** [GOs] (**hòòl** [PA BO])
 pendant ; dans ; sur **na ni** [GOs]
 place **ku-ā** [GOs] (**kunā**)
 premier (être) **hēbu** ① [GOs] (**hēbun** [PA BO])
 près de ; à ; chez ; vers ; auprès de ; de l'autre côté de **kòlò** ② [GOs PA BO] (**kòlò-n** [BO])
 (**kòli** [GO(s) PA])
 près de ; bord de (au) (très proche) **kòli** ② [GOs BO PA]
 près (être) ; auprès ; à côté de **khazia** [GOs]
 (**karia** [PA BO]) (**khatia** [BO])
 quelque part **ni-xa** [GOs]

4.9.3.1 Noms locatifs

après **kaça** [GOs] (**kaya** [PA BO])
 après (qqn, animé) **n** ; **n.LOC kai**² ② [GOs BO PA]
 arrière (qqch, inanimé) **kaça** [GOs] (**kaya** [PA BO])
 au milieu **ni gò** [GOs]
 bord ; côté ; près de ; au bord de **kòli** ① [GOs BO PA]
 chez **nom avwónó** ③ [GOs] (**avwònò** [PA BO])
 (**apono** [vx])
 chez **n.LOC (forme POSS de pwamwa)** **pomó** ③ [GOs PA BO] (**pwòmò** [WE PA])

côte est ; rivage ; bord de mer **parèma** [GOs]
 (**parèman** [PA])
 côté (sur le) **v alaxe** ① [GOs PA BO]
 dans le dos **n** ; **n.LOC kai**² ② [GOs BO PA]
 derrière **kaça** [GOs] (**kaya** [PA BO])
 derrière **n** ; **n.LOC kai**² ② [GOs BO PA]
 dessus, dos (de la main, du pied) **bwa-kaça** [GOs] (**bwa-xaça** [GO(s)])
 devant **nom ala-me** ② [GOs PA BO]
 emplacement de la vente **mhenō-īçu** [GOs]
 (**mhenō-iyu** [WEM BO]) (**mō-iyu** [BO])
 emplacement ; trace ; marque **nom nōbo** ① [GOs] (**nōbo, nōbwo** [WEM WE PA BO])
 endroit **kun** [GO PA BO] (**kunóng** [BO])
 (**ku(n)** [GO(s)])
 endroit ; place **nom ku**⁴ ① [GOs PA] (**kun** [PA])
 endroit ; place ; passage (col, gué, passe dans un récif) **nom mhenō**¹ ① [GOs BO PA] (**mènó** [BO])
 entre **n.LOC phwevwöu** ② [GOs PA BO]
 intérieur (à l') ; dans **nō**² [GOs] (**nó** [PA BO])
 intervalle entre deux rangées d'un champ d'ignames **n.LOC phwevwöu** ① [GOs PA BO]
 lieu de discussion **mō-vhaa** [GOs]
 lieu ; endroit **nó**¹ [GOs] [PA BO WEM WE]
 magasin ; boutique **mhenō-īçu** [GOs]
 (**mhenō-iyu** [WEM BO]) (**mō-iyu** [BO])
 milieu **nom gò** ① ④ [GOs PA BO]
 milieu (au) **pedónó** [GOs] (**penónó**)
 rive de l'autre côté **kole-ò** [BO]
 travers (de) ; pas droit **v alaxe** ① [GOs PA BO]

4.9.3.2 Verbes locatifs

être (loc.) **v yuu** ② [GOs] (**yu, yuu** [BO PA])
 près de (être) **v.LOC ; progressif ge**¹ ① [GOs BO PA]
 trouver (se) **v yuu** ② [GOs] (**yu, yuu** [BO PA])
 trouver (se) à ; être dans un endroit **v.LOC ; progressif ge**¹ ① [GOs BO PA]

5 Nature

5.1 Ciel

5.1.1 Astres

ciel phwa² [PA BO] (phwal [BO])
ciel ; cieux (en PA sens religieux) dònò [GOs]
(dòòn [PA BO])
étoile *nom* pio ① [GOs PA BO]
étoile du matin (lit. signe du matin) hińó-tree²
[GOs PA]
étoile du soir ; Vénus atre thróbó [GOs] (te-
thóbwón, te-a thóbwón [BO])
lune *nom* mhwáanu ① [GOs PA BO]
Mars (lit. étoile feu) pio yaai [BO]
pleine lune phwaa-me mhwáanu [GOs]
premier ou deuxième quartier de lune
hógóone mhwáanu [PA BO] (hógóon [PA
BO])
premier quartier de lune mhava mhwáanu
[GOs BO]
rayon de soleil do-a [GOs] (do-al [PA])
soleil ; beau temps a² [GOs] (al [PA BO])

5.1.2 Vents

souffler (vent) pha² [PA BO]
tourbillon dèxavi [GOs] (dèè-xavi [BO
[Corne]])
tourbillon (d'air) daulió [PA] (dawulió [BO])
tourbillon de vent ; trombe de vent phaóó
[GOs] (phauvwo [BO [Corne]])
vent ; air ; atmosphère ; cyclone dree [GOs]
(dèèn [BO PA])
vent alizé du S.E dree-bwava [GOs]
vent alizé du sud-ouest draaçi [GOs] (dacim
[PA])
vent annonciateur de pluie dree bwa pwa
[GOs]
vent de mer dree ni we [GOs]
vent d'est cebaèp [BO]
vent de terre ; brise de terre ; vent d'est
dree-bwamó [GOs] (dèèn-bwa-mòl [PA BO
[Corne]])
vent d'ouest bweo [PA BO]
vent d'ouest thrivwaja [GOs] (thripwaja [vx
(Haudricourt)])

vent du nord ; nord mhedrame [GOs]
(mhedam [PA])
vent du sud deeny¹ [BO PA]
vent froid du sud-ouest ; alizés du sud-ouest
daawe [PA BO]
vent soufflant du sud au nord bweeravac [PA
BO]

5.1.3 Phénomènes atmosphériques
et naturels

arc-en-ciel truçaabèlè [GOs] (thruucaabèlè [vx
(Haudricourt)]) (tuyabèlèp [PA]) (tuyabèlè
[BO])
brouillard *nom* dao ① [GOs] [PA BO] (daòn)
brouillard katre [GOs] (kaarèng [PA BO])
(katèng [BO]) (katèk [BO [Corne]])
buée (lit. fruit de saison froide) pò-maxa
[GOs]
écho thogaavwi [GOs PA BO] (tho'gapi [GO(s)
vx]) (tho'gavhi [PA BO])
éclair nhyôni [GOs] (nyónim [PA BO])
goutte de pluie pò-pwa [GOs] (pòò-pwal [PA])
grondement (tonnerre) v hún ① [PA BO]
midi ; zénith gòòn-a [GOs WE] (gòòn-al [BO
PA WEM])
nuage nee, née¹ [GOs] (nèèng [PA BO])
nuageux ; gros nuage dreebò [GOs]
pleuvoir kole pwa [GOs] (pwal [PA])
pleuvoir ; pluie pwal [PA BO] (kole pwa [GO])
pluie pwa² [GOs] (pwal [PA])
rosée ; brouillard de rivière *nom* maxa ①
[GOs] (maxal [PA BO])
soleil irradiant gòòn-a [GOs WE] (gòòn-al [BO
PA WEM])
temps atmosphérique meedree [GOs]
(meedèèn [PA BO])
tonner ; gronder v hún ① [PA BO]
tonnerre niô [GOs BO] (nhyô [PA])
vapeur *nom* dao ① [GOs] [PA BO] (daòn)

5.1.4 Température

chaleur jińu² [GOs] (jinuu-n, jinoo-n [BO])
chaud (être) (atmosphère, dans la maison) khi-
nu² [GOs PA]
faire froid v ; n tuuçò ② [GOs] (tuujong
tuuyòng [PA BO [BM]])

refroidir ; refroidi *v* ; *n* **tuuçò** ② [GOs]
 (tuujong **tuuyòng** [PA BO [BM]])
 très froid **hai-kābu** [GOs] (**hai'xābu** [GO(s)])

5.2 Terre ; les terrains et leur constitution

5.2.1 Pierre, roche

pierre ; caillou **paa**² [GOs PA BO]
 pierre-ponce **vauma** [GOs BO]
 quartz **paa-majing** [PA BO]
 rocher **paa-nhi** [GOs]
 roc ; rocher calcaire **nhi**² [BO [BM]]
 serpentine verte (Dubois) **weni-do** [BO]

5.2.2 Terre

bonne terre (molle) **nhyatru dili** [GOs]
 boue **mhômôwe** [GOs]
 boue (lit. terre molle) **chaavwa-dili** [GOs] (**cava dili** [BO])
 poussière *nom* **pu**² ② [GOs] (**pum** [PA BO])
 (bu, bo [BO])
 poussière de la terre **pubu dili** [GOs PA BO]
 tas de terre ; monticule de terre **buu-dili** [GOs WEM WE]
 terre d'alluvion **nyāā** [GOs BO]
 terre damée, dure **paazò** [GOs] (**paarò** [PA])
 terre laissée par l'inondation ; terre d'alluvions **drovwe** [GOs PA BO] (**do-phe** [PA BO])
 terre noire **dili baa** (**dili baang** [PA])
 terre ; pays ; sol ; Terre **bwèèdrò** [GOs] (**bwèèdo** [PA BO])
 terre rouge ; latérite **bunu** [GOs]
 terre ; torchis **dili** [GOs BO PA]

5.2.3 Topographie

amont de la rivière (vers la source) **ku-nôgo** [GOs] (**ku-nôgò** [BO PA])
 amont du creek **kuu** [GOs] (**kuun** [BO])
 amont du fleuve **kuu-jaaò** [GOs] [BO] (**kuu-jaaòl**)
 aplani ; plat ; plaine **trèèzu** [GOs] (**tèèzo** [PA])
 à terre **mō**¹ ② [GOs] [PA BO] (**mòl**)
 à terre (lit. sec) **bwa-mō** [GOs] (**bwa-mol** [BO])
 bord *n.LOC* **havaa-n** ① [PA BO] (**hapa** [PA])
 bord de mer **kòli kaze** [GOs]

bord de mer (au) **kòli we-za** [PA]
 carrefour convergent ; lieu de rencontre sur un chemin **mhenô-pe-vhi** de [GOs] (**mhenô-piga-dèn** [BO (Dubois)])
 carrefour divergeant **mhenô-a-pe-aze** de [GOs] [BO PA (Dubois)] (**menô-aveale-dèn**)
 chaîne centrale **paaje** [GOs PA] (**paaye** [PA BO])
 col de montagne **wôdrî** [GOs] (**wôding** [PA BO]) (**wèding** [BO])
 crête de la montagne **cii-hoogo** [PA]
 creux ; dépression sur un terrain **khalu** [GOs]
 creux ; dépression sur un terrain [BO] **kaalu** ③ [GOs BO PA]
 creux ; dépression (terrain) **wôdrî** [GOs] (**wôding** [PA BO]) (**wèding** [BO])
 en amont ; en haut **pomô-da** [GOs] (**pomwada**, **poma-da** [BO])
 en aval ; en bas **pomô-du** [GOs] (**pomwôdu**, **pomô-du** [BO])
 érosion ; ravinement ; terre ravinée *v* ; *n* **drôbô** ② [GOs] (**dôbo** [BO PA])
 extrémité (champ, natte) *n.LOC* **havaa-n** ① [PA BO] (**hapa** [PA])
 flanc de la montagne **ara-hogo** [PA]
 fond de la vallée **kuu** [GOs] (**kuun** [BO])
 fond de la vallée ; haut d'une vallée *nom* **ku**⁵ ① [GOs BO PA]
 grotte **phwè-paa** [GOs]
 grotte ; caverne **dua** [BO PA]
 haut de la vallée **ku-kewang** [PA]
 haut de la vallée **ku-phwa** [GOs]
 hauteur *nom* **pui** ① [GOs PA] (**phui-n** [BO [Corne]])
 ligne de crête (lit. os de la montagne) ; pente de la montagne **du-hogo** [PA]
 montagne **hoogo** [GOs WEM PA BO] (**hoogo** [BO])
 ouverture de la vallée **phwè-kepwa** [GO]
 pente (de montagne) ; ravin **bò**² [GOs] (**bông** [BO PA])
 petite élévation ; colline **trebwalu** [GOs] (**tebwalu** [BO PA])
 plaine **draa**¹ [GOs] (**daa** [PA BO])
 plaine cultivable **bwadraa** [GOs BO PA] (**bwadaa** [PA])
 plaine verte [Corne] **do-bubu** [BO]

plateau ; ouverture de la vallée bwadraa [GOs BO PA] (bwadaa [PA])
 ramification dans la montagne poxa-du hogo [GOs PA]
 ramification de montagne hi-hôgo [GOs PA]
 ravinement sur les routes [PA] dua [BO PA]
 ravin ; précipice pwe-kewang [BO]
 ravin ; talweg *nom* kevwa ① [GOs] (kewang [BO PA])
 ravin ; vallée *nom* nōgò ② [GOs] (nōgò [BO PA])
 sommet de ; dessus de *n* (composition) bwe- ② [GOs BO PA]
 sommet de la montagne (lit. tête de la montagne) ; crête de la montagne bwe-hogo [GOs]
 talus balevhi [GA]
 tranchée *nom* phwè- ③ [GOs]
 trou phwa¹ ④ [PA]
 vallée ; creux (terrain) *nom* kevwa ① [GOs] (kewang [BO PA])
 versant ; pente de la montagne we-hogo [PA]

5.3 Eau (eau douce, mer)

5.3.1 Eau

bruit de ruissellement de l'eau *v* hûn ② [PA BO]
 bulles d'air (à la surface de l'eau) mwömö [GOs]
 cascade (lit. mélodie de l'eau) gaa-we [GOs PA BO] (thò-we [GO(s)])
 chute d'eau ; cascade we-thrôbo [GOs] (we-thôbo [BO])
 courant de l'eau gii-we [GOs]
 creek ; rivière ; ruisseau po-nōgò [GOs WEM] (po-nogo [PA]) (nogo [BO])
 eau we¹ [GOs PA BO]
 eau boueuse ; marais we-phôlo [GOs] (we-vwôlo [PA])
 eau douce we-ne [GOs] (we-nèm [BO PA])
 eau légèrement salée ; eau saumâtre we-mèèn [PA]
 eau morte ; eau stagnante (lit. eau assise) we-trabwa [GOs] (we-tabwa [BO])
 eau potable gu-we [GOs]
 eau saumâtre neule [GOs] (neule-gat [BO])

eau trouble phôloo we [GOs]
 eau vive (lit. eau qui coule) we-tho [GOs BO]
 écume phowôgo [GOs]
 fleuve ; Diahot (nom d'un fleuve) jaaò [GOs] (jaaòl, jaòòl [BO PA])
 inondation kaò [GOs PA BO]
 lac pôbwi-we [GOs]
 marais salant ; marais ; terrain marécageux mhaaloo [GOs]
 marécage maara [PA]
 mare ; étang khaa¹ [GOs PA BO]
 mare (qui sèche au soleil) jimòng [PA]
 mouillé (par la pluie, la rosée) pôwe [GOs]
 ouverture d'eau ; prise d'eau we-thrôbo [GOs] (we-thôbo [BO])
 puits (lit. eau morte) [GO] ma-we [GOs BO]
 remous ; reflux niilöö [GOs] (nhiilö [PA BO])
 rivière ; creek [PA BO] ; ruisseau *nom* nōgò ① [GOs] (nōgò [BO PA])
 source hōn [PA]
 source mháám [BO]
 source d'eau we-cabo [GOs] (we-cabòl [PA])
 source (endroit où l'eau sourd) phweó [GOs] (phwee-hòn, phweòn [BO [Corne]])
 source occasionnelle [BO] ma-we [GOs BO]
 tourbillon ; contre-courant we-kênóng [BO]
 tourbillon d'eau *v* ; *n* kênō ④ [GOs] [BO PA] (kênóng)
 tourbillon (d'eau, grand et lent) niilöö [GOs] (nhiilö [PA BO])
 tourbillon d'eau (petit et rapide) pomónim [PA]
 tourbillon (sur un cours d'eau) pwevwenu [GOs] (pwemwêning, pwepwêni [Dubois] [BO])
 trouble (eau) ; sale (eau) ; limoneux phôloo [GOs PA] (phuloo [BO]) (phuluu [WEM])
 trou d'eau [BO] ma-we [GOs BO]
 trou d'eau ; mare *nom* phwèè-we ② [GOs PA BO] [GO PA] (phwè-we)

5.3.2 Marées

marée basse du soir motrò [GOs]
 marée basse ; le rivage à marée basse thaavwan [PA BO] (thaavan)
 marée d'équinoxe [Corne] kale kou [BO]
 marée descendante khabwa [GOs]

marée descendante ; marée basse **thraavwā**
 [GOs] [GOs] (**thraapā**) (**thaavan** [BO PA])
 marée étale (calme) **khô-kaze** [GOs]
 marée étale [Corne] **wîi-kale** [BO]
 marée haute **wa-kaze** [GOs] (**wa-kale** [GO(s)])
 marée haute à l'aurore **balaa-māā** [GOs]
 marée montante **me-kaze** [GOs] (**me-kale**
 [BO])
 marée montante (être) ; marée haute *n* ; *v* **kaze**
 ① [GOs] (**kale** [BO PA])
 remplir (se) (mer) [BO] *n* ; *v* **kaze** ① [GOs]
 (**kale** [BO PA])

5.3.3 Mer

mer ; eau salée **we-za** [GOs BO] (**we-ya**)
 sable [GOs] *nom* **ō²** ① [GOs] (**òn** [BO PA])
 sable ; plage *nom* **ôn** ② [PA BO]
 sable ; sel [PA BO] *nom* **ō²** ② [GOs] (**òn** [BO
 PA])
 vague **kool** [PA BO]
 vague (mer) **paaçae** [GOs]

5.3.4 Coraux

caillou ressemblant à une patate de corail
vaxaròò [GOs PA BO]
 corail **yaò¹** [GOs]
 corail ; chaux [BM] **karòò** [GOs WEM] (**kharo**
 [BO])
 patate de corail (blanc) **vaxaròò** [GOs PA BO]

5.3.5 Mer : topographie

baie **kûdo¹** [GOs]
 cap **memec¹** [GOs] (**mêmê** [BO])
 chenal **phwa-xudo** [GOs]
 confluent d'un creek dans un fleuve **phwè-**
nōgò [GOs BO PA]
 embouchure de la rivière **phwè-nōgò** [GOs BO
 PA]
 havre **tikudi** [GOs]
 île ; plâtier **drau** [GOs] (**dau** [PA BO])
 îlot d'alluvion **draba** [GOs]
 passe (dans la mer) *nom* **phwèè-we** ① [GOs PA
 BO] [GO PA] (**phwè-we**)
 récif **chaa** [GOs]
 récif coralien **kaa²** [GOs WE]
 récif de corail [BM] **palawu** [BO]

5.4 Matière, matériaux

arbre **ce¹** [GOs PA BO] (**ce** [PA]) (**cee** [BO])
 argile à pot ; glaise **thrae** [GOs] (**thàèè** [BO
 [BM, Corne]])
 bois **ce¹** [GOs PA BO] (**ce** [PA]) (**cee** [BO])
 encre (lit. liquide écrire) **we-tiivwo** [GOs] (**we-**
tiin [PA])
 fer **gòrui** [GOs]
 pétrole (de la lampe) **we-yaai** [GOs]
 résine [PA] (de sapin, kaori) ; collant comme de
 la résine *v.stat.* **bizigi** ② [GOs] (**birigi** [GO(s)
 WE]) (**bitigi** [PA BO])
 verre ; vitre **vea** [GOs]

5.5 Lumière et obscurité

brillant ; scintillant **mazido** [GOs]
 clair (être) ; faire jour ; dégagé (ciel) ; faire beau
v **phwaa** ① [GOs] [PA BO] (**phwaal**)
 éclairer **pa-nûû** [GOs]
 éclairer (à la lampe, à la torche) *v* ; *n* **nûû** ①
 [GOs BO PA]
 lampe coleman (fait une lumière vive) **ya-**
phwaa [GOs]
 lampe tempête (qui s'accroche) **ya-côê** [GOs]
 (**ya-çôê** [GO(s)])
 lampe-torche (électrique) **yai-khaa** [GOs PA
 BO]
 lumière du jour ; lumière mala [GOs]
 lumière du jour ; lumière **phwaala tèn** [BO]
 lumière (en composition) **ya-** [GOs]
 nuit (faire) **trò¹** [GOs] (**tòn**, **thòn** [WEM PA
 BO])
 nuit ; obscurité **trò¹** [GOs] (**tòn**, **thòn** [WEM
 PA BO])
 obscurité *v.stat.* ; *n* **burò¹** ② [GOs] (**buròn** [BO
 PA WEM]) (**bwòn** [BO])
 ombre (portée d'un animé) *nom* **hènu** ① [GOs]
 (**hînu** [PA]) (**hènuul** [BO])
 reflet *nom* **hènu** ① [GOs] (**hînu** [PA]) (**hènuul**
 [BO])
 sombre ; obscur ; noir *v.stat.* ; *n* **burò¹** ① [GOs]
 (**buròn** [BO PA WEM]) (**bwòn** [BO])
 torche *v* ; *n* **nûû** ③ [GOs BO PA]
 torche **pa-nûû** [GOs]
 torche **ya-nu** [BO PA]

6 Zoologie

6.1 Oiseaux

aigle pêcheur; balbuzard pêcheur; aigle sif-
fleur bwaole [GOs PA BO]
bécasse bèn [PA BO]
bécassine; courlis corlieu divhii [GOs]
bec d’oiseau mee-phwa mènì [GOs] (mee-wha
mènì [GO(s)])
bengali à bec rouge mevwuu [GOs]
buse de mer bwaè [GOs] (bwaalek [PA])
buse; émouchet; faucon drò [GOs] (dòny [PA
BO])
cagou diiri [GOs WEM]
cagou (sorte de) mwagi [GOs] (mwagin [PA])
canard (à gorge blanche) maxewa [GOs]
canard (autochtone); canard à sourcils nii
[GOs] (nii [PA BO])
canard (importé) kanii [GOs]
”cardinal”; rouge-gorge (Diamant psittacu-
laire) dô-vwiã [GOs] (dô-piã [GO(s)]) (du-
piã [BO])
chouette mwê [GOs] (mwèn [PA]) (mwãulò
[WE]) (mwãulòn [BO])
colibri (Sucrier écarlate) dô-vwiã [GOs] (dô-
piã [GO(s)]) (du-piã [BO])
”collier blanc”; pigeon à gorge blanche bwa-
rele [GOs PA WEM BO] (bwatrele [GO(s)])
corbeau wãwã [GOs] (wãâng [PA WE])
corbeau wãâng [PA WE] (wãwã [GO(s)])
coucou à éventail, Gammier (noir, petit) kaku-
linãgu [GOs BO]
émouchet bleu (à ventre blanc) khooje [GOs]
émouchet bleu; faucon; buse blanche et noire
kaci [PA BO]
fauvette calédonienne [Corne] mararâ [BO]
frégate (petite) caave [GOs]
gobe-mouche mãã-trele [GOs] (mãã-rele
[GO(s)])
”grive”; oiseau-moine hêêdo [GOs WEM BO
PA]
grive perlée (Méliphage barré) jomûgò [GOs]
héron de nuit; aigrette thrê [GOs] (thê, thã
[BO])
hirondelle (à dos noir); martinet pivwilo
[GOs] (pwiwilo [GO(s)]) (pivhilò [PA])
(pevelo [BO])

hirondelle busière; langrayen à ventre blanc
(PA) nom xhii ① [GOs] (khi [GO(s)])
(khiny [PA BO WEM WE])
hirondelle des grottes khaçañi [GOs]
hirondelle du Pacifique (à dos blanc) nom xhii
② [GOs] (khi [GO(s)]) (khiny [PA BO
WEM WE])
lève-queue; passereau dagi ① [GOs] (daginy
[WEM BO PA])
long-cou thãã [PA BO]
long-cou; héron à face blanche; héron gris des
rivières kôô³ [GOs] (kôông [BO PA])
martin-pêcheur bwaado [GOs PA BO]
merle des Moluques mènì bwa bolomakau
[GOs] (mènì bwa bôlòxau [GO(s)])
”merle noir”, stourne calédonien pure [GOs
BO] (pyèro [PA BO])
nid (oiseau) bwatrû [GOs] (bwarû [PA])
(bwarong, bwarô [BO])
notou pwiwii [GOs WEM PA BO]
oeuf n; v pi ① [GOs PA BO WE WEM GA]
oeuf d’oiseau pi-mènì [WE WEM GA]
oeuf (poule, poisson, crustacé) êgo [GOs] (pi-
ko [PA])
oiseau mènì [GOs PA BO] (mènì [BO])
oiseau de proie; aigle bwavwaida [GOs]
(bwaivwada [GO(s) BO]) (bwapaida [vx])
oiseau de terre hivwivwu [GO]
oiseau (petit, noir) atibuda [GOs]
perroquet; loriquet calédonien kêxê [GOs BO]
(kèèngè [BO [BM]])
perruche; loriquet calédonien pwiri [GOs PA]
[GOs] (pwitri) (pwiiri [BO])
petit lève-queue [PA] uvilu [PA]
pétrel (noir, oiseau de nuit) ine [GOs BO]
pigeon vert gu¹ [GOs] (gun [PA WEM])
plume pu-mènì [GOs PA]
plume de poule pu-ko [GOs]
poule sultane zaa¹ [GOs PA] (zhaa [GA]) (yaa
[BO])
ralle hivwivwu [GO]
ralle de forêt (gros oiseau) dômògèn [BO
[BM]]
ralle (oiseau); bécassine bè² [GOs] (bèn [BO
PA])
rossignol à ventre jaune memexái [GOs]

rossignol à ventre jaune pwajiò [PA BO
[Corne]]
"siffleur", échenilleur calédonien jiwaà [GOs]
(jiia [WEM PA BO])
"suceur" oiseau ; Méliphage à oreillon gris trile
[GOs WEM] (tilèeng [PA BO])
tourou ; Grive perlée tourou [GOs WEM]
tourterelle verte *nom* puradimwá ① [GOs PA]

6.2 Mammifères

6.2.1 Mammifères

bétail bôlômaxaò [GOs] (boloxao [GO(s)])
(vaaci [WE]) (vaci [PA])
bétail ; vache vaaci [PA BO WEM]
cerf cèvèro [BO PA BO]
cerf drube [GOs] (dube [PA]) (cèvèroo
[WEM])
chat mimi [GOs] (minòn [PA BO])
chauve-souris [Corne] pivivu [BO]
chauve-souris (petite) bwixuu [GOs] (bwixu
[PA]) (bwivu [BO (Corne)])
cheval chòvwa [GOs] (còval [WE BO]) (cova
[PA])
chèvre nani [GOs] (nani [PA BO])
chien kuau [GOs PA BO]
cochon ; porc poka [WE PA BO]
essaim de roussettes nhyò [GOs PA] (nyò, nyò
[BO])
grappe de roussettes kô-nhyò [PA]
mulot ; souris caivwo [GOs PA BO] (caipo [GO
vx])
nid de roussette (endroit où les roussettes se
posent de jour) nhyò [GOs PA] (nyò, nyò
[BO])
porc ; cochon poxa² [GOs] (pwaxa [GA])
(poka [PA]) (pwaka, pwòka)
rat ciibwin [PA BO] (cibwi [BO])
rat zine [GOs] (zhine [GA]) (jine [GO(s)])
roussette bwò¹ [GOs PA BO] (bò, bo [BO])
roussette (avec du blanc sur le cou) gaga [GOs]
roussette (petite, de rocher) ha¹ [GOs PA]

6.2.2 Mammifères marins

dugong [Corne] mudim [BO]
dugong ; vache marine auva [GOs BO]

6.3 Reptiles

6.3.1 Reptiles

caméléon khòò [GOs] (khòòl [PA BO])
gecko ; margouillat toro [BO]
gecko ; margouillat ; tarente majo [GOs BO]
grenouille grenui [GOs] (goronui [BO])
lézard bweena [GOs PA BO]
lézard (petit et marron, vit dans l'herbe) trörö
[GOs] (toro [BO])

6.3.2 Reptiles marins

carapace de tortue pii-pò [GOs] (pii-pwòn)
serpent de mer puri [BO]
serpent de mer (gris) bwaa² [GOs] (bwaa [PA])
serpent de mer (tricot rayé) ; plature buaō
[GOs] (buaôn [BO]) (bwaô [PA])
tortue "bonne écaille" bu⁵ [GOs]
tortue de mer pwò [GOs] (pò [GO(s)]) (pwòn
[PA BO]) (pòn, pô [BO PA])
tortue de mer "grosse tête" drabu [GOs]
tortue verte pwò-mháá [GOs]

6.4 Crustacés, crabes

araignée de mer yago [GOs]
carapace de crabe pii-pwaji [GOs PA]
carapace vide *v.stat.* ; *n* pii³ ② [GOs PA BO]
(pii-n [BO])
crabe (de creek et de forêt) doau [PA]
crabe de palétuvier cî [GOs PA BO]
crabe de palétuvier ji [GOs] (jim [PA BO])
crabe de palétuvier (plus gros que "ji") mhûûzi
[GOs]
crabe de rivière drale² [GOs] (daala [BO
[Corne]])
crabe de sable zuzuu [GOs] (zhuzuu [GO(s)])
crabe de sable (sert d'amorce) phwaxaa [GOs]
crabe de vase de palétuvier pwaji [GOs PA BO]
(pwaaje [PA BO])
crabe dont la carapace est nouvelle wadolò
[GOs]
crabe double peau pu-pii [GOs]
crabe en train de muer (et de jeter sa carapace)
a-pii [GOs]
crabe plein ('double peau') pitrêê [GOs]
crabe vide dóôgo [GOs]

crevette *nom* kula ① [GOs PA BO]
 crevette (grosse et noire) kula-be [GOs BO]
 écaille de tortue *v.stat.* ; *n* pii³ ② [GOs PA BO]
 (pii-n [BO])
 langouste kula-kaze [GOs]
 langouste [Corne] hituvaè [BO] (hiluvai [GO])
 pinces du crabe hi-pwaji [GOs]

6.5 Echinodermes, céphalopodes

6.5.1 Echinodermes

étoile de mer [GOs] *nom* pio ② [GOs PA BO]
 holothurie ; "bêche de mer" imaze [GOs]

6.5.2 Céphalopodes

encre de poulpe zagia ciia [GOs]
 poulpe ; pieuvre ciia [GOs BO PA] (ciiya [BO])

6.6 Mollusques

bénitier (gastéropode) tagiliá [GOs PA BO]
 (tāgilijā [GO(s)])
 bénitier géant (coquille) (gastéropode) bwav-wa [GOs BO] (bwapa [GO(s)])
 bernacle ; anatife (chapeau chinois, clovisse) amwidra [GOs] (aamwida [BO])
 bernard-l'ermite (gastéropode) ōmwā [GOs]
 bernard-l'ermite (qui se met dans la coquille du 'thooli') thooli [GOs PA]
 bigorneau édime [GOs]
 conque (gastéropode) *nom* kòlao ① [GOs BO] (kòlao [PA]) (kòlao ; kòlaho [BO])
 coquillage puāgo [GOs] (pwāgo [GO(s)])
 coquillage long qui s'enfonce dans le sable druali [GOs]
 coquillage servant à couper l'igname (selon Charles) *nom* diia ① [PA BO] (diva [BO])
 coquille de moule *nom* hizu ① [GOs]
 coquille saint-jacques tagooni [GOs]
 coquille vide (de coquillage) *v.stat.* ; *n* pii³ ③ [GOs PA BO] (pii-n [BO])
 "coquilon" (à coquille longue) thooli [GOs PA]
 escargot de terre ; bulime biluu [GOs PA BO]
 gastéropode d'eau douce kaen [PA]
 grisette pwaa³ [GOs]

huître [BM, Corne] degam [BO]
 huître de palétuvier khī [GOs]
 moule *nom* hizu ① [GOs]
 moule ; coque (sert de grattoir à banane) hivwa [GOs]
 moule ; coquillage rond [Corne] kuāgòn [BO] (kwāgòn [BO])
 palourde bwaida [GOs]
 Pinctada (Pélécyopodes) diva [GO] (diia [GO])
 porte-montre drudruu [GOs]
 "savonnette" (coquillage) peçi [GOs] (peyi [PA])
 troca (gastéropode) mǎā⁴ [GOs BO PA]
 valve de coquillage *nom* pii-gu ① [GOs PA BO]
 valves de coquille saint-jacques *nom* pii-ragooni ① [GOs]

6.7 Poissons

"aiguillette" phāā [GOs]
 "aiguillette" (de grande taille) zaawane¹ [GOs]
 "aiguillette", demi-bec à taches noires xaatra [GOs]
 arête (poisson) *nom* du¹ ② [GOs BO PA]
 baleine ; cachalot chō [GOs] (coho [BO (Corne)])
 barracuda pwa¹ [GOs]
 "bec de cane" draańi [GOs]
 "bossu d'herbe" meeji-thre [GOs]
 "bossu doré" aazi [GOs]
 brème bleue wāādri [GOs]
 carangue vi [GOs]
 carangue (grosse) putrakou [GOs] (purakou [GO(s)])
 carangue jaune (à l'âge adulte) [Corne] calò [BO]
 carangue noire (de très grosse taille) bwaò [GOs]
 carangue (petite) kûxû³ [GOs]
 carangue (taille moyenne) (lit. feuille de palétuvier) dròò-kibō [GOs] (dròò-xibō)
 carpe thāi [GOs PA BO]
 carpe zòxu [GOs] (zhòxu [GO(s)])
 carpe (grosse) caan [PA]
 castex bwaû-bwara [GOs]
 castex bwaû-wāādri [GOs]
 'crocro' bwatra [GOs] (bwara [GO(s)])

dawa kava¹ [GOs]
 frai ; oeufs (crustacés) ; laitance (poisson) *n* ; *v*
 pi ② [GOs PA BO WE WEM GA]
 gobie ba¹ [GOs BO PA]
 hareng haxo [GOs]
 hareng [Corne] pwaade [BO]
 hareng des marais salants (lit. poisson du sel)
 noo-za [GOs]
 loche blanche de rivière baaròl [PA BO]
 loche (de grande taille) poxa-zaaja [GOs]
 loche (de rivière, de grande taille) thraanò
 [GOs]
 loche (en général) bweetroe [GOs] (bweeroe
 [GO(s)])
 loche géante, carite throonye [GOs]
 loche (petite) ; lochon phwòòn [BO] (fwòòn
 [BO])
 loche ; sardine ba¹ [GOs BO PA]
 lochon (petit poisson d'eau douce) baatro
 [GOs] (baaro [GO(s)])
 marsouin [Corne] thiinyû [GOs] (thiyu
 [BO])
 mullet (de mer, de petite taille) whai¹ [GOs]
 mullet de rivière chéni [GOs]
 mullet de rivière theul [PA BO]
 mullet de rivière (noir) zu [GOs PA] (zhu
 [GO(s)]) (yu [BO])
 mullet (le plus gros) ou maquereau jumeá
 [GOs]
 mullet noir (de cascade) naxo [GOs] (naxo, na-
 go [BO PA])
 mullet queue bleue mene [GOs]
 mullet "queue bleue" de petite taille tha³
 [GOs]
 murène thradoo [GOs]
 "napoléon" (poisson du chef) xaatròe [GOs]
 (xaaròe [PA])
 oeuf (poule, poisson, crustacé) égo [GOs] (pi-
 ko [PA])
 picot (de palétuvier, remonte les ri-
 vières) ; poisson-papillon thrimavwo [GOs]
 (thrimapwo [GO(s)])
 picot noir ; picot (en général) piixá [GOs]
 picot rayé piixá ni paa [GOs]
 picot rayé [Corne] alaál [BO]
 "planqueur" burò² [GOs]
 poisson nò³ [GOs] (nò [PA BO])

poisson "balabio" mazilo [GOs]
 poisson "baleinier" butrò [GOs]
 poisson "cochon" dre² [GOs]
 poisson (lit. feuille de bois de fer) dròò-yòò
 [GOs]
 poisson "million" aa-pubwe wè-ce [GOs]
 poisson-papillon ; poisson-lune bwò² [GOs]
 poisson-perroquet dimwá² [GOs]
 poisson-pierre nò-paa [GOs]
 poisson "ruban" pò⁴ [GOs]
 poisson "sabre" a-whili pò [GOs]
 poisson sauteur de palétuviers māgiça [GOs]
 poisson-volant ulò² [GOs]
 raie pe¹ [GOs BO PA]
 relégué zòdwa [GOs]
 rémora kùdo² [GOs]
 requin kábwaço [GOs] (kabwayòl [PA BO])
 (kabwoyòl, kaboyòl [BO[BM]])
 requin marteau zeele [GOs]
 rouget kumóó [GOs]
 rouget [BM] jumo [BO]
 seiche (lit. pieuvre sans bout) ciia hulò hailò
 hulò [GOs]
 silure (de rivière) [Corne] báá [BO]
 tarpon à filament puuvwoo [GOs]
 tilapia lapyá [GOs]

6.8 Anguilles

anguille de creek peená-nógò [GOs]
 anguille de creek et de forêt deeny² [PA BO]
 anguille de creek (noire et verte, à grosse tête)
 throvwa [GOs] (thropwa [vx])
 anguille de creek (rouge) dee² [GOs] (deeny
 [PA BO])
 anguille de mer (sorte d') khò² [GOs]
 anguille (de rivière) peená [GOs PA BO]
 anguille jaune [Corne] maalò [BO]
 anguille (tachetée bleu et blanc) [Corne] diiru
 [BO]
 anguille (variété d') [BM] cebòn [BO]
 préfixe des anguilles pee- [BO]
 trou d'anguille phwè-peená [GOs]

6.9 Insectes et vers

abeille mebo hu-á [GOs]

abeille [PA, BO] aamu ② [GOs PA] (ǎāmu [BO])
araignée truārô [GOs] (truārô [BO]) (tuarôn [PA])
araignée (de terre, noire, grosse) nhôginy [PA] (nôginy [BO])
araignée (vénimieuse, grosse et noire, vit dans la terre) jibaale [GOs PA]
asticot kuń [GOs]
cafard kafa [GOs]
cancrelat ; cafard kakorola [PA BO [Corne]]
chenille (nom générique) meeli [GOs] (melin [PA]) (mèelin [BO])
cigale (grosse et verte) hò¹ [GOs PA BO]
cigale (petite, à tête verte, vit en forêt) *nom* jè-maa ① [BO PA] (dada [GO(s) PA])
cigale (petite et rouge) aleleang [PA]
cigale (petite et verte) halelewa [GOs] (haleleang [PA WE]) (alelewa, halelea [PA])
cigale (très petite) dada [GOs PA]
cocon d’insecte khônò [GOs]
fourmi noire mhwacidro [GOs]
fourmi noire (petite) mhô¹ [GOs PA BO]
fourmi (petite et rouge) putrumi [GOs] [PA BO] (purumi)
grillon pevheań [GOs PA] (pepeano [GO(s)])
grillon ; criquet haveveno [PA] (haveno [BO])
guêpe ; abeille mebo [GOs]
guêpe maçonne piçilè [GOs] (pivileng [PA])
guêpe noire magu [GOs] (maguny [BO PA]) (maguc [BO])
larve de sauterelle êgo ulò [GOs]
lentes nhiida [GOs] (niida [BO])
libellule dagony [PA]
libellule pwê [PA]
luciole kaureji [GOs] (kaureim [PA])
mante religieuse kô² [GOs]
mille-pattes katrińi [GOs] (karini, karili [BO])
mouche bleue ne-phû [GOs] (nèn phûny [PA])
mouche (grosse) [GOs] aamu ① [GOs PA] (ǎāmu [BO])
mouche ; moucheron ne, né³ [GOs] (nèn [PA BO])
moustique neebu, néebu [GOs] (neebu [PA BO])
nid de guêpe êgo mebo [GOs]

papillon de nuit pô [GOs] (pôm [PA BO])
papillon (sorte de) bwòivhe [GOs BO] (boive [PA])
pou cii.i [GOs WE PA BO] (chi :i [BO])
pou de corps ; morpion ciiza [GOs] (ciilaa [BO])
préfixe des noms de chenilles mèra- [GOs BO]
puce cii.i [GOs WE PA BO] (chi :i [BO])
punaise (de lit, bois) pulòn [PA]
punaise (qui sent mauvais) (Corne) ci pojo [BO]
sauterelle pivida [PA]
sauterelle ulò¹ [GOs PA BO]
sauterelle (de cocotier, grosse, verte) kawê [BO PA]
sauterelle (marron, petite) calaru [PA]
sauterelle (petite et verte) kimwado [GOs WEM WE BO PA]
termite (lit. qui perce le bois) a-uxi-ce [GOs]
toile d’araignée ; faire une toile (araignée) tha-truārô [GOs PA] (thruatrô [vx (Haudricourt)]) (ta-tuarô [BO [BM]])
ver de bancoul (au stade juvénile) phabuno [GOs]
ver de bancoul (gros, blanc et comestible) haaxo [GOs PA BO]
ver de bancoul (long avec des pattes) guya² [GOs]
ver de terre be [GOs PA BO]

7 Botanique

7.1 Arbre

acajou wòdzi [GOs] (wooli [PA BO]) (woji [BO])
arbre ce¹ [GOs PA BO] (ce [PA]) (cee [BO])
arbre pwawalèng [BO [Corne]]
arbre (à bois dur) booli [PA WEM BO] (bwooli [WEM BO])
arbre à latex (dont la sève est utilisée comme poison pour la pêche stupéfiante) *nom* khööjo ① [GOs] (koojòng, khoojòng [PA BO])
arbre à pain (lit. arbre à bouillir) ci-phai [GOs] (cin-phai [PA BO])
arbre de bord de mer kou¹ [GOs PA]

arbre (dont les graines sont utilisées comme teinture rouge pour les poils des masques) pwajá [PA BO [Corne]]

arbre (et bois qui sent comme le santal) dèl [PA]

arbuste de bord de mer à feuilles grises (plante de guerre); Gattilier draadro [GOs] (dadeng [BO (Corne)]) (daadong [BO (Du-bois, Corne)])

arbuste (utilisé comme produit anti-puce) draadro [GOs] (dadeng [BO (Corne)]) (daadong [BO (Dubois, Corne)])

badamier keeda [GOs BO PA] [BO] (jeeda)

balassor; arbre à tapa nom bumi ② [GOs PA BO] (bumî [BO])

bambou qui sert de percussion (lors des danses) gò-pwáu [PA BO]

bambou (utilisé pour gratter les 'dimwa' dans l'eau (voir 'bwevòlò') gò-pwáu [PA BO]

bancoulier jò² [GOs] (jòm [PA BO]) (jem [BO (Corne)])

banian nom bumi ① [GOs PA BO] (bumî [BO])

banian kausu [GOs]

banian (à racines aériennes) bè¹ [GOs]

banian; caoutchouc thò [GOs]

bois ce¹ [GOs PA BO] (ce [PA]) (cee [BO])

"bois de chou" wabwa [GOs BO PA] (wabwa pwojo [GO(s)])

bois de fer (de plaine ou de montagne) yòò¹ [GOs PA BO] (yhòò [GO(s)]) (yòòk [PA])

"bois de lait" (on utilise les graines comme perles) keejò [GOs]

bois de rose nom havwo [GOs]

bois "pétrole" buo [GOs WEM PA BO]

bourao pòò-hovwo [GOs]

bourao (de bord de mer) pòòdra [GOs] (pòòda [BO]) (pòòdaang [BO])

bourao (générique) pòò [GOs PA BO]

"cerisier bleu"; "bois bleu" thralo [GOs] (thalo [PA BO])

cime (arbre) kumee [GOs BO]

collet de l'arbre (sa base) puu-ce [GOs PA BO]

erythrine à épines mōómō [GOs PA BO]

erythrine "peuplier" dra-wawe [GOs] (da-whaawe [BO (Corne)]) (dra-wapwe [vx])

faux gaïac maya¹ [GOs] (máá [PA]) (mhaa [WEM]) (maca [BO (Corne)])

faux manguier (utilisé comme poison pour la pêche) nom khööjo ② [GOs] (koojòng, khoojòng [PA BO])

figus camháá [PA BO] (kyamháá [BO (Corne)])

flamboyant ce-vada [GOs PA] (ce-pada [GO(s)])

gaïac mîjo [BO JAWÉ]

gaïac mháá¹ [PA WEM BO] (maak, mheek [BO])

"gommier" zaalo [GOs PA] (zhaalo [GA]) (yaalo [BO])

goyavier guya¹ [GOs] (gwayal [PA])

houp ce-xou [GOs PA] (hup [PA])

jamelonier (sorte de prunier sauvage); jam-blou caai² [GOs PA BO] (caak, caai [BO]) (sameló [GO(s)])

kaori jeyu [GOs WE] (jeü [PA BO [BM]])

mandarinier medatri [GOs]

manguier máá² [GOs] (maak [PA BO])

morindier; fromager (petit arbre) hilò [GO PA] (hiloo)

mûrier mwaitri [GO]

niaoulis zòòni [GOs PA] (zhòòni [GO(s)]) (yooni [BO (BM, Corne)]) (yhoonik [BO (Corne)])

orange(r) orá [GOs BO]

oranger sauvage; faux-oranger buvaa [GOs BO PA WEM] (bupaa [GO vx])

palétuvier (à feuilles comestibles) ûdo [GOs]

palétuvier (à fruit comestible) kò¹ [GOs BO]

palétuvier [Corne] jigo [BO]

palétuvier gris kèè [GOs]

palétuvier gris (court) hivwi¹ [GOs]

palétuvier rouge (racines aériennes) kíbò [GOs PA BO] (keebo [BO])

palmier calédonien (à croissance rapide) nuáda [GOs PA]

peuplier kanak mōómō [GOs PA BO]

pin colonnaire waawè [GOs PA BO] (waapwè [GO(s) vx BO (Corne)])

pomme-rose [PA] caai² [GOs PA BO] (caak, caai [BO]) (sameló [GO(s)])

pommier canaque caai² [GOs PA BO] (caak, caai [BO]) (sameló [GO(s)])

souche ; base de l'arbre bwevwu-cee [GOs]
tamanou phiu [GOs]
tamanou (faux) mhe [GOs]

7.2 Description des végétaux

7.2.1 Noms des plantes

algues de rivière *nom* hii ② [GOs BO PA] (yin)
aloes lalue [GOs PA]
Alphitonia *nom* bòdra ② [GOs] (bòda [BO])
arbuste ; bagayou des vieux ce-ka, ce-xa [GOs] (ce-kam [BO (Corne)])
bambou *nom* gò¹ ① [GOs BO PA]
bambou (petit, pousse au bord de la rivière) hágu [GOs]
bois de sang ; "sang dragon", Euphorbiacée ce-kura [GOs PA] (ce-kutra [GO(s)])
brède hê-ka [GO]
brède à feuilles comestibles ; Morelle noire dròò-ko [GOs] (dòò-ko [BO])
brède (sorte de pissenlit) ; laiteron phê [GOs] (phêng [PA]) (pang, phang [BO [BM]])
cactus sauvage mwāgi [GOs]
canne à sucre ê² [GOs] (èm [PA BO])
"cassis" (arbuste épineux) ; épine digöö [GOs] (digoony [BO PA])
champignon *nom* mō-pwal ② [BO]
champignon (terme générique) thrao [GOs] (thao [PA BO])
chou kanak [GOs] nawêni [GOs] (naōni [GO(s)]) (naōnil [PA BO]) (naōnin [BO])
citronnelle mǎebo [GOs PA BO]
coléus (symbole de vie) paxawa [GOs PA]
cordyline (symbole masculin) di [GOs PA BO]
cotonnier kotô [GOs]
Crinum sp. uxo [GO]
croton mû-cee-dròò [GOs]
croton (protège les maisons et les êtres humains) buu² [PA]
cultures phoê [GOs PA]
curcuma ; gingembre (comestible) nye [GOs] (nyèn [PA BO]) (nhyèn [WEM])
cycas mwèèn [BO [BM]]
cycas (Corne) juyu [BO]
"épinard" [PA] nawêni [GOs] (naōni [GO(s)]) (naōnil [PA BO]) (naōnin [BO])

épinard (sorte d') ; feuille d'Aramanthus ; brède pariétaire (herbe à feuilles comestibles) dòlògò [GOs] (dològòm [PA BO])
épineux pu-döölia [GOs]
érythrinier à piquants (à fleurs rouges) thre-mii [GOs] (the-mii [PA BO])
figuier sauvage *nom* wha¹ [GOs PA BO]
fougère arborescente kavuxavwu [GOs] (kavu-avu [PA]) (kavu-kavu [BO (Corne)])
fougère lianescente [Corne] thano [BO]
fougère (petite) pò² [GOs] (pòl [BO]) (pul [PA])
gingembre (culinaire) *nom* katri ① [GOs] (kari [PA BO])
gingembre mâle (non comestible) nyèn êmwèn [PA]
haricot pû [GOs PA BO]
herbe pwêng [PA BO]
"herbe à éléphant" giner [PA]
herbe à paille à tige longue (pousse en touffe, utilisée pour le torchis) *nom* phu² ① [GOs PA BO]
herbe coupante et malodorante boxola [PA]
herbe ; paille ; chaume mǎc [GOs] (mae [BO PA]) (mai [BO])
herbe ; pelouse drawalu [GOs]
herbe ; pelouse mètòò [PA BO WEM WE] (mǎáro [BO [BM]])
herbe (poussant le long des rivières) para¹ [BO [Corne]]
herbes vertes (poussant dans les rivières ou terrains marécageux) paxa [PA]
hibiscus driluu [GOs] (dilu, dilo [PA BO]) (diluuc [BO (Corne)])
laiteron ; feuille de "pissenlit" dròò-phê [GOs] (dròò-phoá [GOs])
"langue de femme" kûmèè tòòmwa [BO]
lantana kacia [BO [BM]]
liane ku² [PA BO]
liane (à pétiole subéreux) wa-cama [GOs]
liane de bord de mer (utilisée pour la pêche au poison) kîigaze [GOs]
liane de forêt (utilisée pour la construction de cases [Corne]) kâduk [BO] (kâdu)
liane des endroits humides throobwa [GOs] (thobwang [PA])
liane ; salsepareille caanô [PA BO (Corne)]

liane sauvage kâgao [GOs BO [Corne]]
 liane utilisée pour attacher les gaulettes de la maison hau² [PA]
 lys d'eau [BO] *nom* mō-we ② [GOs]
 magnania (petit tubercule sauvage) calii [GOs PA BO]
 maïs maic [PA]
 maïs (épi de) pò-pwaale [GOs] (pò-vwale [GO(s)])
 manioc manyô [GOs PA]
 mimosa de forêt (fleur à pompon jaune) mǎále [GOs] (maalèm [BO PA])
 mimosa (faux) [Corne] amaèk [BO]
 Mimusops parviflora ce-kui [GOs] (ce-xui [GO(s)])
 mousse verte de rivière thre [GOs] (the [BO])
 nom de la purge à base de Polygonum subsessile (Corne) phaa-tuuçò [PA BO] (pha-ruyòng, pha-thuyòng [PA]) (phaxayuk [BO])
 nom des plantes dont les feuilles sont multicolores (comme les crotons) mù-cee-drò [GOs]
 pandanus thra³ [GOs] (thal [PA BO])
 pandanus sauvage (de bord de creek) phivwâi [GOs]
 patate douce kumala [GOs BO PA] (kumwala [BO PA])
 plante gorolo [BO [BM, Corne]] (gòròlò [BO [BM]])
 plante huzooni [GO]
 plante panooli [BO [Corne]]
 plante thraalo [GO] (thaalo [BO (Corne)])
 plante à fruits rouges (attire les roussettes) ya-bo [GOs]
 plante (générique) phoê [GOs PA]
 plante; graminée phaa-tuuçò [PA BO] (pha-ruyòng, pha-thuyòng [PA]) (phaxayuk [BO])
 pois d'angle; Ambrevade gana [GOs BO]
 pois d'angle; Ambrevade koe¹ [GOs]
 pomme cythère pègalò [GOs]
 roseau hágu [GOs]
 roseau hōgo [GOs]
 roseau hūda [GOs PA BO]
 salsepareille jaa¹ [GOs PA BO] (jaac [BO (Corne)])

sensitive ce-mǎáni [GOs]
 Triumfetta rhomboidea waat [BO [Corne]]
 Urticacée phulè [PA BO] (phulèng) (phulek [BO (Corne)])
 vétiver [BO] mǎe [GOs] (mae [BO PA]) (mai [BO])

7.2.2 Parties de plantes

base *nom* puu¹ ① [GOs PA BO] (pu [GO(s)]) (puu-n [BO PA]) (puxu-n [BO])
 bourgeon *nom* kumè ② [GOs BO PA]
 bourgeon kuvê [GOs PA] (kuveen [BO])
 bourgeons; rejet (de plante); germe kibo [GOs PA BO] (kîbwòn [PA])
 bout de l'inflorescence de bananier cò-chaamwa [GOs]
 bouton (en); non éclos [Corne] peera [BO]
 branche *nom* hii ③ [GOs BO PA] (yi-n)
 cime (arbre) kumee [GOs BO]
 écorce *nom* cii¹ ② [GOs PA BO]
 écorce cii-ce [GO PA] (ci-cee [PA])
 écorce de bourao (sert à la confection des jupes anciennes) cii-pò [GOs]
 entre-noeuds (bambou, canne à sucre) *nom* phajoo ① [GOs PA BO]
 épine de döölía [GOs PA BO] (dolia [PA BO])
 épines, piquants de la nervure centrale de pandanus döölía thra [GOs]
 feuille drò [GOs] (dò [PA BO])
 feuille de canne à sucre drò è [GOs] (dò èm [PA])
 feuilles de pandanus de creek mazii [GOs]
 fibres pour panier hoxaba [PA BO] (hoyaba [BO [Corne]])
 fleur mù-cee [GOs]
 fruit; graine pò¹ ① [GOs] (pò-n [PA BO]) (pwò [GOs BO])
 graine édoa [GOs] (édo [GO(s)])
 inflorescence de bananier mù-chaamwa [GOs]
 jeunes feuilles (commençant à se déployer) kuvê [GOs PA] (kuveen [BO])
 jeunes feuilles encore roulées sortant du coeur de la plante kibo [GOs PA BO] (kîbwòn [PA])
 jonc à corbeille [Corne] kaaje [BO] (kayè)
 maïs (pied de) kò-pò-pwaale [GOs]

noeud de bambou **pudi-go** [GOs] (**puding-go** [PA BO])
noyau ; pépin **êdoa** [GOs] (**êdo** [GO(s)])
paille ; brindille *nom* **ja**² ① [BO [Corne]] (**jan** [BO [BM]])
pied principal d'une plante (lit. mère des fleurs) **ôã-muu-ce** [GOs] (**ô-muuc** [PA])
pied ; tronc *nom* **puu**¹ ① [GOs PA BO] (**pu** [GO(s)]) (**puu-n** [BO PA]) (**puxu-n** [BO])
pousses (toutes plantes) **kuvêê** [GOs PA] (**kuveen** [BO])
racine **wa**² [GO] [PA BO] (**wal**)
racine de **we**² [GOs PA] [PA BO] (**wèè-n**)
rejet d'arbuste ou d'arbre taillé **khoriing** [PA]
rejet (de plante) **kîbwò** [GOs] (**kîbwòn** [PA])
résine oya [PA]
résine ; sève **dixa-ce** [GOs PA]
sève **we-ce** [GOs BO PA]
souche ; base de l'arbre **bwevwu-cee** [GOs]
tige de maïs **kò-pò-pwaale** [GOs]
tige de taro **ô-uvia** [GOs]
tronc *nom* **gò** ① ② [GOs PA BO]
tronc d'arbre **gò-dce** [GOs]
tronc ; souche *nom* **bweevwu** ① [GOs PA BO]
tronc ; souche ; bout **bwe** [BO] (**bwee** [BO])
tubercule comestible *nom* **pai**² ① [GOs] (**pain** [BO PA])
tubercule de patate douce **paxa-kumwala** [GOs PA]
tubercule d'igname **paxa-kui** [GOs BO PA]
tubercule du taro d'eau **paxa-uva** [GOs BO PA]
tubercule du taro d'eau (uvha) ; taro d'eau **ku-tru** [GOs] (**kuru** [GO(s)]) (**kuru** [PA BO])

7.2.3 Processus liés aux plantes

bien formé **zeenô** [GOs PA] (**zheenô** [GA]) (**yhèno, zeno** [BO])
commencer à mûrir (tubercules, fruits) **te** [PA]
croître ; germer **ki**² [GOs WEM] (**kim** [PA BO])
éclore *v* **gaò** ① [GOs PA]
éclore **khībii** [GOs]
fané **mènô** [GOs] (**mènōng** [PA BO])
faner **bò**³ [GOs] (**bòng** [BO [BM]])
flétri ; fané ; mort ; feuille fanée **havan** [BO]

fleur ; fleurir **mû**¹ [GO] (**muu** [PA BO]) (**muuc** [BO])
fleurir **gaawe** [GOs]
jeune (fruit) *v.stat.* **aava** ① [GOs]
multiplier (se) ; faire des feuilles (arbres) **tili** [GOs]
mûr *v.stat.* **mii** ② [GOs PA BO]
mûr ; arrivé à maturité **zeenô** [GOs PA] (**zheenô** [GA]) (**yhèno, zeno** [BO])
mûr (fruits) **gala-mii** [GOs]
perdre ses feuilles *v* **kuli** ② [GOs] (**kule** [PA BO])
pourri ; effriter (s') **bulago** [GOs]
pousser ; grandir (plantes) **ki**² [GOs WEM] (**kim** [PA BO])
presque mûr **zaawane**² [GOs]
produire ; donner (des fruits, tubercules) **pua** [PA]
repousse des feuilles *v* **cabo** ③ [GOs] (**cabwòl, cabòl** [PA BO WEM])
reverdir *v* **cabo** ③ [GOs] (**cabwòl, cabòl** [PA BO WEM])
roussi (par le feu) **bò**³ [GOs] (**bòng** [BO [BM]])
séché ; desséché (plantes) **mènô** [GOs] (**mènōng** [PA BO])
tomber (tout seul : fruit, feuilles) *v* **kuli** ① [GOs] (**kule** [PA BO])
vert (fruit) ; pas mûr **bu**¹ [GOs PA BO]
vert ; pas mûr *v.stat.* **aava** ① [GOs]
vert (tubercules, fruits) **bee**² [PA]

7.3 Cocotiers

bourre de coco **ci-nu** [GOs]
chair de coco (lit. contenu de la noix de coco) **hê-nu** [GOs]
coco germé **kuvêê nu** [PA]
coco germé **nu-ki** [GOs] (**nu-kim** [PA])
coco (noix de) **nu**¹ [GOs] (**nu** [BO PA])
coco sec **nu-mâû** [GOs]
cocotier **nu**¹ [GOs] (**nu** [BO PA])
coco vert **nu-wee** [GOs]
coeur de cocotier (comestible) **kumèè nu** [GO PA BO]
coquille vide de noix de coco **pii-nu** [GOs] (**pi-nu** [GO(s)])

décortiquer le coprah (avec un couteau) thiò
 nu [GOs PA] (**thixò** [GO(s) PA BO])
 eau de coco ; coco à boire we-nu [GOs BO]
 étoffe û [GOs]
 fibre de coco dii-nu [GOs BO]
 fibre de feuille de cocotier haza nu [GOs]
 (**hara-nu** [PA])
 fibre prise sur la nervure centrale de la palme
 de cocotier (sert de lien) khara-a nu [PA
 BO]
 gaine de l'inflorescence du cocotier [Corne]
 pōng [BO]
 germe du coco kibwoo-nu [GOs]
 lait de coco ; huile de coco dixa-nu [GOs PA
 BO] (**dika-nu** [GO(s) BO])
 nervure centrale de la palme de cocotier ko-a
 dròò-nu [GOs PA]
 nervure centrale des folioles de palmes de co-
 cotier goo [GOs] (**goony** [PA BO])
 partie inférieure de la palme de cocotier haza
 nu [GOs] (**hara-nu** [PA])
 rachis de coco pô-nu [GOs] (**pon** [BO])
 rachis de coco throli [GOs]
 spathe de cocotier buleony [BO [Corne, BM]]
 (**buleon**)
 spathe de cocotier û [GOs]

7.4 Ignames

billon nò-khia [BO]
 bouture d'igname (utilisant l'extrémité infé-
 rieure de l'igname) bwe-kui [GOs PA]
 butte d'igname bu-kui [GOs PA]
 corps de l'igname gòò-kui [PA]
 côté mâle du massif d'ignames (Dubois) nò-
 khia [BO]
 côté mâle du massif d'ignames [Haudricourt]
 bwana [GO]
 extrémité inférieure de l'igname thrò-kui
 [GOs] (**thò-kui** [PA BO]) (**pwe-nò kui**
 [WEM])
 igname ku-āgu [GOs]
 igname kui [GOs BO PA]
 igname pò-wha [GOs]
 igname walei [GOs BO]
 igname zaòl [PA]
 igname (2 sortes : blanche ou jaunâtre) kû-jaa¹
 [GOs]

igname (au goût sucré) ku-wee [GOs]
 igname blanche ku-gozi [GOs]
 igname blanche (Dubois) bea [BO]
 igname blanche, tendre (Dubois) zara [BO]
 igname (clone) kâjawa [GOs] (**kajaa** [BO (Du-
 bois)])
 igname (clone) paawa [GOs]
 igname (clone, à chair mauve) ku-bwii [GOs]
 igname (clone) (Dubois) evadan [BO]
 igname (clone ; ressemble à une tête de poule)
 ku-ko [GOs PA BO]
 igname du chef gu-kui [GOs BO] (**gu-kui, gu-
 xui** [PA])
 igname du chef (variété blanche) pwalamu
 [BO]
 igname du chef (variété violette) pwang² [BO]
 igname (grosse et longue) poxabwa [GOs]
 (**paxâbwa** [PA BO])
 igname (la tige est de la couleur d'un serpent)
 ku-bweena [GOs BO]
 igname longue [Dubois et Charles] hevwe
 [GOs] (**yaave** [PA BO])
 igname longue et dure papua [GOs BO]
 igname mauve bwihin [BO] (**bwiin** [PA])
 igname mauve kuwe [GOs BO]
 igname (petite) kavobe [GOs BO]
 igname (pousse comme une anguille) ku-peena
 [GOs PA BO]
 igname (qui sort de terre) ku-cabo [GOs]
 igname ronde ku-bwau [GOs BO PA]
 igname ronde (clone) [Dubois et Charles]
 mwacoa [PA]
 igname sauvage ku-tua [GOs] (**kutuwa**
 [GO(s)])
 igname sauvage (variété de) ; dimwā¹ [GOs PA
 BO]
 igname (se ramifie comme le manioc) ku-
 manyó [GOs]
 igname sp. (la plus dure) hu¹ [GOs BO]
 igname (variété) ku-be [GOs BO]
 igname (violette) kèlèrè [GOs]
 igname (violette) taru [GOs]
 igname (violette) zawe [GOs]
 igname violette (Dubois) cabwau [BO]
 igname violette (Dubois) ua [BO]
 igname violette et grosse (Dubois) kotra [GOs]
 (**kora** [BO])

igname violette, tendre (Dubois) jinoji [BO]
 partie supérieure du tubercule d'igname nho
 [GOs]
 peau de l'igname cii-kui [GOs]
 préfixe des ignames ku-¹ [BO]
 prémices (la première igname récoltée de l'an-
 née) paxa-ka [GOs]
 sillon du massif d'ignames pwaiông [BO PA]
 (pwayông [BO PA])
 tête de l'igname (replantée) bwe-kui [GOs PA]

7.5 Taros

bouture de taro (pédoncule de taro muni d'une
 tige) uvo-uva [GOs]
 extrémité inférieure du pétiole de taro d'eau
 haa-uva [GOs PA BO]
 extrémité inférieure du taro thrô-kuru [GOs]
 feuille de taro d'eau drò-uva
 jeunes feuilles de taro de montagne kuvê-
 uvhia [GOs PA]
 jeunes pousses ; repousse (de taro, bananier,
 déraciné puis transplanté) zòò-uva [GOs
 PA]
 pied de taro uvo-uva [GOs]
 racines du taro d'eau wèè-uva [GOs BO]
 taro (clone) pibwena [PA]
 taro (clone de) de terrain sec (Dubois) canabwe
 [BO]
 taro (clone) de terrain sec (Dubois) kaje [BO]
 taro (clone) de terrain sec (Dubois) mangane
 [BO]
 taro (clone) de terrain sec (Dubois) udang
 [BO]
 taro (clone) de terrain sec (Dubois) yomao
 [BO]
 taro d'eau (clone ; Dubois) jali [BO]
 taro d'eau (clone) (Dubois) dobwa [BO]
 taro d'eau (clone) (Dubois) waga [BO]
 taro d'eau (pied de) (nom générique) uva [GOs
 BO]
 taro (de montagne) uvwia [GOs PA BO] (upia,
 uvhia [PA BO])
 tarodièrre en terrasse et irriguée vana [GOs]
 taro géant (sauvage, à larges feuilles) pia [GOs
 PA]

7.6 Bananiers et bananes

banane "Amérique" âmatri [GOs] (âmari
 [GO(s)])
 banane (à peau grise) chèèvwè [GOs]
 (chèèbwè) (cewe [BO])
 banane ; bananier de la chefferie mugo [GOs
 BO]
 banane-chef phweegi [PA]
 'banane de la chefferie' (Charles, PA) pweza
 [GO PA]
 banane (espèce de petite taille qui se mange
 bien mûre) minyô [GOs]
 banane (générique) ; bananier chaamwa [GOs
 PA BO WE]
 banane (non comestible, dont la sève rouge
 foncé est utilisée comme peinture de danse)
 daal [PA]
 banane sucrée (petite) chaamwa we-ê [GOs]
 bananier ('banane chef') podi [GOs PA BO]
 (pwodi [BO])
 bananier ('banane chef') puyai [PA]
 bananier (clone ancien) pweza [GO PA]
 bananier (clone de) phwāāgo [GOs BO]
 (pwāāgo [PA BO])
 bananier (clone de) ; variété de banane-chef ca-
 beng [PA BO]
 bananier (clone ; Dubois) pwedaou [BO]
 bout de l'inflorescence de bananier cò-
 chaamwa [GOs]
 bouture de bananier zò-chaamwa [GOs]
 coeur du bananier kumèè chaamwa [GOs PA]
 enveloppe de tronc de bananier ci-chaamwa
 [GOs]
 feuille de bananier (voir 'pweza') *nom* dopweza
 ② [PA BO]
 feuille sèche de bananier havade [GOs]
 goût d'une banane (minyô) balexa [GOs BO]
 main de banane dee-chaamwa [GOs BO]
 nervure dorsale de la feuille de bananier du
 dròò-chaamwa [GOs]
 pousse (ou) rejet de bananier zò-chaamwa
 [GOs]
 prélever les rejets d'un bananier 'pweza' pour
 les replanter zaā pweza [PA]
 régime de bananes thò-chaamwa ① [GOs PA
 BO]

7.7 Cucurbitacées

citrouille ; gourde kaè [GOs PA BO]

citrouille (lit. citrouille comestible) kaè cèni [GOs]

pastèque kaè thraxilò [GOs] (kaè kuni [GO(s)])

7.8 Fruits

banane (générique) ; bananier chaamwa [GOs PA BO WE]

citron (lit. fruit citron) pò sitrò [GOs]

fruit de pomme rose pò-caai [GOs PA]

fruit du "gommier" pò-zaalo [GOs]

papaye pò-ci [GOs] (po-cin [PA WE])

pomme canaque pò-caai [GOs PA]

8 Classificateurs

8.1 Préfixes classificateurs sémantiques

champ ; emplacement kê- [GOs PA] (kêè [GO])

morceau (allongé) ; partie ; moitié nom bala- ① [GOs BO PA]

préfixe des anguilles pee- [BO]

préfixe des boutures de plante (lianes) kò-² [GOs]

préfixe des ignames ku-¹ [BO]

préfixe des noms de chenilles mèra- [GOs BO]

préfixe des paniers ke- [PA] (kee [PA])

préfixe des touffes de bambous ou de bananiers gapavwu- [GOs] (gavwu- [PA])

8.2 Préfixes classificateurs possessifs

arme (de jet ou assimilé) pai³ [GOs] (phai [PA BO])

charge ; mission ; fardeau (métaph. se mêler de) nom phò¹ ① [GOs BO] (pho- [PA])

part nom phò¹ ② [GOs BO] (pho- [PA])

8.3 Préfixes classificateurs possessifs de la nourriture

canne à sucre (à manger) whaza¹ [GOs] (whala [PA WE])

nourriture carnée part (de poisson et viande), ho- [GOs BO] (hò [PA]) (hu- [BO])

part de canne à sucre whala- [PA] (whaza [GO(s)])

part de féculents cè- [GOs] (caa- [PA BO])

part de fruits ou de feuilles kûû- [GOs PA BO]

part de nourriture donnée dans les coutumes va [GOs]

part de nourriture mastiquée maa- [PA]

part (sa) de féculents caa- [GO PA] (cè- [GO]) (ca- [BO [Corne, BM]])

ration ; part de sucreries ; médicaments (PA) ho- [GOs BO] (hò [PA]) (hu- [BO])

8.4 Préfixes classificateurs numériques

aliments enveloppés dans des feuilles tou ⑧ [GOs PA BO]

billon (d'igname), monticule bu- [GOs PA]

bottes d'herbes et paquets de feuilles (pandanus, etc.) bwa- [GOs PA]

canne à sucre, bois nom bala- ② [GOs BO PA]

champ (d'ignames, etc.) nō- [GOs] (nō- [PA])

charge ; fardeau phò- [GOs PA]

cinq paquets de 3 ignames mǎè-ni [GOs]

CLF des animés a-² [GOs PA] (aa-)

CLF des années, mois wè- [GOs PA BO]

CLF des chants wè- [GOs PA BO]

CLF des objets longs wè- [GOs PA BO]

coup ; détonation phwa-² [GOs PA]

deux paires (de roussette ou notous dans les dons coutumiers) wa-tru [GOs]

deux paires et une demi-paire (de roussette ou notous dans les dons coutumiers) wa-tru ko ido [GO]

dix paires (de roussette ou notous dans les dons coutumiers) wa-truujj [GO]

files de voitures [PA] gu- ② [GOs PA]

filoches de poisson [GOs, PA] gu- ① [GOs PA]

fruit (1, 2, etc.) pò¹ ② [GOs] (pò-n [PA BO]) (pwò [GOs BO])

grappes de noix de coco ula² [GOs PA]

grappes (par ex. de tomates, orange) tibö [PA]
(tibu [PA])
lot de 2 roussettes ou notous (lots cérémoniels)
wa- [GOs PA BO] (wan- [BO PA])
lot de 3 ignames mǎè- [GOs] (mǎi- [PA BO])
lot de 4 taros ou de 4 noix de coco mǎè- [GOs]
(mǎi- [PA BO])
main de bananes de- [GOs PA]
morceau (objet long) gòò ⑥ [GOs PA BO]
morceau ; part mhǎi-¹ ⑥ [GOs PA BO]
n-fois ô- [GOs PA BO] (on [PA BO])
objets ronds (fruits, heure, etc.) po- [GOs PA]
pieds d'arbre, feuilles, tubercules, racines pu-
[GOs PA]
quart ou moitié de tortue ou de bœuf alabo-
[PA]
rangée (d'ignames, poteaux, etc.) idò- ② [GOs
PA BO]
régime de bananes thò- [GOs PA BO]
régime de bananes thò-chaamwa ② [GOs PA
BO]
tas de bwalò ⑥ [GOs PA BO] (pwalò [GO(s)])
tas (distribué dans des cérémonies coutu-
mières) tou ⑥ [GOs PA BO]
tissus et étoffes végétales haa² [GOs PA]
trous et tas de prestations cérémonielles phwa¹
⑥ [PA]
un (bâtiment, arbre, qqch qui a une souche et
qui est haut) pu-xè [PA BO]
une branche (ne s'emploie plus) hi-xe [GOs
PA]
une (feuille) dròò-xè [GO] (dòò- [PA])
une paire (de roussettes ou notous dans les
dons coutumiers) wa-xè [GOs PA]
un fagot ; un paquet de feuilles, de paille bwaa-
xe [PA]
un lot (de trois ignames) mǎè-xè [GOs BO]
un (morceau de bois) bala-xè [GOs PA]
un morceau (pastèque, fruit, igname, etc.) hô-
xe [GOs PA]
un (objet long) wè-xè [GOs PA BO]

9 Numération

9.1 Numéraux cardinaux

cent (lit. cinq hommes) ani êgu [GOs] (anim

êgu [PA])
cinq -ni¹ [GOs] (-nim [PA BO])
cinq pò-ni [GO PA BO]
cinq (objets longs) wè-ni [GOs] (wè-nim [PA])
cinquante (lit. deux hommes et 10) a-tru êgu
bwa truuci [GOs]
deux -tru [GOs] (-ru [PA BO]) (-lu)
deux (générique) pò-tru [GOs] (pò-ru [PA])
(pò-du, pò-ru [BO])
dix truuci [GOs] (tuuyi [PA]) (truji [BO])
douze (10 et 2) truuci bwa pò-tru [GO] (tuuyi
bwa pòru [PA])
huit pò-ni-ma-gò [GOs]
huit (=5 et 3) -ni-ma-gò [GOs] (ni-ma-kòn [PA
BO])
il y a deux variétés pe-pwò-tru meewu [GOs]
neuf pò-ni-ma-ba [GOs]
neuf (=5 et 3) -ni-ma-ba [GOs PA BO]
onze (10 et 1) truuci bwa pòxe [GO] (tuuyi bwa
pòxè [PA])
quarante (lit. deux hommes) a-tru êgu [GOs]
(aaru êgu [BO])
quatre -pa [GOs BO PA]
quatre pò-pa [GO]
quatre-vingt dix (lit. quatre hommes et 10) apa
êgu bwa truuci [GOs]
quatre-vingt (lit. quatre hommes) apa êgu
[GOs] (aapa [BO])
sept pò-ni-ma-dru [GOs]
sept (=5 et 2) -ni-ma-dru [GOs] (-ni ma-du
[BO PA])
sept (choses longues) wè-ni-ma-du [BO]
six a-ni-ma-xe [GOs] (a-nim-a-xe [BO PA])
six pò-ni-ma-xe [GOs]
six (=5 et 1) -ni-ma-xè [GOs] (nim-(m)a-xe [PA
BO])
soixante-dix (lit. trois hommes et 10) a-kò êgu
bwa truuci [GOs]
soixante (lit. trois hommes) a-kò êgu [GOs]
trente (lit. un homme et 10) axè êgu bwa tru-
çi [GO] (aaxè āgu bwa truji [BO])
trois -kò [GOs] (-kòn [PA BO])
trois pò-ko [GOs]
trois (animés) a-kò [GOs] (a-kòn [BO PA])
un -xè (po-xe [GO PA BO])
un (animé : homme ou animal) a-xè [GOs PA
BO] [GOs] (a-kè)

un autre ; un nouveau ò-xe [GOs BO PA]
 (hokè, hogè [BO])
 une fois ò-xe [GOs BO PA] (hokè, hogè [BO])
 une seule fois ò-xe nò [GOs]
 une seule fois (Dubois) ò-xe on [BO PA]
 un (objet rond) ; un jour pò-xè [GO PA]
 vingt (lit. un homme) axè ègu [GOs PA] (aaxe
 āgu [BO]) (aaxe ègu [PA])
 vingt personnes axè èguu [GOs PA]

9.2 Numéraux ordinaux

dernier (le) ; fin ba-ogine [GOs BO] (ba-ogin-
 en [PA])
 deuxième ba-atru [GOs]
 n-ième ba- ... (le) [GOs PA BO] (na- [BO vx])
 première fois ba-òxe [GOs]

10 Quantificateurs et marques de degré

10.1 Quantificateurs

assemblage , réunion bulu ① [GOs PA BO]
 autre (un, d') ; un autre ābaa¹ [GOs] (ābaa-n
 [BO PA])
 bande (oiseaux, enfants) [PA, BO] bulu ①
 [GOs PA BO]
 beaucoup INTENS ; QNT mhā³ ① [GOs PA
 BO]
 beaucoup phavwu [GOs] (phavwuun [PA])
 beaucoup phavwuun [PA BO [BM]]
 beaucoup ; nombreux (lit. 3 fois) (Dubois) pe-
 gan [BO]
 beaucoup ; nombreux ; trop haivwö [GOs BO
 PA] (hai [BO]) (haipo [vx])
 ce qui s'ajoute à un lot (de dons coutumiers)
 mhòdòni [GOs]
 certains ; quelques ābaa¹ [GOs] (ābaa-n [BO
 PA])
 chacun phò² [GOs]
 chacun(e) kha-axe [GOs]
 complètement ; totalement ; tout ; ensemble
 jiu [GOs] (jiu-n [PA BO [BM]])
 écoute un peu khò phaxe [GOs] (khò, kò-
 phaxeen [PA])
 en complément ; en plus ābaa-xa [GOs]

ensemble bulu ① [GOs PA BO]
 ensemble cavwe [GOs]
 ensemble COLL ; QNT cocovwa ① [GOs]
 (cocopa [GO(s)]) (cocova [BO])
 ensemble evhe [PA BO] (epe)
 ensemble (dans les interpellations) baa¹ [GOs
 PA BO]
 entier kómwōgi [GOs] (kómōgin [BO])
 entier ; rond (BO, Dubois) kómwōgi [GOs]
 (kómōgin [BO])
 groupe de personnes (nombreuses) ; foule
 phavwu [GOs] (phavwuun [PA])
 groupe [PA, BO] bulu ① [GOs PA BO]
 il y a beaucoup ; très (lié à "haivwo") hai³ [GOs
 BO PA]
 les autres ènoma [PA BO [BM]]
 manque (il) ; rester v.IMPERS mwêêno ①
 [GOs BO]
 manquer v paxu ② [GOs PA]
 moins po-hoxèè [GOs]
 morceau mhāi-² [PA]
 morceau mhavwa [GOs] (mhava [PA BO])
 morceau ; bout de qqch mhava [PA BO]
 morceau (de viande, igname coupée) ; part ;
 fraction mhāi-¹ ① [GOs PA BO]
 morceau long et plat (réfère à une surface al-
 longée) hōō [PA]
 morceau ; part ; fragment hōxa [GOs] (hoxa
 [PA])
 morceau ; partie nom gòò ① ① [GOs PA BO]
 n-fois ò- [GOs PA BO] (on [PA BO])
 paire ; l'autre d'une paire thilò [GOs]
 parmi ; entre dóni [GOs PA BO]
 petit ; mince ; un peu pwònèn [BO [Corne]]
 (ponèn [PA])
 peu ; quelques ; quelques hoxèè [GOs BO]
 peu (un) pò³ [GOs PA BO] (pwò [BO])
 peu ; un peu (quantité) pòñò [GOs]
 plusieurs fois ò-pengan [PA WE] (haivwo
 [GO(s)])
 quelques ; plusieurs jivwa [GOs PA BO] (jipwa
 [GO(s)])
 reste (le) ; restant ; surplus kôgòò [GOs] (kôgò-
 n [BO PA]) (kugo [BO PA])
 tas [PA, BO] bulu ① [GOs PA BO]
 tous chinó ③ [GOs PA] (cinó [BO])
 tous pevwe [GOs] (pevhe [PA BO]) (pepe [vx])

tous phò² [GOs]
tous ; chaque *COLL* ; *QNT* cocovwa ① [GOs]
(cocopa [GO(s)]) (cocova [BO])
tous ; tout le monde ; totalité jivwa [GOs PA BO] (jipwa [GO(s)])
toutes les choses pe-po [BO]
toutes les choses possédées ensemble pe-pwaixe [GOs]
toutes sortes de jivwa meewu [PA]
tout ; l'ensemble peve jun [PA BO]
tout ; tous ò³ [GOs] (ô [BO PA])
tout ; toutes sortes de *COLL* ; *QNT* cocovwa ② [GOs] (cocopa [GO(s)]) (cocova [BO])
trop (en) ; en surplus kuzaò [GOs] (kuraò [WEM WEH])
un bout de ábaa¹ [GOs] (ábaa-n [BO PA])
un d'une paire ; un seul (d'une paire) thixèè [GOs] (thaxee [PA])
unique ; seul tee-axe [PA]
un peu *v.stat.* pobe ② [PA BO] (pwobe [BO])
un peu *v.stat.* popobe ② [PA BO [Dubois]] (pobe [WE])
un peu ; un instant khó [GOs] (khò, kò- [PA])
un seul(ement) pò-xè nó [GOs]

10.2 Marques de degré

plus encore *v* ; *QNT* biça ② [WEM]
très para² [GOs]
très (+ animés) pa- [GOs PA]
très ; vraiment cii² [GOs PA BO] (cee [PA])
trop *v* ; *QNT* biça ② [WEM]
trop (Corne) cu [BO] (cuu)
trop (en) ; en surplus kuzaò [GOs] (kuraò [WEM WEH])

10.3 Distributifs

à combien (d'êtres humains) dans chaque x ?
pe-ka-a-niza ? [GOs] (pe-aniza ? [GO(s)])
à combien (d'objets) dans chaque x. ? pe-ka-po-niza ? [GOs]
chaque ; chacun (+ numéral) kha- [GOs PA BO]
plusieurs (à) pe-ka- [GOs]
séparément ; chacun vara [GOs PA]
un par un ka-poxe [GOs]
un par un (mettre) pe-ka-po-xe [GOs]

10.4 Dispersifs

à chacun ; à part *v* ; *n* peale ① [PA BO]
au hasard ; sans but ; de-ci de-là hayu ① [GOs BO]
différent ; distinct *v* ; *n* peale ② [PA BO]
différent l'un de l'autre pe-haze [GOs] (pe-aze [GO(s)]) (pe-hale, pe-ale [BO [BM]]) (ve-ale [BO])
dispersif ; sans but (activité atélique) pe-² ③ [GOs PA]
indécis hayu ① [GOs BO]
quelconque ; n'importe comment ; en vain hayu ① [GOs BO]
sans retour ; sans limite hayu ① [GOs BO]
séparément ; chacun de son côté pe-haze [GOs] (pe-aze [GO(s)]) (pe-hale, pe-ale [BO [BM]]) (ve-ale [BO])

11 Eléments grammaticaux

11.1 Adverbe

adverbe péjoratif òri² [GOs]
au hasard ; sans but lólò [GOs]
soudain jo¹ [GOs]
vraiment ; tout à fait za⁴ [GOs] (ra [PA BO])

11.2 Agent

agent egu [GO] (eku [GO])
agent hu² [BO (BM)]
agent ko³ [PA GO] (xo, o, ku, u [PA])
agent ku¹ [GO BO] (ko [BO])
agent u⁴ [PA BO] (ku, xu, xo)
sujet des verbes actifs xo¹ ① [GOs PA] (ko, go [GO(s)]) (vwo, o, u [PA BO])

11.3 Articles

les la [BO]
un(e) certaine xa¹ [GOs PA WE BO] (ga [PA])

11.4 Aspect

accompli **u**¹ [GOs PA]
 alors ; continuer à **mwā**¹ [GOs]
 chaque fois que **õn na** [PA]
 commencer à ; se mettre à ; être sur le point de
INCH mhaza ① [GOs] (**maza**) (**mhara** [PA WEM])
 commencer [Corne] **mèè** [BO]
 commencer ; mettre à (se) **thaavwu** [GOs]
 (**thaapu** [GO(s)]) (**thaavwun, thaapun** [PA])
 (**taavwu(n), taapun** [BO]) (**teewu** [WEM])
 continuatif ; sans interruption ; duratif **gò**²
 [GOs] (**gòl** [PA])
 continuer ; perpétuer **taagine** ① [GOs] (**taagin**
 [PA BO]) (**tagin** [BO]) (**taagi** [WEM])
 déjà ògi ② [GOs] (**ògin** [BO PA WEM])
 déjà ; état (résultant) **tre**² [GOs] (**tee, te** [PA
 BO])
 écouter un instant, un peu **kò-phaxeen** [PA]
 encore ; à nouveau **hoxe** [GOs PA]
 encore ; à nouveau **za xa** [GOs] (**xa** [GO(s)])
 encore ; à nouveau [BO] **ASP hō**² ② ① [GOs]
 (**hō** [PA]) (**hò** [BO])
 encore ; de nouveau **õxè** [GOs] (**oxa** [BO
 [BM]])
 encore ; de nouveau **xa**⁵ [GOs]
 encore en train de ; toujours en train de **gaa**¹
 [GOs PA BO] (**ga** [BO])
 encore jamais ; jamais **kavwö ... nee ... taagin**
 [PA BO [Corne]]
 encore jamais ; jamais **kavwö ... ne ... gò** [GOs]
 enfin **INCH** mhaza ⑥ [GOs] (**maza**) (**mhara**
 [PA WEM])
 enfin **mwā**² ③ [GO PA]
 en même temps **thö**² [PA] (**tuu** [BO])
 en train de ge ... **mhenó** [GOs PA]
 en train de **nom** **mhenó**¹ ② [GOs BO PA]
 (**mènó** [BO])
 en train de [BO] **INCH** mhaza ⑤ [GOs]
 (**maza**) (**mhara** [PA WEM])
 en train de manger **pe-kù** [BO]
 en train de (marque la durée) **pe**¹ [PA BO]
 en train de planter **pe-tòè** [BO]
 en train de regarder **pe-alo** [BO]
 en train de se promener **pe-piina** [GOs BO]
 être en train de **v.LOC ; progressif ge**¹ ② [GOs
 BO PA]

être la première fois que **INCH** mhaza ②
 [GOs] (**maza**) (**mhara** [PA WEM])
 faire en même temps **ne-ra** [WEM]
 faire le premier ; faire d'abord **gaa ... gòl** [PA]
 finalement ; en guise de fin ; fin **ba-kûûni**
 [GOs] (**ba-kuuni** [BO])
 finir ; terminer **kûûni**² [GOs BO PA]
 finir ; terminer ; être prêt **ògi** ① [GOs] (**ògin**
 [BO PA WEM])
 habitude **ku**⁶ [GOs]
 juste au moment où **INCH** mhaza ④ [GOs]
 (**maza**) (**mhara** [PA WEM])
 n'avoir jamais assez de **kixa khôôme** [GOs]
 ne faire que ; n'avoir de cesse que **kixa khôôme**
 [GOs]
 ne ... plus **kavwö ... mwā** [GOs]
 ne plus (avec négation) **haxa** [GOs]
 pas encore **kavwö ... gò** [GOs]
 pas encore **penó** [PA]
 pour commencer **ba-thaavwu** [GOs] (**ba-
 thaavwun** [PA])
 presque **LOC mōnu** ② [GOs PA] (**mōnu** [PA
 BO]) (**mwonu** [BO])
 puis ; et puis ; ensuite **ògi** ③ [GOs] (**ògin** [BO
 PA WEM])
 re- ; à nouveau **mwā**² ② [GO PA]
 rester à ; ne faire que **gu**⁶ [GOs] (**ku** [PA])
 sans arrêt ; sans cesse **haa**¹ [GOs PA BO]
 sans cesse ; sans arrêt **ni mhenó** [GO]
 sans cesse ; sans arrêt ; constamment ; tou-
 jours ; à répétition **chānā**² [GOs]
 souvent **ne**² [GOs PA]
 souvent ; toujours **õ-taagi** [GOs] (**õ-taagin** [PA
 BO])
 sur le point de ; bientôt **LOC mōnu** ② [GOs
 PA] (**mōnu** [PA BO]) (**mwonu** [BO])
 terminer **v kù**² ① [GOs]
 toujours en train de **gaa ... gòl** [PA]
 toujours ; tout le temps **taagine** ② [GOs]
 (**taagin** [PA BO]) (**tagin** [BO]) (**taagi**
 [WEM])
 venir de **ASP hō**² ② ② [GOs] (**hō** [PA]) (**hò**
 [BO])
 venir de ; commencer ; depuis **mada** [BO PA]
 (**mara** [PA BO])
 venir juste de **gaa ... hò** [PA]
 venir tout juste de **gaa mara** [PA]

venir tout juste de *INCH* mhaza ③ [GOs]
(maza) (mhara [PA WEM])

11.5 Temps

autrefois; il y a longtemps; avant *égògò* [GOs]
(*égòl* [PA BO WEM WE]) (*égògòn* [BO])
autrefois; il y a longtemps; avant *égòl* [PA BO
WEM WE] (*égògò* [GO])
futur *ezoma* [GOs] (*ruma* [PA])
futur *ruma* [PA BO] (*toma* [BO])
futur *zo*² [GO] (*ro* [WEM WE])
futur *zoma* [GOs]
futur proche *u ru* [WE PA]
futur; prospectif *ru* [PA BO] (*to, ro* [BO])
il y a longtemps *pwali mwajin* [PA]
indéfiniment; un jour *eniza-mwā* [GO] (*inira-
mwā* [BO])
toujours (Haudricourt) *ta-ecāna* [GO]

11.6 Modalité, verbes modaux

adversatif; incertain *bala*³ ① [GOs]
à la suite, dans la foulée *bala-n* [PA]
au hasard; sans but *lòlò* [GOs]
au hasard; sans but; de-ci de-là *hayu* ① [GOs
BO]
autoriser [BO] *v pa-nuā* ② [GOs] (*pa-nhuā*
[PA BO])
bref *khi*¹ ② [GOs PA BO WEM]
ça doit être; ce serait bien *memee*² [PA]
(*wamee ne* [GO])
capable *n.MODAL* jaxa ⑧ ① [GOs BO]
complètement *bala*³ ③ [GOs]
contrastif *bala*³ ② [GOs]
convenir; être bien *e* [GOs]
devoir (épistémique) *n.MODAL* jaxa ⑧ ③
[GOs BO]
difficile; impossible *pwawa* [WEM WE BO
PA]
droit; autorisation *ku-gòò* ⑧ [GOs] (*kò-go*
[BO])
en vain; sans résultat; tant pis!; ce n'est pas
grave *peu*¹ [GOs] (*peul* [PA BO])
essayer; à l'essai; à tout hasard *zaxòè* ② [GOs
PA] (*zhaxòè* [GA]) (*zakòè* [GO(s)]) (*yaxòè*,
yagoe [BO])
faillir *wa-na* [PA]

faillir; manquer de *n.MODAL* jaxa ⑧ ② [GOs
BO]
faillir; s'en falloir de peu que *v.IMPERS* *mwêê-
no* ② [GOs BO]
faire spontanément (sans savoir, sans penser au
résultat) *draa*² ① [GOs] (*daa* [BO])
gaspiller [BO] *v ul* ② [PA BO]
impossible (lit. couché mal); difficile *kò-raa*
[GOs PA BO]
indécis *hayu* ① [GOs BO]
inutile *v ul* ② [PA BO]
jamais *kò-raa* [GOs PA BO]
laisser; permettre *kaale* [GOs PA BO]
laisser; permettre *kee* [GOs]
mauvais; le mal *thrava* [GOs]
mesure; assez; juste; suffisant *n.MODAL* jaxa
⑧ [GOs BO]
n'avoir jamais assez de *kixa khôôme* [GOs]
ne faire que; n'avoir de cesse que *kixa khôôme*
[GOs]
ne faire que; n'avoir de cesse que *khôôme* ②
[GOs PA]
ne jamais faire qqch (= ne pas savoir) *kavwö
hine* [GOs]
ne pas falloir *kébwa* [GOs PA BO] (*kébwa-n*
[BO])
optatif *ne, na* [GOs BO]
ordre; injonction *gu*⁵ [GOs] (*ku* [PA])
pas du tout *jara* [GOs]
persister à (sens positif) *kò-waayu* [PA]
peut-être; et si? *wa-na* [PA]
peut-être que *poxèè na* [GOs PA] (*poxè* [PA
BO])
peut-être que oui (réponse) *wa-vwo* [GOs]
possible de; permis de *kò-zo* [GOs WEM] (*kô-
yo* [PA BO])
pour toujours; à jamais; révolu *bala*³ ④
[GOs]
pouvoir; falloir; devoir *v.stat. zo*¹ ③ [GOs PA]
(*zho* [GO(s)]) (*yo* [BO])
quand même; faire à contre-cœur [GOs] *hayu*
② [GOs BO]
que! *poi* [GO]
quelconque; n'importe comment; en vain
hayu ① [GOs BO]
sans retour; sans limite *hayu* ① [GOs BO]
travers (de); mal fait *v alaxe* ② [GOs PA BO]

un coup khi¹ ② [GOs PA BO WEM]
 un peu [GOs] khi¹ ① [GOs PA BO WEM]
 utile ; nécessaire ; falloir hábaö [GOs]
 volontairement ; exprès draa pune [GOs]
 vouloir tòòwu [BO [BM]] (thòòwu)

11.7 Marques assertives

assertif ra [PA]
 c'est vraiment ... que za³ [GOs] (ra [WE WEM])
 non hai² [GOs PA BO] (hayai [GO(s)])
 oui INTJ ; v èlò ① [GO PA BO]
 vraiment ta³ [PA] (ra [PA])
 vraiment ; tout à fait ra-u [PA BO]
 vraiment ; tout à fait za⁴ [GOs] (ra [PA BO])

11.8 Causatif

faire (causatif) phaza- [GOs PA] (para [BO])
 faire (faire) pha- [GO BO PA] (phaa-)
 faire faire qqch. ; laisser pha- ...-ni [GOs]

11.9 Comparaison

ajuster (pour arriver sur la même ligne) pe-gaixe [GOs PA BO [Corne]]
 comme (être) wá [GOs WEM] (whá [GOs])
 (wa [PA BO]) (wame [GO(s)])
 comme ; pareil ; semblable wa-me [GOs WEM]
 (wáa-me [GO(s)]) (wa-mèèn [BO])
 comme ; semblable ; pareil wala-me [BO]
 comme si wa-mèèn exa [BO [Corne]]
 comparatif v ; n trúa ② [GOs WEM] (thúa [PA]) (túan [BO])
 faire comme ; faire ainsi (= dire ainsi) wá [GOs WEM] (whá [GOs]) (wa [PA BO]) (wame [GO(s)])
 même alignement ; parallèle ; ex aequo pe-gaixe [GOs PA BO [Corne]]
 même hauteur pe-pwali [GOs] (pe-pwawali [PA])
 même lignée pe-idò [GOs]
 même taille ; même mesure pe-jaxa [GOs]
 moins po-hoxèè [GOs]
 nombre égal (être en) pe-jivwaa [GOs]
 parallèle ; dans le même alignement ; de même niveau ; ex aequo pe-gaixe [GOs PA BO [Corne]]

pareil (être) ; semblable menixe [GOs PA BO]
 pareil (être) ; semblable pe-menixe [GOs PA BO]
 plus INTENS ; QNT mhá³ ② [GOs PA BO]
 plus âgé ; plus vieux mhá whama [GOs]
 plus haut que (être) ge ... bwa [GOs]
 plus jeune mhá ênò [GOs]
 ressembler (se) ; pareil (être) pe-balan [BO]
 ressembler (se) ; semblable (être) pe-wame [GOs WEM]
 semblable ; pareil ; autant pe-po-xe [GOs]
 tel quel (lit. c'est la même apparence) men-a-me [GOs]
 très ; trop INTENS ; QNT mhá³ ② [GOs PA BO]

11.10 Conjonction

à cause de ; parce que wa³ [BO [Corne]]
 alors ta¹
 alors ; continuer à mwá¹ [GOs]
 alors, puisque kôxa [GOs]
 aussi ; et aussi xo² [GOs PA]
 avec CNJ mǎ² ① [GOs PA BO]
 car ; parce que CNJ mǎ² ② [GOs PA BO]
 car ; parce que ; à cause de pune [GOs] (puni [PA])
 chaque fois que ; souvent ô-waran [PA]
 devant ; avant , d'abord hêbu ⑥ [GOs] (hêbun [PA BO])
 du fait que po nye [GO]
 du fait que ; parce que pu nye [GO] (po nye [GO])
 d'une part ... d'autre part CNJ haxe ② [GOs PA BO] (axe [GO(s) PA BO]) (age [BO])
 en revanche ; pourtant poxee ma [GOs]
 ensuite ; après muna-le [GOs PA]
 et ko² [GOs] (xo, ka [GO(s)])
 et CNJ mani¹ ② [GOs BO WEM] (meni [PA])
 et alors ge² [BO]
 et alors ; et aussi ; et en même temps ka¹ ① [GOs] (ga, xa [GO(s) PA]) (ko [GO(s)])
 et après ; puis jo² [GOs BO] (ço [GO(s)])
 et ; aussi CNJ mǎ² ① [GOs PA BO]
 et, aussi [PA] xa² ① [GOs BO PA] (ga [PA])
 (ra [WEM])
 et ensuite ; et alors [Corne] kèxi [BO]
 et ; mais axe [GO PA] (haxe [GO PA])

et ; mais ; mais (entre-temps ; pendant ce temps) *CNJ* haxe ① [GOs PA BO] (axe [GO(s) PA BO]) (age [BO])

faire en sorte que wa-me ne [GOs]

jusqu'à ce que hovwa ③ [GOs WEM] (hova [PA BO WEM]) (hava [PA BO])

jusqu'à ce que hovwa-da xa [GOs] (havha-da [PA])

jusqu'à (locatif) hovwa-da [GOs] (havha-da [PA])

jusqu'à (probablement < huli 'suivre') hu³ [BO]

mais en revanche axe poxee [GOs]

mais [GOs] xa² ① ② [GOs BO PA] (ga [PA]) (ra [WEM])

mais seulement axe poxe hó ma [PA]

origine ; source ; cause *nom* puu¹ ③ [GOs PA BO] (pu [GO(s)]) (puu-n [BO PA]) (puxu-n [BO])

ou bien a⁴ [GOs] (hai, ha, ai [PA BO])

ou bien hai¹ [PA BO] (ha, ai [PA BO]) (a [GO(s)])

parce que ; à cause de punyeda [GOs]

parce que ; du fait que ma nye [GOs]

pendant que kaxe [GO]

pour ; afin de pu³ [PA BO [Corne]] (wu)

pour que *CNJ* mā² ③ [GOs PA BO]

pour que vwö¹ [GOs] (vwu [BO PA]) (wi [BO])

quand novwö me [GO] (novwu [PA])

quand, lorsque (passé) novwö exa [GOs] (novw-exa [PA])

quand ; lorsque (référence au futur) novwö na ça (novwu-na ... ye [PA]) (nou-na ... ye [PA]) (nupu [vx])

quand ; lorsque (référence passée) exa [PA BO] (eka [BO])

quand (passé) xa³ [GOs]

quand ; si nō-na [GO PA] (nō-ne [GO PA])

que a⁵ [BO]

que na³ [GOs] (ne [GO(s)]) (na, ne [BO PA])

que ; pour wi (ui, we [BO]) (vwo [GO])

que ; pour que ; afin que ; si po³ [GOs] (vwo [GO(s)]) (pu [PA BO])

que ; qui xa⁴ [GOs PA BO] (ka [vx])

que ; quotatif ; marque d'incertitude khōbwe ⑧ [GOs] [GOs BO] (kōbwe)

qui, que ka¹ ② [GOs] (ga, xa [GO(s) PA]) (ko [GO(s)])

quoique kake [GO]

si (contrefactuel) haze¹ ② [GOs] (hale [PA BO])

si (contrefactuel) haze na [PA] (hale na [PA])

si (hypothétique) novwö na ça (novwu-na ... ye [PA]) (nou-na ... ye [PA]) (nupu [vx])

si ; hypothétique no-me [GOs]

si jamais novwö na khōbwe [GOs]

si ; quand na³ [GOs] (ne [GO(s)]) (na, ne [BO PA])

si ; quand (hypothétique) me⁴ [GOs]

tandis que ; pendant kaxe [GO]

11.11 Contraste

contraste (entre deux agents, deux moments, deux actions dont l'une est antérieure) tre¹ [GOs] (tee, te [PA BO])

contraste (opposition entre des actions, des agents) draa³ ① [GOs] (daa [PA BO])

tour de (au) draa³ ② [GOs] (daa [PA BO])

11.12 Démonstratifs

ce-ci -è [GOs]

ce...ci nhye [GOs PA BO]

ceci -ā [GOs PA]

ceci hí [PA BO [BM]]

ce ... -ci ; cela nye, nyā [GOs PA] (nyā ; nye-ā [GO(s) PA])

cela nye-na [GOs]

cela ; ji-ni [GOs] (je-nim, ji-nim [PA])

ce-là je² [PA BO]

cela (anaphorique) ; celui ; celle -ò³ [GOs]

cela (audible, mais invisible) hili⁴ [GOs PA] (ili)

cela (éloigné, invisible mais audible) ji-li [GOs PA]

cela en haut nhye-da [GOs]

cela (en question) nyò [GOs]

cela (inanimé ; distance moyenne, mais visible) nhye-ba [GOs WEM WE]

cela là-bas (loin des interlocuteurs) nyōli [GOs WEM WE PA BO]

ce ... là (mis à distance, peut être péjoratif) -ni² [GOs] (-nim [PA])

cela (péjoratif, mis à distance) [PA] **ji-ni** [GOs]
 (je-nim, ji-nim [PA])
 ce-là ; voilà ; c'est cela ! **je-nā** [GOs] (**jene** [PA BO])
 celle-là **je-ò** [GOs PA]
 celle-là (sur le côté, latéralement) **je-ba** [GOs PA]
 celui-ci ; de ce côté-ci [BM, Corne] **hō-ā** [BO]
 celui-ci (humain) **ā-** [GOs WEM WE]
 celui-là **ānā** ① [GOs BO]
 celui-là (en question) **ā-ò** [GOs BO]
 celui-là (latéralement, visible) **-ba** [GOs]
 ces2-ci **èli-ā** [GOs]
 ces3-ci **èlò-ā** [GOs]
 ces ... ci **lā-ā** [GOs PA BO] (**lāā, lā**)
 ces deux ... ci **li-ā** [GOs PA]
 ces deux-ci **liè** [GOs] (**li-ā** [BO])
 ces deux-là **liè-nā** [GOs PA] (**li-nā** [GO(s)]) (**li-ne** [PA])
 ces deux là-bas sur le côté **liè-ba** [GOs PA]
 ces deux... là (péjoratif pour les humains, mis à distance) **li-nim** [PA]
 ces ... là (péjoratif pour les humains, mis à distance) **la-nim** [PA]
 c'est cela ; exactement ; tout à fait **je-nā** [GOs] (**jene** [PA BO])
 cette femme-ci **èjè-ā** ! ① [GOs]
 ceux-ci **èla-ā** [GOs PA]
 ceux-là **lā-nā** [PA BO]
 ceux-là-bas (DX3) **èla-ōli** [GOs PA]
 ceux-là en bas **laa-du** [GOs PA]
 ceux-là en haut **la-ida** [GOs PA]
 ceux-là là-bas **laa-ba** [GOs]
 -ci (proche du locuteur et loin de l'interlocuteur) Dubois **-laeo** [GO]
 eh ! l'homme là ! **ā-na** ! [GOs]
 eh ! vous ! (triel) **èlòè** ! [GOs]
 elles-là **ila-e** [GOs]
 eux-deux là ; hé ! les 2 hommes ! **ā-mali-na** [GOs BO]
 eux là **ā-mala-e** [GOs]
 eux là **ā-mala-na** [GOs PA BO]
 eux là-bas **ā-mala-ò** [GOs PA BO]
 eux là-bas **ā-mala-òli** [GOs]
 là-bas très loin **nyōli mwa** [PA]
 là ; là-bas **-òli** [GOs] (**hòli**)

là ; là-bas (anaphorique référant à des inanimés absents, mais connu des interlocuteurs) **é**¹ [GOs]
 là ; là-bas (visible) **la-òli** [GOs PA]
 là ; là-bas (visible) **li-òli** [GOs PA]
 là (visible ou non) **-na** [GOs PA BO]
 le, la, les ; ceci **nhya, nhye** [GOs PA BO]
 les ; ces **ā-mā-** [GOs PA BO]
 lui-là **ā-e** [GOs]
 lui là-bas **ā-òli** [GOs]
 réfère au passé **hèò** [PA] (**-èò** [PA])
 voilà ces deux-là **DEM.duel emāli** ① [GOs]
 voilà ces trois-là **emālo** [GOs]
 voilà (le) ; celui-là (visible) **e-nyoli** [GOs PA]
 voilà (les) là-bas (en les désignant) **ila-lhāā-ba** [GOs PA BO]

11.13 Dérivation

action de ; façon de ; fait de **me**⁻² [GOs BO PA]
 agent (préfixe des noms d') **a**⁻¹ [GO PA] (**aa-**)
 emplacement de la vente **mhenō-īçu** [GOs]
 (**mhenō-iyu** [WEM BO]) (**mō-iyu** [BO])
 instrument à ; qui sert à **ba-** [GOs PA]
 magasin ; boutique **mhenō-īçu** [GOs]
 (**mhenō-iyu** [WEM BO]) (**mō-iyu** [BO])
 NMLZ **mhe-** [GOs]
 nominalisateur ; saturateur de transitivité - **vwò** [GOs PA BO]

11.14 Prédicats existentiels

il n'y a rien (lit. il n'y a pas chose) **kia po** [BO]
 il y a **pu**⁴ [GOs PA]
 il y a **v** **thu** ② [GOs WEM BO PA] (**tho** [BO])
 il y a (indéfini nonspécifique) **ge-le-xa** [GOs BO]
 il y (en) a **ge-le** [GOs PA BO]

11.15 Injonction

vas-y ! (utilisé lors de la ligature de la paille sur le toit) **a-ò** ! [GOs PA]
 va-t-en ! ; pars ! ; vas-y ! **a-ò** ! [GOs PA]

11.16 Interjection et interpellation

11.16.1 Interjection

attendez ! (respect) (lit. restez debout) gaa kòò
gò [GOs] (gaa kòòl [PA BO])
au revoir ! alawe [GOs PA] (olawe, olaè, olaa
[BO])
bien fait ! e zo ! [GOs]
dégage ! ; sors de là ! awaze [GOs]
hélas ; pauvre ! ; cher ! bwanamwa [GOs]
(bwaamwa [GO(s) PA WEM]) (bwaa [PA])
hmm (rythme le discours de quelqu'un) ûû
[GO] (ôô)
interpellation hê [PA]
on y va ? (2 personnes ou plus) gase ? [GOs]
salut ! (se dit quand on est loin) aeke [WE]
signaler sa présence par un appel hoo¹ [PA]

11.16.2 Interpellation

eh ! ta- [BO]
eh ! la femme ! èjè-â ! ② [GOs]
eh ! la femme ! ijèè ! [GOs]
eh l'homme ! ânâ ② [GOs BO]
eh ! l'homme là ! â-na ! [GOs]
eh toi ! hê-m ! [PA BO]
eh vous deux ! DEM.duel emâli ② [GOs]
eh ! vous ! (triel) èlòè ! [GOs]
ô vous ! bwaa¹ [GOs PA BO] (bwaamwa [GOs
PA BO])

11.17 Interrogatifs

à combien (d'êtres humains) dans chaque x ?
pe-ka-a-niza ? [GOs] (pe-aniza ? [GO(s)])
à combien (d'objets) dans chaque x. ? pe-ka-po-
niza ? [GOs]
à quel endroit ? ko ia ? [GOs]
combien ? -niza ? [GOs] (-nira ? [PA BO])
combien ? INT whaya ? ② [GOs BO PA]
combien ? (animés) a-niza ? [GOs] [PA BO] (a-
nira ?)
combien (de choses longues, jours, an) ? wè-
niza ? [GOs] (we-nira ? [PA BO])
combien de fois ? ô-niza ? [GOs] (ô-nira ?
[BO])
combien de morceaux (bois, poisson, an-
guilles) ? gò-niza ? [GO] (gò-nira ? [BO])

combien de morceaux (pastèque, igname) hô-
niza ? [GOs]
combien de paquets de 3 (ignames, etc.) ? mâè-
nira ? [BO]
combien en tout (avons nous en commun) ? pe-
po-niza ? [GOs]
combien ? (inanimés) pò-niza ? [GOs]
(pònita ? pònira ? [PA BO]) (pwònira ?
[BO])
comment (être, faire) ? INT whaya ? ① [GOs
BO PA]
comment faire ? ; que faire ? (être comment ? ;
faire ainsi kaamwene ? [GOs] (kamwelè ?
[GO(s) BO]) (kamweli [BO])
comme qui ? wa-me ti ? [GOs WEM]
comme quoi ? ; qui ressemble à quoi ? wa-me
da ? [GOs PA] (wa da ? [PA])
faire comment ? po za ?¹ [GOs] (po ra ? [PA
BO])
jusqu'où ? ça ea ? [GOs]
le(s)quel(s) ? jia [GOs BO]
où ? èa ? [GOs] (ia ? [GO(s)]) (ia, ya [BO])
où ? eva ? [BO PA]
où ? i ? [GOs BO] (wi ? [GO(s) BO])
où ? va ? [WEM BO]
où ? ; quel ? ia ? [GOs BO] (hia [PA])
pour quoi ? po-da ? [GO]
pourquoi ? puneda ? [GOs BO] (punanda ?
[PA])
pourquoi ? ; comment ? ka ? [GOs BO]
pourquoi faire ? ; à quoi sert ? ponga da ? [GOs
BO] (puxā da ? [GO(s)])
quand ? (passé et futur) èniza ? [GOs] (ènira ?
[WEM WE PA]) (inira ? [BO])
que faire ? kamwe ? [GOs BO]
que fais-tu ? po za ?² [GOs] (po ra ? [PA])
quel est le sens de ? ; quel est le nom de ? yaa-
za da ? [GOs] (yhaala da ? [PA]) (yaala da ?
[PA])
quelle longueur ? pwali ?¹ [PA]
quelle sorte (de) ? za ? [GOs] (ra ? [PA BO])
que se passe-t-il ? ka ? [GOs BO]
qui ? ti ? [GO PA BO]
qui (de) ? ri ? [PA WE]
qui donc ? ti-xa ? [PA]
quoi ? da ? [GOs PA BO] (ta ? [GO(s)])
quoi ? ra ? [PA WE] (za ? [GO(s)])

quoi faire ? (lit. faire quoi ?) po-ra ? [BO PA]
(po-za ? [GO])
quoi ? ; qu'est ce que ? za ? [GOs] (ra ? [PA
BO])

11.18 Négation

absent ; ne pas/plus être là ; manquer ; sans kòì¹
[GOs BO] (kòe, koi [PA])
ne ... pas ko⁴ [GOs] (kavwö)
ne...pas kavwö [GOs PA BO] (kavwa [GOs
BO]) (ka, kavwu [PA]) (kapoa [vx])

11.19 Négation existentielle

il n'y a pas ; rien ; sans kixa [GOs PA] (kiga
[GO(s)]) (kia [PA BO]) (kiaxa, cixa [PA])
il n'y a plus kixa mwa [GOs]
personne (il n'y a) ; rien (lit. il n'y a pas de x
que ...) kixa na [GOs] (kiaxa ne [PA])

11.20 Marque de nombre

marque de duel (des déterminants) mālì¹ [BO
[Cerne]]
marque de duel (des déterminants) mālì²
[GOs PA]
marque de duel (des déterminants) meli [GOs]
marque de non singulier mǎ- [GOs PA]
marque de pluriel (des déterminants) mǎla-
[GOs PA]
marque de triel (des déterminants) mǎlò-
[GOs]

11.21 Relateurs et relateurs posses- sifs

de ne¹
relateur possessif : de -a [GOs BO PA]
voyelle euphonique (parfois réalisée schwa) a⁶
[PA BO]

11.22 Affixes dérivationnels

action de ; façon de ; fait de me² [GOs BO PA]
agent (préfixe des noms d') a¹ [GO PA] (aa-)
emplacement de la vente mhenōō-īçu [GOs]
(mhenō-iyu [WEM BO]) (mō-iyu [BO])
instrument à ; qui sert à ba- [GOs PA]

magasin ; boutique mhenōō-īçu [GOs]
(mhenō-iyu [WEM BO]) (mō-iyu [BO])
NMLZ mhe- [GOs]
nominalisateur ; saturateur de transitivité -
vwò [GOs PA BO]

11.23 Préfixes compositionnels sé- mantiques

11.23.1 Préfixes sémantiques divers

action faite en même temps kha⁵ [GOs]
attribue une propriété kha¹ [GOs PA] (ka
[GOs PA])
contenant ; produit de paxa- [GOs]
contenant vide n ; PREF. sémantique (référant à
une surface extérieure) ala- ③ [GOs PA BO]
contenu de hê- ① [GOs] (hêê-n [PA BO])

11.23.2 Préfixes sémantiques de po- sition

assis (faire) tree³ [GOs] (tee [PA])
couché kô¹ [GOs PA BO]
debout ku² [PA BO]
rester tree-ku [GOs]

11.23.3 Préfixes sémantiques d'ac- tion

action faite en appuyant avec le pied ou la main
PREF kha³ ⑥ ① [GOs PA BO] (khaa [PA])
aplatir khaa-bîni [GOs] (khaa-bîni [PA])
boîter ; boiteux kha-thi [GOs]
bousculer qqn khaa-tia [GOs] (khaa-zia
[GOs])
déchirer en marchant kha-mudree [GOs] (kha-
mude [PA])
écraser (avec le pied) khaa-bîni [GOs] (khaa-
bîni [PA])
écraser avec le pied (en marchant) kha-nhyale
[GOs]
emporter kha-phe ④ [GOs PA BO] (kha-vwe
[GO(s)])
fouler au pied v khadra ② [GOs] (kadae [BO])
prendre ; saisir (en partant) kha-phe ④ [GOs
PA BO] (kha-vwe [GO(s)])
rencontrer par hasard ; rattraper kha-tròlì
[GOs]

traîner (un cheval) ; emmener (personne) **kha-whili** [GOs BO]

11.23.4 Préfixes sémantiques de déplacement

appeler en marchant **kha-tho** [GOs]
attraper (en déplacement) **kha-tree-çimwi** [GOs]
dépasser en se déplaçant **kha-bazae** [GOs]
déplacer (se) à pied **PREF kha³ ③ ②** [GOs PA BO] (**khaa** [PA])
déplacer (se) en portant dans les bras **kha-bwaroe** [PA]
descendre en marchant **kha-thrôbo** [GOs]
faire qqch en se déplaçant à pied ou en mouvement **PREF kha³ ③ ②** [GOs PA BO] (**khaa** [PA])
faire tomber en marchant **kha-ku** [GOs] (**kha-kule** [PA])
grimper (en marchant) **kha-da** [GOs PA]
marcher avec une canne **kha-hêgo** [GOs PA]
marcher avec une charge sur le dos **kha-khoonê** [GOs]
marcher sans bruit ; déplacer (se) doucement **kha-çaaxò** [GOs] (**kacaàò** [BO])
marcher sur la pointe des pieds [GOs] **v kha-thixò ①** [GOs] (**kha-thixò** [PA])
monter à pied **kha-da** [GOs PA]
partir en disant au-revoir **kha-alawe** [GOs] (**kha-olae** [PA])
prendre un raccourci **kha-kibwaa** [GOs]
rejoindre ; rattraper qqn **kha-tree-çimwi** [GOs]
saisir en se déplaçant (en emportant ou amenant) **kha-cimwî** [PA]
suivre ; longer à pied **kha-hoze** [GOs] (**a-hoze** [GO(s)])
tirer en se déplaçant **kha-trivwi** [GO]
traverser à pied (une route) **kha-çöe** [GOs] (**khaa-jöe** [PA])

11.24 Prépositions

à cause de ; parce que **pu-n ma** [BO]
à (destinataire animé) **cai** [GOs WEM] (**çai** [GO(s)]) (**yai** [PA BO])
à ; pour **hi³** [PA]

à ; pour **i¹ ①** [GOs]
à, pour **kòlò ③** [GOs PA BO] (**kòlò-n** [BO]) (**kòli** [GO(s) PA])
au sujet de ; à propos de (sens maléfactif) **pexa** [GOs PA]
au sujet de ; envers ; à propos de (+ animés préférentiellement) ; à cause de **ui²** [GOs] (**wi**)
avec (en compagnie) **CNJ mani¹ ①** [GOs BO WEM] (**meni** [PA])
avec ; ensemble **kha-phe ③** [GOs PA BO] (**kha-vwe** [GO(s)])
avec (instrumental) **xo³ ①** [GOs BO PA] (**o** [BO])
avec (lit. derrière + animé) **kai¹** [GOs PA]
avec ; par ; grâce à ; du fait de ; à cause de **u²** [BO [BM, Corne]]
à ; vers **PREP ca³ ①** [GOs] (**ya, yaa, yai** [PA])
dans (contenant) ; à ; vers **ni²** [GOs] (**ni** [PA BO])
de (ablatif) ; par rapport à ; envers **nai** [GOs] [BO] (**nai**)
jusqu'à **PREP ca³ ②** [GOs] (**ya, yaa, yai** [PA])
marque d'objet indirect **i¹ ②** [GOs]
objet indirect **vwo¹** [BO]
parmi ; entre **pe-dóni** [GOs BO]
pour **haba** [BO]
pour **ponga** [GOs]
pour **xo³ ②** [GOs BO PA] (**o** [BO])
proche ; près **LOC mōnu ①** [GOs PA] (**mōnu** [PA BO]) (**mwonu** [BO])
vers **LOC.DIR wāā** [GOs] (**wā**)

11.25 Présentatifs

voici (le) **e-nye** [GOs PA BO]
voilà (le) ; celui-là (visible) **e-nyoli** [GOs PA]
voilà (le) en haut **e-nyu-da** [PA]
voilà (le) là **e-nye-ba** [PA]
voilà (le) là-bas (à un endroit plus bas que là où on est) **e-nye-boli** [PA]
voilà (le) pas loin **e-jeni** [GOs PA BO]

11.26 Pronoms

ces deux (personnes, proche) ! **ili-e** [GOs]
c'est à nous trois ensemble **pe-iô** [GOs]
chose ; quelque chose **po¹** [GOs BO] (**poo** [BO])

elle (au loin) ijè-òli [GOs]
 elle ; lui ije [GOs BO PA] [PA] (iye)
 eux lhaa [BO]
 eux deux ili [GOs PA]
 eux, elles ilaa [GOs PA]
 eux/elles là-bas ila-lhāā-òli [GOs]
 eux trois lòò [GO] (lò) (mhō)
 eux trois ; eux (paucal) lhò [GOs] (zò [WE])
 eux trois ; eux (petit groupe) ilò [GOs]
 eux trois ; leurs (à eux trois) -lòò [GO] (-lò)
 il, elle i² [PA]
 ils lha [GOs PA] (le [BO])
 ils lhi [GOs PA]
 je nu² [GOs] (nu [PA BO])
 le, la -je [GO]
 le ; la ; son ; sa ; ses -ye [PA BO]
 les ; leur -li [GO PA]
 les ; leur(s) -laa [GOs PA]
 me ; mon ; ma ; mes -nu [GOs]
 moi inu [GOs PA]
 mon ; ma ; mes -ny [BO PA]
 nos (deux2 incl.) -î [GO BO]
 notre (plur.incl.) -iā [GOs PA BO]
 nous 2 ; nos -êê [GO]
 nous deux mi [GOs PA BO]
 nous deux (excl.) ibî [GOs] (ibîn [PA]) (iciibii [vx])
 nous deux (excl.) ; notre bi³ [GOs PA]
 nous deux (excl.) ; notre -bi [GOs] (-bin [PA BO])
 nous deux (incl.) -îî [GOs PA]
 nous deux (inclusif) îî [GOs PA]
 nous (excl) zava [GOs] (za [PA])
 nous (excl) (forme ancienne) izava [GOs] (zava [GO(s)]) (za [PA])
 nous (incl.) mwā³ [GOs] (mhwā [PA])
 nous ; nos -āā [GOs PA BO]
 nous ; nos -zava [GOs]
 nous, notre -za [PA BO] (-ya [BO])
 nous (plur. excl.) iva [GOs]
 nous (plur. excl.) iza [PA] (iyāā [BO])
 nous (plur.incl.) iā [GOs PA BO]
 nous trois mō² [GOs WEM]
 nous-trois -ôô [GO]
 nous trois ; à nous trois me² [GO]
 nous trois excl ime [GOs] (icôme [vx])
 nous trois incl. ; nous paucal iō [GOs]

son ; sa ; ses -n [BO PA]
 toi içö [GOs] (iyo [PA BO]) (eyo [BO])
 toi iyo [BO PA] (eyo [BO])
 toi, tu yo [PA BO] (yu [GO])
 ton ; ta ; tes -m [BO PA]
 tu ; te cō, çō, yō [GOs] (co, yo [PA]) (cu, yu [PA BO])
 vous a³
 vous 2 cō, yō [GO PA]
 vous 2 ijò [GOs]
 vous2 ; vos -jò [GOs]
 vous 3 iwe [GOs] (icòòwe [vx])
 vous (forme ancienne) izawa [GOs]
 vous (pl.) zawa [GOs]
 vous (plur.) hā³ [BO]
 vous (plur.) izòò [PA BO]
 vous (pluriel) iwa [GOs PA]
 vous ; vos -zawa [GO]
 vous, votre (plur) zò¹ [PA]

11.27 Réciproque

battre (se) (avec armes) pe-kubu [GOs PA]
 chercher querelle (se) pe-chôā [GOs]
 connaître (se) pe-hine [GOs]
 debout (être) face à face pe-ku-alö [GOs]
 détester (se) ; rejeter (se) pe-kueli [GOs]
 disputer (se) (jeu, compétition) ; garder pour soi pe-kae [GOs] (pe-kaeny [PA])
 jouer (se) des tours ; taquiner (se) pe-chôā [GOs]
 mutuellement pe-² ① [GOs PA]
 raccorder pe-ki [GOs]
 serrer (se) la main pe-cimwi hi [GOs PA]

11.27.1 Réciproque collectif

aller ensemble ; accompagner pe-mhe [GOs BO]
 assis (être) face à face pe-tre-alö [GOs]
 à tout à l'heure ; à tout de suite pe-tròòli èò [GOs] (pe-ròòli iò [GOs])
 à un de ces jours ! pe-tròòli ni tree [GOs]
 bagarer (se) ; battre (se) v pe-bu ① [GOs WEM]
 battre (se) pe-çabi [GOs] (pe-çabi [GO(s)]) (pe-cabi [BO [Corne]])

battre (se) (avec ou sans armes) **pe-wova** [GOs PA] (**pe-woza** [WEM])
cogner (se); entrer en collision **v** **pe-bu** ② [GOs WEM]
couché (être) face à face **pe-kô-alô** [GOs]
débattre; discuter; débat; discussion **pe-whaguzai** [GOs]
dire au revoir (se) **pe-tròdli mǎnô** ① [GOs] (**pe-ròdli mǎnô** [GO(s)]) (**pe-tòdli menon** [PA])
discuter **pe-phweexu** [GOs PA BO]
discuter; mettre d'accord (se) **pe-khóbwe** [GOs]
disputer (se); battre (se) (avec ou sans armes) **pe-wèle** [BO PA]
empiler **pe-na bwa** [GOs]
ensemble **pe-bulu** [GOs BO]
ensemble (devant un nombre : marque un tout) **pe**² ② [GOs PA]
ensemble (être) **pe-a-vwe** [GOs]
envoyer (s') mutuellement **pe-na** [GOs]
éviter (s') **pe-vii** [GOs]
faire équipe **pe-thu-ba** [GOs]
faire la guerre (se) **pe-thu-paa** [GOs]
faire (se) peur mutuellement **pe-phaza-hááxa** [GOs]
faire une cérémonie coutumière; faire les échanges coutumiers **pe-na-vwo** [GOs PA]
joindre (se) **pe-vwii** [GOs] (**pe-viing** [PA WEM]) (**phiing** [PA BO])
marcher en file indienne **pe-gu-xe** [PA]
même équipe **pe-a-bala** [GO PA]
même équipe (être dans la) **pe-bala** [GOs]
mettre bout à bout (et allonger) **pe-kine** [GOs]
monter ensemble **pe-a-da** [GO]
paire; faire équipe; être en binôme avec **v** **pe-thilò** ① [GOs] (**pe-dilo** [BO])
pardonner (se) **pe-ne-zo-ni** [GOs]
pardonner (se) (lit. attacher le pardon) **pe-nhoi thria** [GOs]
pardonner (se) mutuellement **pe-tò do** [PA BO]
pardonner (se) (pardon coutumier) **pe-tha thria** [GOs] (**pe-tha thia** [PA])
provoquer (se) **pe-thi thô** [GOs]
rappeller (se) mutuellement **pe-pha-nǎnǎmi** [GOs]

rassembler; assembler **pe-na-bulu-ni** [GOs]
rejoindre (se) **pe-vwii** [GOs] (**pe-viing** [PA WEM]) (**phiing** [PA BO])
rencontrer (se) **pe-trò** [GOs]
rencontrer (se) **v**; **n** **pe-tròdli** ① [GOs PA] (**pe-ròdli** [GO(s)])
réunion; réunir (se) **v**; **n** **pe-tròdli** ① [GOs PA] (**pe-ròdli** [GO(s)])
réunir (se) **pe-thaivwi** [GOs PA]
suivre (se); marcher l'un derrière l'autre **pe-whili** [GOs]
superposer (se) **pe-thirágo** [GOs]
toutes les choses possédées ensemble **pe-pwaixe** [GOs]

11.28 Réfléchi, intensificateur

11.28.1 Réfléchi

couper (se) **thuvwu zòd** [GOs]
réfléchi (du sujet, agent) **thuu**² [PA] (**thuvwu** [GO(s)])
réfléchi (du sujet, agent) **thuvwu** [GOs] (**thuu** [PA]) (**tuu** [BO])

11.28.2 Intensificateur

seul; de/par soi-même **draa**² ② [GOs] (**daa** [BO])

11.29 Marques restrictives

seulement **tee** [PA]
seul(ement) (on attend plus) **ńó**² [GOs]
seul; seulement -on [BO]
seul; tout seul; seulement **háda** [GOs PA BO] ((h)ada)

11.30 Suffixes transitifs

saturateur transitif -xo [GOs] (-vwo [GO(s)])
suffixe transitif -ni³ [GOs] (-ni [PA BO])

11.31 Structure informationnelle

assertion, focus **xa**² ③ [GOs BO PA] (**ga** [PA]) (**ra** [WEM])
focalisation du sujet pronominal (pronom indépendant) des verbes actifs **vwo**² [GOs PA] (**xo** [GOs]) (**vo** [BO])

focalisation du sujet pronominal (pronom indépendant) des verbes actifs **xo**¹ ② [GOs PA] (**ko**, **go** [GO(s)]) (**vwo**, **o**, **u** [PA BO])

quant à **vwö**² [GOs]

quant à ... **alors** **novwö** ... **ça** [GOs] (**novwö** ... **ye** [BO PA]) (**nopo**, **novwu** [vx])

thématisation **ça** [GOs PA] (**ka** [GO(s)]) (**ce**, **je**, **ye** [BO PA])

thématisation **ce**² [GOs] (**je** [GOs]) (**ye** [PA])

thématisation **ye** [PA]

11.32 Vcatifs

maman ! **nyejo !** [PA]

papa ! **caayo !** [BO (Corne)] (**caayu !**)

vocatif ; exclamatif **-ò**² [GOs] [PA WEM WE BO] (**-o**)